MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03486 6244

П.ЧАЙКОВСКИЙ

ИОАННА

M
1503
C44I6
1976

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034866244

P. TCHAIKOVSKY

OP. 69

IOLANTA

LYRIC OPERA
IN ONE ACT

LIBRETTO BY M. TCHAIKOVSKY
BASED ON H. HERTZ'S PLAY
·KING RENÉ'S DAUGHTER·

ARRANGED FOR SINGING
AND PIANO BY S. TANEYEV

STATE PUBLISHERS ·MUSIC·
MOSCOW 1976

П. ЧАЙКОВСКИЙ

СОЧ. 69

ИОЛАНТА

ЛИРИЧЕСКАЯ ОПЕРА
В ОДНОМ ДЕЙСТВИИ

ЛИБРЕТТО М. ЧАЙКОВСКОГО
ПО ДРАМЕ Г. ГЕРЦА
«ДОЧЬ КОРОЛЯ РЕНЕ»

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПЕНИЯ
С ФОРТЕПИАНО С. И. ТАНЕЕВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1976

LIBRARY
JAN
19
1977
UNIV. OF TORONTO

Действующие лица

РЕНЕ, король Прованса . . . . . *бас*

РОБЕРТ, герцог Бургундский . . . . . *баритон*

ВОДЕМОН, граф, бургундский рыцарь . . . . . *тенор*

ЭБН-ХАКИА, мавританский врач . . . . . *баритон*

АЛЬМЕРИК, оруженосец короля Рене . . . . . *тенор*

БЕРТРАН, привратник дворца . . . . . *бас*

ИОЛАНТА, дочь короля Рене (слепая) . . . . . *сопрано*

МАРТА, жена Бертрана, кормилица Иоланты . . . . *контральто*

БРИГИТТА, подруги Иоланты . . . . . *сопрано*

ЛАУРА, подруги Иоланты . . . . . *меццо-сопрано*

Прислужницы и подруги Иоланты, свита короля,
войско герцога Бургундского и оруженосцы.

Действие происходит в горах южной Франции в XV веке.

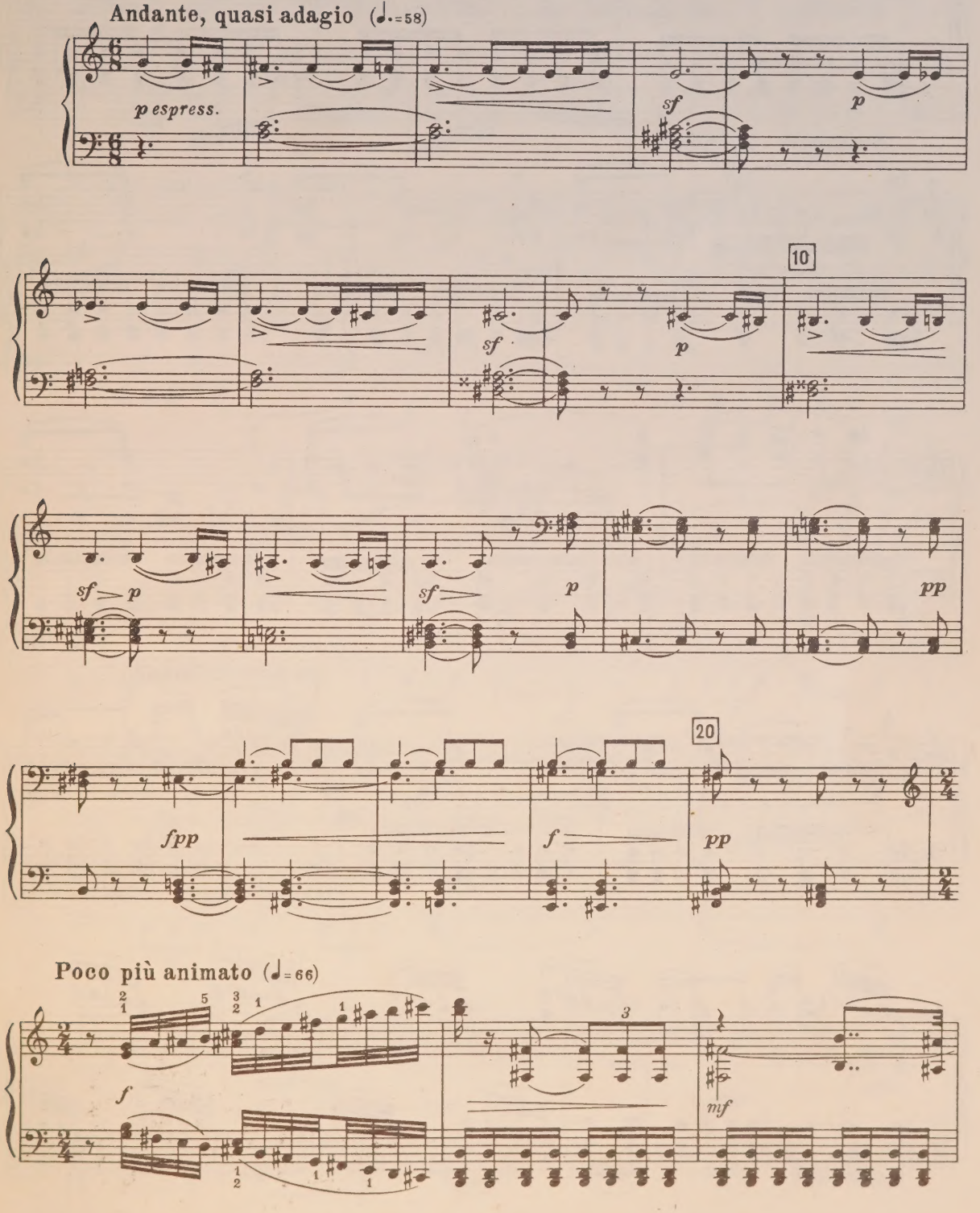
В квадратных скобках дается текст, исполняющийся в Большом театре Союза ССР.

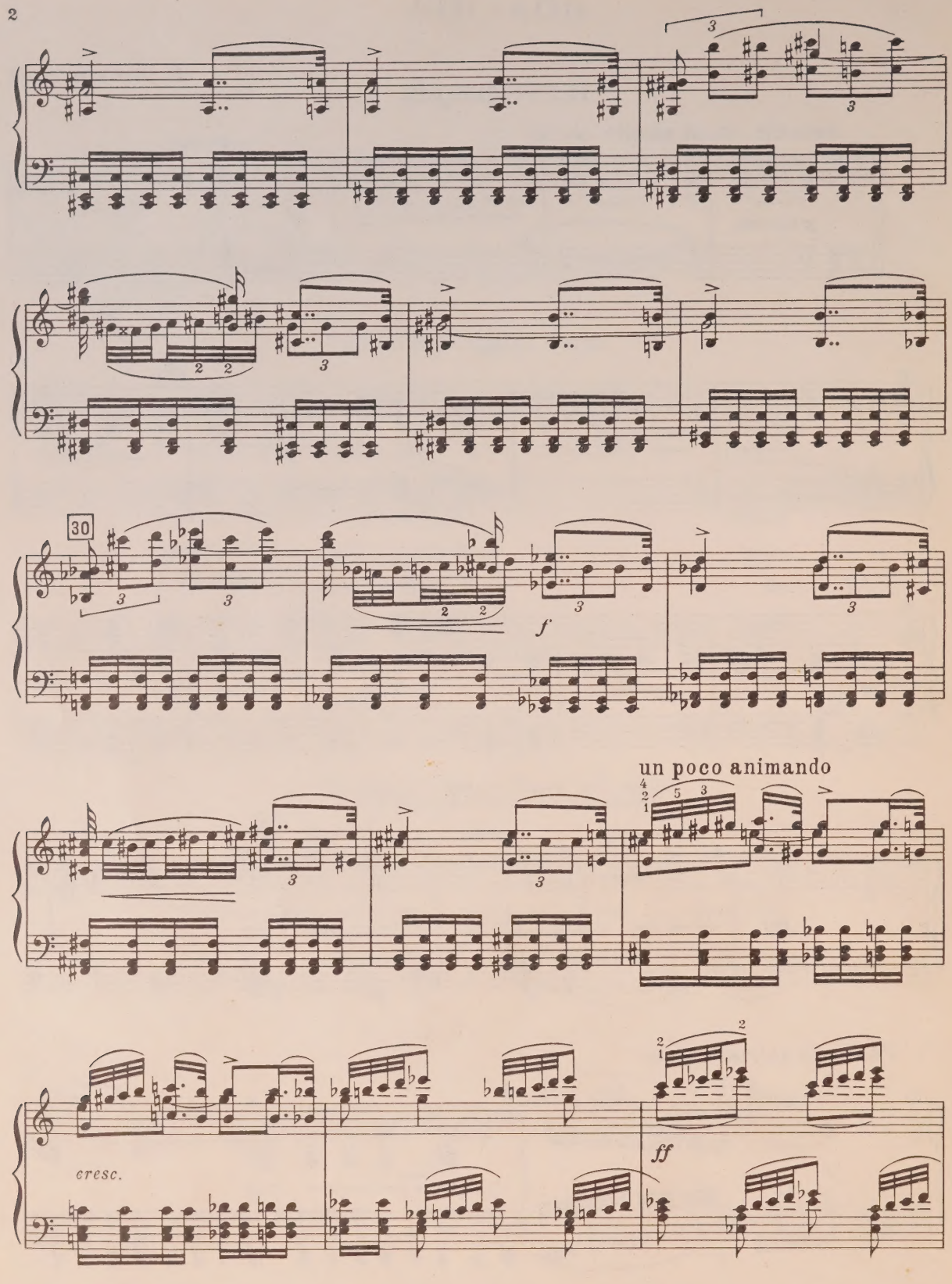
M
1503
C4J6
1976

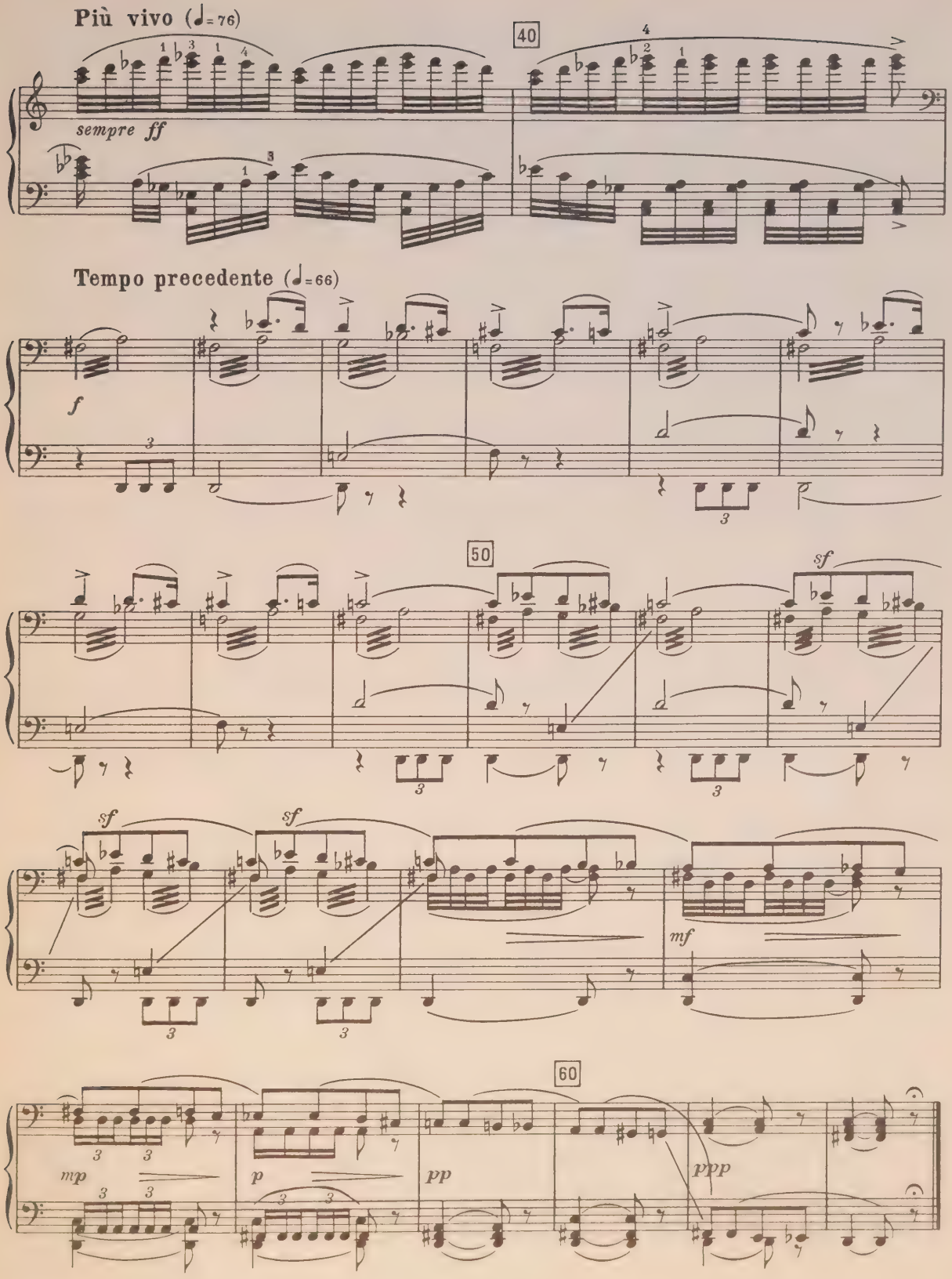
ИОЛАНТА

П. ЧАЙКОВСКИЙ

ИНТРОДУКЦИЯ



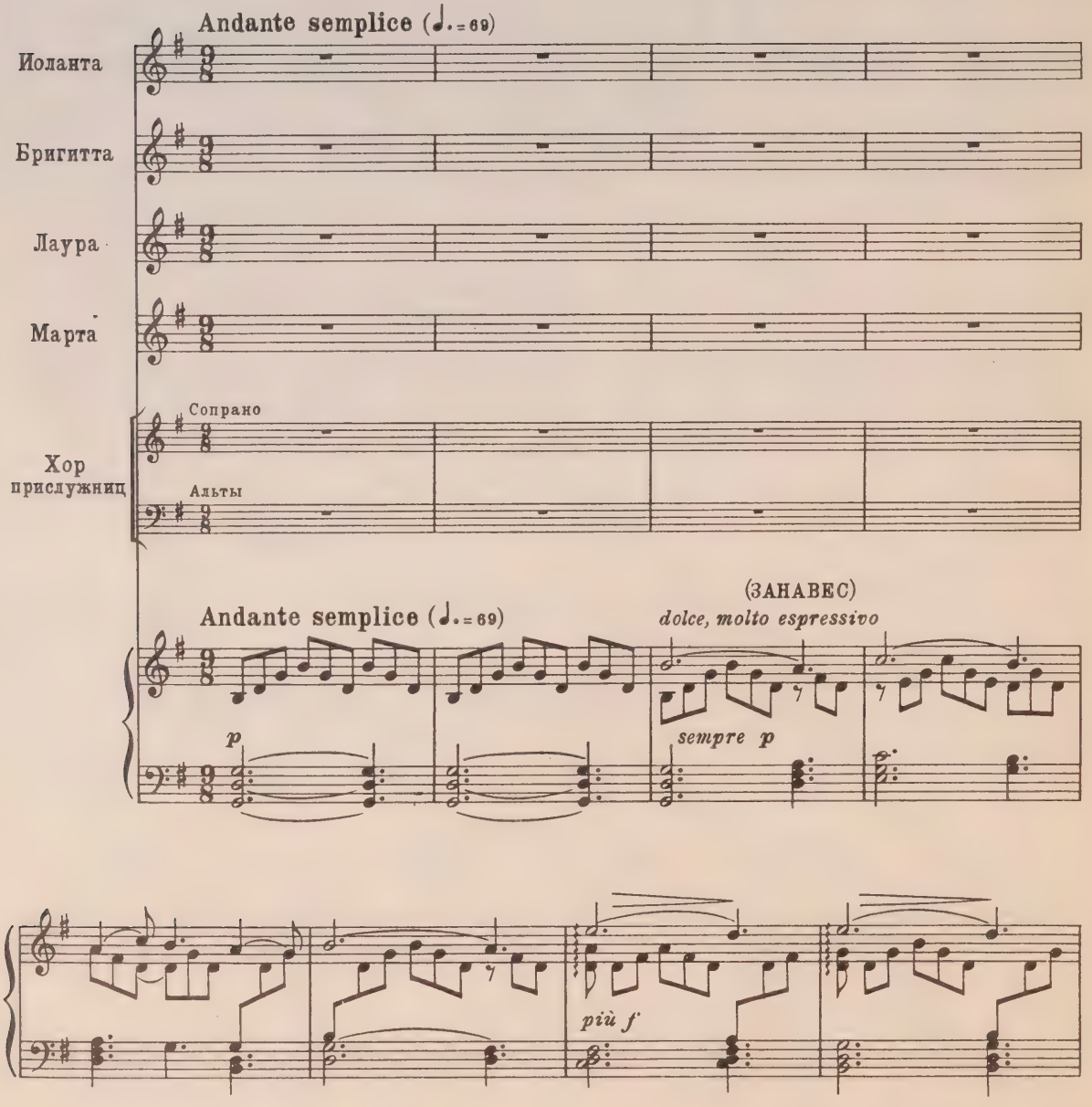

30
f
un poco animando
cresc.
ff

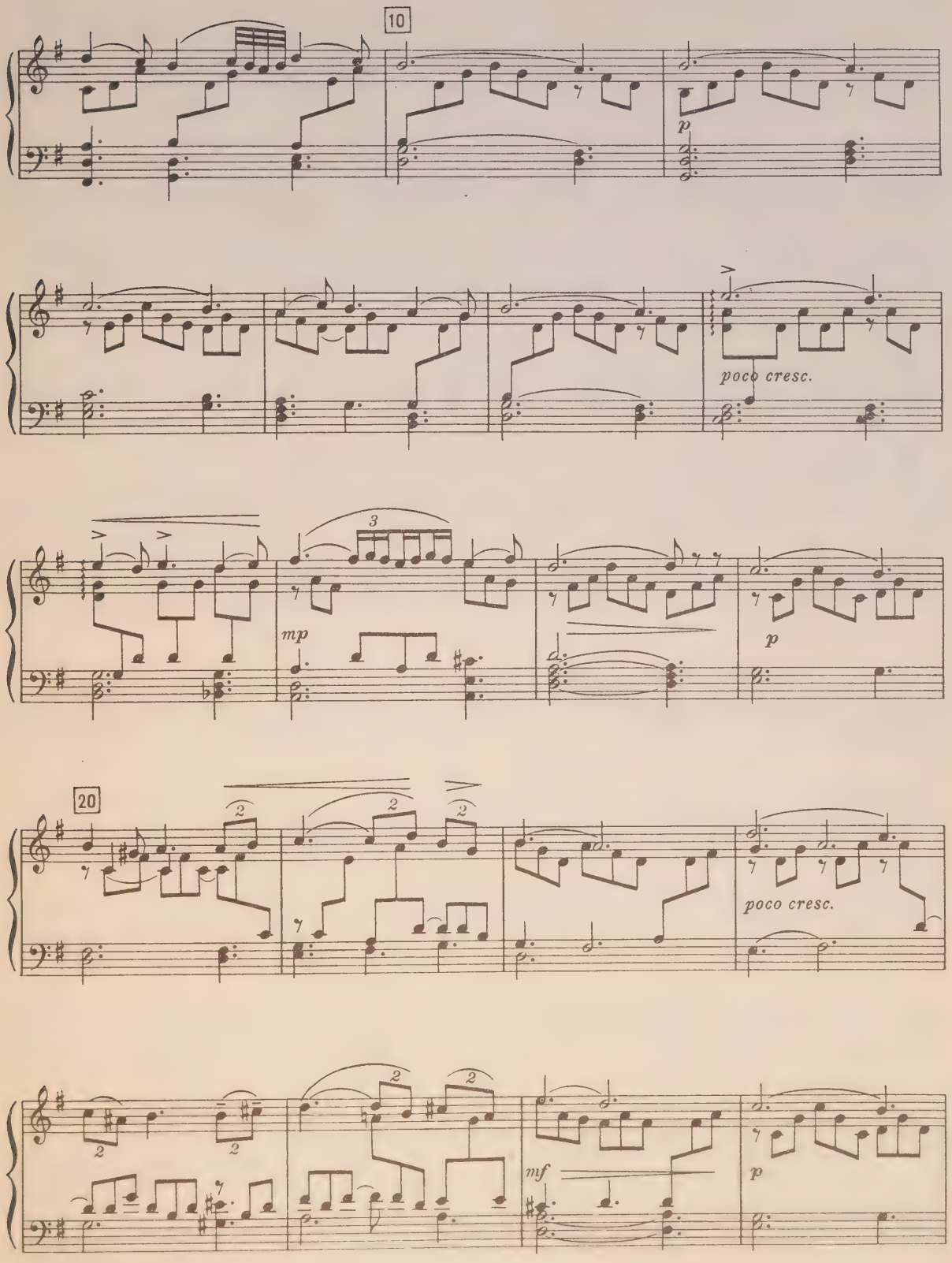

Più vivo (♩= 76)
40
sempre ff
Tempo precedente (♩= 66)
f
50
sf
sf
sf
mf
60
mp
p
pp
ppp

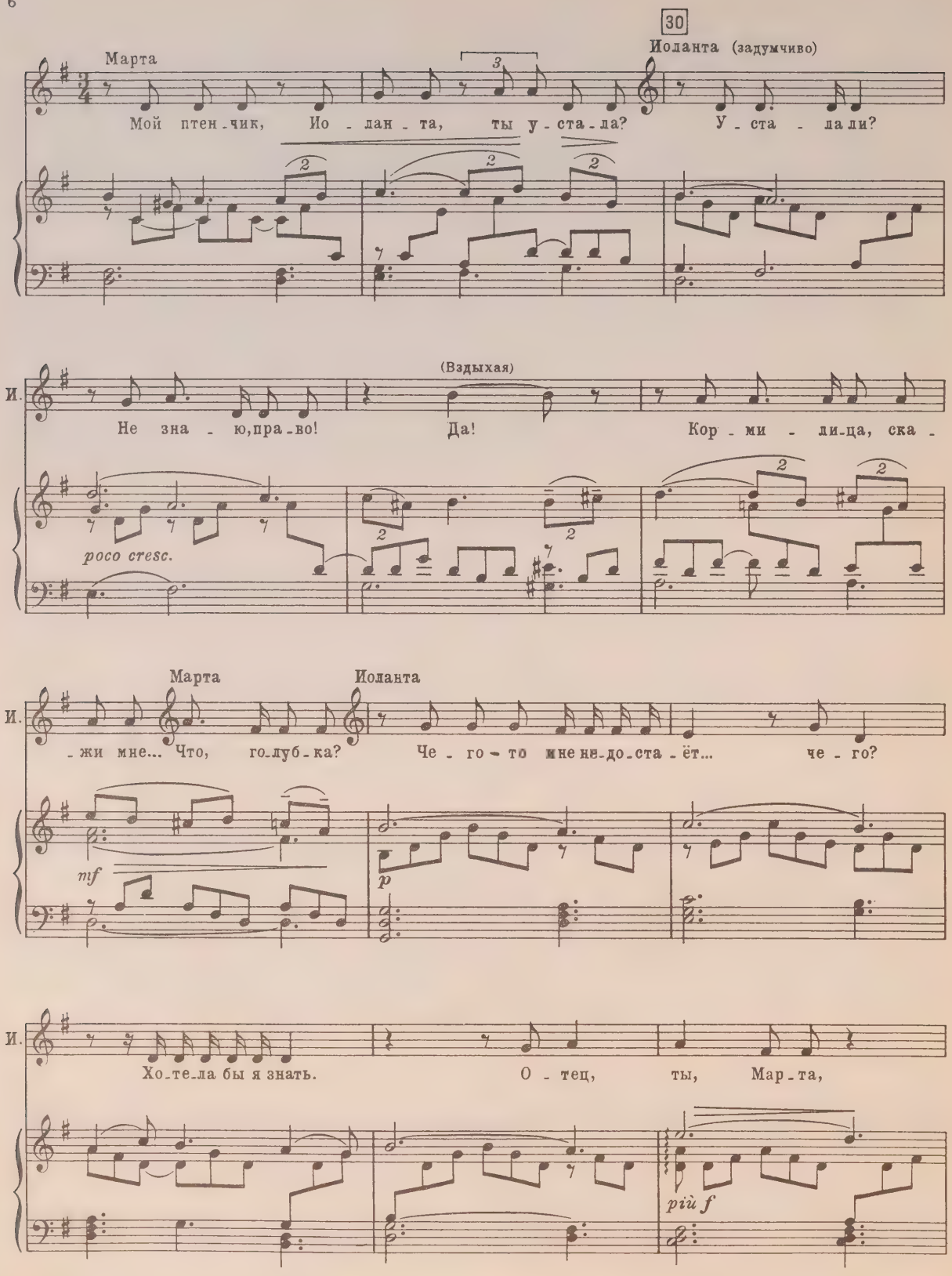
1. СЦЕНА И АРИОЗО ИОЛАНТЫ

Красивый сад с роскошной растительностью. Павильон в готическом вкусе. В глубине– стена с маленькой дверью, скрытой растениями. Кусты цветущих роз на авансцене. Плодовые деревья.

Четыре музыканта играют. Иоланта собирает плоды, ощупью ища их на деревьях. Бригитта, Лаура и несколько прислужниц подставляют ей ветви со спелыми плодами. Марта держит корзину, куда Иоланта кладёт их. Её движения становится медленными и, наконец, понуря голову, она опускает руки.

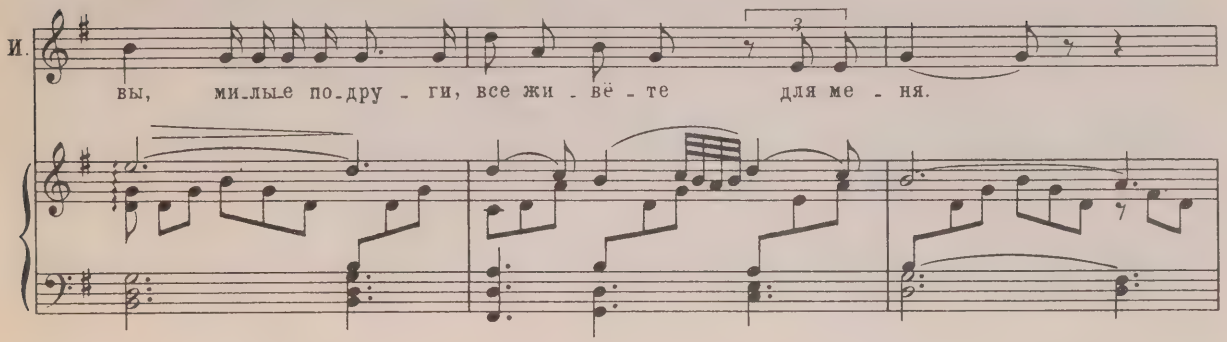


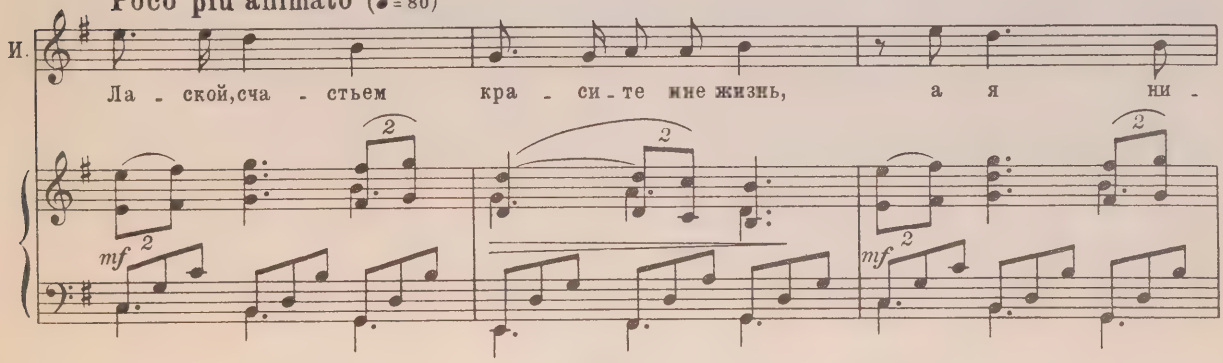

10
p
poco cresc.
mp
p
20
poco cresc.
mf
p

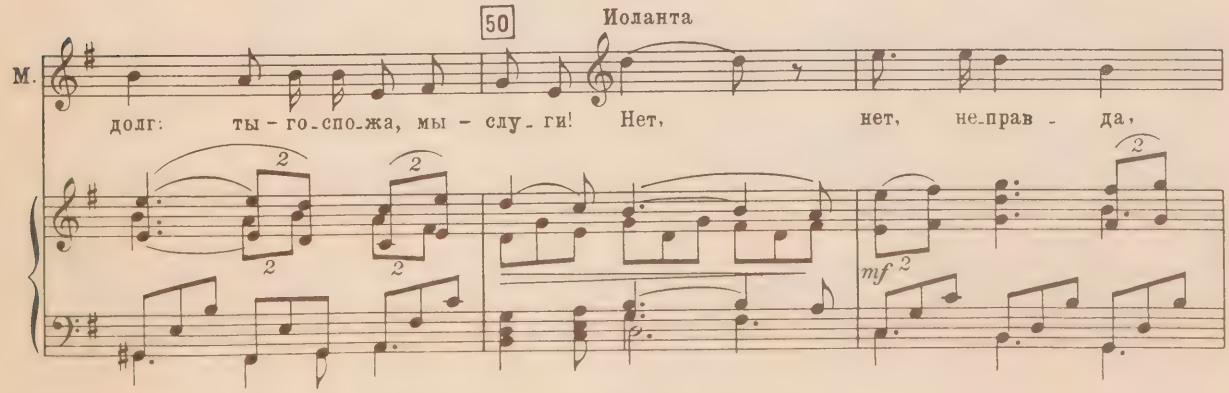

30
Марта
Иоланта (задумчиво)
Мой птен-чик, Ио-лан-та, ты у-ста-ла? У-ста-ла ли?
(Вздыхая)
И.
Не зна-ю, пра-во! Да! Кор-ми-ли-ца, ска-
poco cresc.
Марта
Иоланта
И.
-жи мне... Что, го-луб-ка? Че-го-то мне не-до-ста-ёт... че-го?
mf
p
И.
Хо-те-ла бы я знать. О-тец, ты, Мар-та,
più f

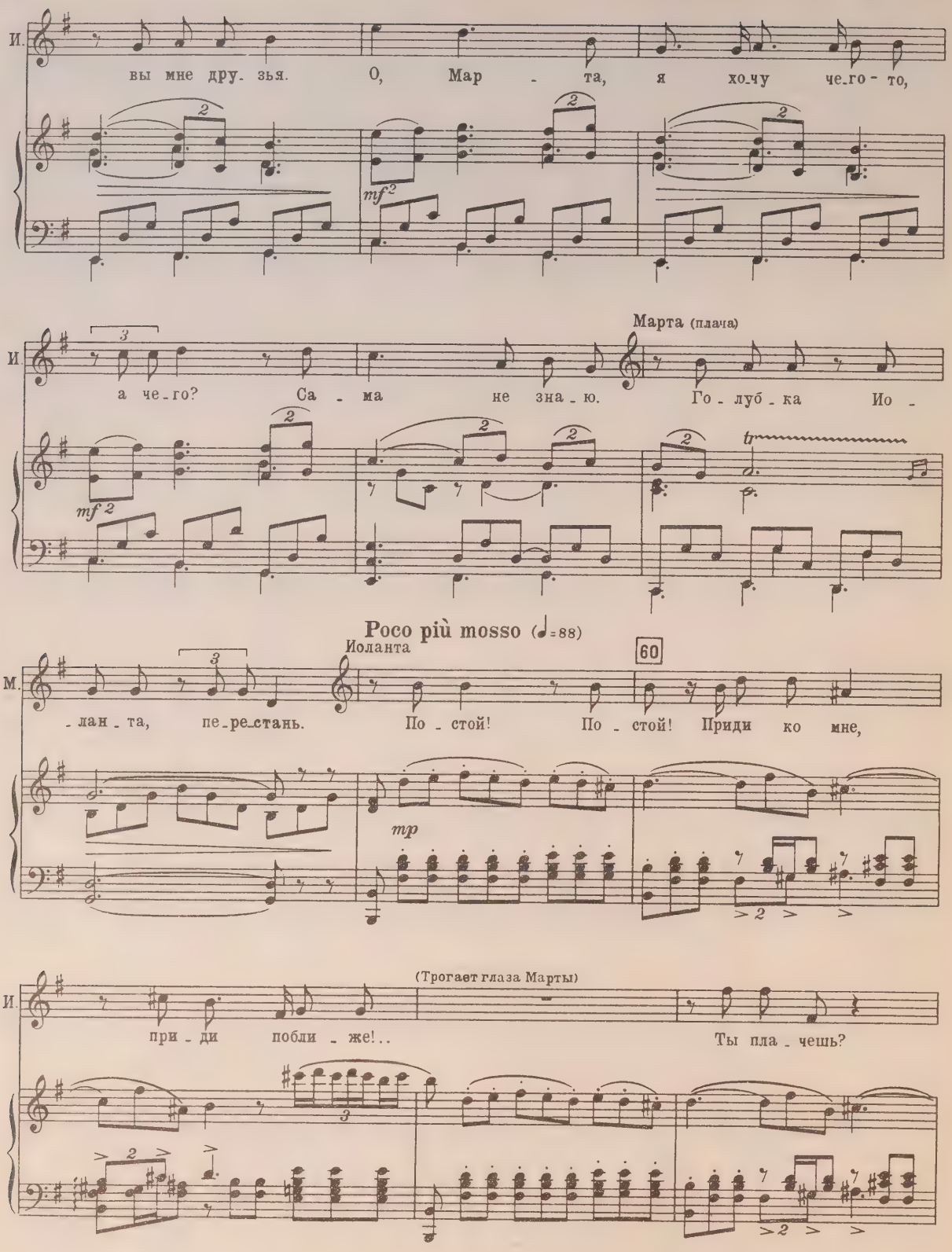
40

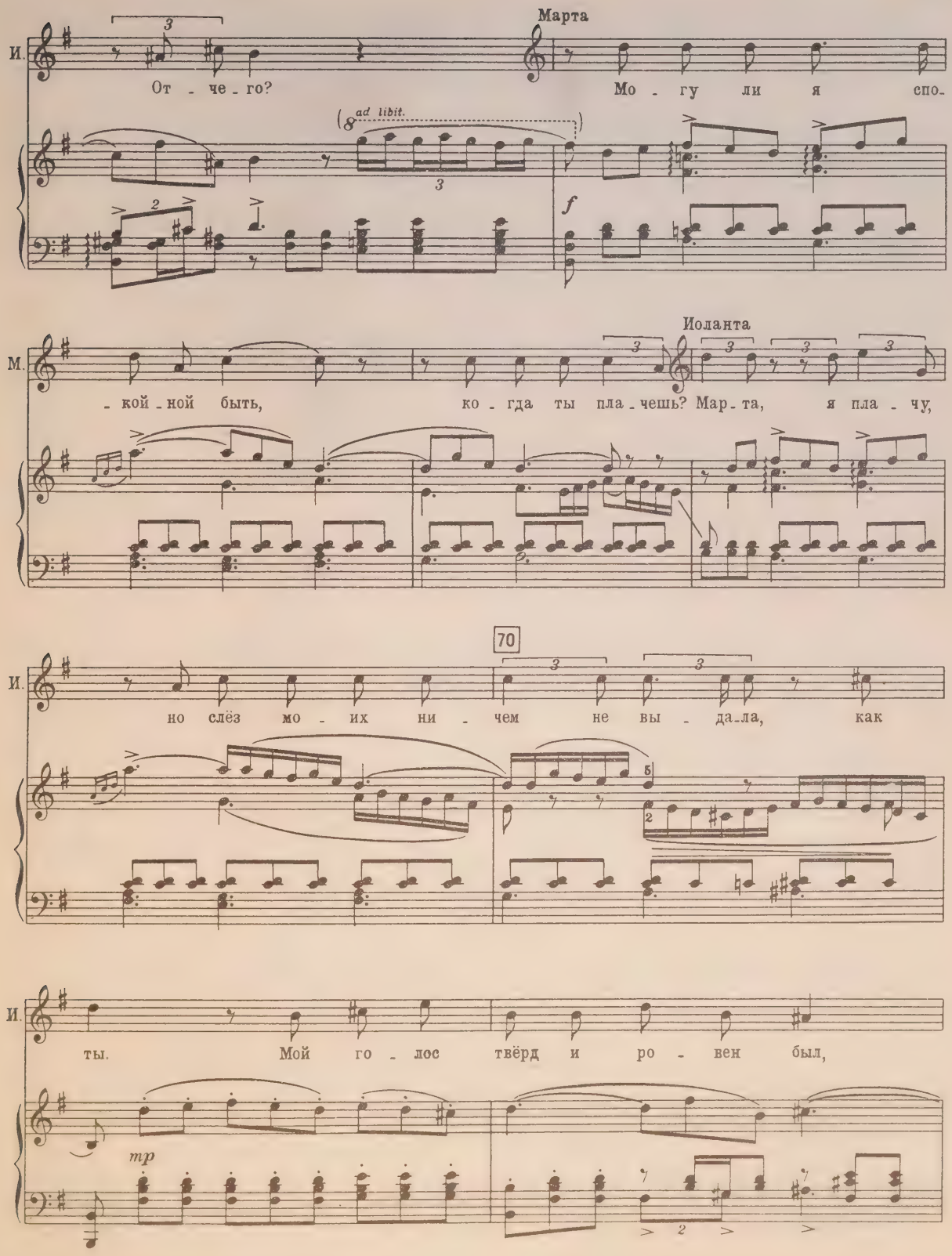
(Обращается не в ту сторону, где стоят Бригитта и Лаура; они переходят)

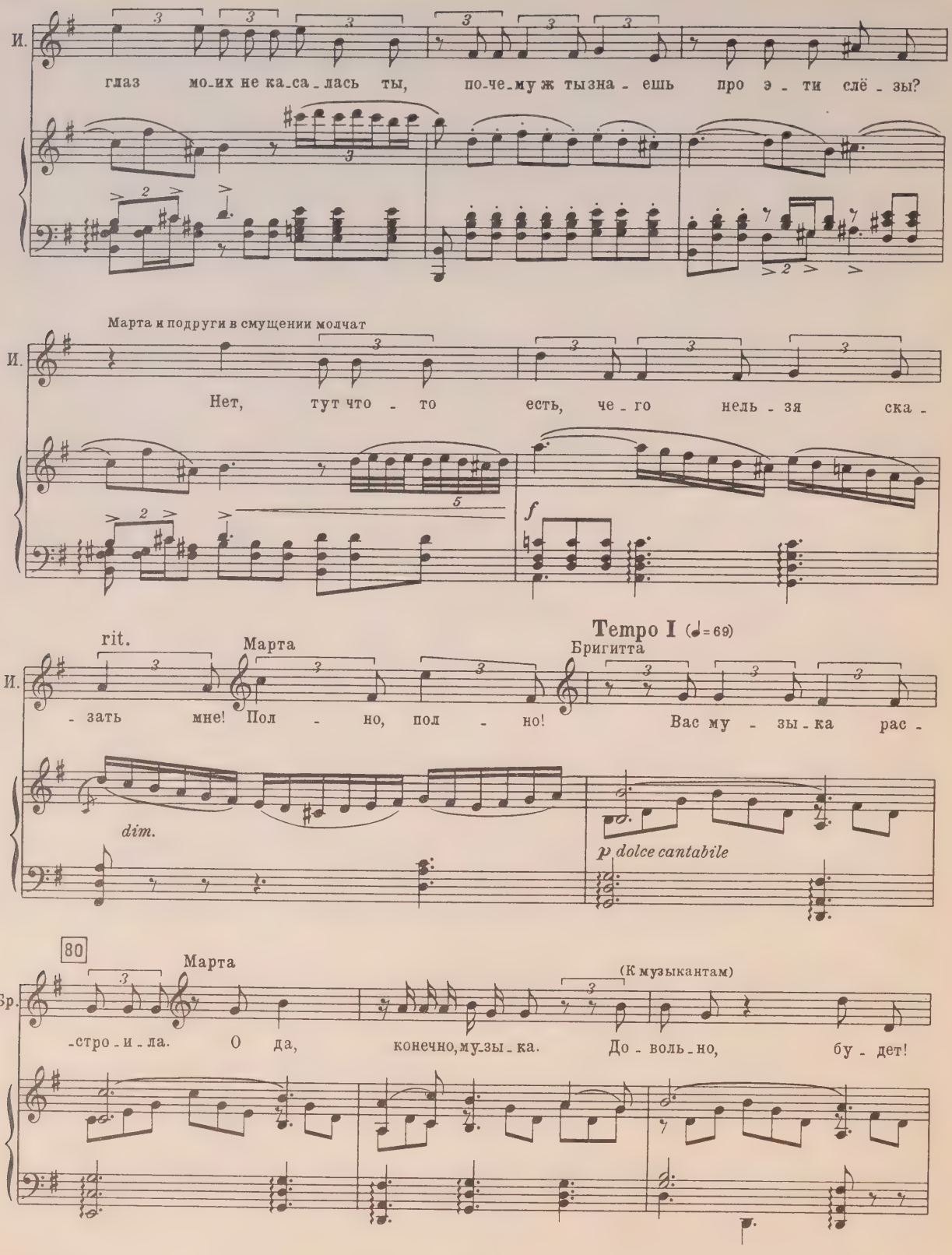


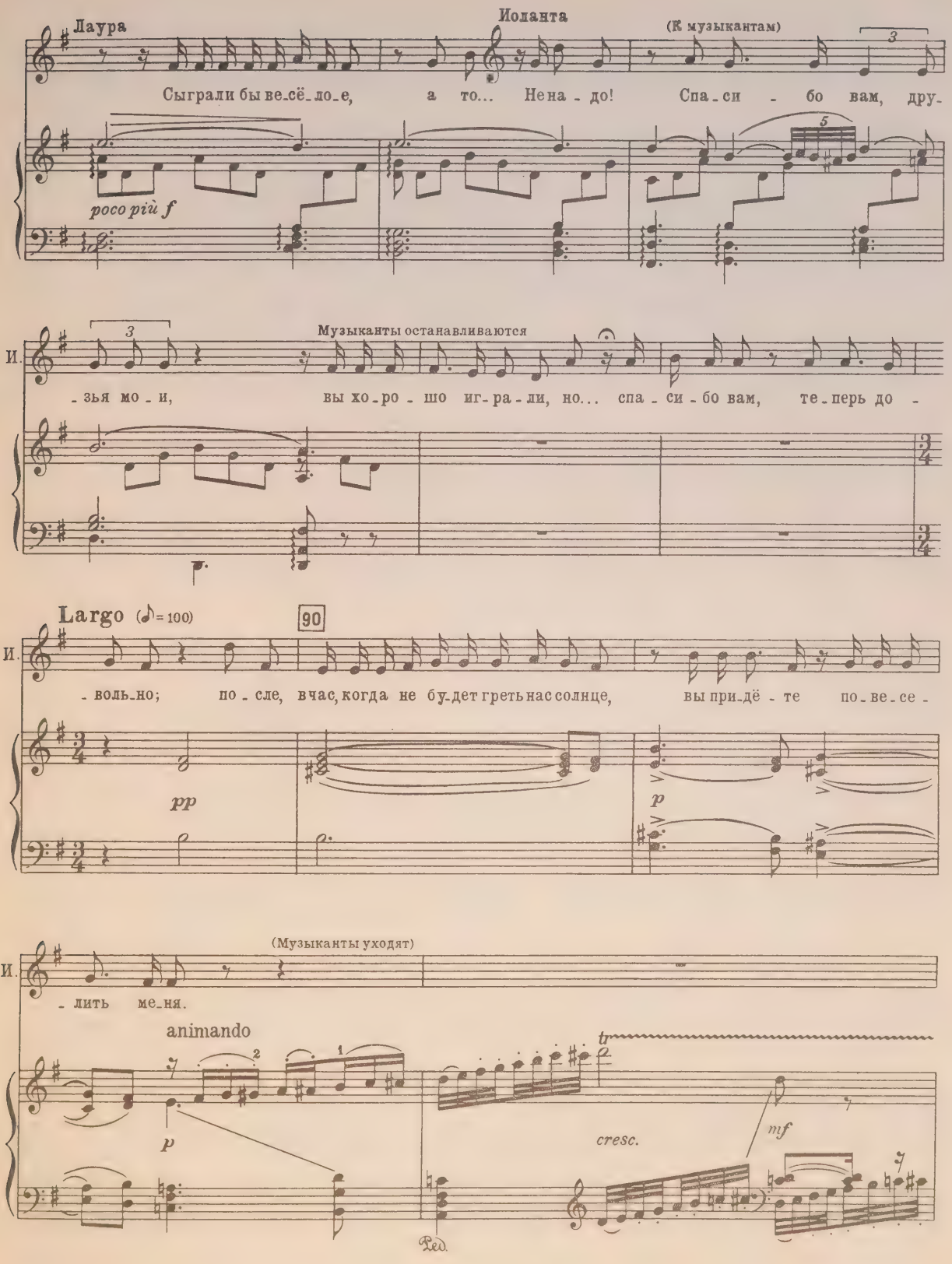


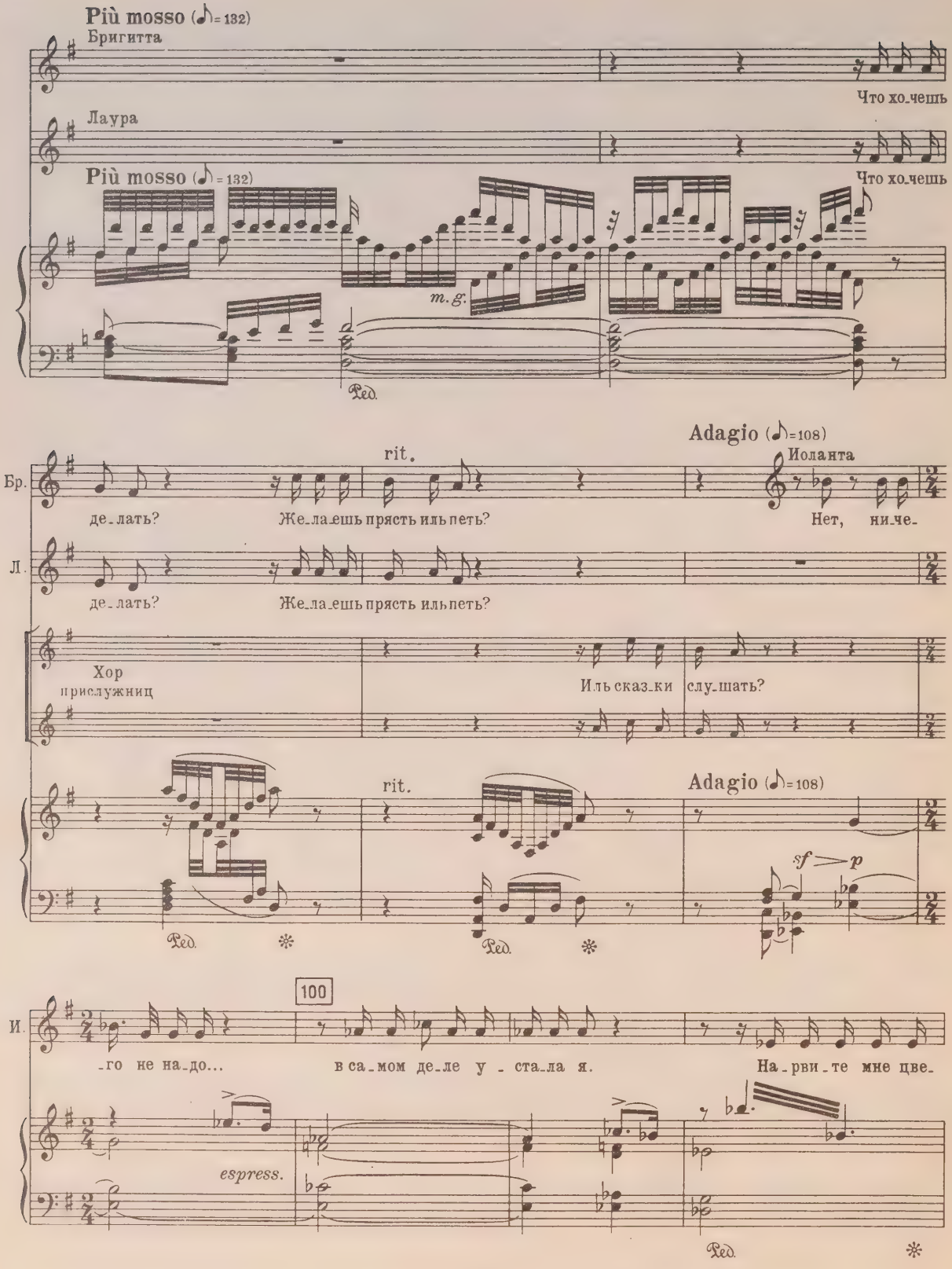


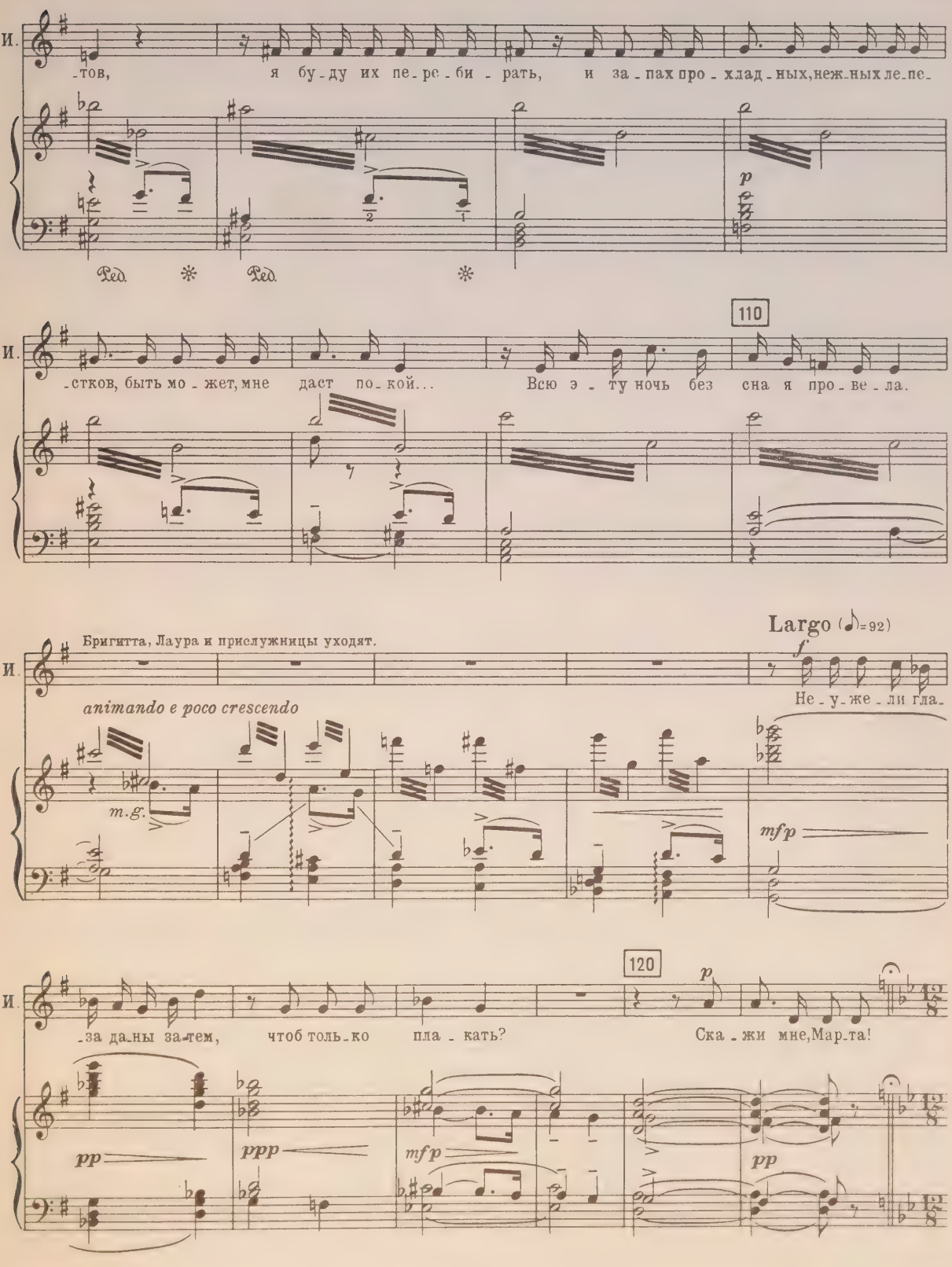

И.
вы мне дру. зья. О, Мар - та, я хо.чу че.го - то,
mf 2
И.
Марта (плача)
а че.го? Са - ма не зна.ю. Го - луб - ка Ио -
mf 2
tr
Poco più mosso (♩=88)
Иоланта
60
М.
-лан - та, пе.ре.стань. По - стой! По - стой! Приди ко мне,
mp
(Трогает глаза Марты)
И.
при - ди побли - же!.. Ты пла - чешь?


Марта
И.
От - че - го?
Мо - гу ли я спо-
ad libit.
f
Иоланта
М.
- кой - ной быть,
ко - гда ты пла - чешь? Мар - та, я пла - чу,
70
И.
но слёз мо - их ни - чем не вы - да - ла, как
И.
ты. Мой го - лос твёрд и ро - вен был,
mp

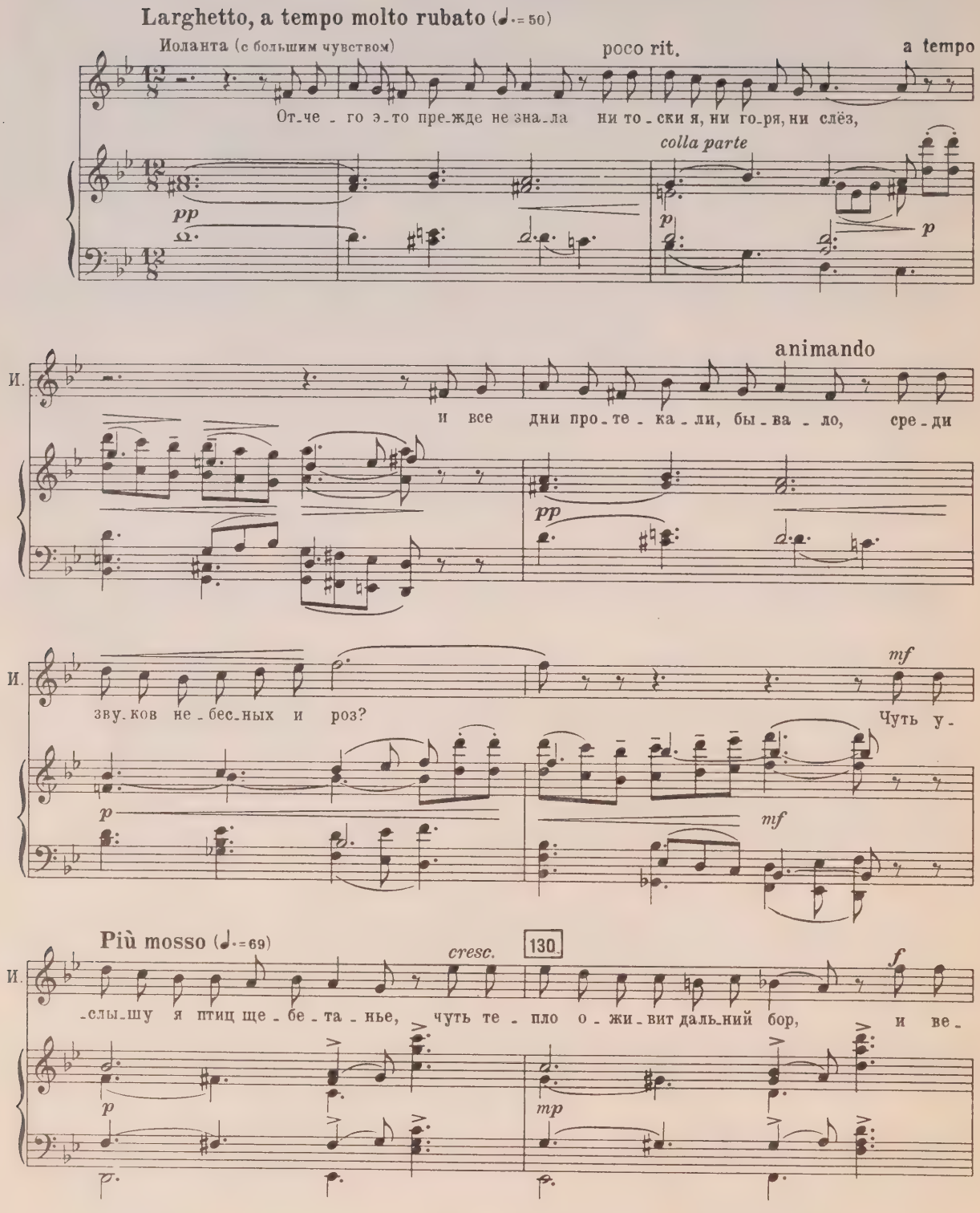

И.
глаз мо-их не ка-са-лась ты, по-че-му ж ты зна - ешь про э - ти слё - зы?
Марта и подруги в смущении молчат
И.
Нет, тут что - то есть, че - го нель - зя ска -
f
rit.
Марта
Tempo I (♩= 69)
Бригитта
И.
- зать мне! Пол - но, пол - но! Вас му - зы - ка рас -
dim.
p dolce cantabile
80
Марта
(К музыкантам)
Бр.
-стро - и - ла. О да, конечно, му-зы - ка. До - воль - но, бу - дет!

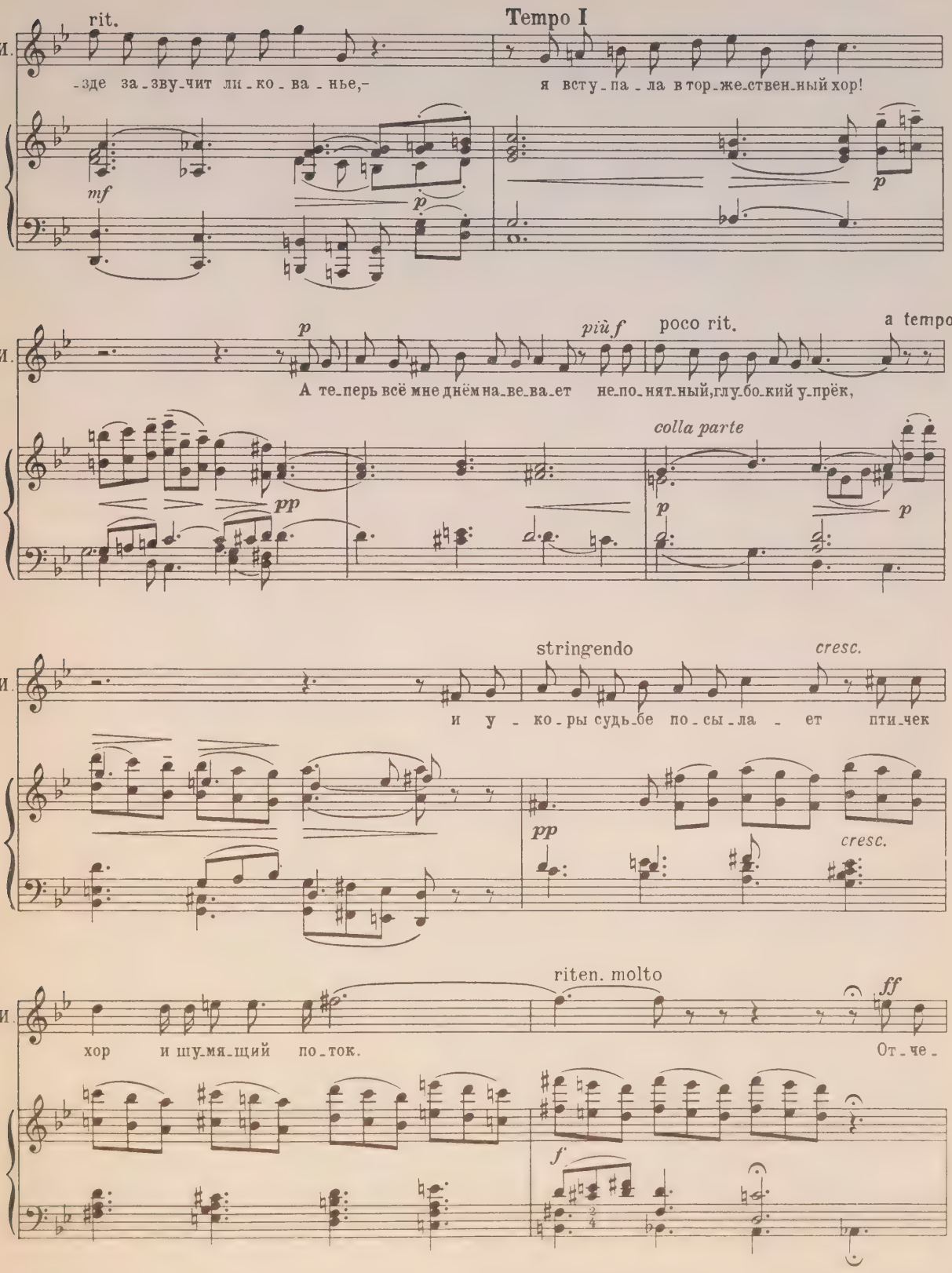

Лаура
Иоланта
(К музыкантам)
Сыграли бы ве-сё-ло-е, а то... Не на - до! Спа - си - бо вам, дру-
poco più f
Музыканты останавливаются
И.
- зья мо - и, вы хо-ро - шо иг-ра-ли, но... спа - си - бо вам, те-перь до -
Largo (♪= 100)
90
И.
- воль-но; по - сле, вчас, когда не бу-дет греть нас солнце, вы при-дё - те по - ве - се -
pp
p
(Музыканты уходят)
И.
- лить ме-ня.
animando
p
cresc.
mf
tr
Ped.

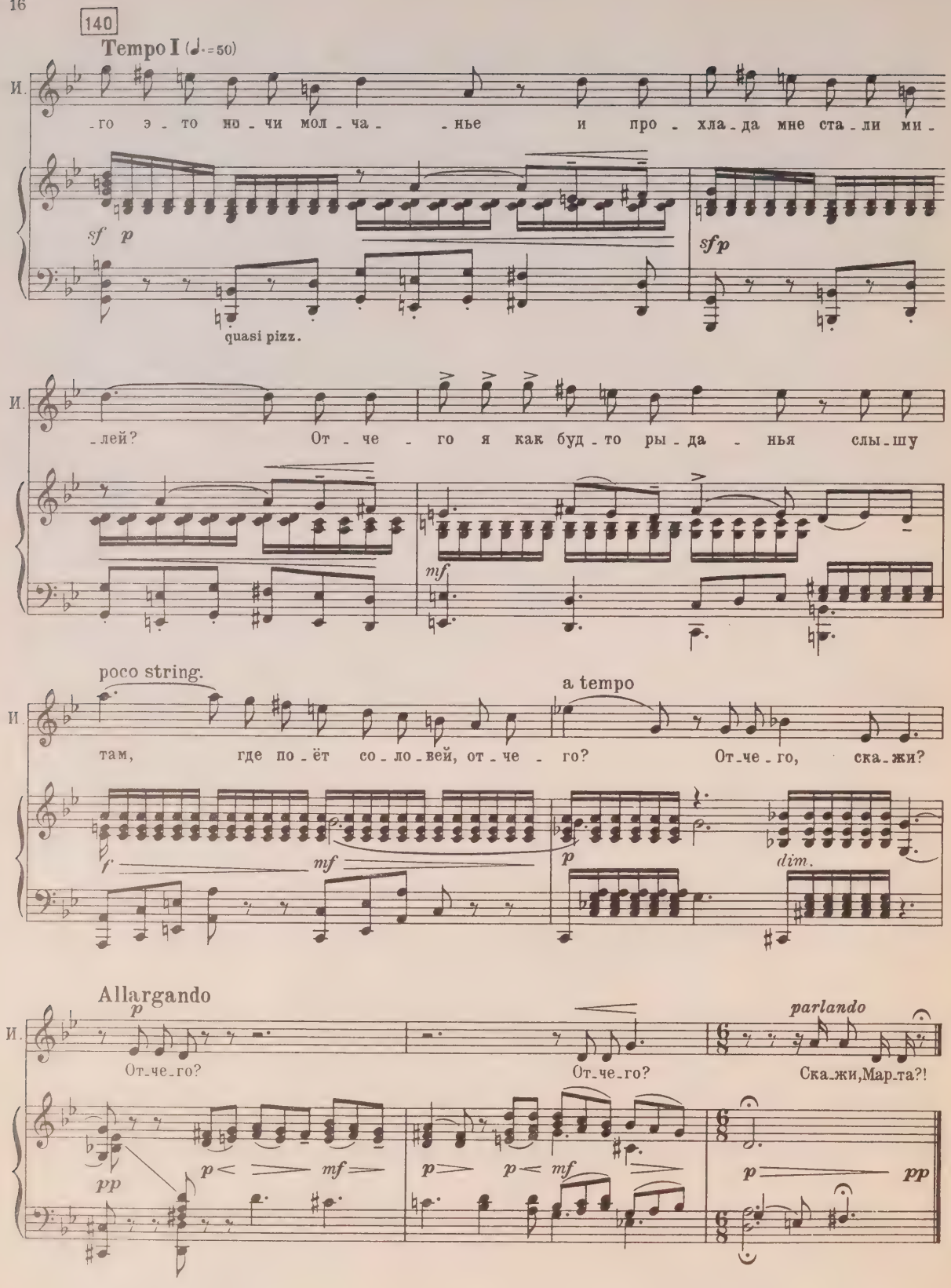

Più mosso (♪= 132)
Бригитта
Что хо_чешь
Лаура
Più mosso (♪= 132)
Что хо_чешь
m.g.
Ped.
Adagio (♪=108)
rit.
Иоланта
Бр.
де_лать?
Же_ла_ешь прясть иль петь?
Нет, ни_че_
Л.
де_лать?
Же_ла_ешь прясть иль петь?
Хор
прислужниц
Иль сказ_ки слу_шать?
rit.
Adagio (♪=108)
sf > p
Ped.
Ped.
И.
100
_го не на_до...
в са_мом де_ле у _ ста_ла я.
На_рви_те мне цве_
espress.
Ped.


И.
-тов, я бу-ду их пе-ре-би-рать, и за-пах про-хлад-ных, неж-ных ле-пе-
Ped. * Ped. *
110
И.
-стков, быть мо-жет, мне даст по-кой... Всю э-ту ночь без сна я про-ве-ла.
Largo (♪=92)
Бригитта, Лаура и прислужницы уходят.
И.
animando e poco crescendo
m.g.
Не-у-же-ли гла-
mfp
120
И.
-за да-ны за-тем, чтоб толь-ко пла-кать? Ска-жи мне, Мар-та!
pp
ppp
mfp
pp

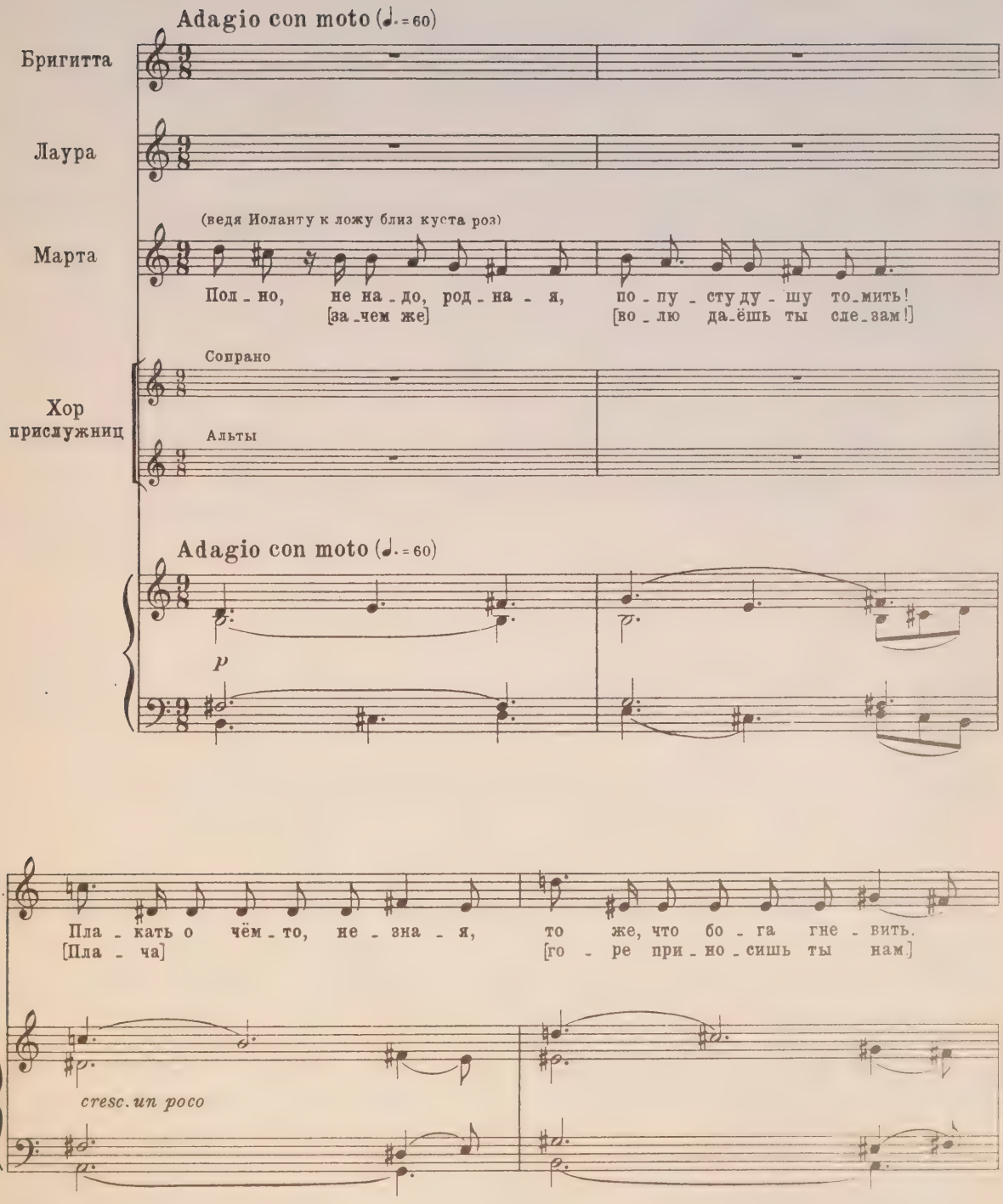
Ариозо


Larghetto, a tempo molto rubato (♩.= 50)
Иоланта (с большим чувством)
poco rit.
a tempo
От-че - го э-то пре-жде не зна-ла ни то - ски я, ни го-ря, ни слёз,
colla parte
pp
p
p
animando
И.
и все дни про-те - ка - ли, бы - ва - ло, сре - ди
pp
И.
mf
зву-ков не - бес-ных и роз?
Чуть у -
p
mf
Più mosso (♩.=69)
cresc.
130
И.
f
-слы-шу я птиц ще - бе - та - нье, чуть те - пло о - жи - вит даль-ний бор, и ве -
p
mp

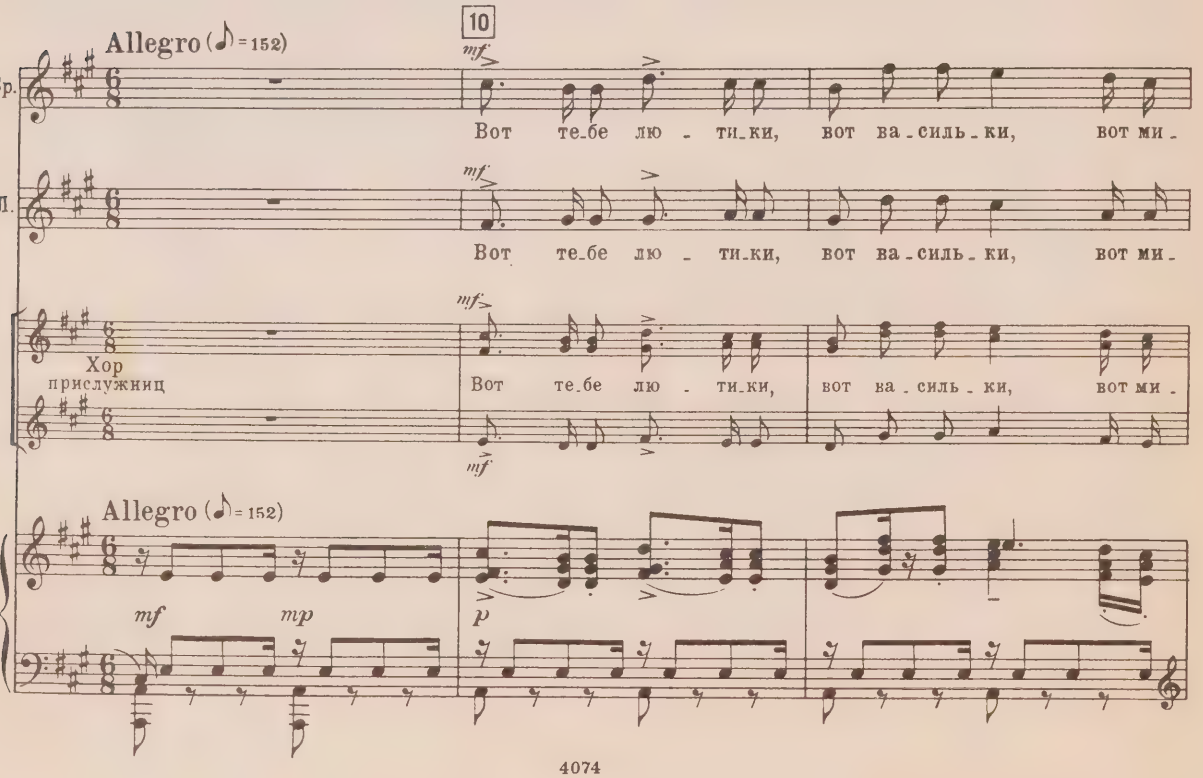

rit.
Tempo I
И.
-зде за-зву-чит ли-ко-ва-нье,-
я всту-па-ла в тор-же-ствен-ный хор!
mf
p
p
più f
poco rit.
a tempo
А те-перь всё мне днём на-ве-ва-ет не-по-нят-ный, глу-бо-кий у-прёк,
colla parte
pp
p
p
stringendo
cresc.
и у-ко-ры судь-бе по-сы-ла-ет пти-чек
pp
cresc.
riten. molto
ff
хор и шу-мя-щий по-ток.
От-че-
f

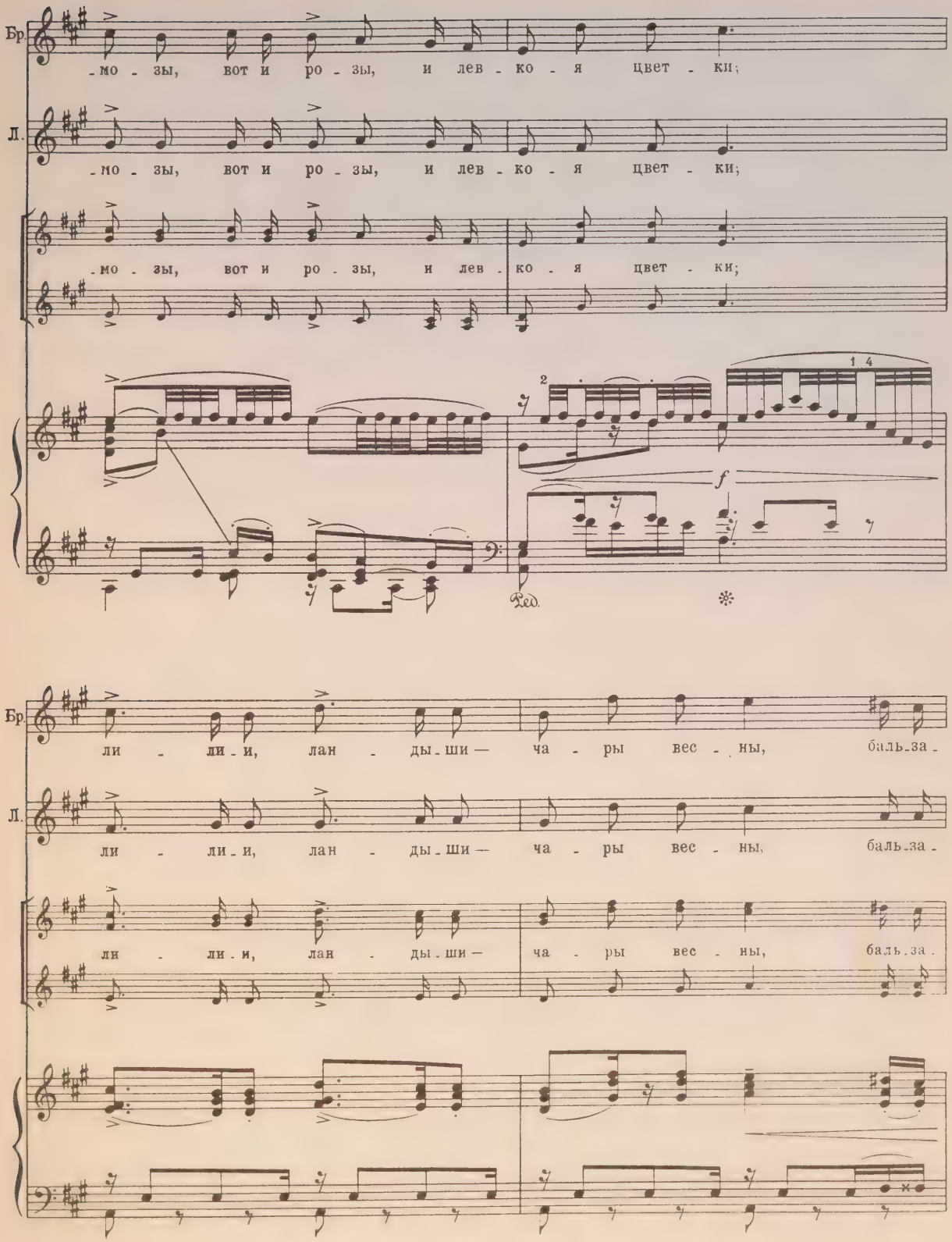

140
Tempo I (♩.=50)
И.
-го э - то но - чи мол - ча - - нье и про - хла - да мне ста - ли ми -
sf p
quasi pizz.
sfp
И.
-лей? От - че - го я как буд - то ры - да - нья слы - шу
mf
poco string.
a tempo
И.
там, где по - ёт со - ло - вей, от - че - го? От - че - го, ска - жи?
f
mf
p
dim.
Allargando
И.
p
От - че - го?
От - че - го?
parlando
Ска - жи, Мар - та?!
pp
p mf
p p mf
p pp

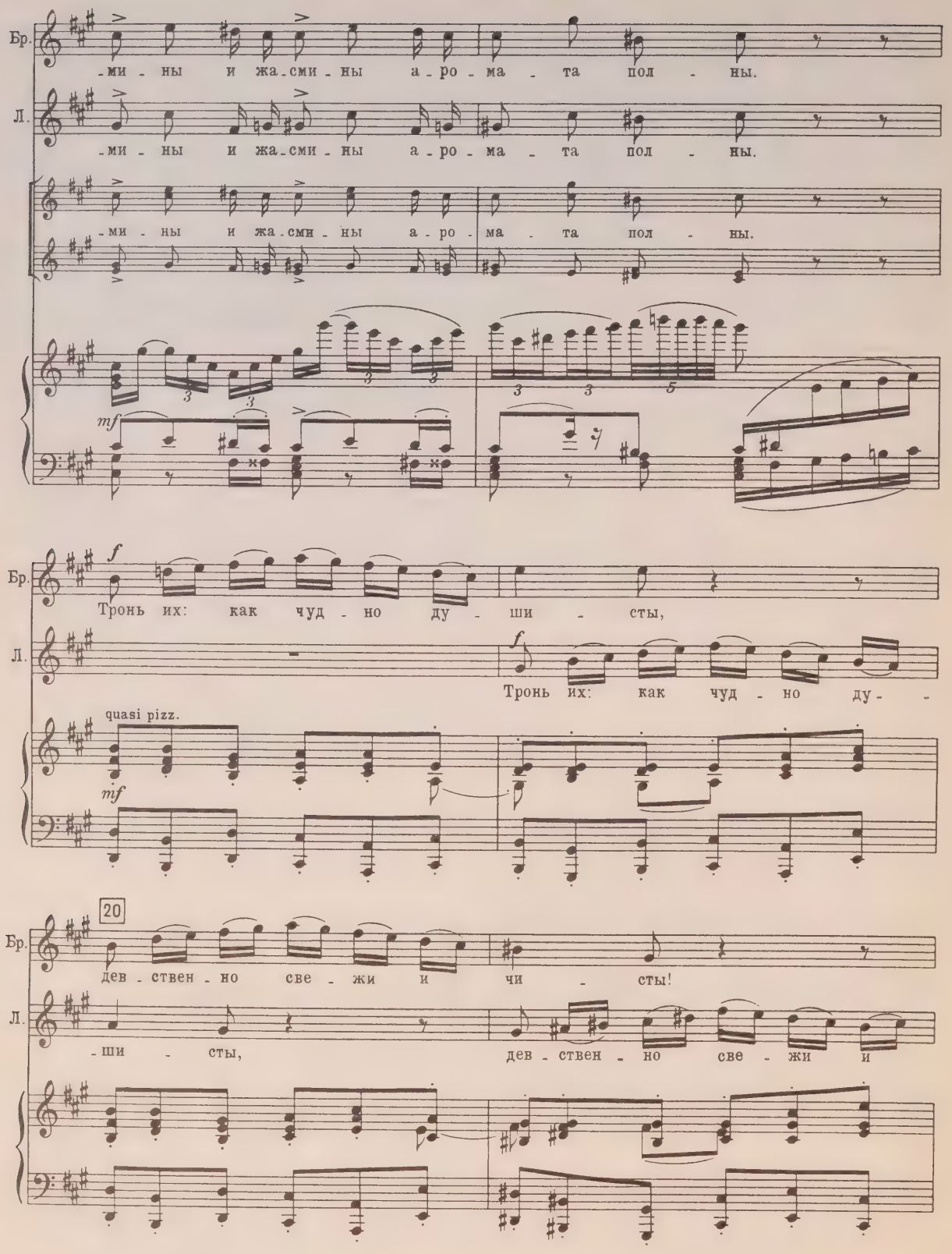
2. СЦЕНА И ХОР

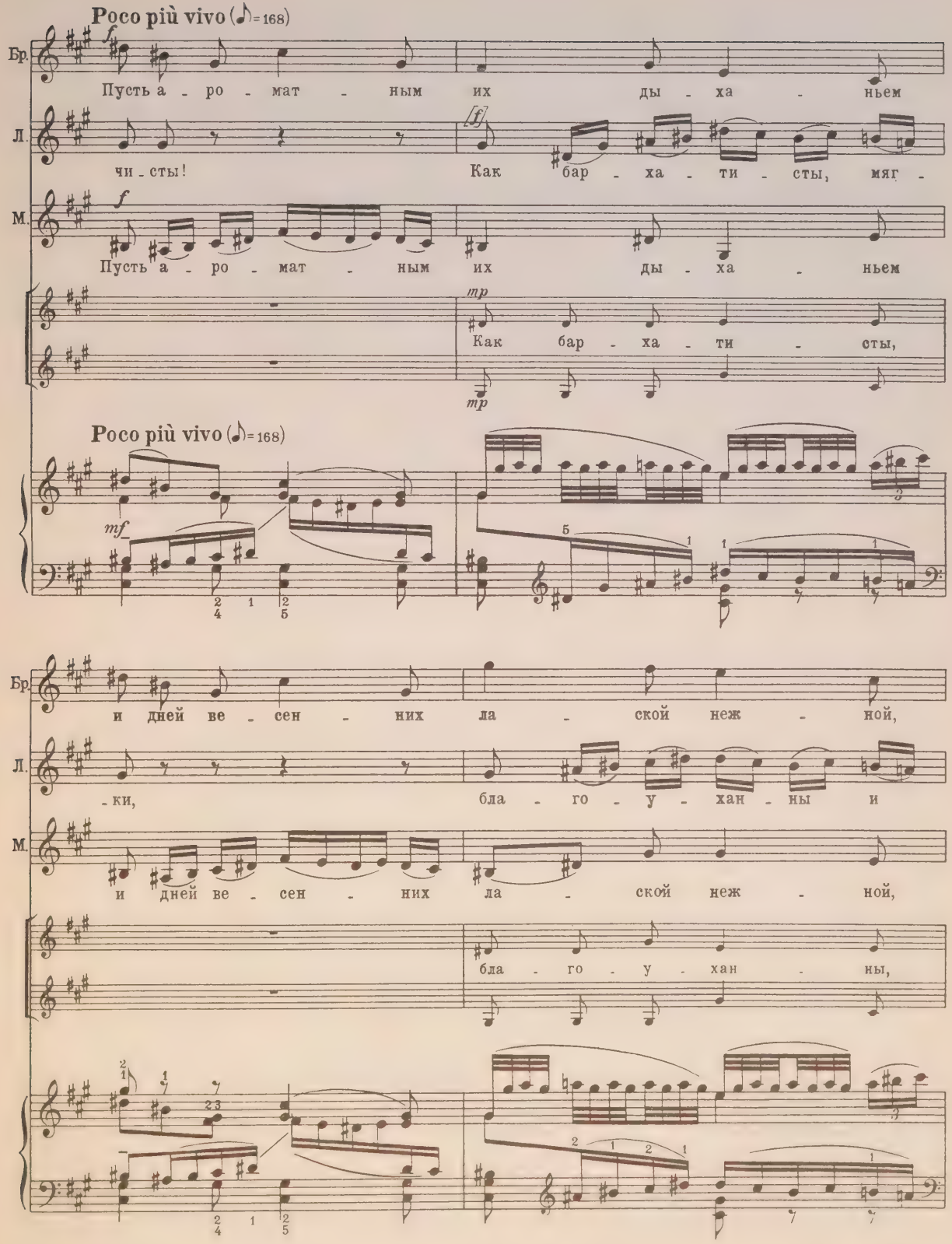

Adagio con moto (♩. = 60)
Бригитта
Лаура
Марта
(ведя Иоланту к ложу близ куста роз)
Пол - но, не на - до, род - на - я, по - пу - сту ду - шу то - мить!
[за - чем же] [во - лю да - ёшь ты сле - зам!]
Хор прислужниц
Сопрано
Альты
Adagio con moto (♩. = 60)
p
М.
Пла - кать о чём - то, не - зна - я, то же, что бо - га гне - вить.
[Пла - ча] [го - ре при - но - сишь ты нам.]
cresc. un poco

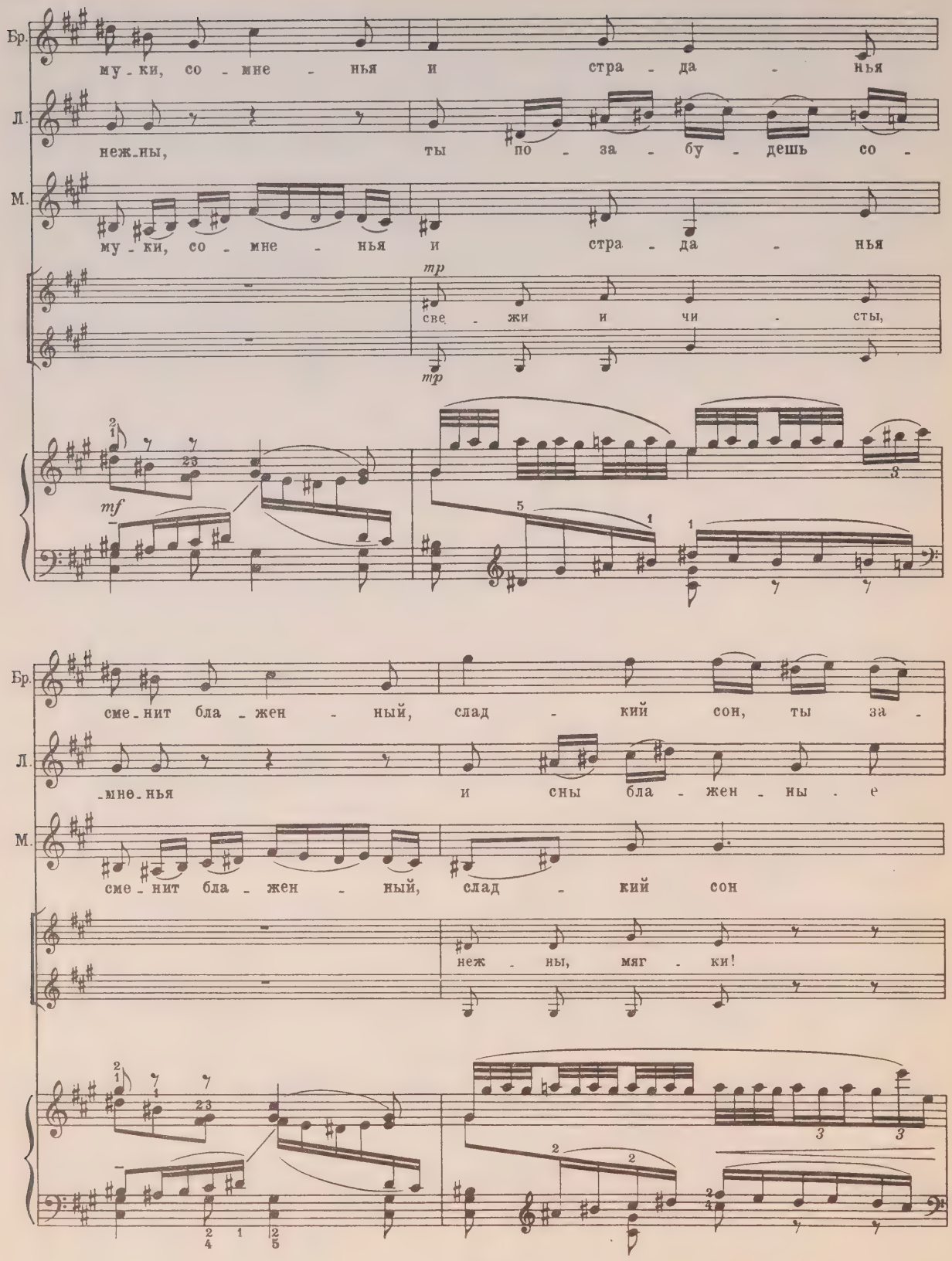
За сценой слышны смех и восклицания Бригитты, Лауры и других девушек. Они вбегают, неся корзину, полную цветов.

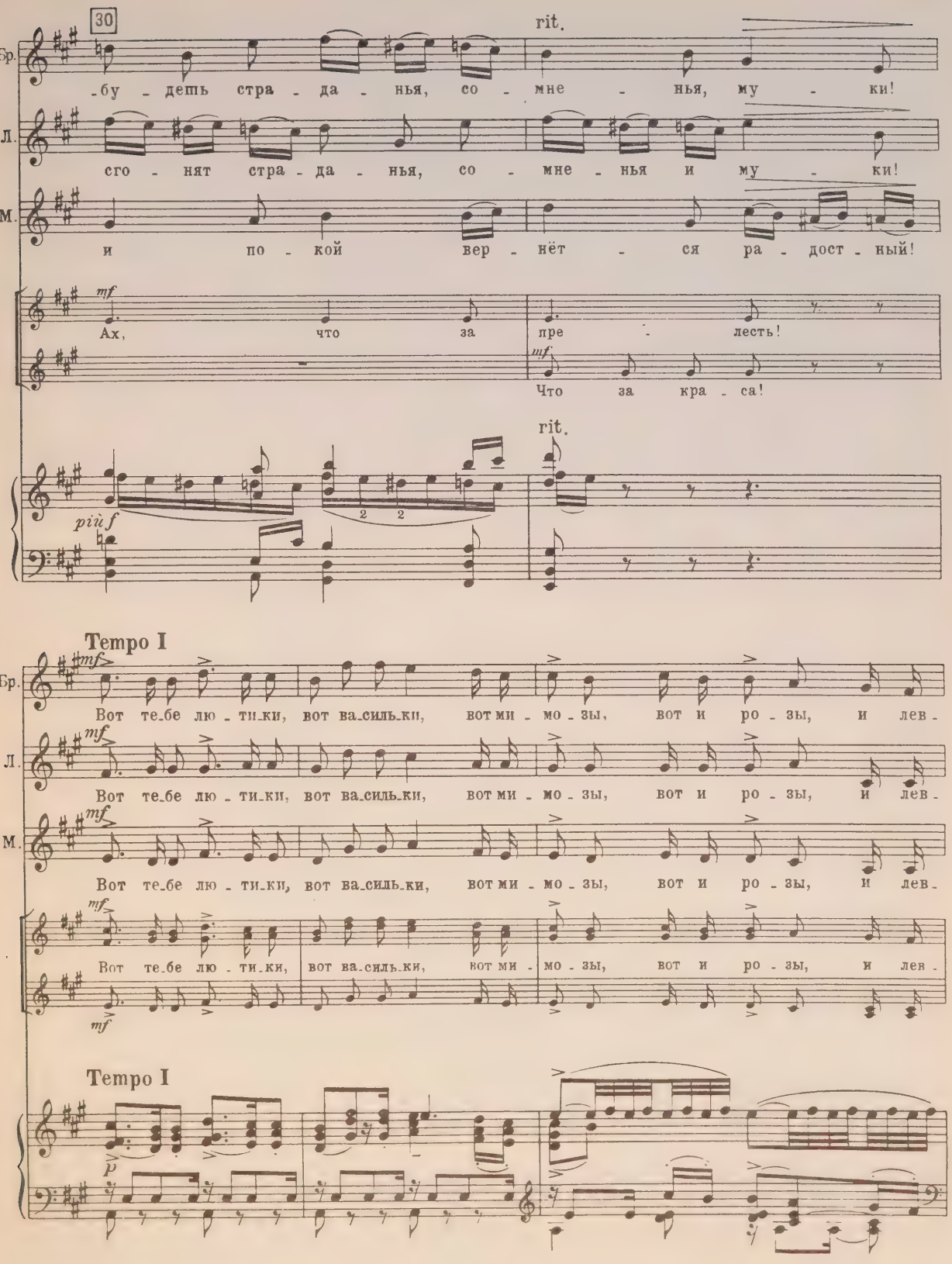


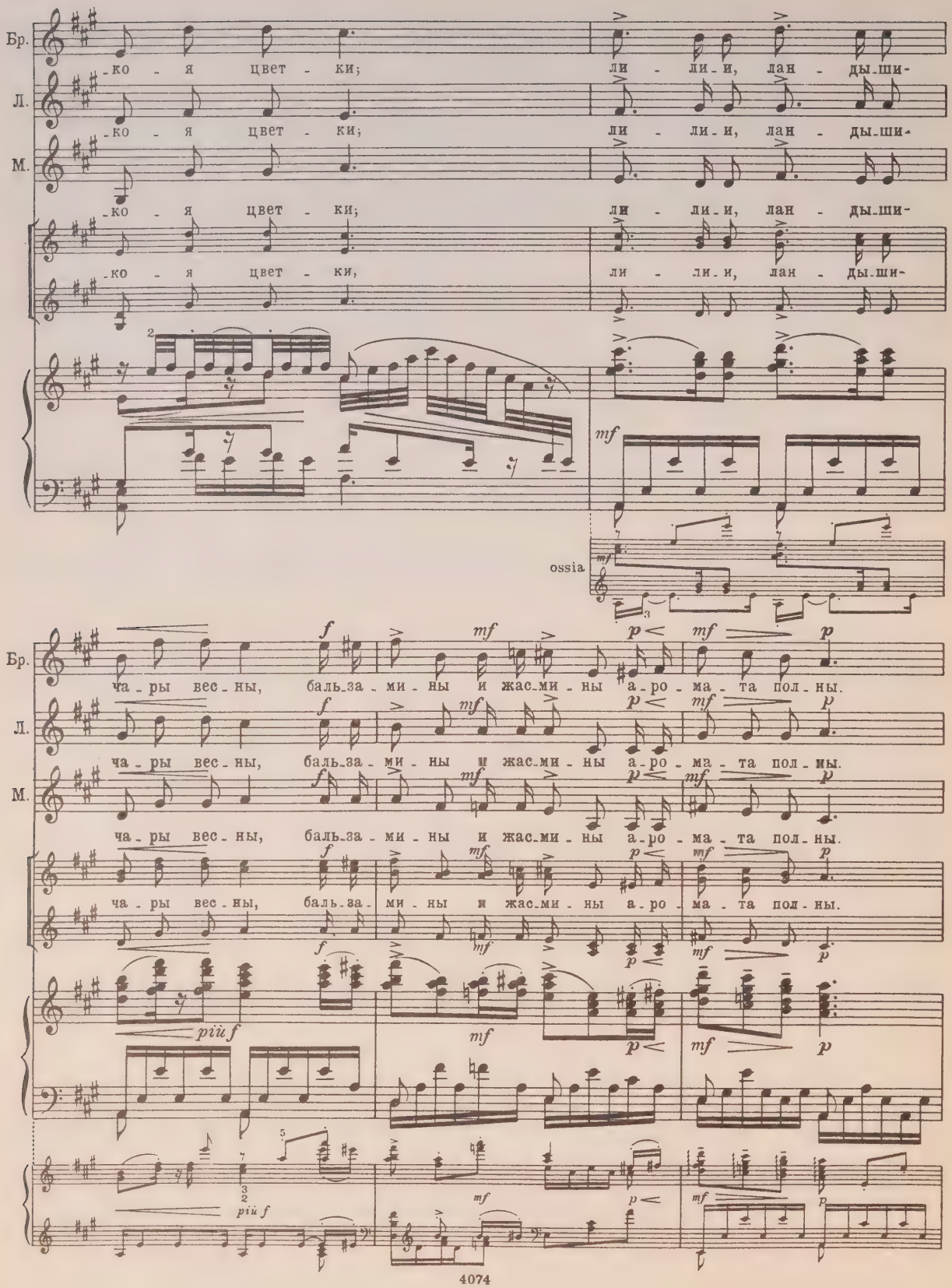

Бр.
-мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;
Л.
-мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;
-мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;
1 4
2
f
Ped.
Бр.
ли - ли - и, лан - ды - ши — ча - ры вес - ны, баль - за -
Л.
ли - ли - и, лан - ды - ши — ча - ры вес - ны, баль - за -
ли - ли - и, лан - ды - ши — ча - ры вес - ны, баль - за -

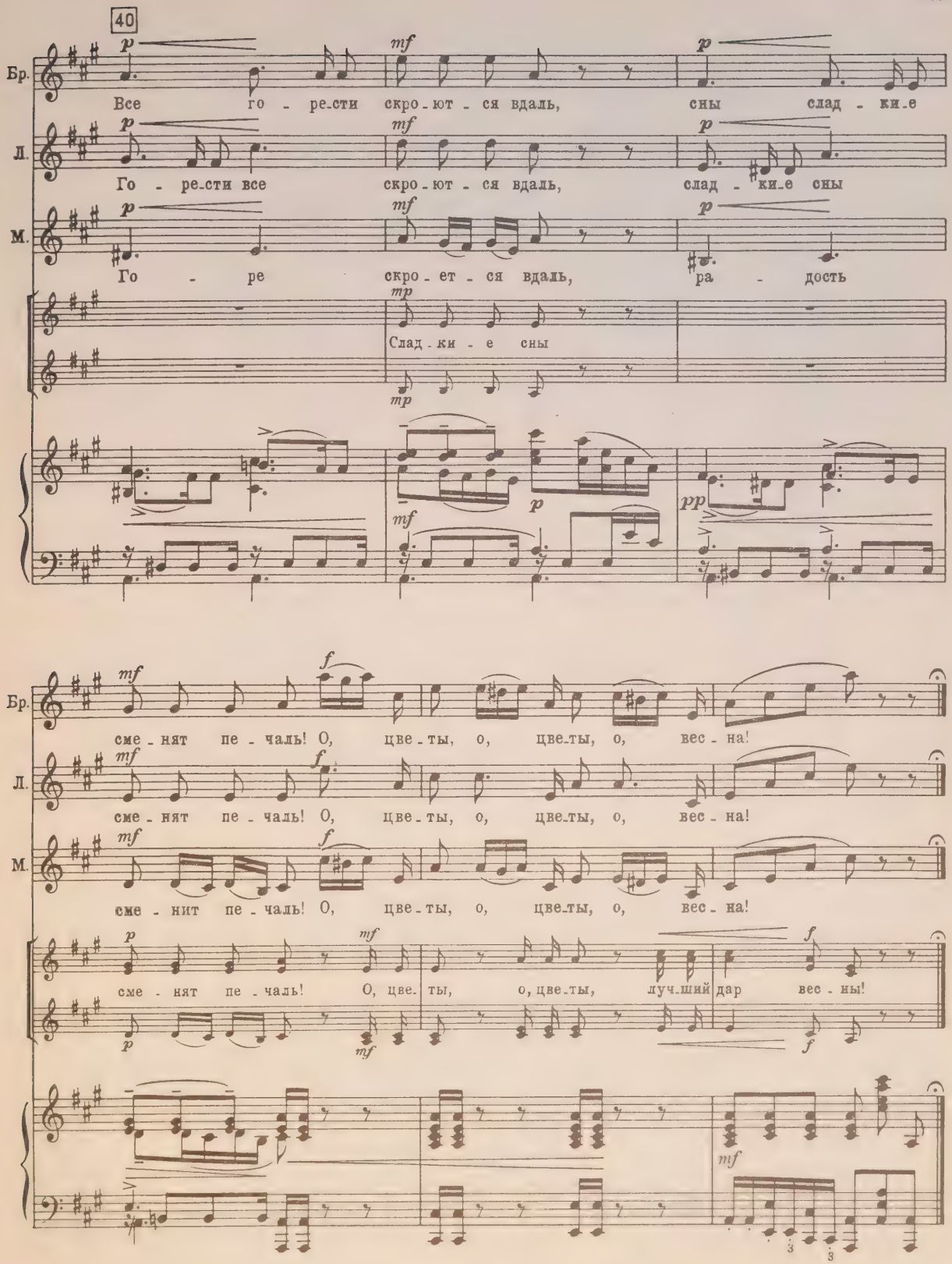

Бр.
-ми - ны и жа-сми - ны а-ро-ма - та пол - ны.
Л.
-ми - ны и жа-сми - ны а-ро-ма - та пол - ны.
-ми - ны и жа-сми - ны а-ро-ма - та пол - ны.
mf
Бр.
Тронь их: как чуд - но ду - ши - сты,
Л.
Тронь их: как чуд - но ду-
quasi pizz.
mf
20
Бр.
дев - ствен - но све - жи и чи - сты!
Л.
-ши - сты, дев - ствен - но све - жи и


Poco più vivo (♪= 168)
Бр.
Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем
Л.
чи - сты!
Как бар - ха - ти - сты, мяг -
М.
Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем
Как бар - ха - ти - сты,
Poco più vivo (♪= 168)
и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,
- ки,
бла - го - у - хан - ны и
и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,
бла - го - у - хан - ны,

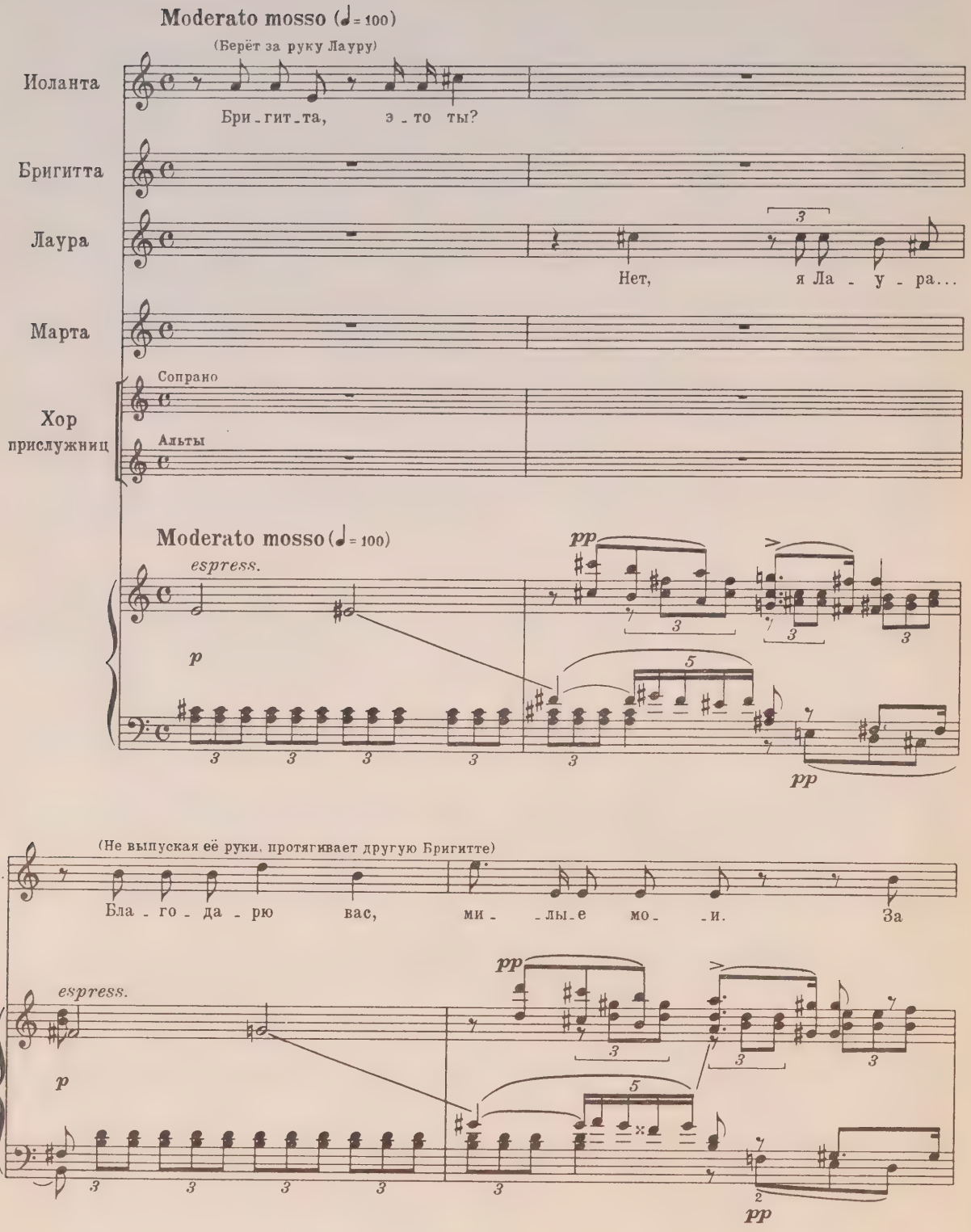

Бр.
му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья
Л.
неж-ны, ты по-за-бу-дешь со-
М.
му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья
mp
све-жи и чи-сты,
mp
mf
Бр.
сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон, ты за-
Л.
-мне-нья и сны бла-жен-ны-е
М.
сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон
неж-ны, мяг-ки!

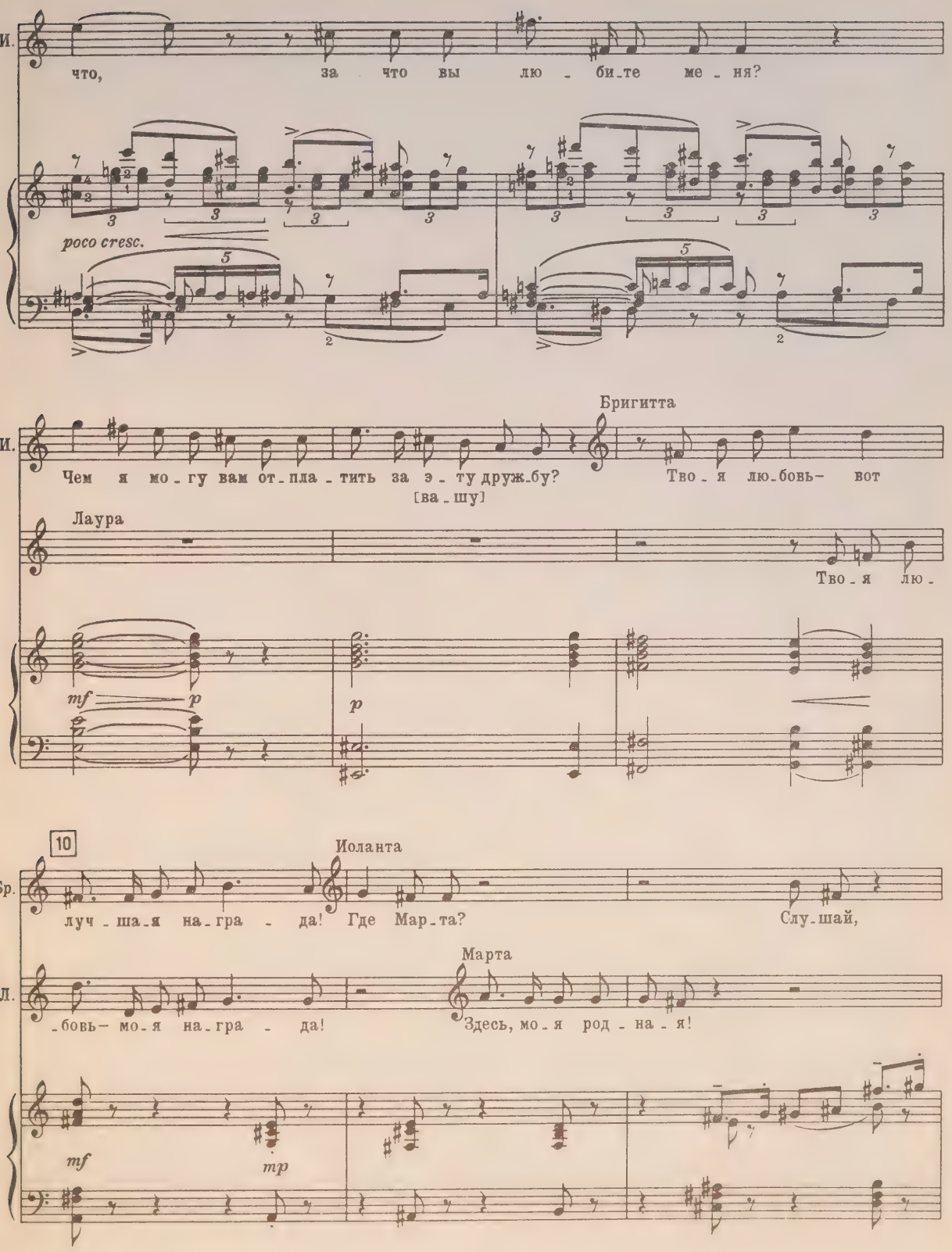

30
rit.
Бр.
-бу - дет стра - да - нья, со - мне - нья, му - ки!
Л.
сго - нят стра - да - нья, со - мне - нья и му - ки!
М.
и по - кой вер - нёт - ся ра - дост - ный!
mf
Ах, что за пре - лесть!
mf
Что за кра - са!
rit.
più f
Tempo I
Бр.
mf
Вот те_бе лю - ти_ки, вот ва_силь_ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -
Л.
mf
Вот те_бе лю - ти_ки, вот ва_силь_ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -
М.
mf
Вот те_бе лю - ти_ки, вот ва_силь_ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -
mf
Вот те_бе лю - ти_ки, вот ва_силь_ки, вот ми - мо - зы, вот и ро - зы, и лев -
mf
Tempo I
p

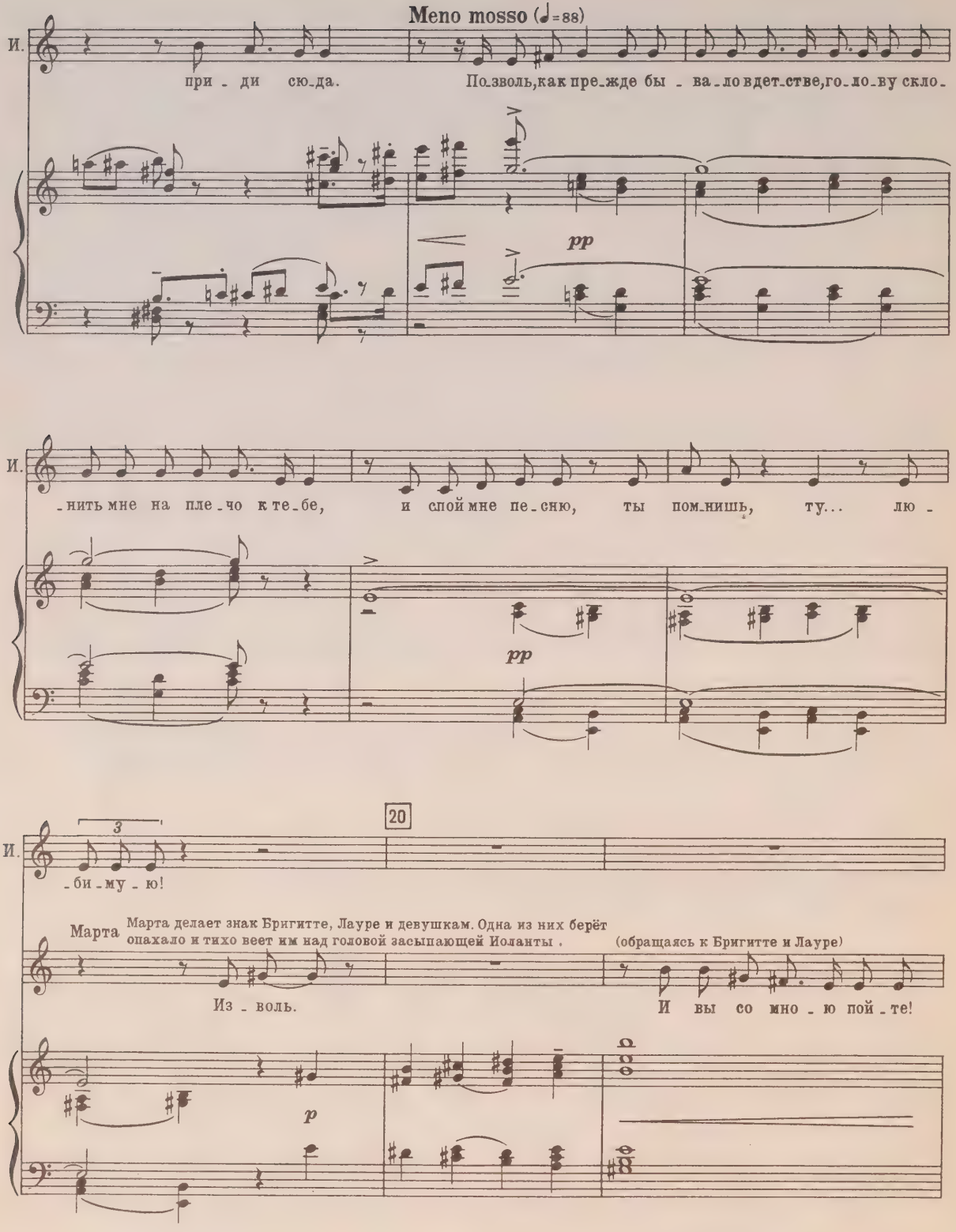

Бр.
Л.
М.
-ко - я цвет - ки;
ли - ли - и, лан - ды-ши-
-ко - я цвет - ки,
ли - ли - и, лан - ды-ши-
ossia
ча - ры вес - ны, баль-за - ми - ны и жас-ми - ны а-ро - ма - та пол - ны.
più f
mf
p
4074

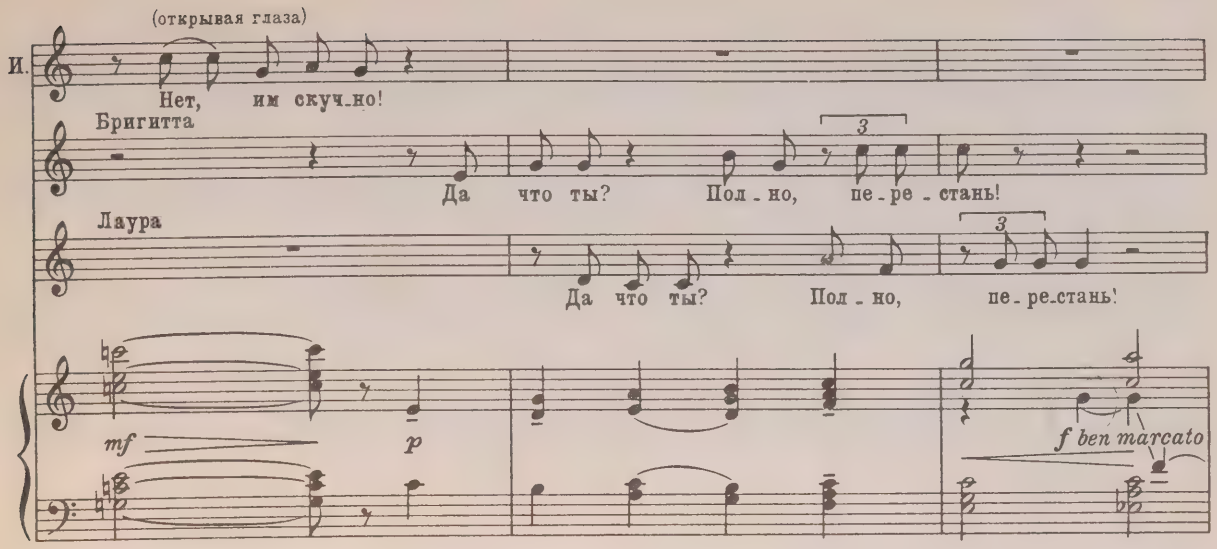

40
Бр.
Л.
М.
Все го - ре-сти скро-ют - ся вдаль, сны слад - ки-е
Го - ре-сти все скро-ют - ся вдаль, слад - ки-е сны
Го - ре скро-ет - ся вдаль, ра - дость
Слад-ки - е сны
сме-нят пе - чаль! О, цве-ты, о, цве-ты, о, вес - на!
сме-нят пе - чаль! О, цве-ты, о, цве-ты, о, вес - на!
сме-нит пе - чаль! О, цве-ты, о, цве-ты, о, вес - на!
сме - нят пе - чаль! О, цве-ты, о, цве-ты, луч-ший дар вес - ны!

3. СЦЕНА И ХОР

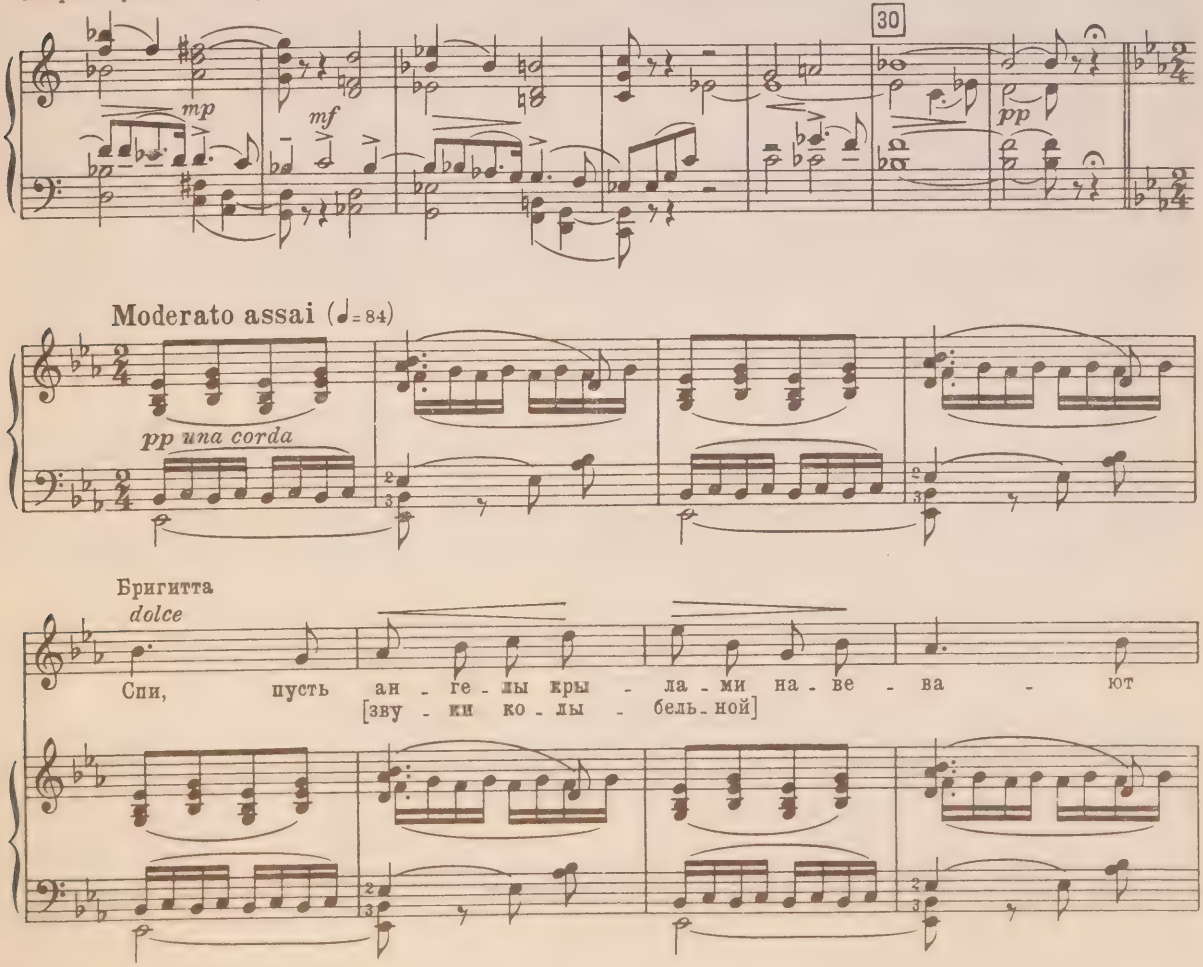

Moderato mosso (♩= 100)
(Берёт за руку Лауру)
Иоланта
Бри - гит - та, э - то ты?
Бригитта
Лаура
Нет, я Ла - у - ра...
Марта
Хор прислужниц
Сопрано
Альты
Moderato mosso (♩= 100)
espress.
pp
(Не выпуская её руки, протягивает другую Бригитте)
И.
Бла - го - да - рю вас, ми - - лы - е мо - - и. За
espress.
pp

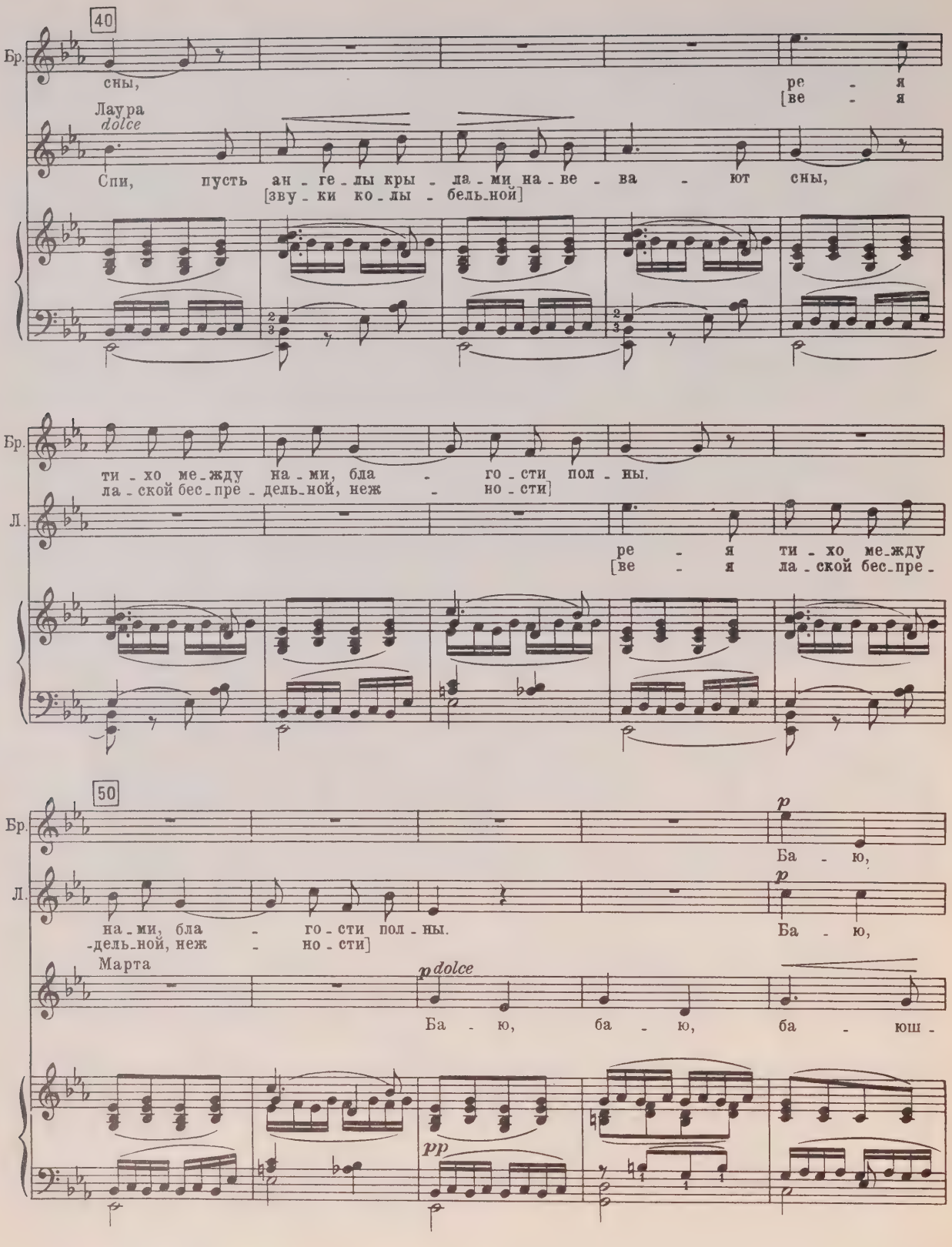

И.
что, за что вы лю - би-те ме - ня?
poco cresc.
Бригитта
И.
Чем я мо - гу вам от-пла - тить за э - ту друж-бу? [ва - шу]
Тво - я лю-бовь- вот
Лаура
Тво - я лю -
mf p
p
10
Иоланта
Бр.
луч - ша-я на-гра - да! Где Мар-та?
Слу-шай,
Марта
Л.
-бовь- мо-я на-гра - да!
Здесь, мо-я род - на - я!
mf mp

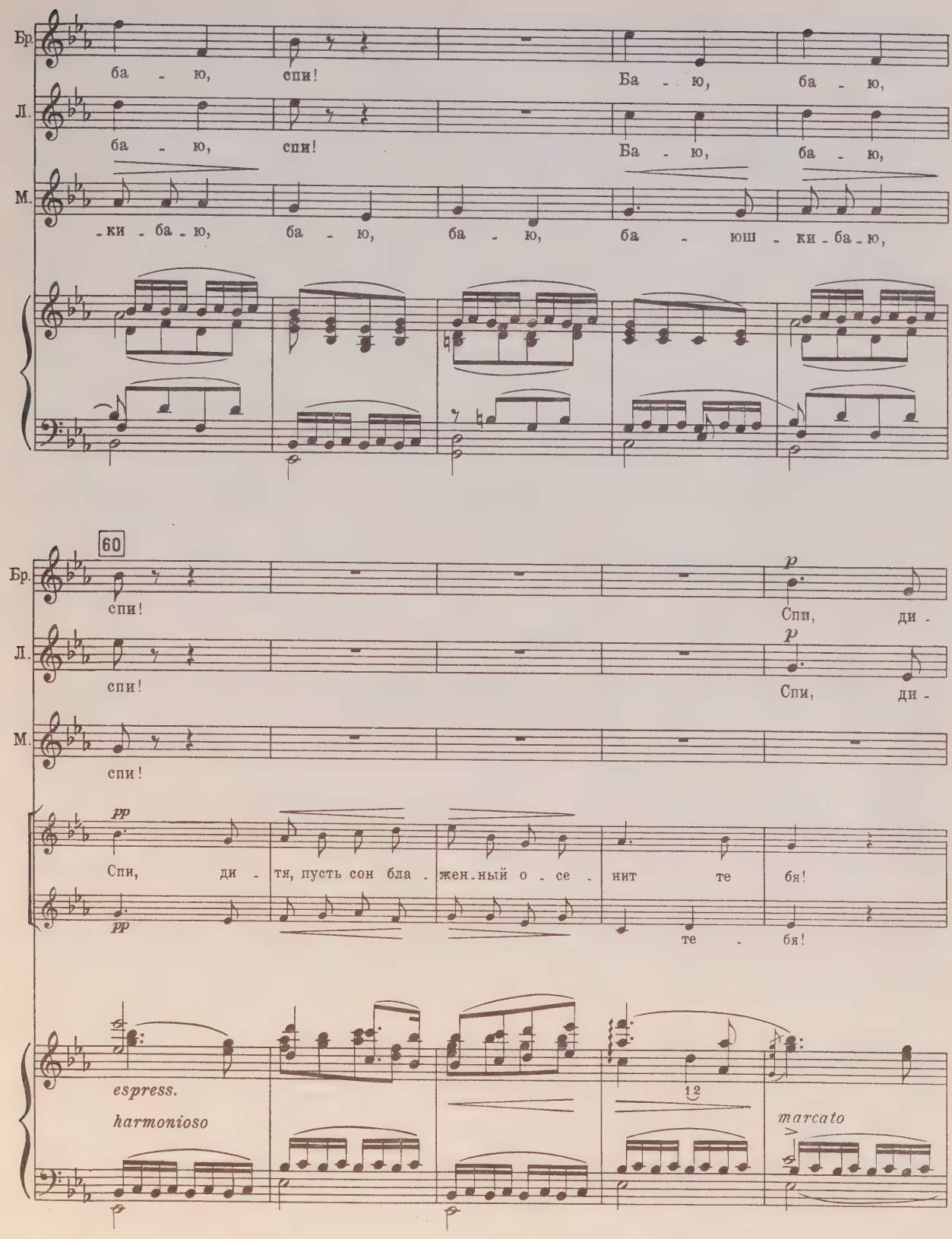

Meno mosso (♩=88)
И.
при - ди сю-да.
По-зволь, как пре-жде бы - ва-ло в дет-стве, го-ло-ву скло-
pp
И.
-нить мне на пле-чо к те-бе,
и спой мне пе-сню,
ты пом-нишь,
ту...
лю -
pp
20
И.
3
-би-му - ю!
Марта
Марта делает знак Бригитте, Лауре и девушкам. Одна из них берёт опахало и тихо веет им над головой засыпающей Иоланты.
(обращаясь к Бригитте и Лауре)
Из - воль.
И вы со мно - ю пой - те!
p



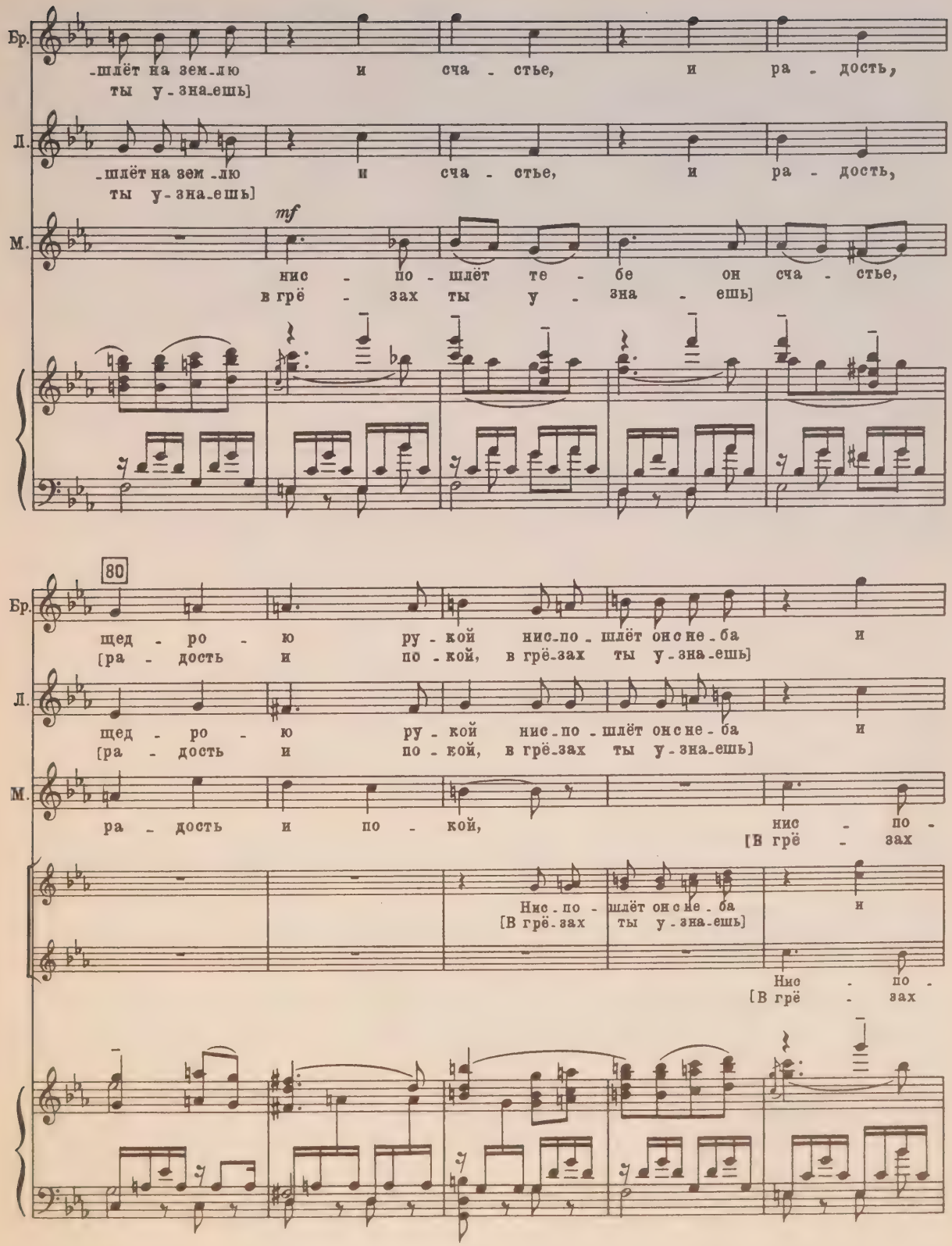
Иоланта засыпает. Во время песни Марта осторожно укладывает её на ложе и делает знак, чтобы вошли слуги. Слуги входят и осторожно уносят Иоланту. Песня тихо замирает по уходе действующих лиц за сцену.

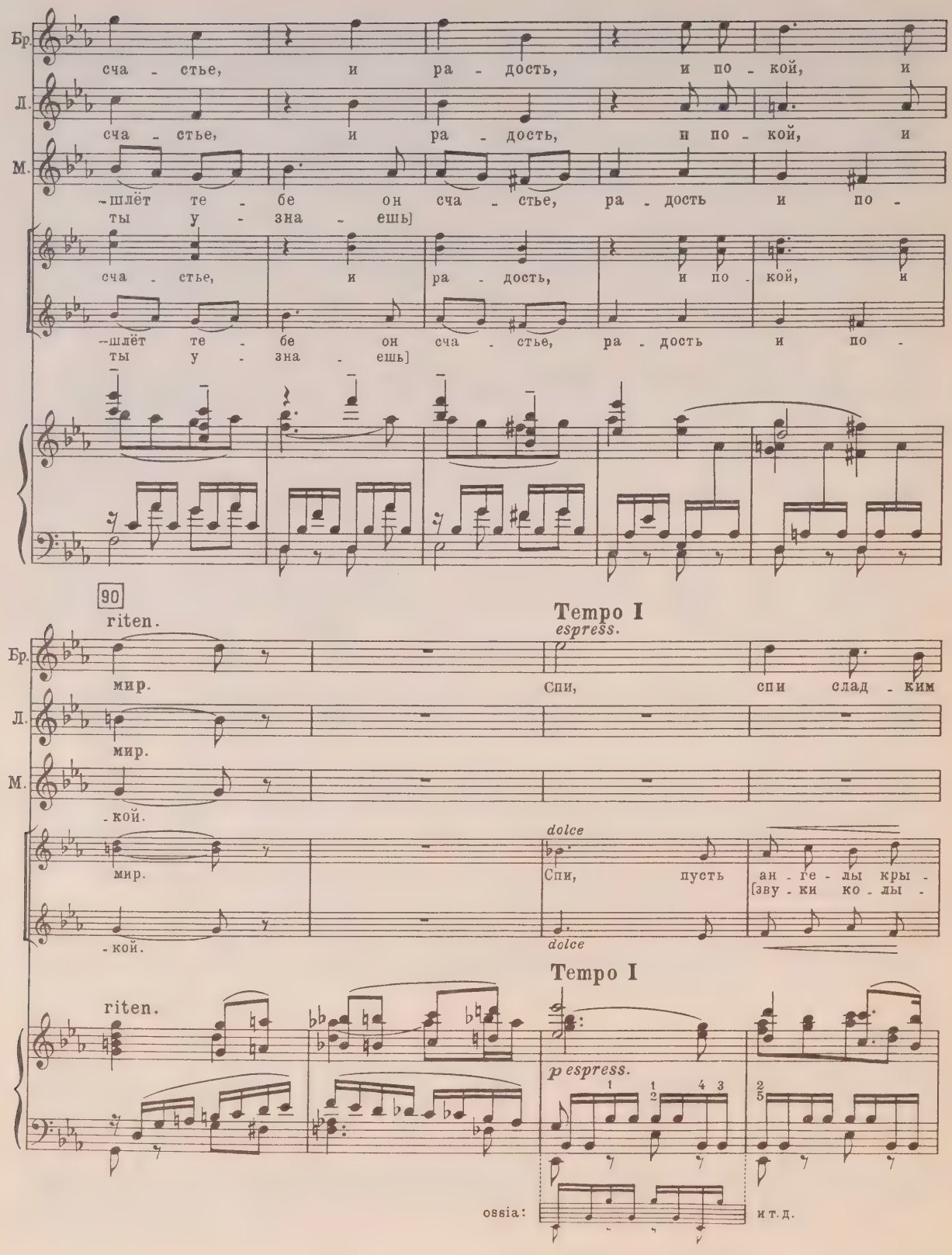


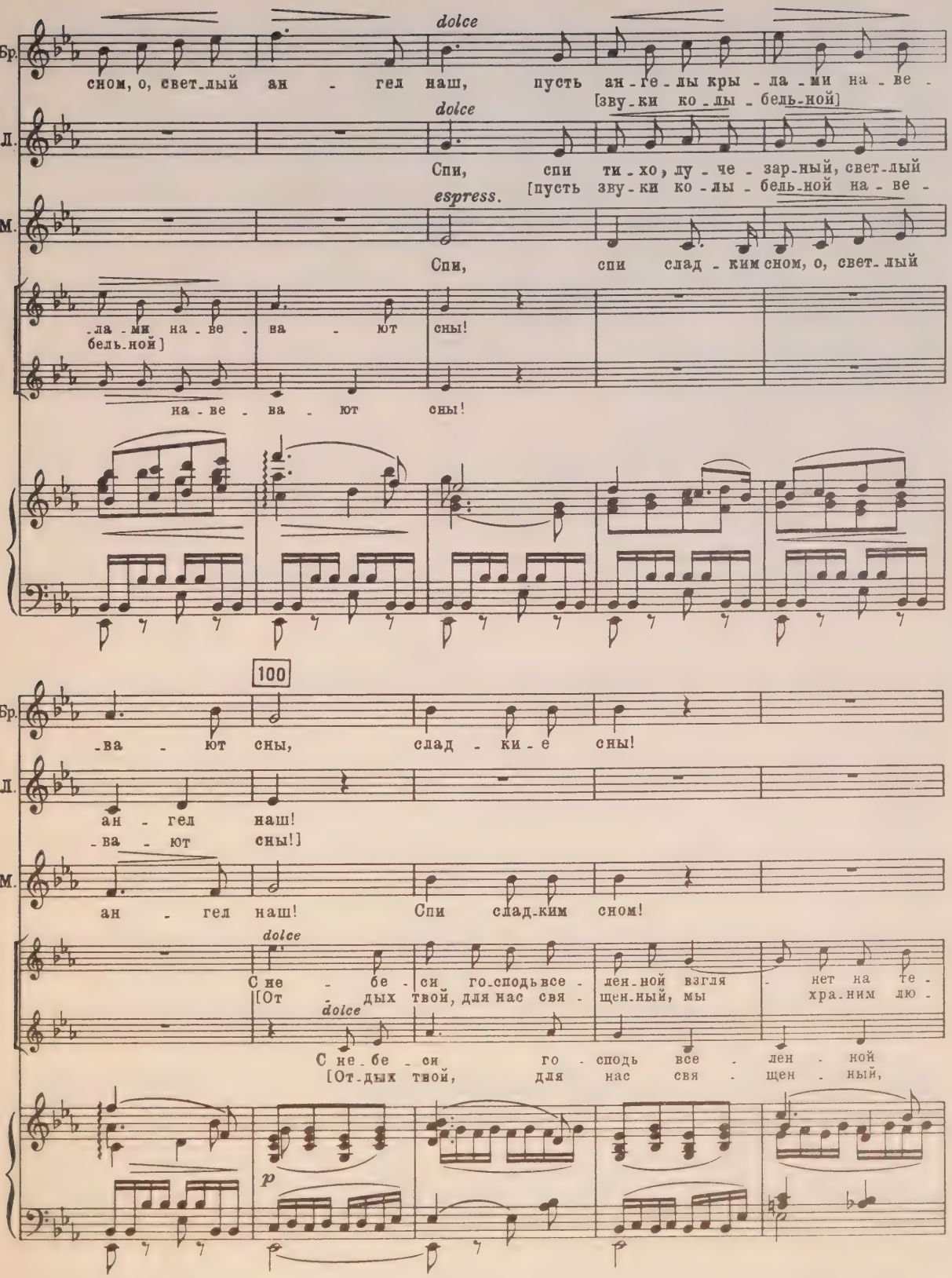

40
Бр.
сны,
ре - я
[ве - я
Лаура
dolce
Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют сны,
[зву - ки ко - лы - бель - ной]
Бр.
ти - хо ме - жду на - ми, бла - го - сти пол - ны.
ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти]
Л.
ре - я ти - хо ме - жду
[ве - я ла - ской бес - пре -
50
Бр.
p
Ба - ю,
Л.
p
на - ми, бла - го - сти пол - ны.
-дель - ной, неж - но - сти]
Ба - ю,
Марта
p dolce
Ба - ю, ба - ю, ба - юш -
pp

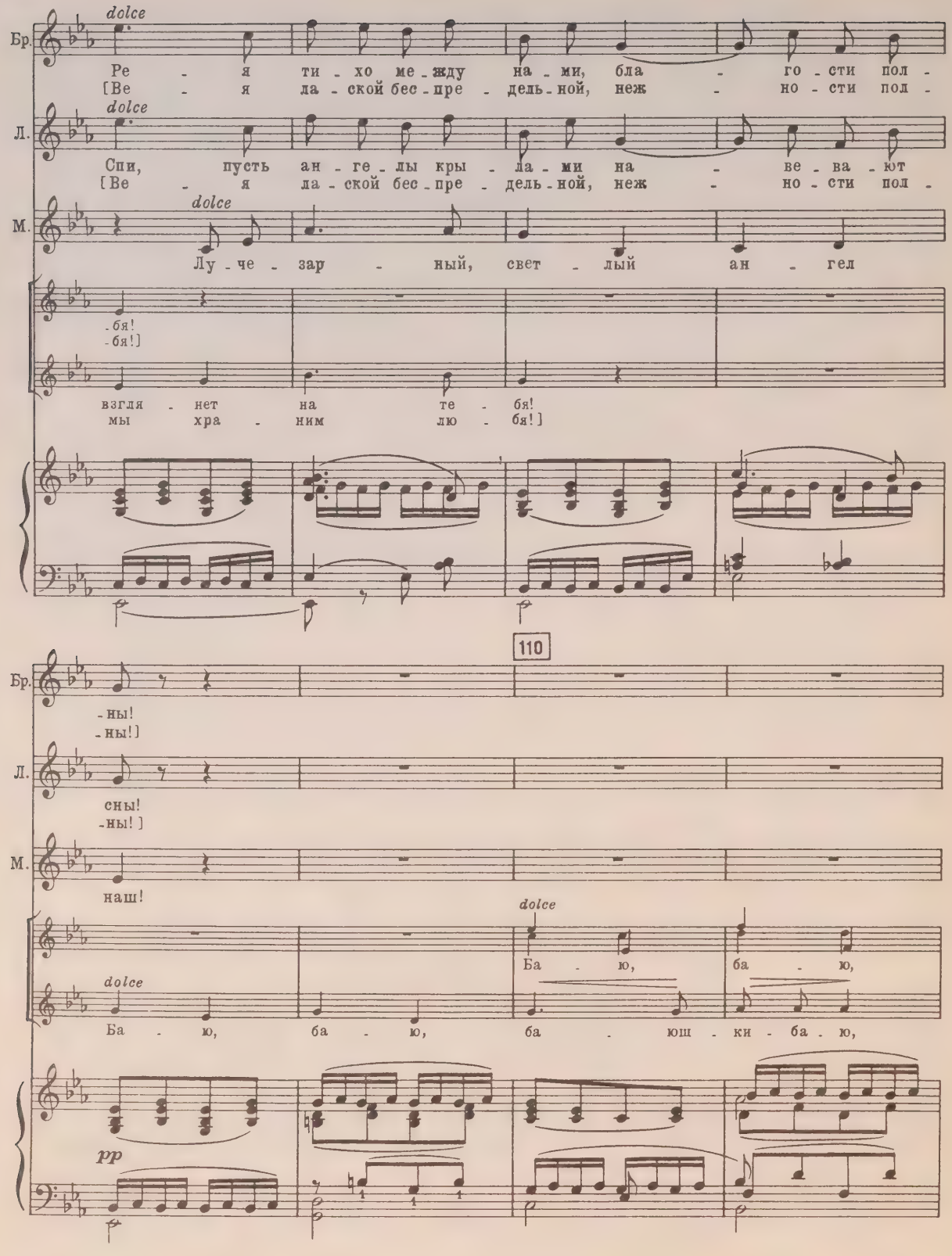

Бр.
ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,
Л.
ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,
М.
-ки - ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,
60
спи!
Спи, ди -
espress.
harmonioso
12
marcato

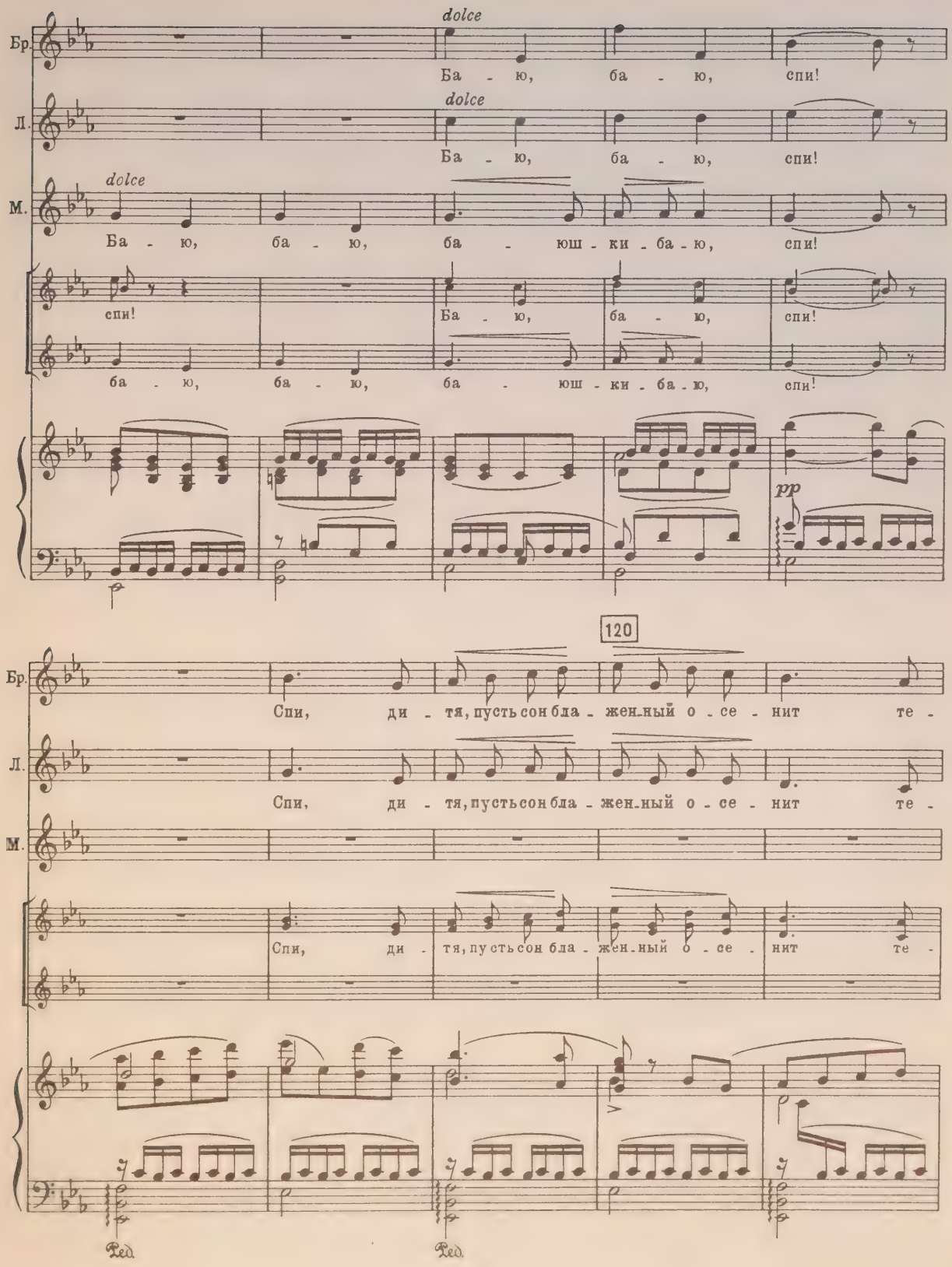
Poco più vivo (♩= 96)
Бр.
-тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя; бог, мо - ли - тве
[у - то - млён - на -
Л.
-тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя; бог, мо - ли - тве
[у - то - млён - на -
Марта
С не - бе - си го -
[От - дых твой, для
Poco più vivo (♩= 96)
70
più f
mf
Бр.
дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис - по -
-я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в грё - зах
Л.
дет - ской вне - мля, щед - ро - ю ру - кой нис - по -
-я сле - за - ми, го - рем и то - ской, в грё - зах
М.
-сподь все - лен - ной взгля - нет на те - бя,
нас свя - щен - ный, мы хра - ним лю - бя,
poco cresc.
mf


Бр.
-шлёт на зем-лю и сча - стье, и ра - дость,
ты у-зна-ешь]
Л.
-шлёт на зем-лю и сча - стье, и ра - дость,
ты у-зна-ешь]
mf
М.
нис - по - шлёт те - бе он сча - стье,
в грё - зах ты у - зна - ешь]
80
Бр.
щед - ро - ю ру - кой нис-по - шлёт он с не - ба и
[ра - дость и по - кой, в грё-зах ты у-зна-ешь]
Л.
щед - ро - ю ру - кой нис-по - шлёт он с не - ба и
[ра - дость и по - кой, в грё-зах ты у-зна-ешь]
М.
ра - дость и по - кой, нис - по -
[В грё - зах
Нис-по - шлёт он с не - ба и
[В грё-зах ты у-зна-ешь]
Нис - по -
[В грё - зах

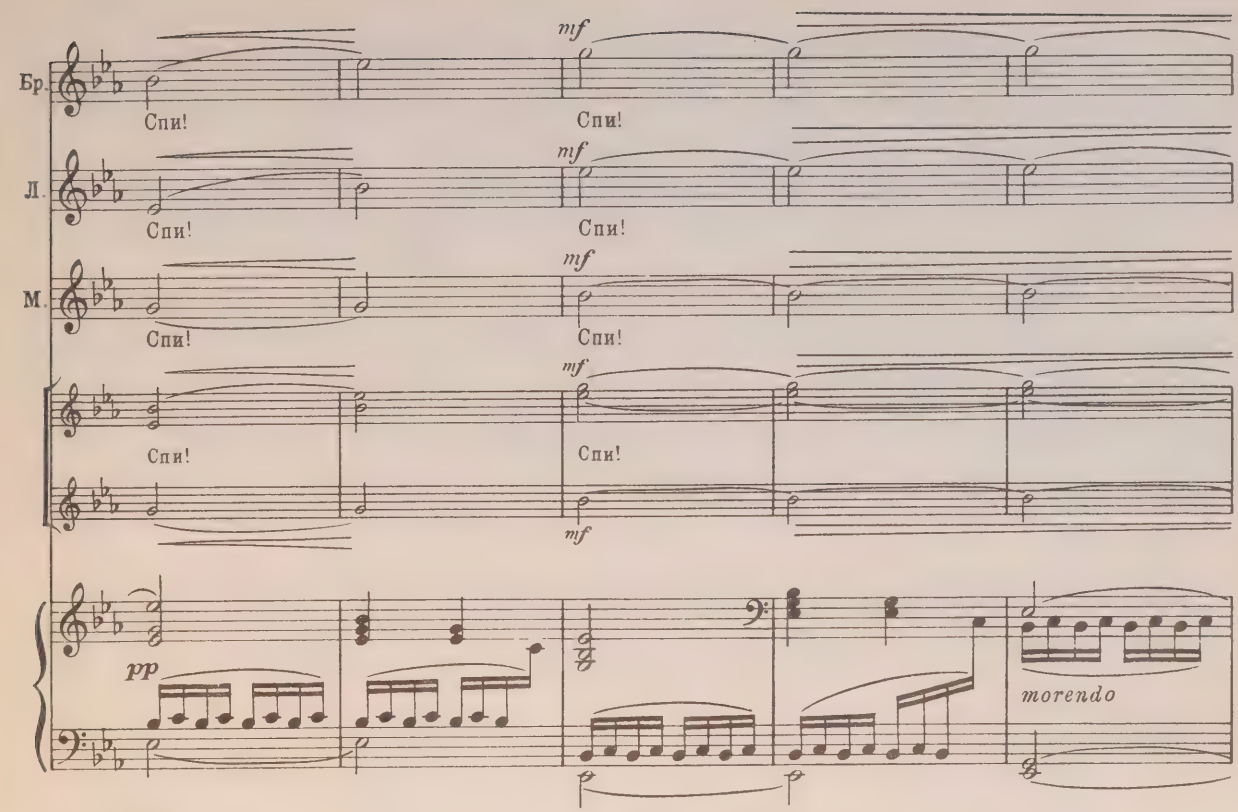

Бр.
сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и
Л.
сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и
М.
-шлёт те - бе он сча - стье, ра - дость и по -
ты у - зна - ешь]
сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и
-шлёт те - бе он сча - стье, ра - дость и по -
ты у - зна - ешь]
90
riten.
Tempo I
espress.
мир.
Спи, спи слад - ким
мир.
мир.
-кой.
dolce
мир.
Спи, пусть ан - ге - лы кры -
[зву - ки ко - лы -
-кой.
dolce
Tempo I
riten.
p espress.
ossia:
и т. д.

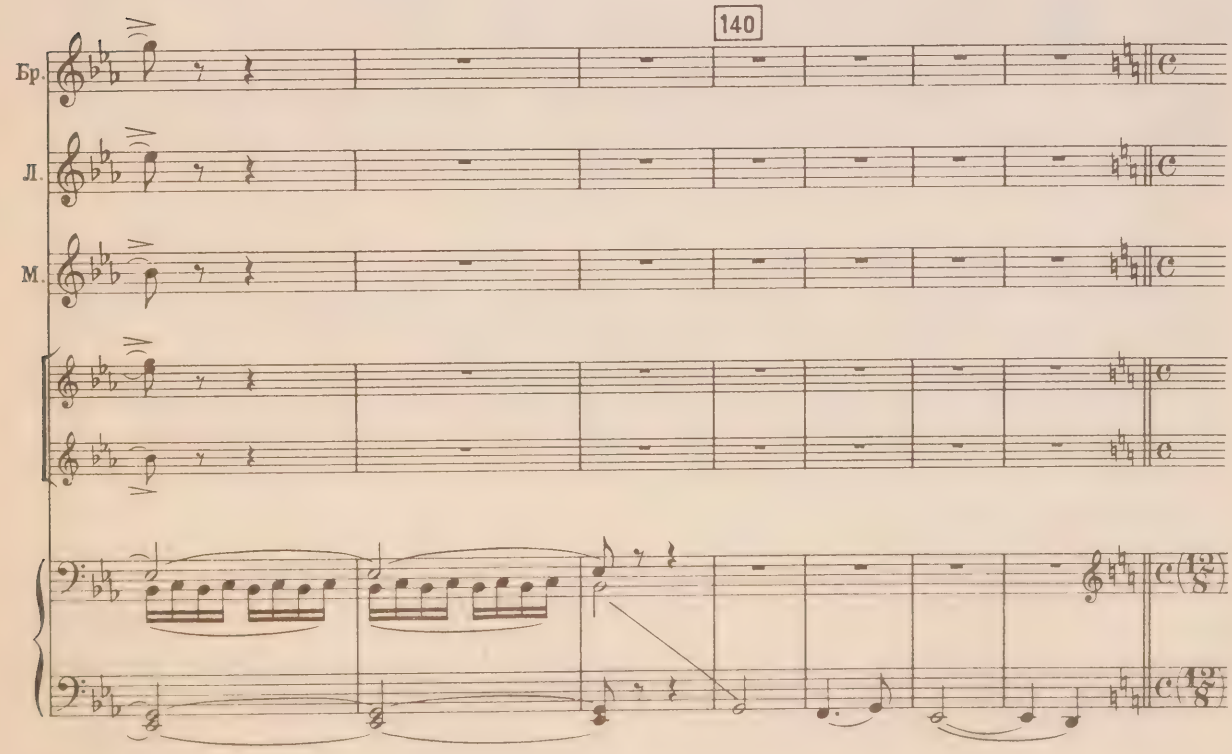

Бр.
Л.
М.
dolce
сном, о, свет-лый ан - гел наш, пусть ан-ге-лы кры - ла - ми на - ве -
[зву-ки ко-лы - бель-ной]
Спи, спи ти-хо, ду - че - зар-ный, свет-лый
espress.
[пусть зву-ки ко-лы - бель-ной на - ве -
Спи, спи слад - ким сном, о, свет-лый
-ла-ми на-ве - ва - ют сны!
бель-ной]
на - ве - ва - ют сны!
100
-ва - ют сны, слад - ки - е сны!
ан - гел наш!
-ва - ют сны!]
ан - гел наш! Спи слад-ким сном!
dolce
С не - бе - си го-сподь все - лен-ной взгля - нет на те -
[От - дых твой, для нас свя - щен-ный, мы хра-ним лю -
С не-бе - си го - сподь все - лен - ной
[От-дых твой, для нас свя - щен - ный,
p


dolce
Бр.
Ре - я ти - хо ме - жду на - ми, бла - го - сти пол -
[Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -
dolce
Л.
Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют
[Ве - я ла - ской бес - пре - дель - ной, неж - но - сти пол -
dolce
М.
Лу - че - зар - ный, свет - лый ан - гел
- бя!
- бя!]
взгля - нет на те - бя!
мы хра - ним лю - бя!]
110
Бр.
- ны!
- ны!]
Л.
сны!
- ны!]
М.
наш!
dolce
Ба - ю, ба - ю,
dolce
Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,
pp

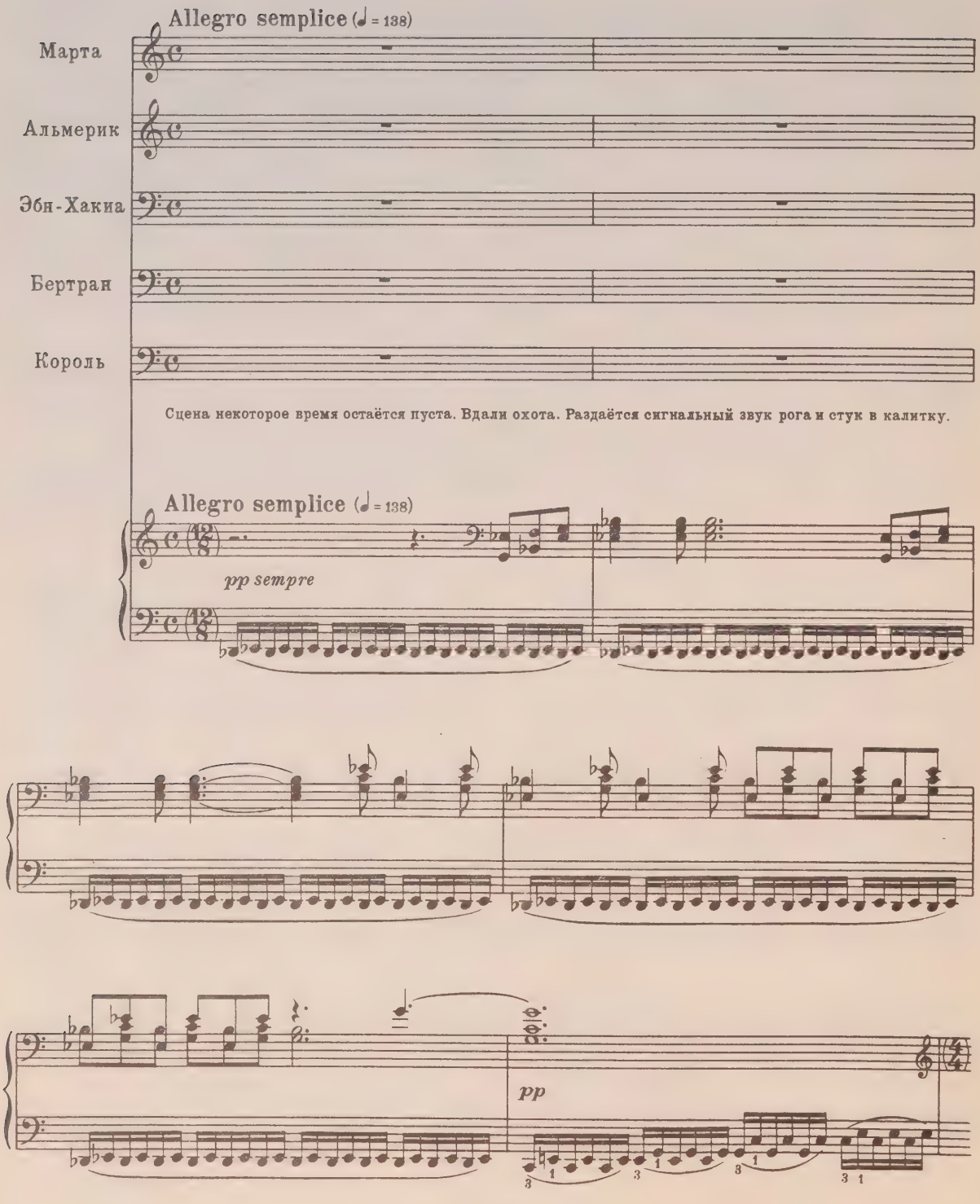

dolce
Бр.
Ба - ю, ба - ю, спи!
dolce
Л.
Ба - ю, ба - ю, спи!
dolce
М.
Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю, спи!
спи! Ба - ю, ба - ю, спи!
ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю, спи!
pp
120
Бр.
Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те -
Л.
Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те -
М.
Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те -
Ped.
Ped.

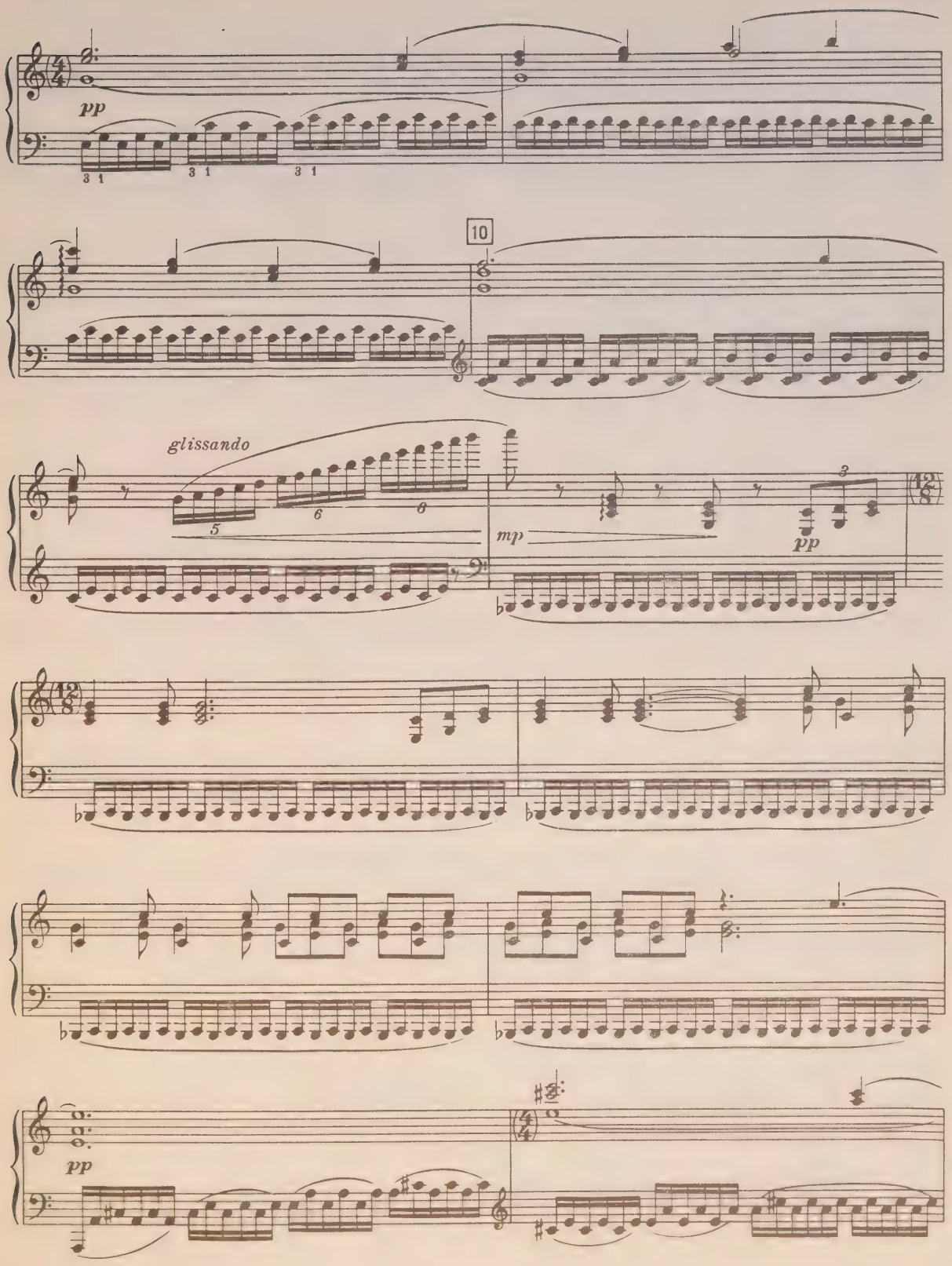
Бр.
-бя!
Слад - ко спи!
Л.
-бя!
Слад - ко спи!
М.
Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!
-бя!
Слад - ко спи!
Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!
Ped.
Ped.
130
mf
Бр.
Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!
mf
Л.
Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!
mf
М.
Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!
mf
Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!
mf
Ped.
Ped.
Ped.

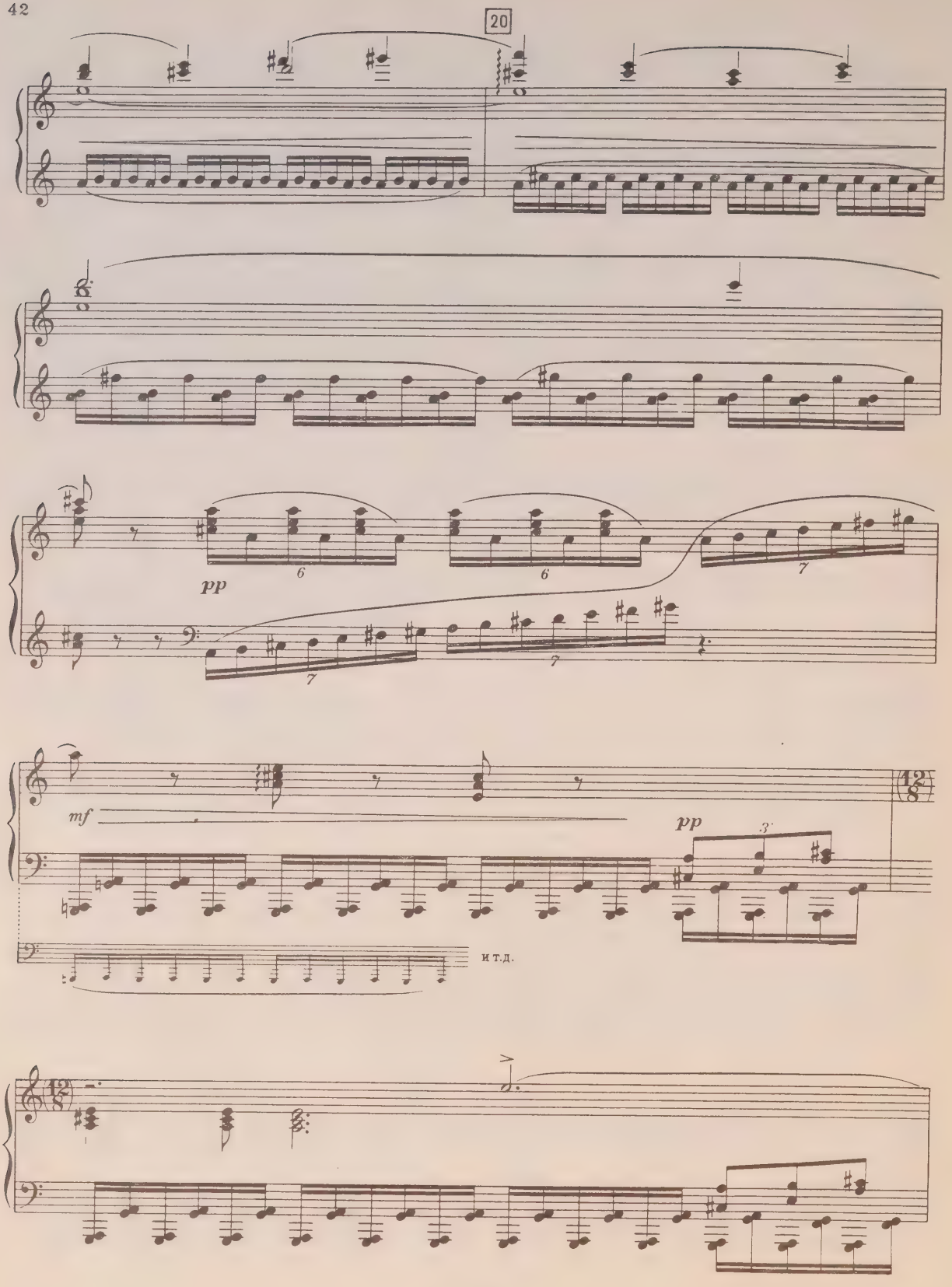

Бр.
Л.
М.
Спи!
mf
pp
morendo

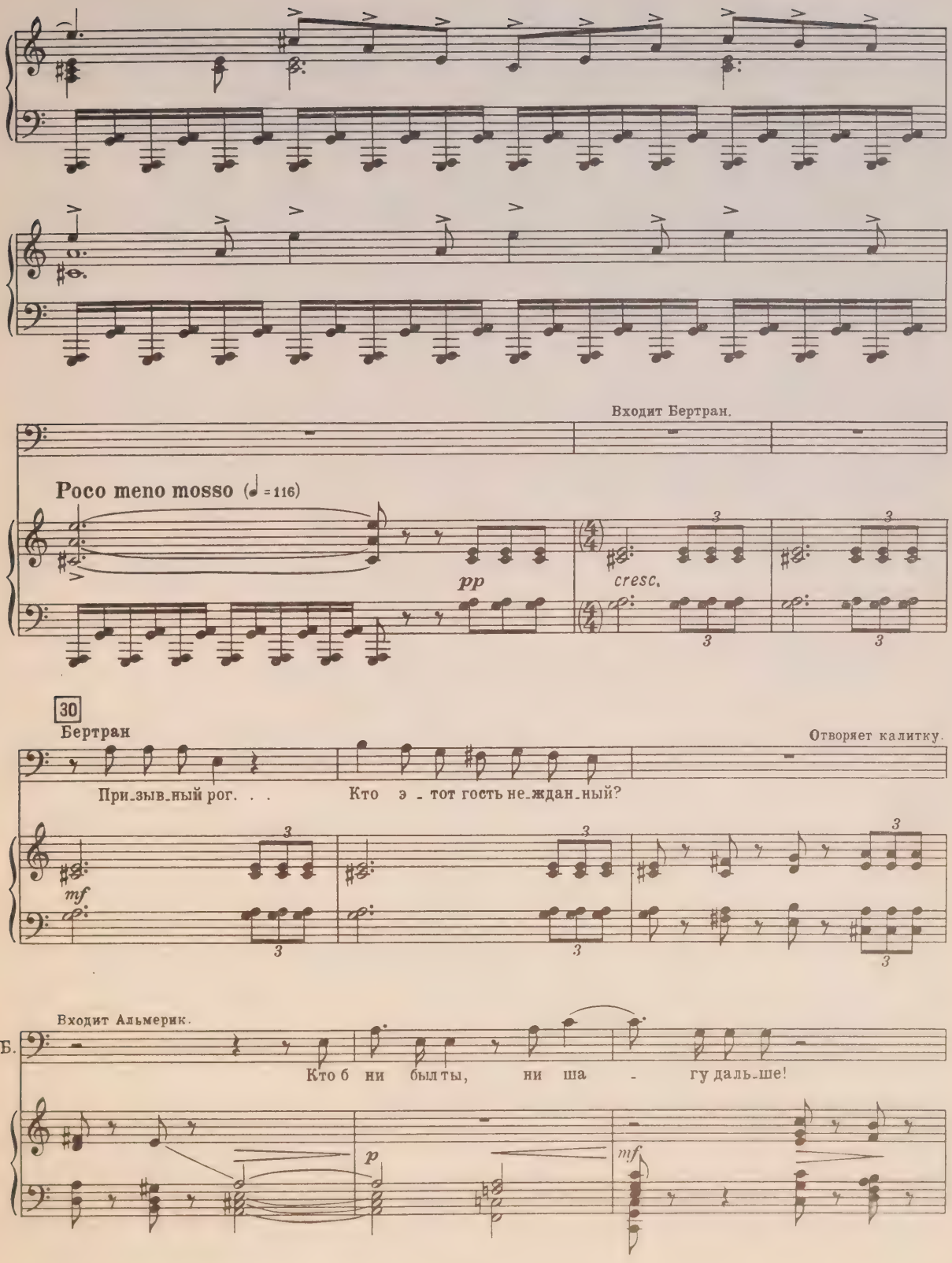

140
Бр.
Л.
М.

4. СЦЕНА И АРИОЗО КОРОЛЯ РЕНЕ

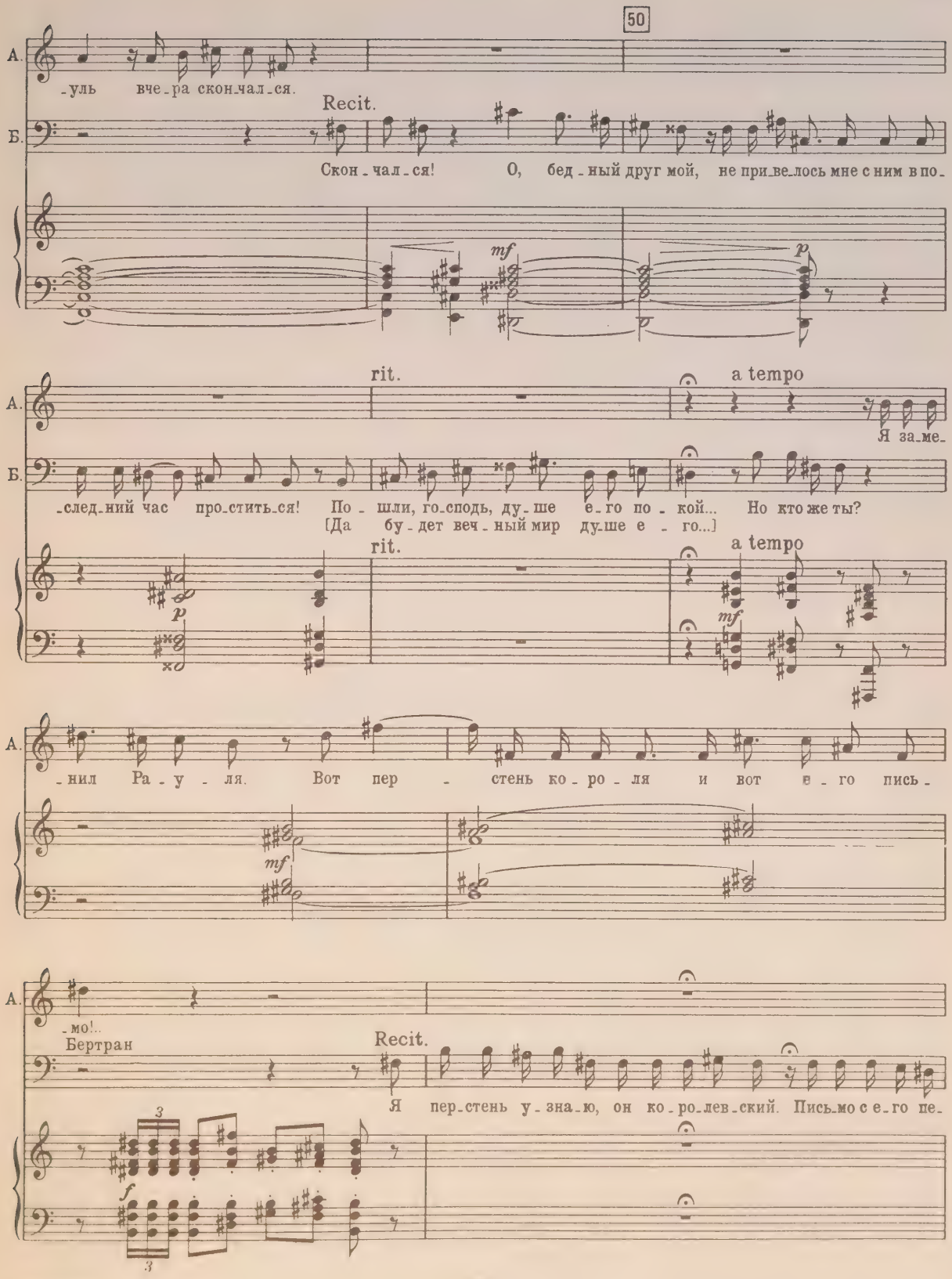


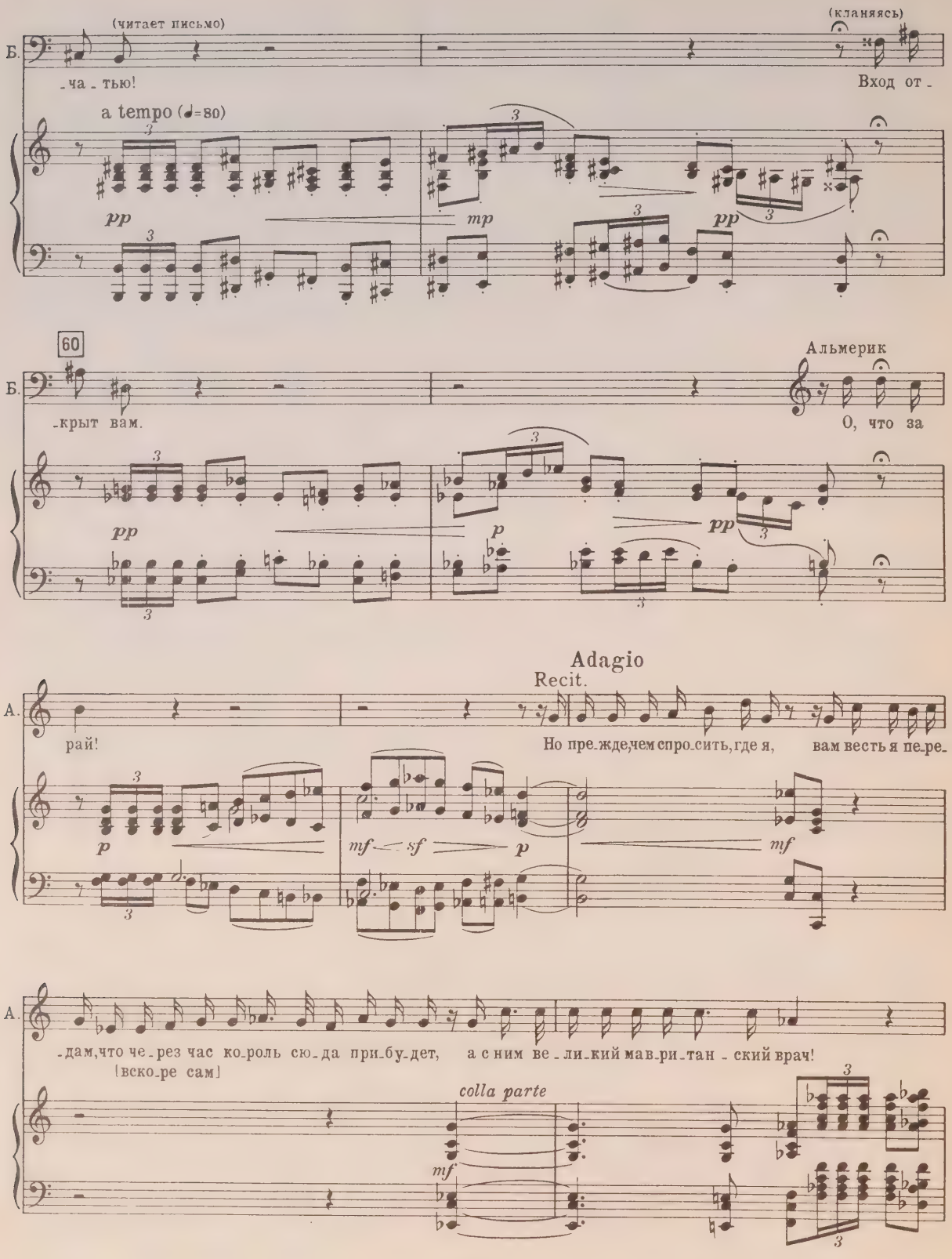

pp
10
glissando
mp
pp
pp


20
pp
mf
pp
и т.д.

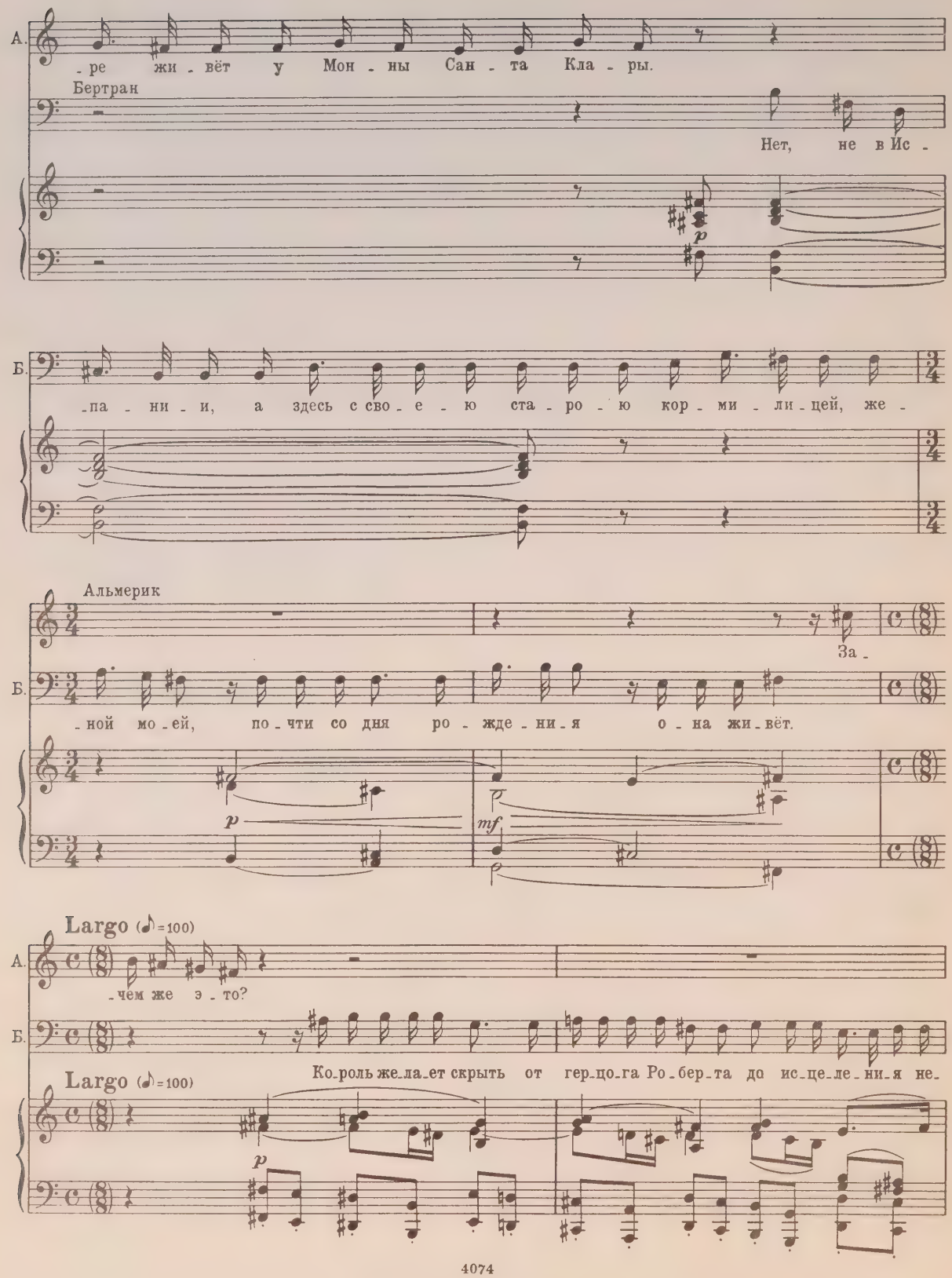

Входит Бертран.
Poco meno mosso (♩ = 116)
pp
cresc.
30
Бертран
Отворяет калитку.
При_зыв_ный рог. . .
Кто э _ тот гость не_ждан_ный?
mf
Входит Альмерик.
Б.
Кто б ни был ты, ни ша _ гу даль_ше!
p
mf

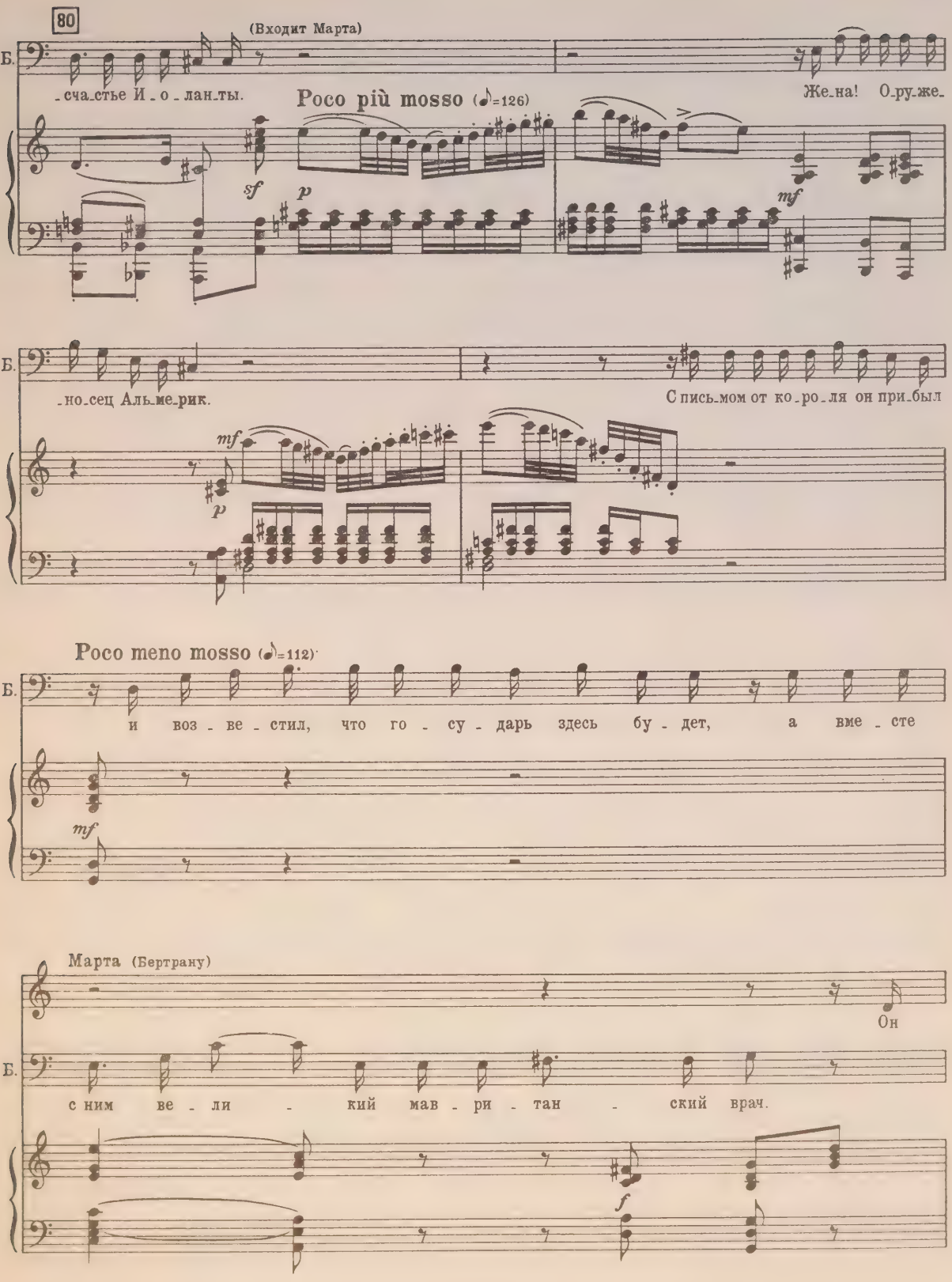
Альмерик
Б.
Сю-да нель-зя вой-ти под стра-хом каз-ни. Сту-пай! Ве-ле-ньем ко-ро-
40
А.
-ля я здесь и не уй-ду, при-ка-за не ис-пол-нив.
Recit. ad libitum
Ко-гда ко-роль же-
-ла-ет пе-ре-дать при-каз, он по-сы-ла-ет к нам Ра-у-ля, о-ру-же-
Альмерик
Andante non troppo (♩=80)
Recit.
У-знай, ста-рик: Ра-
-нос-ца, дру-га мо-е-го.
Andante non troppo (♩=80)
colla parte

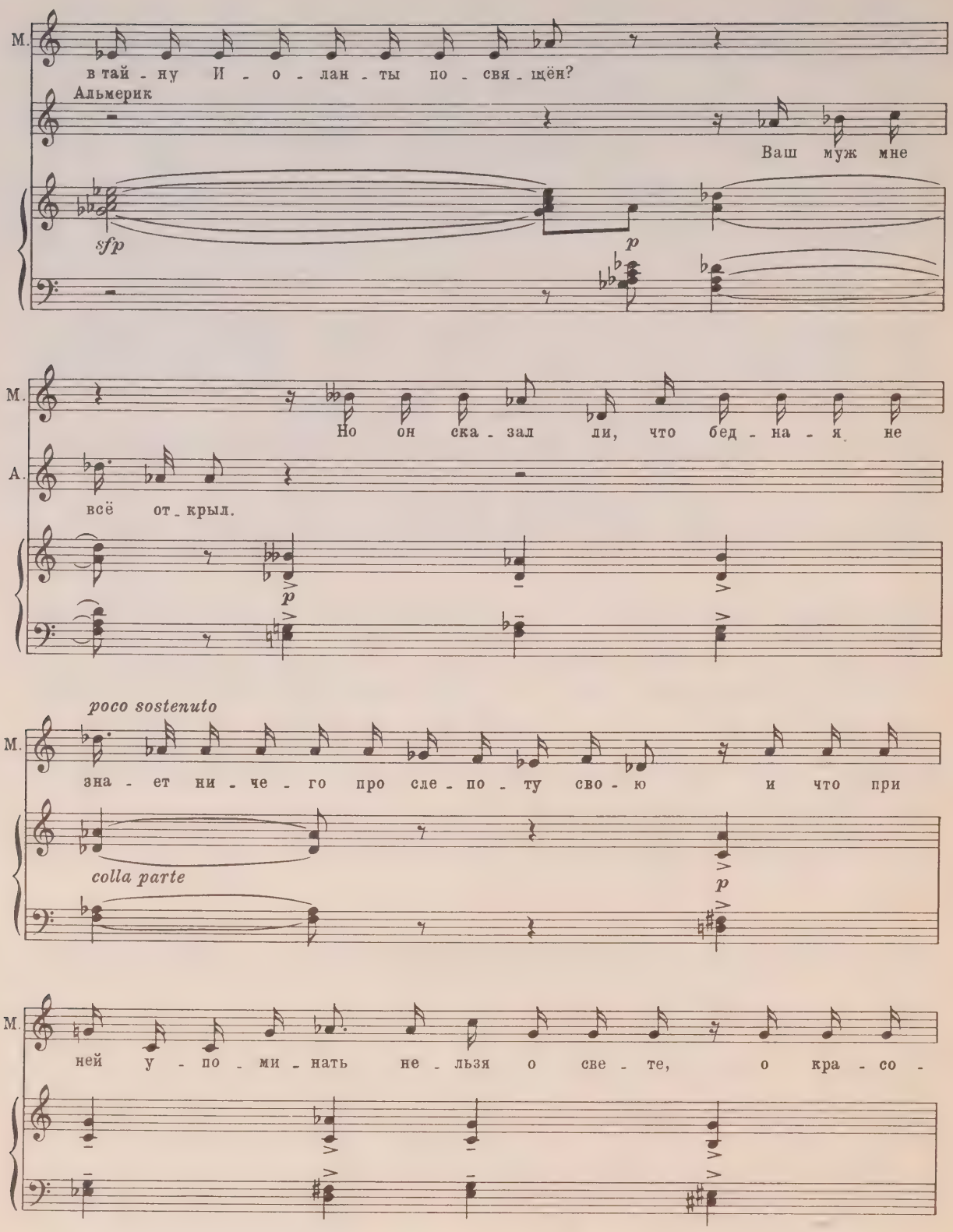

50
А.
-уль вче-ра скон-чал-ся.
Recit.
Б.
Скон-чал-ся! О, бед-ный друг мой, не при-ве-лось мне с ним в по-
mf
p
rit.
a tempo
А.
Я за-ме-
Б.
-след-ний час про-стить-ся! По-шли, го-сподь, ду-ше е-го по-кой... Но кто же ты?
[Да бу-дет веч-ный мир ду-ше е-го...]
rit.
a tempo
p
mf
А.
-нил Ра-у-ля. Вот пер-стень ко-ро-ля и вот е-го пись-
mf
А.
-мо!..
Бертран
Recit.
Я пер-стень у-зна-ю, он ко-ро-лев-ский. Пись-мо с е-го пе-
3
f
3

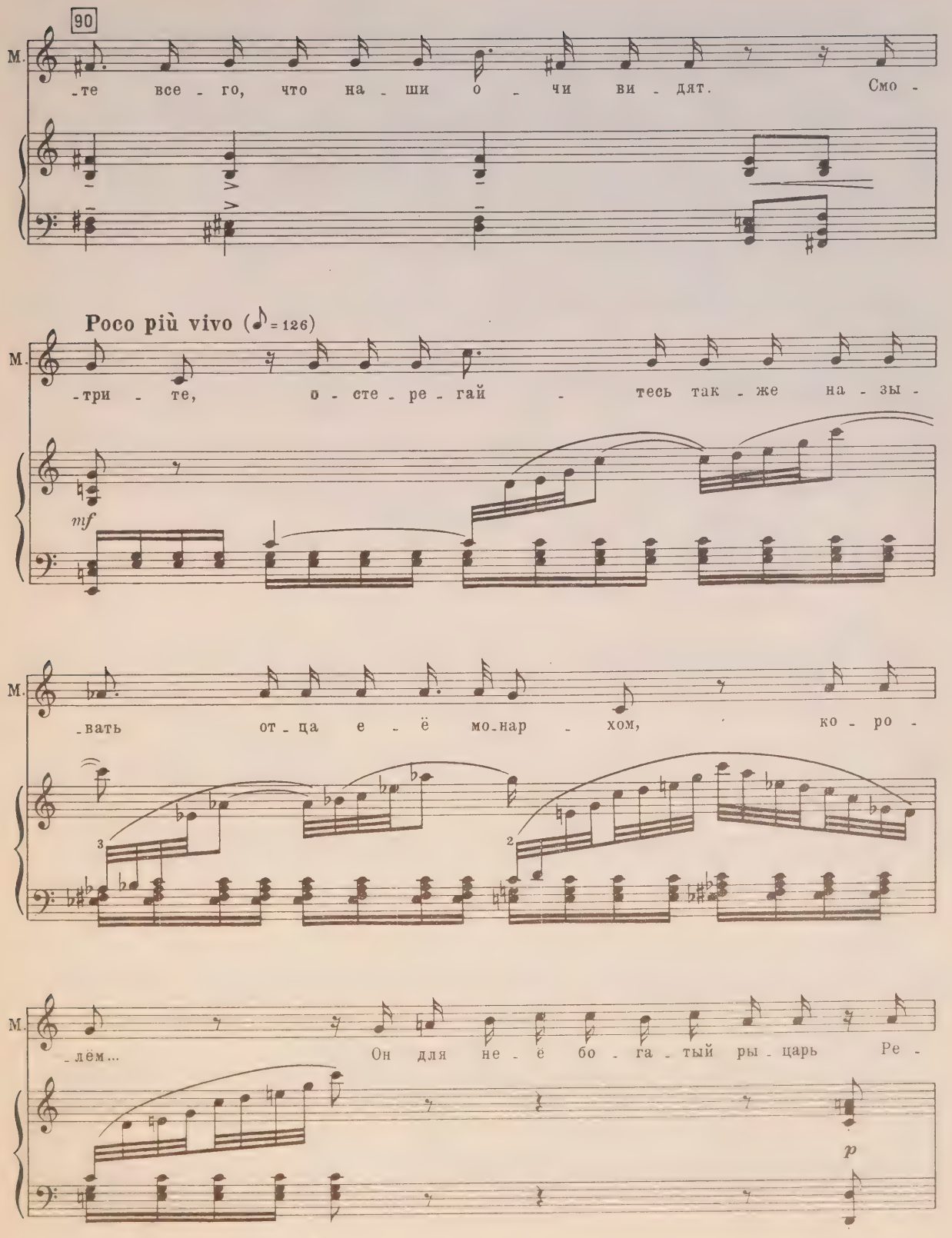

(читает письмо)
(кланяясь)
Б.
-ча-тью!
Вход от-
a tempo (♩=80)
pp
mp
pp
60
Альмерик
-крыт вам.
О, что за
pp
p
pp
Adagio
Recit.
А.
рай!
Но пре-жде, чем спро-сить, где я, вам весть я пе-ре-
p
mf — sf
p
mf
-дам, что че-рез час ко-роль сю-да при-бу-дет, а с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач!
[вско-ре сам]
colla parte
mf

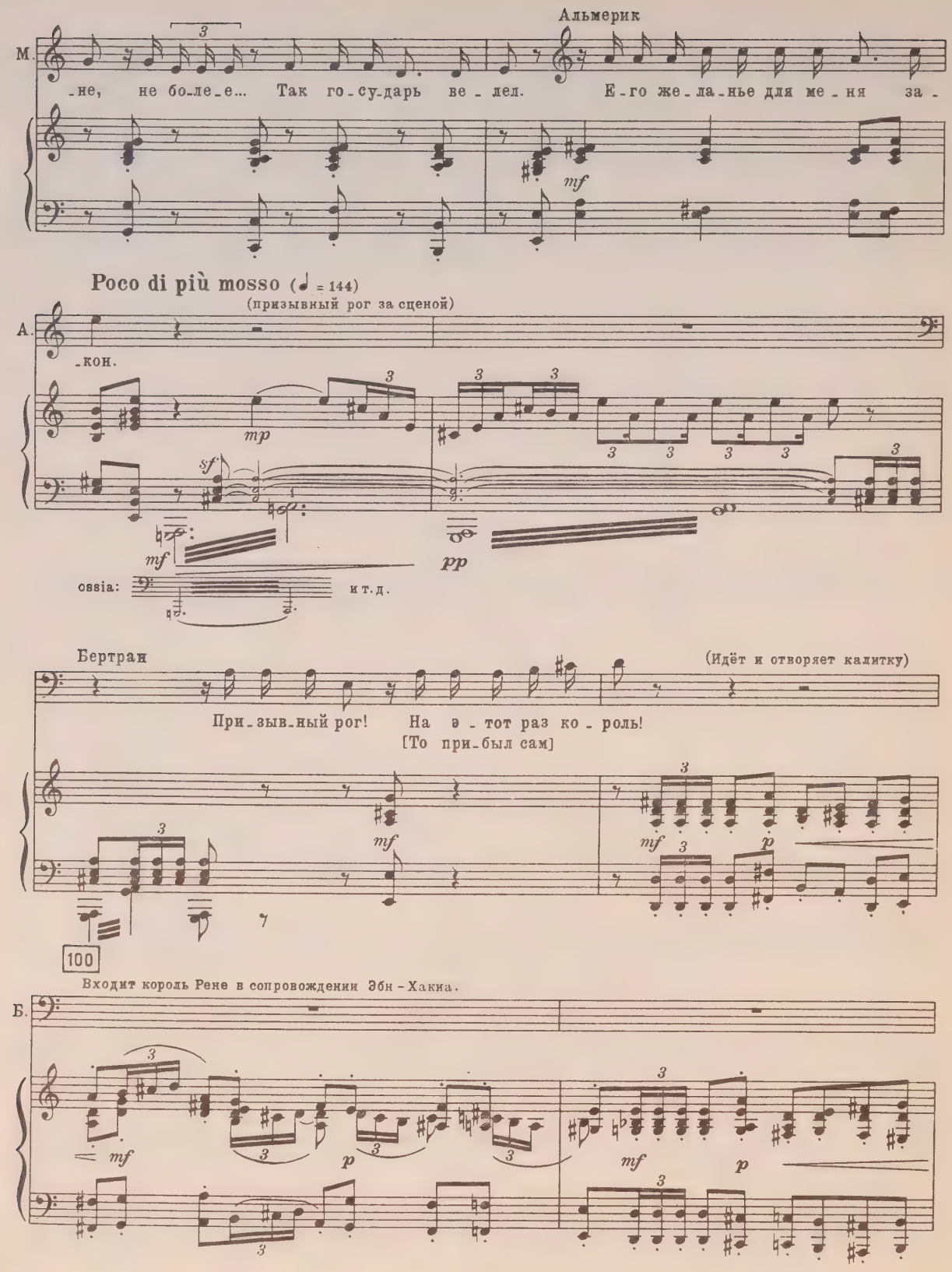
А.
По-то-ро-пись же мне по-ве-дать, где я, от - ку-да э-тот рай сре-ди пу-сты-ни, кто здесь жи-
70
-вёт?
Бертран
Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле - па - я И - о-лан - та, не-вес - та гер-цо-га Бур-
mf
p
Дочь ко-ро-ля сле - па?
Б.
-гун-ди-и Ро-бер - та!
О - на не зна-ет све - та!
espress.
mf
p dolce
Но всем из - вест - но, что в Ис - па - ни - и о - на в мо - на - сты -

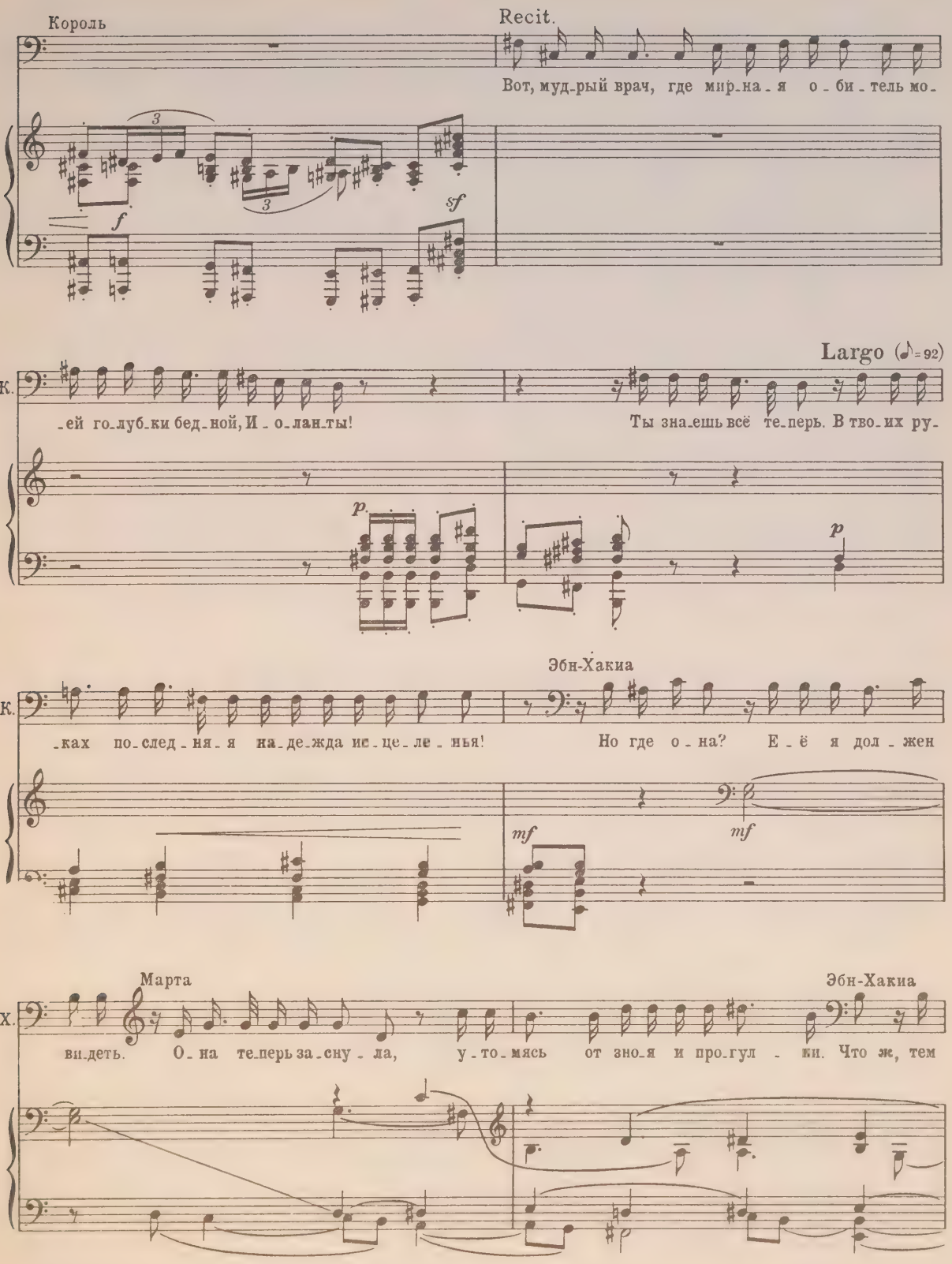

А.
-ре жи-вёт у Мон-ны Сан-та Кла-ры.
Бертран
Нет, не в Ис-
Б.
-па-ни-и, а здесь с сво-е-ю ста-ро-ю кор-ми-ли-цей, же-
Альмерик
За-
-ной мо-ей, по-чти со дня ро-жде-ни-я она жи-вёт.
Largo (♪=100)
А.
-чем же э-то?
Б.
Ко-роль же-ла-ет скрыть от гер-цо-га Ро-бер-та до ис-це-ле-ни-я не-
Largo (♪=100)

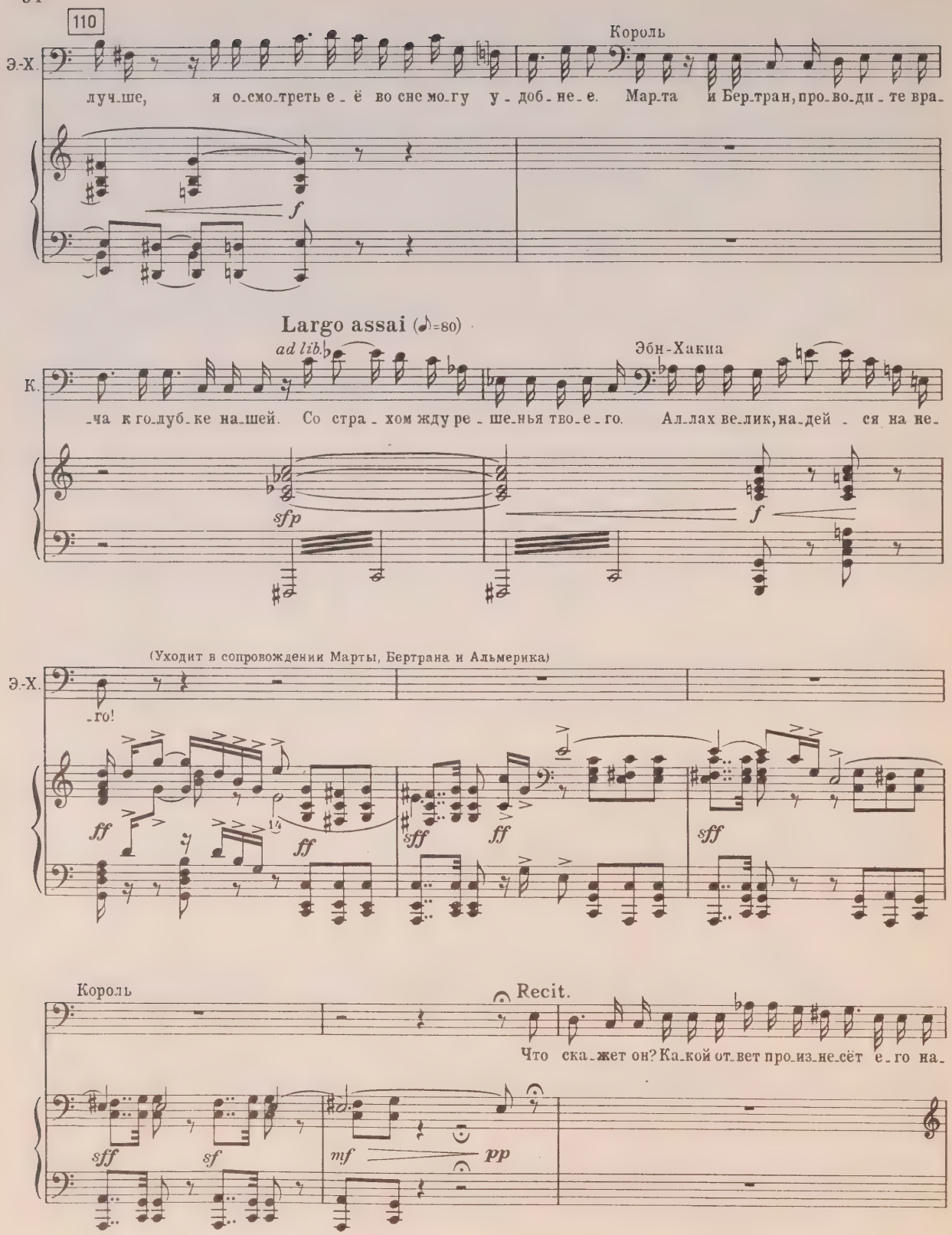

80
(Входит Марта)
Б.
-сча-стье И-о-лан-ты.
Poco più mosso (♩=126)
Же-на! О-ру-же-
sf
p
mf
Б.
-но-сец Аль-ме-рик.
С пись-мом от ко-ро-ля он при-был
mf
p
Poco meno mosso (♩=112)
Б.
и воз-ве-стил, что го-су-дарь здесь бу-дет, а вме-сте
mf
Марта (Бертрану)
Он
Б.
с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач.
f


М.
в тай - ну И - о - лан - ты по - свя - щён?
Альмерик
Ваш муж мне
sfp
p
М.
Но он ска - зал ли, что бед - на - я не
А.
всё от - крыл.
p
poco sostenuto
М.
зна - ет ни - че - го про сле - по - ту сво - ю и что при
colla parte
p
М.
ней у - по - ми - нать не - льзя о све - те, о кра - со -

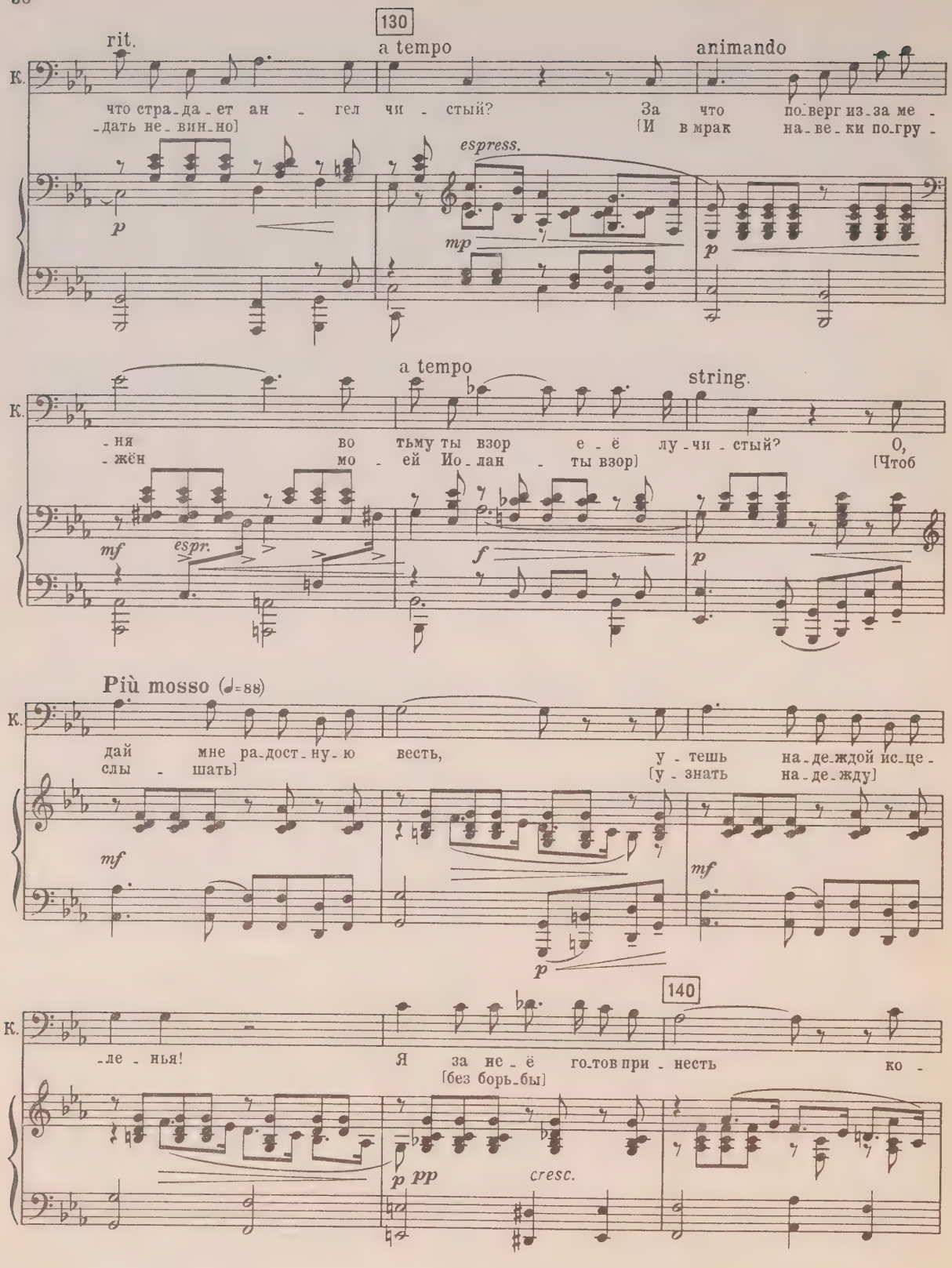

90
М.
-те все - го, что на - ши о - чи ви - дят. Смо -
Poco più vivo (♪ = 126)
М.
-три - те, о - сте - ре - гай - тесь так - же на - зы -
mf
М.
-вать от - ца е - ё мо-нар - хом, ко - ро -
3
2
М.
-лём... Он для не - ё бо - га - тый ры - царь Ре -
p

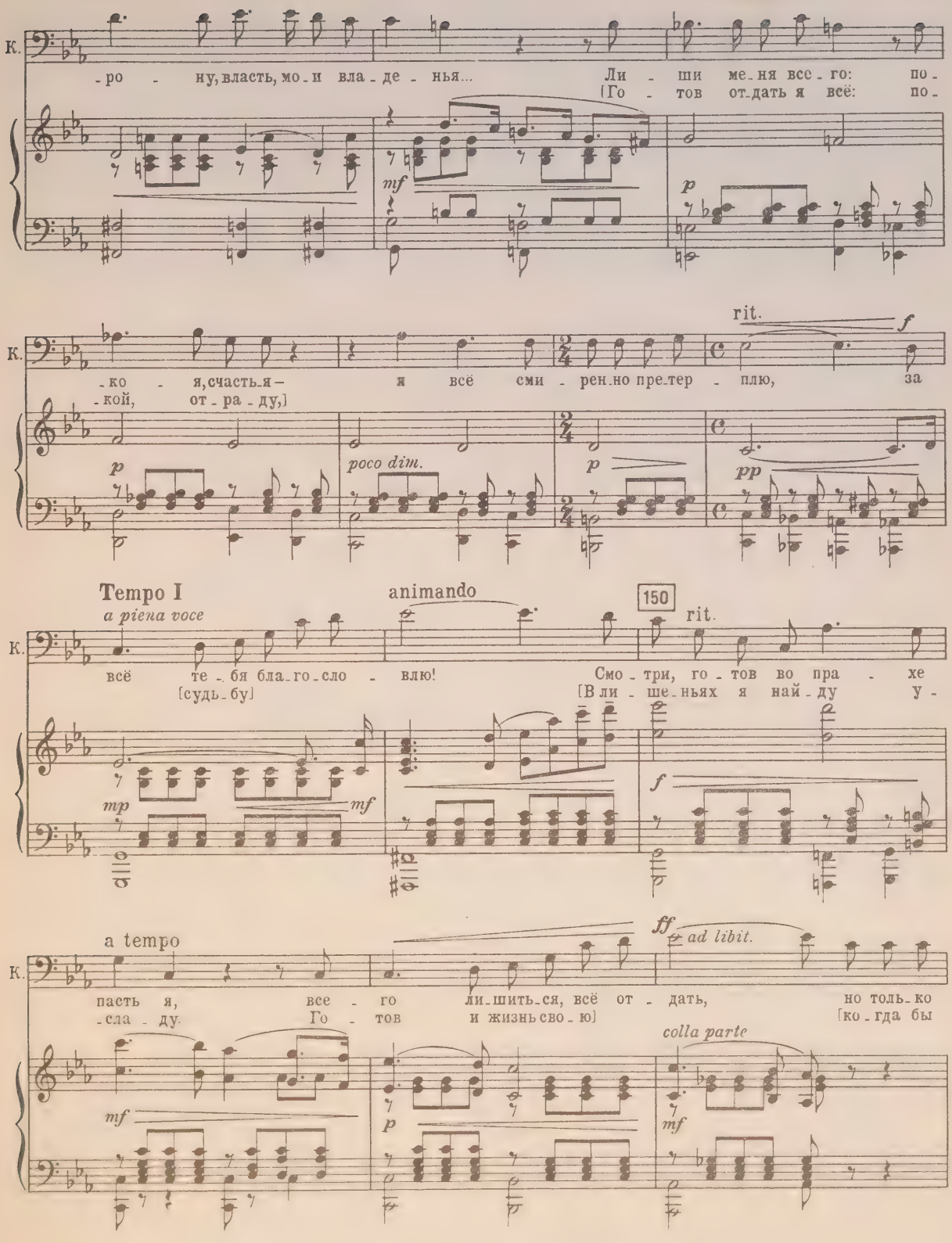

Альмерик
М.
-не, не бо-ле-е... Так го-су-дарь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-
mf
Poco di più mosso (♩ = 144)
(призывный рог за сценой)
А.
-кон.
mp
sf
mf
pp
ossia:
и т.д.
Бертран
(Идёт и отворяет калитку)
При-зыв-ный рог! На э-тот раз ко-роль!
[То при-был сам]
mf
mf
p
100
Входит король Рене в сопровождении Эбн-Хакиа.
Б.
mf
p
mf
p

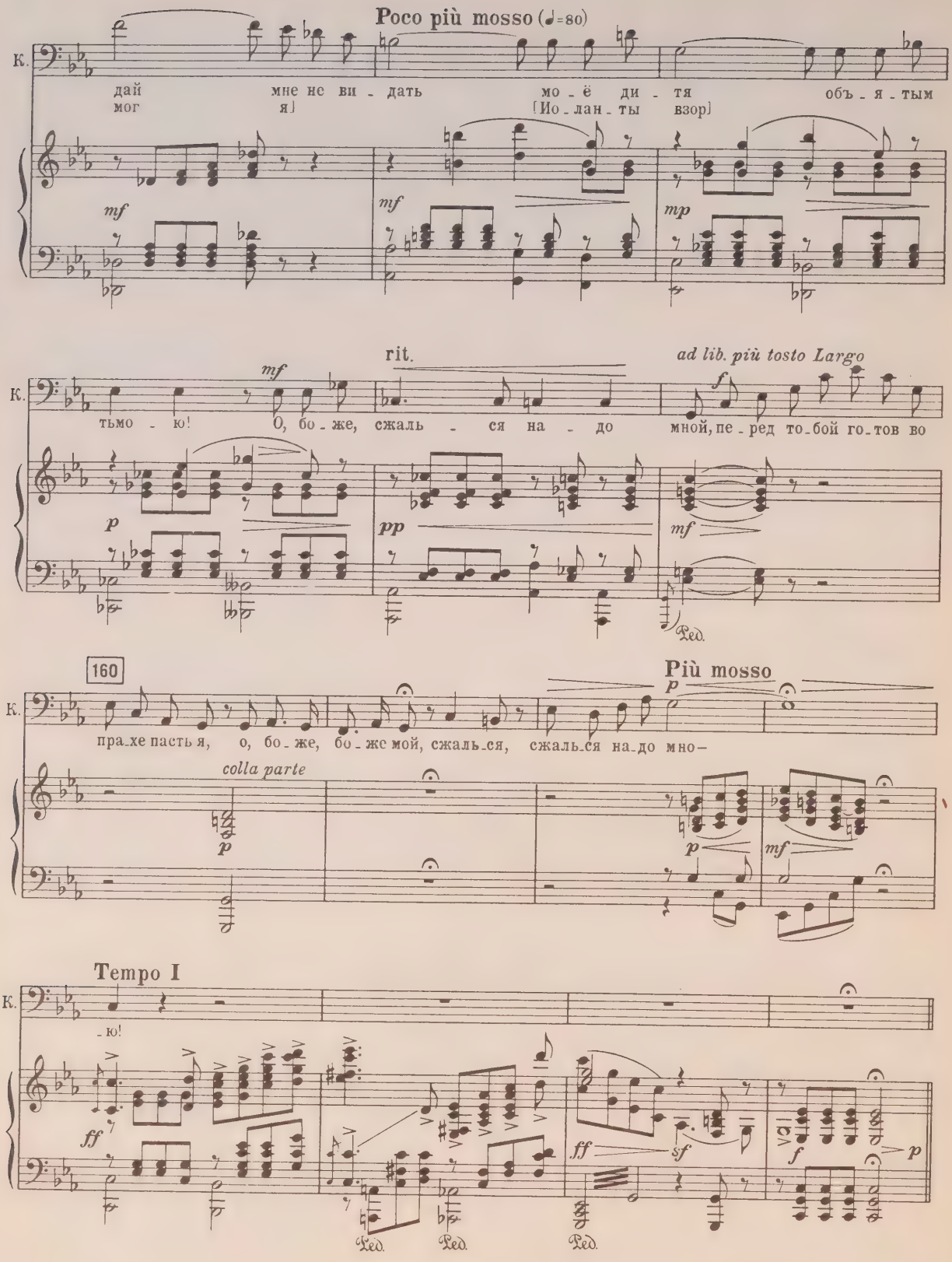

Король
Recit.
Вот, муд-рый врач, где мир-на-я о-би-тель мо-
Largo (♪=92)
К.
-ей го-луб-ки бед-ной, И-о-лан-ты!
Ты зна-ешь всё те-перь. В тво-их ру-
Эбн-Хакиа
К.
-ках по-след-ня-я на-де-жда ис-це-ле-нья!
Но где о-на? Е-ё я дол-жен
Марта
Эбн-Хакиа
Э-Х.
ви-деть. О-на те-перь за-сну-ла, у-то-мясь от зно-я и про-гул-ки. Что ж, тем


110
Король
Э.-Х.
луч_ше, я о_смо_треть е_ё во сне мо_гу у_доб_не_е. Мар_та и Бер_тран, про_во_ди_те вра_
f
Largo assai (♪=80)
ad lib.
Эбн-Хакиа
К.
_ча к го_луб_ке на_шей. Со стра_хом жду ре_ше_нья тво_е_го. Ал_лах ве_лик, на_дей_ся на не_
sfp
f
(Уходит в сопровождении Марты, Бертрана и Альмерика)
Э.-Х.
_го!
ff
ff
sff
ff
sff
Король
Recit.
Что ска_жет он? Ка_кой от_вет про_из_не_сёт е_го на_
sff
sf
mf
pp

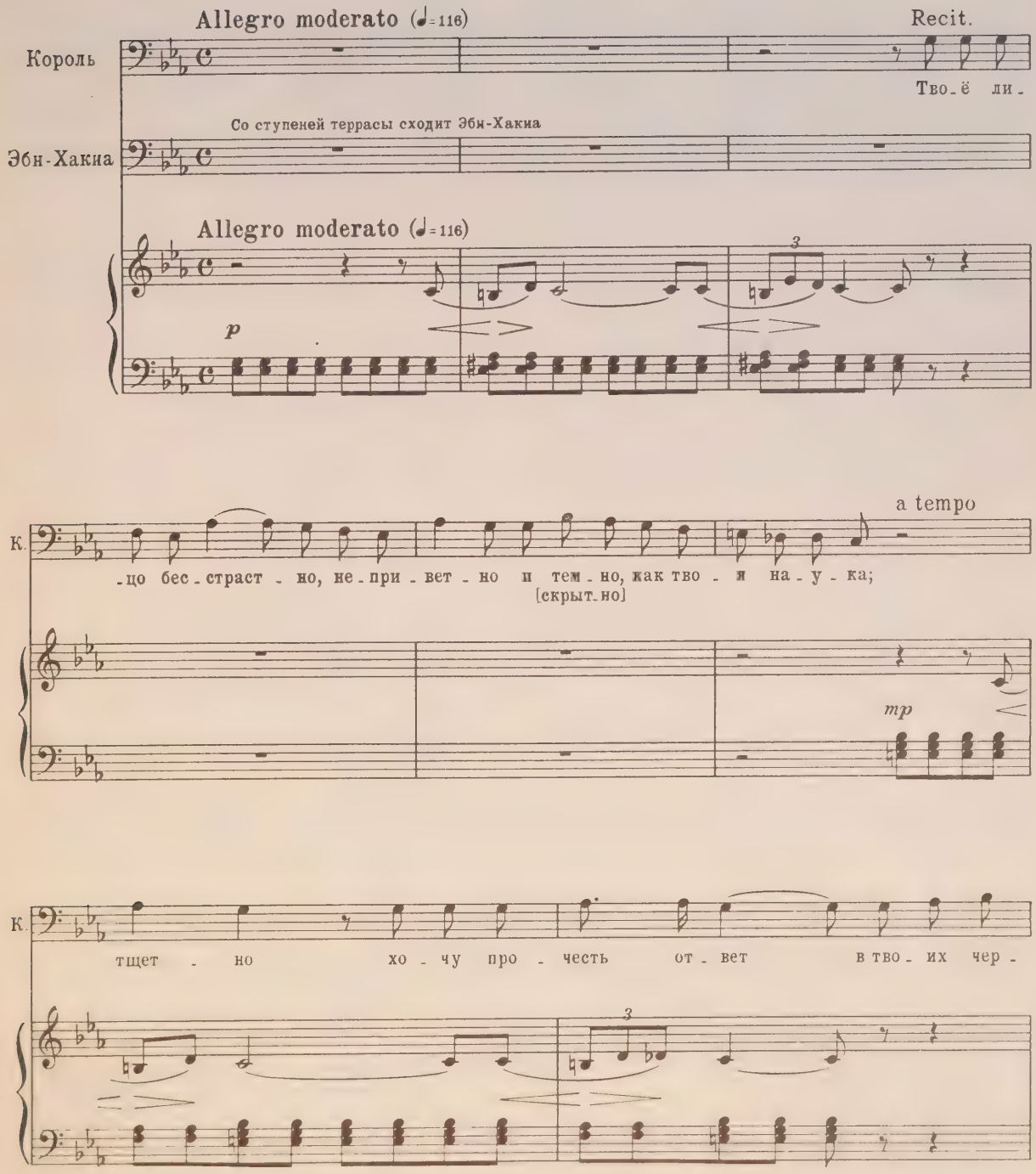
120
a tempo
К.
-у - ка? У - ви - дит И - о - лан - та свет, иль су - жде - на мне веч - но
mf
f
mf
f
poco animando
К.
му - ка знать дочь мо - ю объ - я - той тьмо - ю?.. О, бо - же,
[ли - шён - ной зре - нья! Ду - ша мо -
ten.
ten.
mf
ten.
ten.
f
К.
сжаль - ся на - до мно - ю!
- я пол - на со - мне - нья.]
ten.
ff
a tempo
f
m.g.
Andante (♩=66)
a piena voce molto espress.
animando
К.
Го - сподь мой, ес - ли гре - шен я, за
[У - же - ли ро - ком о - су - ждён стра -
p
mf
Ped.

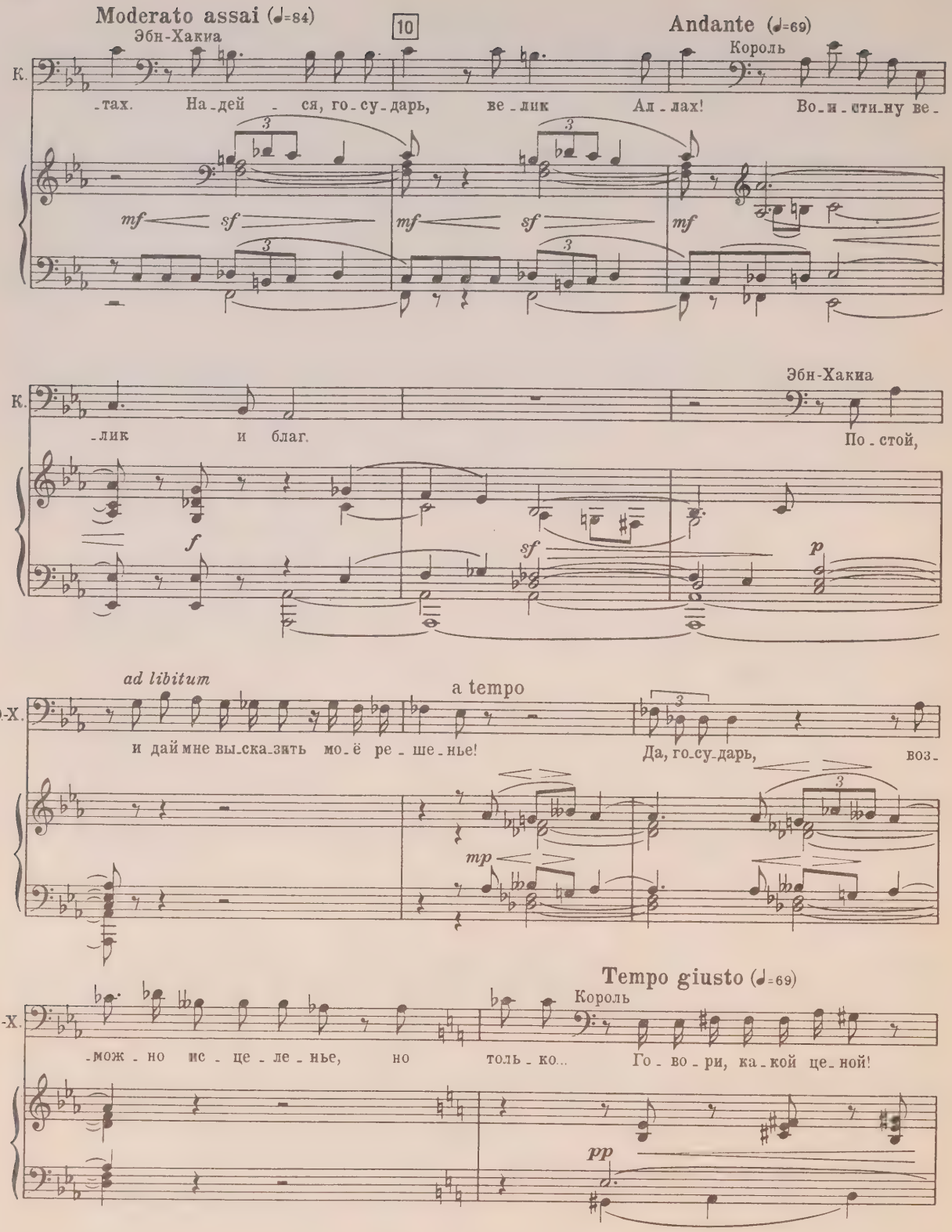

130
rit.
a tempo
animando
К.
что стра-да-ет ан - гел чи - стый? За что по-верг из-за ме -
-дать не-вин-но] [И в мрак на-ве-ки по-гру -
espress.
p
mp
p
a tempo
string.
К.
-ня во тьму ты взор е-ё лу-чи-стый? О,
-жён мо - ей Ио-лан - ты взор] [Чтоб
mf
espr.
f
p
Più mosso (♩=88)
К.
дай мне ра-дост-ну-ю весть, у - тешь на-де-ждой ис-це -
слы - шать] [у - знать на-де-жду]
mf
mf
p
140
К.
-ле - нья! Я за не-ё го-тов при - несть ко -
[без борь-бы]
p pp
cresc.

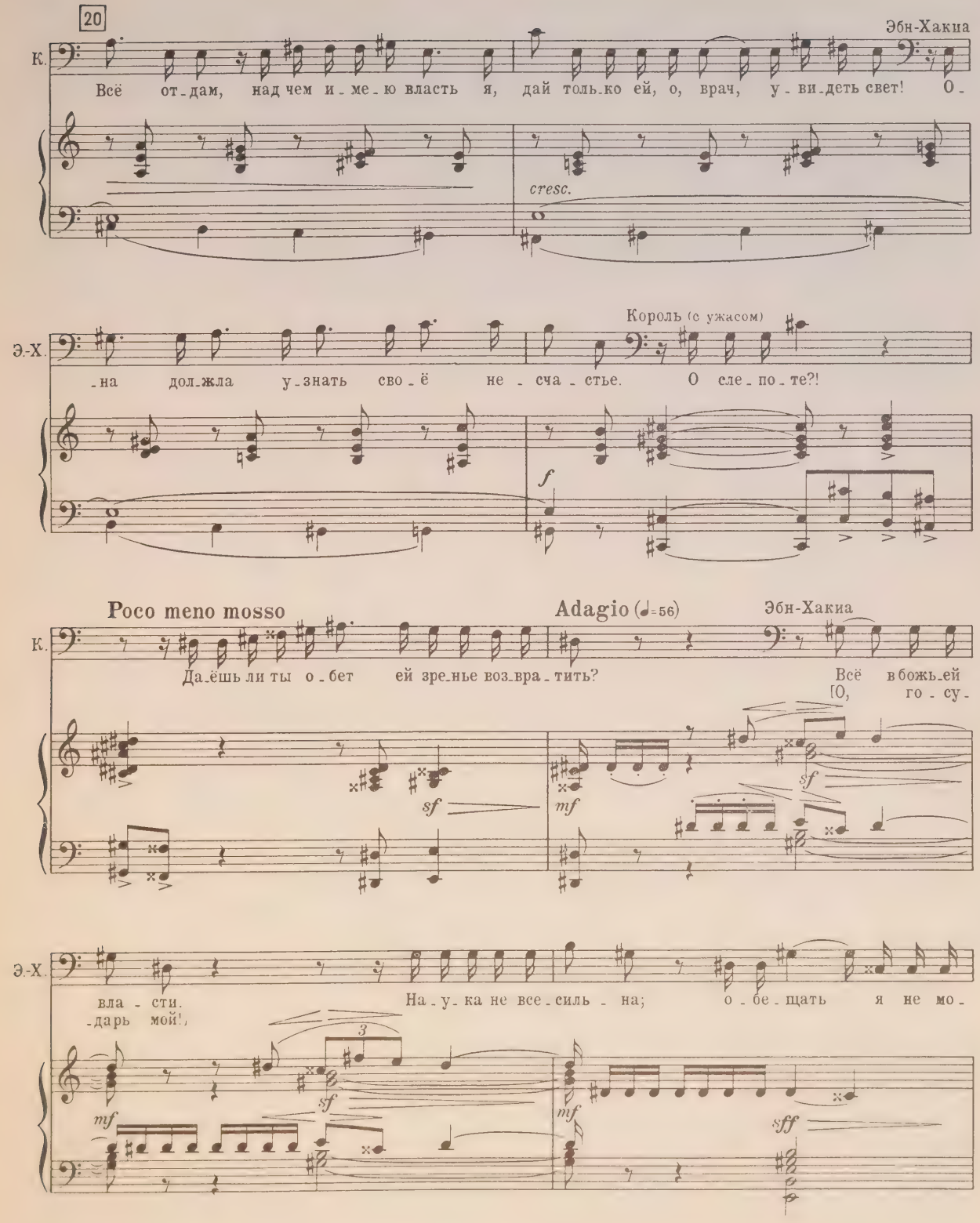

К.
-ро - ну, власть, мо-и вла-де-нья...
Ли - ши ме-ня все-го: по-
[Го - тов от-дать я всё: по-
mf
p
rit.
f
-ко - я, счасть-я - я всё сми-рен-но пре-тер - плю, за
-кой, от-ра-ду,]
p
poco dim.
p
pp
Tempo I
a piena voce
animando
150
rit.
всё те-бя бла-го-сло - влю! Смо-три, го-тов во пра - хе
[судь-бу] [В ли-ше-ньях я най-ду у-
mp
mf
f
a tempo
ff
ad libit.
пасть я, все - го ли-шить-ся, всё от - дать, но толь-ко
-сла-ду. Го - тов и жизнь сво-ю] [ко-гда бы
colla parte
mf
p
mf

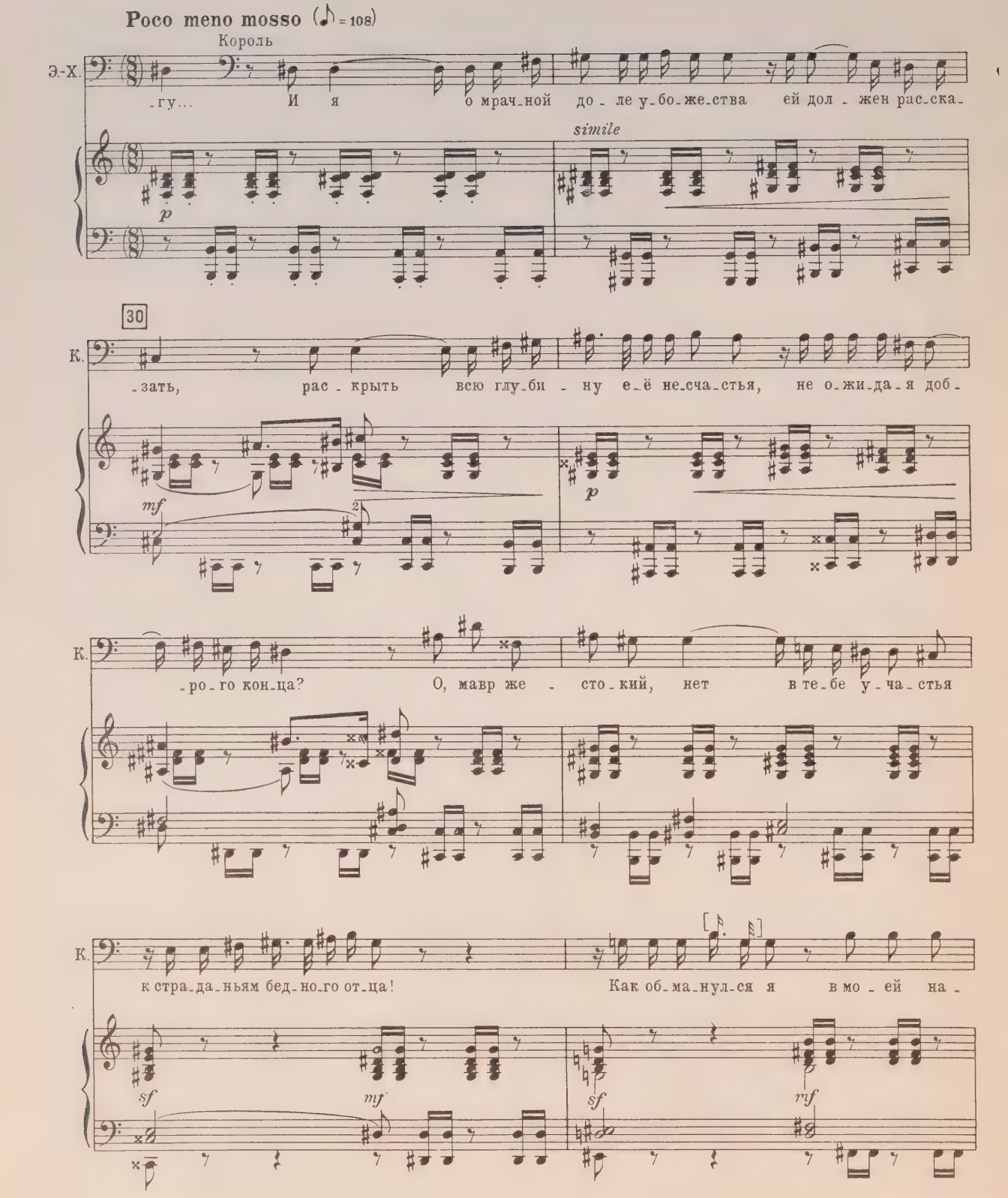

Poco più mosso (♩=80)
К.
дай мне не ви - дать мо - ё ди - тя объ - я - тым
мог я! [Ио - лан - ты взор]
mf
mf
mp
rit.
ad lib. più tosto Largo
К.
тьмо - ю! О, бо - же, сжаль - ся на - до мной, пе - ред то - бой го - тов во
mf
f
p
pp
mf
Ped.
160
Più mosso
К.
пра - хе пасть я, о, бо - же, бо - же мой, сжаль - ся, сжаль - ся на - до мно -
p
colla parte
p
p
mf
Tempo I
К.
- ю!
ff
ff
sf
f
p
Ped.
Ped.
Ped.

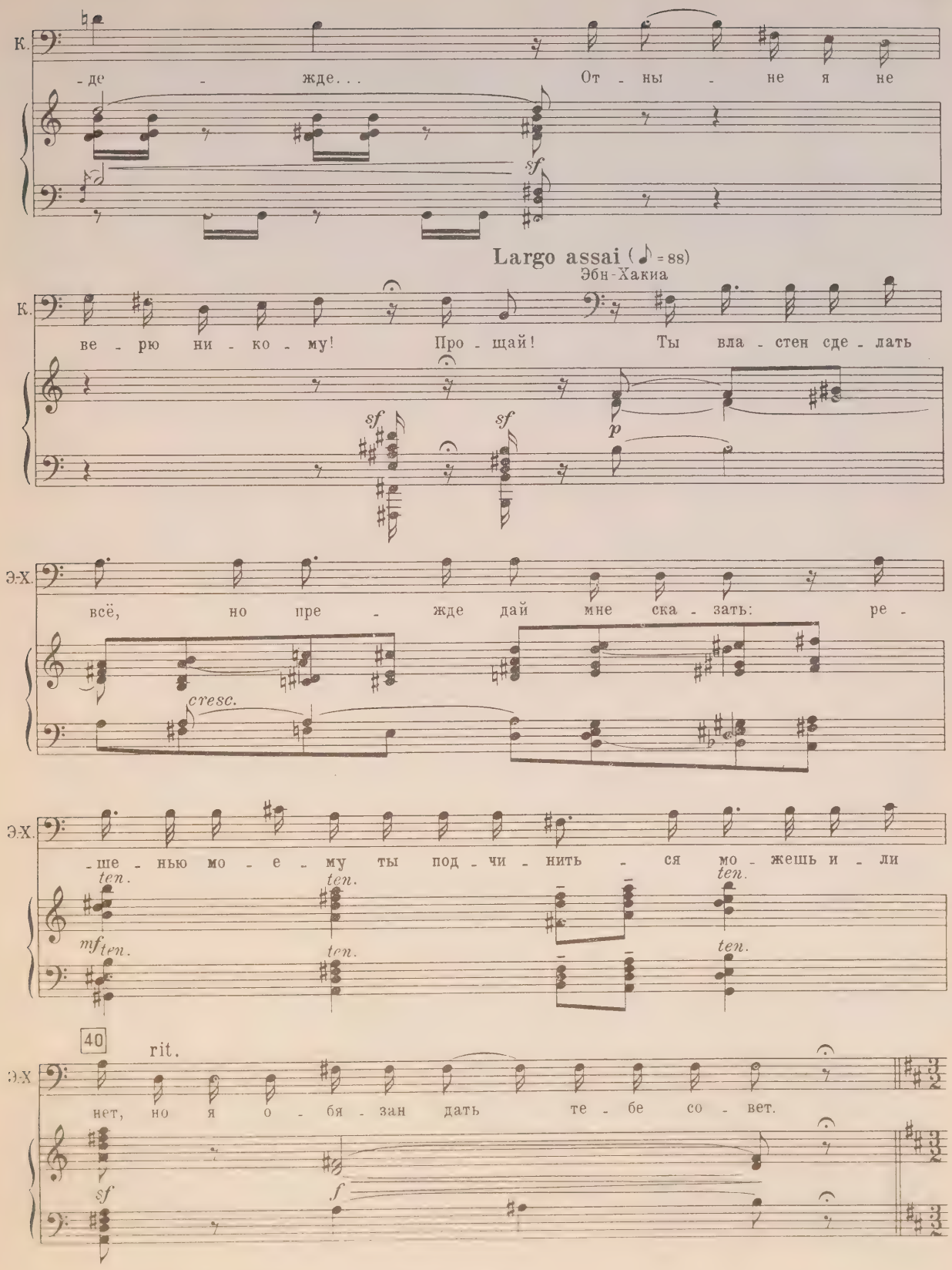
5. СЦЕНА И МОНОЛОГ ЭБН-ХАКИА

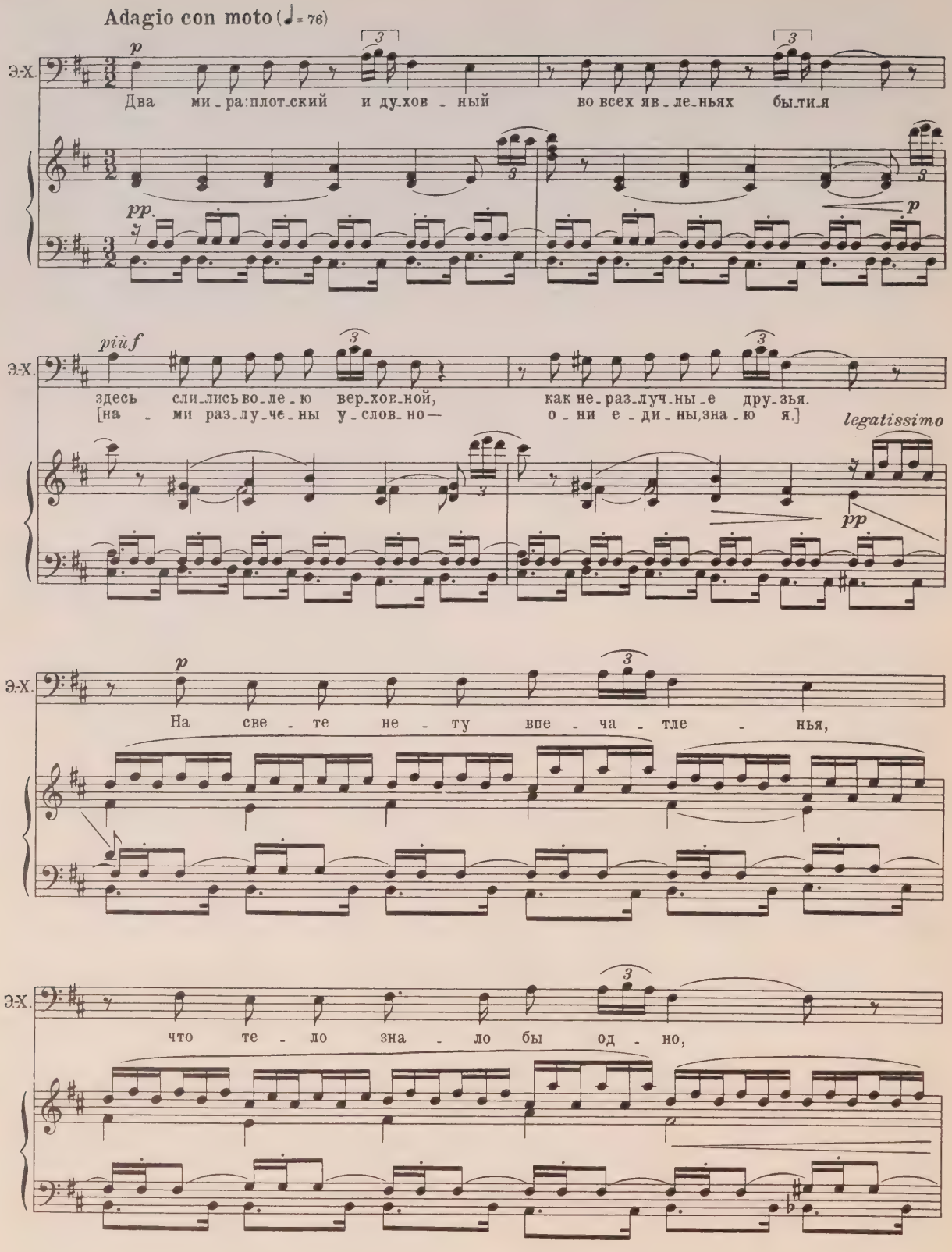


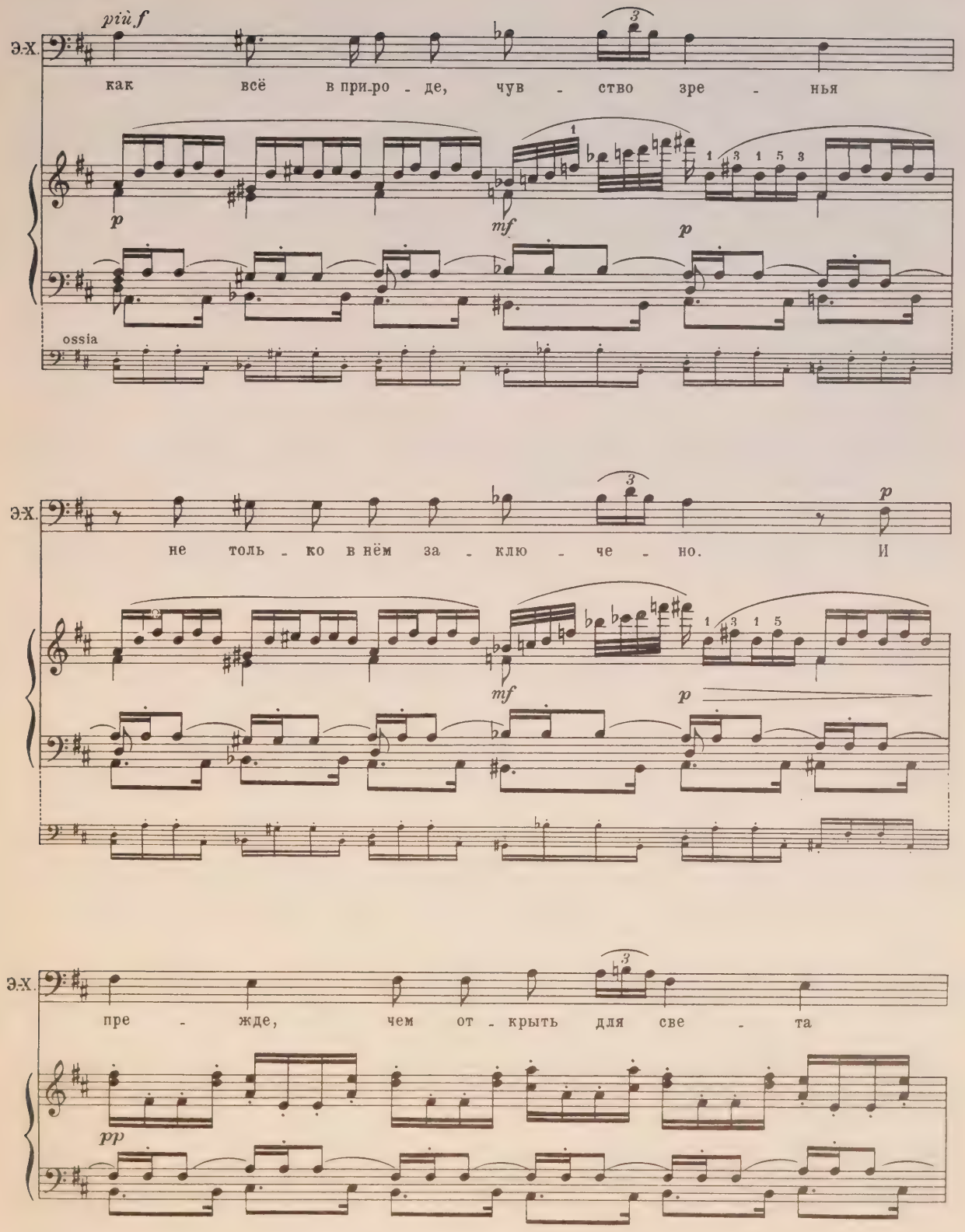

Moderato assai (♩=84)
Эбн-Хакиа
10
Andante (♩=69)
Король
К.
-тах. На-дей - ся, го-су-дарь, ве-ликАл-лах! Во-ис-ти-ну ве-
mf sf mf sf mf
Эбн-Хакиа
К.
-лик и благ. По-стой,
f sf p
ad libitum
a tempo
Э-Х.
и дай мне вы-ска-зать мо-ё ре-ше-нье! Да, го-су-дарь, воз-
mp
Tempo giusto (♩=69)
Король
Э-Х.
-мож-но ис-це-ле-нье, но толь-ко... Го-во-ри, ка-кой це-ной!
pp

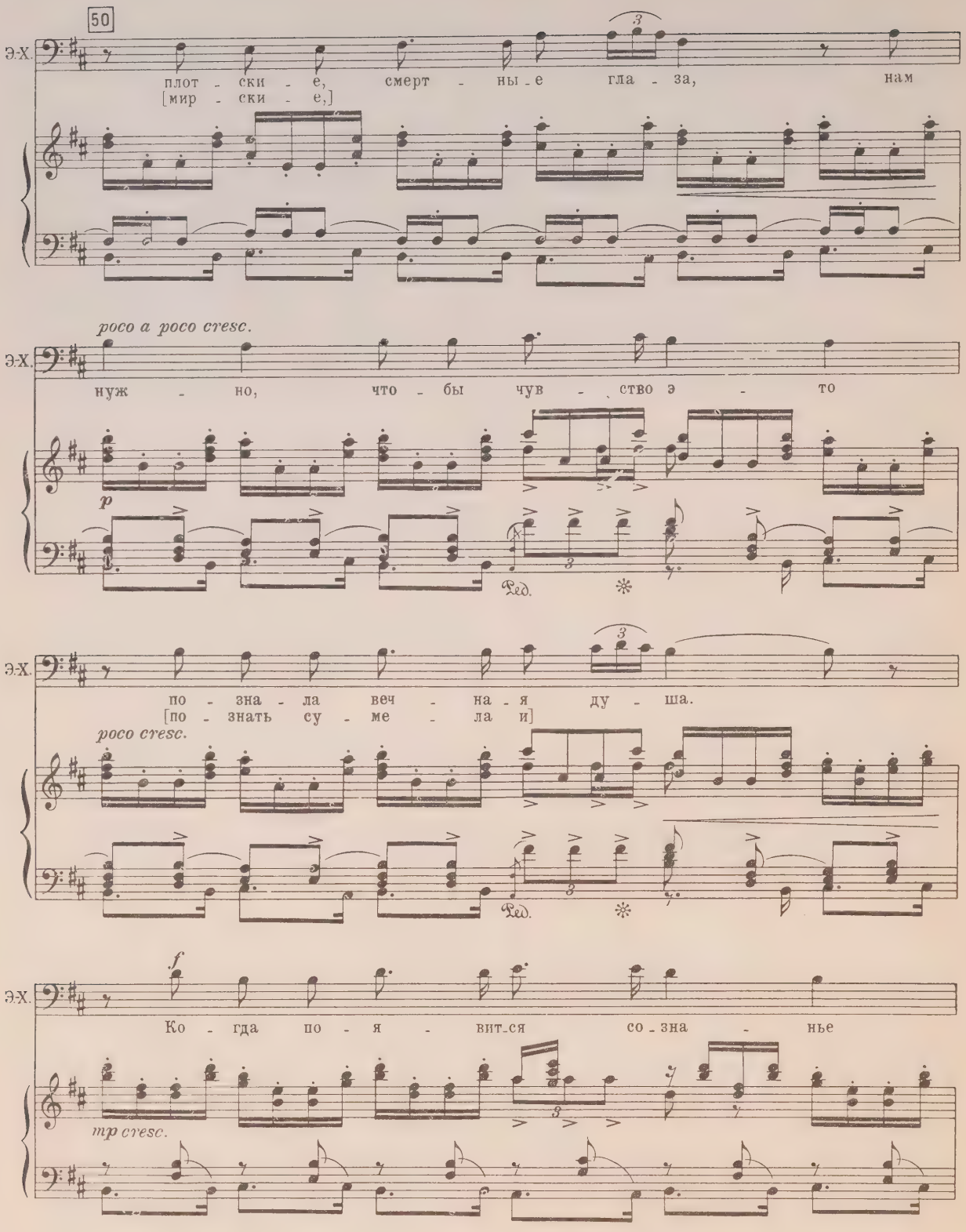

20
Эбн-Хакиа
К.
Всё от-дам, над чем и-ме-ю власть я, дай толь-ко ей, о, врач, у-ви-деть свет! О-
cresc.
Король (с ужасом)
Э.-Х.
-на дол-жна у-знать сво-ё не-сча-стье. О сле-по-те?!
f
Poco meno mosso
Adagio (♩=56)
Эбн-Хакиа
К.
Да-ёшь ли ты о-бет ей зре-нье воз-вра-тить?
Всё в божь-ей
[О, го-су-
sf
mf
sf
Э.-Х.
вла-сти.
-дарь мой!
На-у-ка не все-силь-на; о-бе-щать я не мо-
3
mf
sf
mf
sff

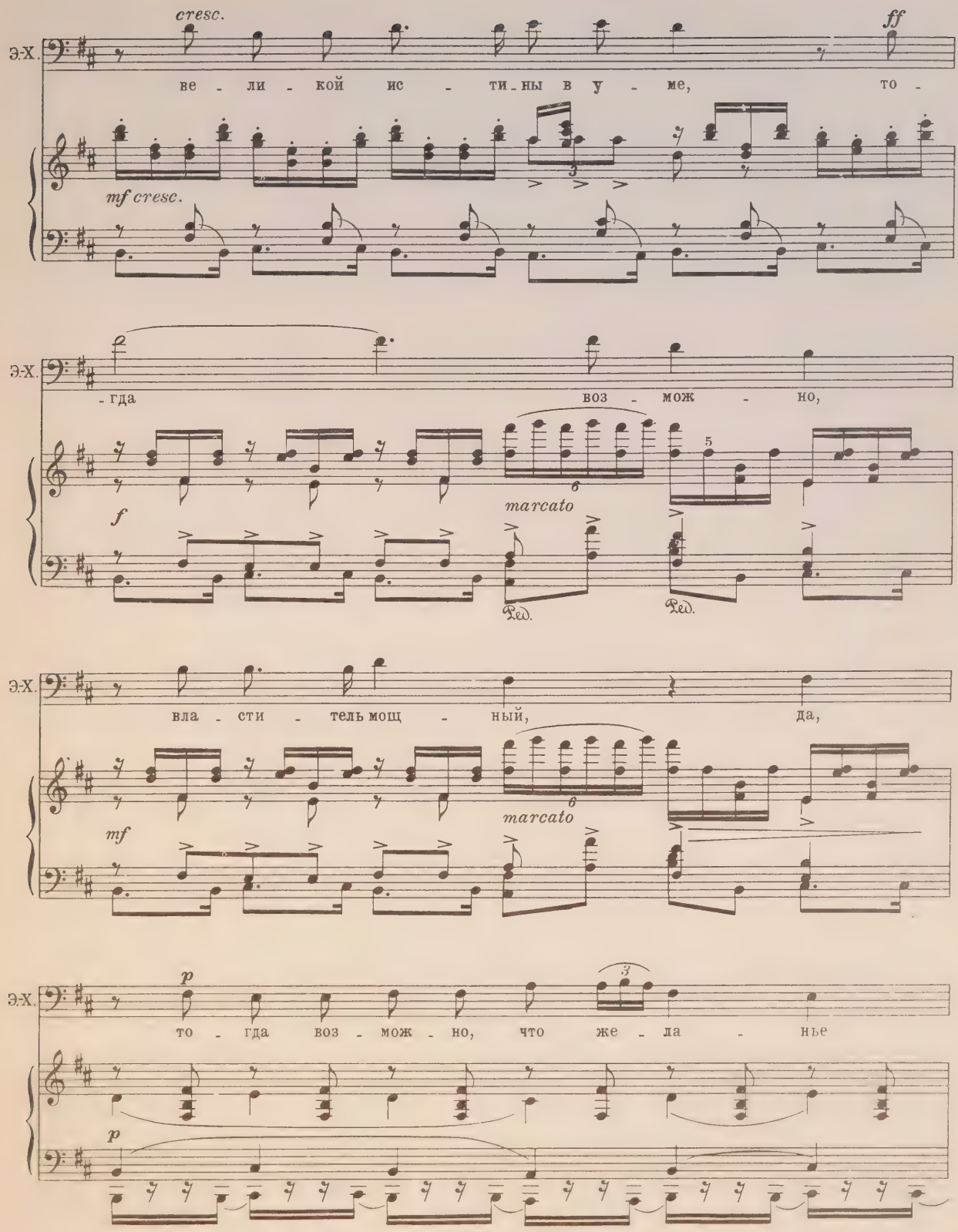

Poco meno mosso (♪ = 108)
Король
Э.-Х.
-гу... И я о мрач-ной до-ле у-бо-же-ства ей дол-жен рас-ска-
simile
p
30
К.
-зать, рас-крыть всю глу-би-ну е-ё не-сча-стья, не о-жи-да-я доб-
mf
p
К.
-ро-го кон-ца? О, мавр же-сто-кий, нет в те-бе у-ча-стья
К.
к стра-да-ньям бед-но-го от-ца! Как об-ма-нул-ся я в мо-ей на-
sf
mf
sf
mf

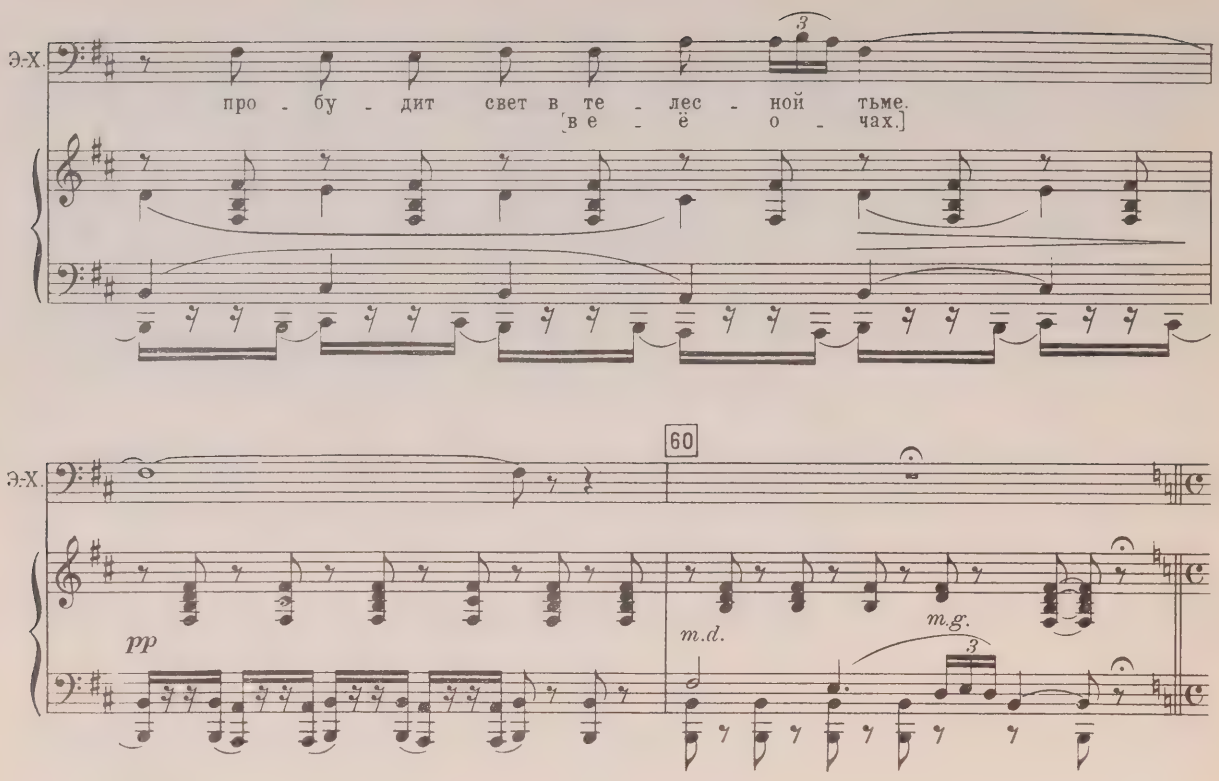

К.
-де - жде... От - ны - не я не
sf
Largo assai (♪ = 88)
Эбн-Хакиа
К.
ве - рю ни - ко - му! Про - щай! Ты вла - стен сде - лать
sf
sf
p
Э-Х.
всё, но пре - жде дай мне ска - зать: ре -
cresc.
Э-Х.
-ше - нью мо - е - му ты под - чи - нить - ся мо - жешь и - ли
ten.
ten.
ten.
mf
ten.
ten.
ten.
40
rit.
Э-Х
нет, но я о - бя - зан дать те - бе со - вет.
sf
f

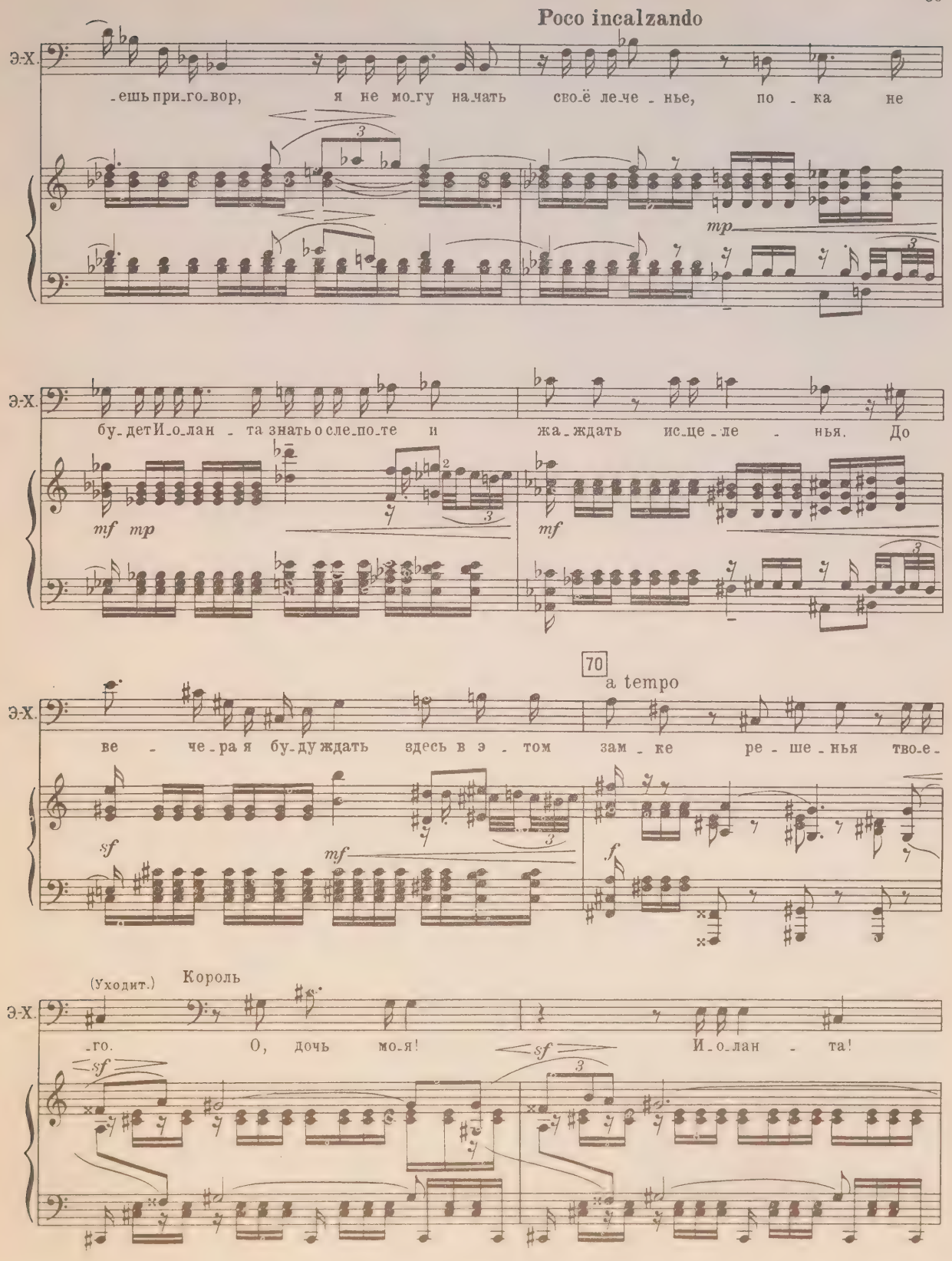

Adagio con moto (♩= 76)
э-х.
Два ми_ра: плот_ский и ду_хов_ный во всех яв_ле_ньях бы_тия
здесь сли_лись во_ле_ю вер_хов_ной, как не_раз_луч_ны_е дру_зья.
[на_ми раз_лу_че_ны у_слов_но— о_ни е_ди_ны, зна_ю я.]
На све_те не_ту впе_ча_тле_нья,
что те_ло зна_ло бы од_но,
legatissimo

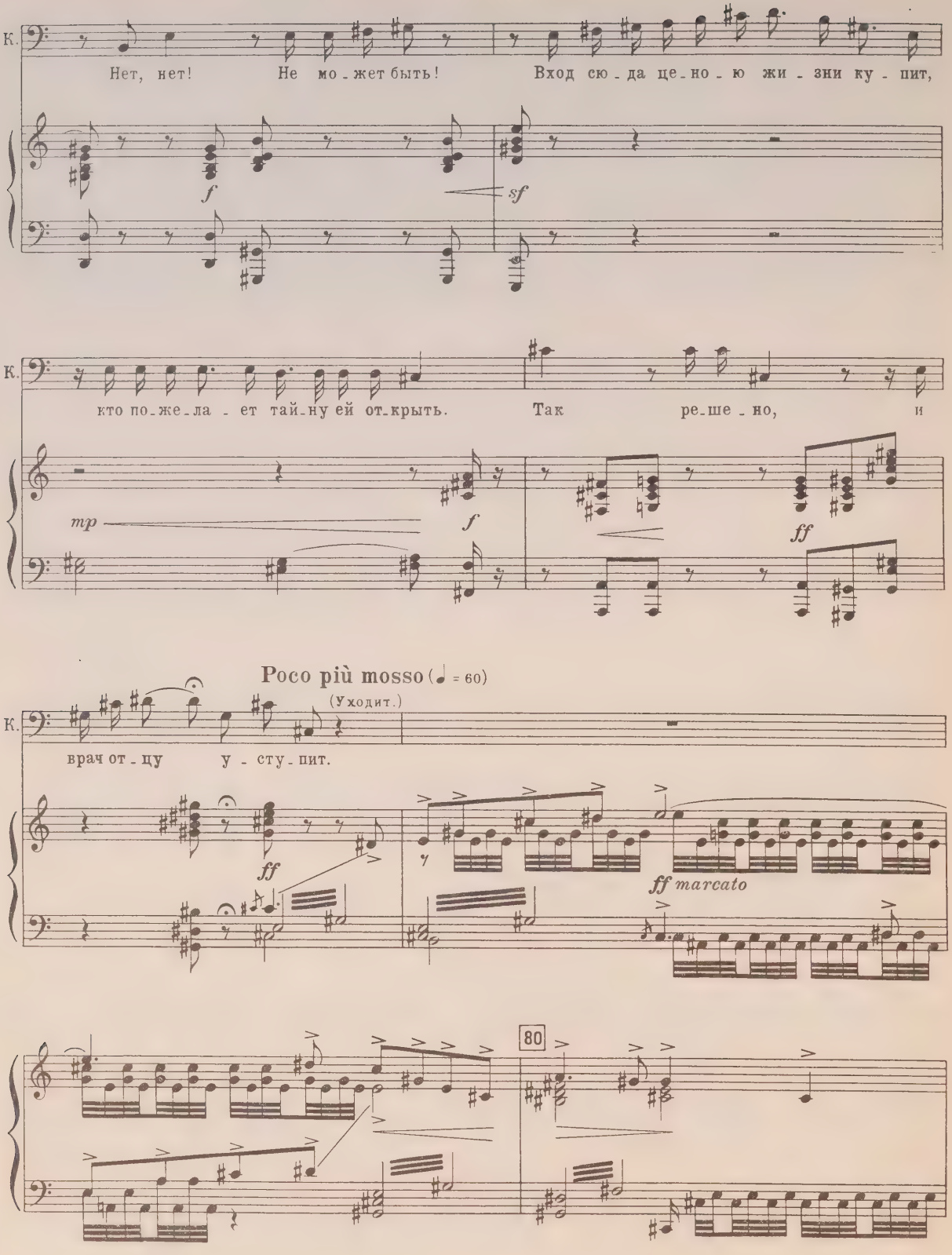

Э.Х.
più f
как всё в при-ро - де, чув - ство зре - нья
p
mf
p
ossia
Э.Х.
не толь - ко в нём за - клю - че - но. И
p
mf
p
Э.Х.
пре - жде, чем от - крыть для све - та
pp

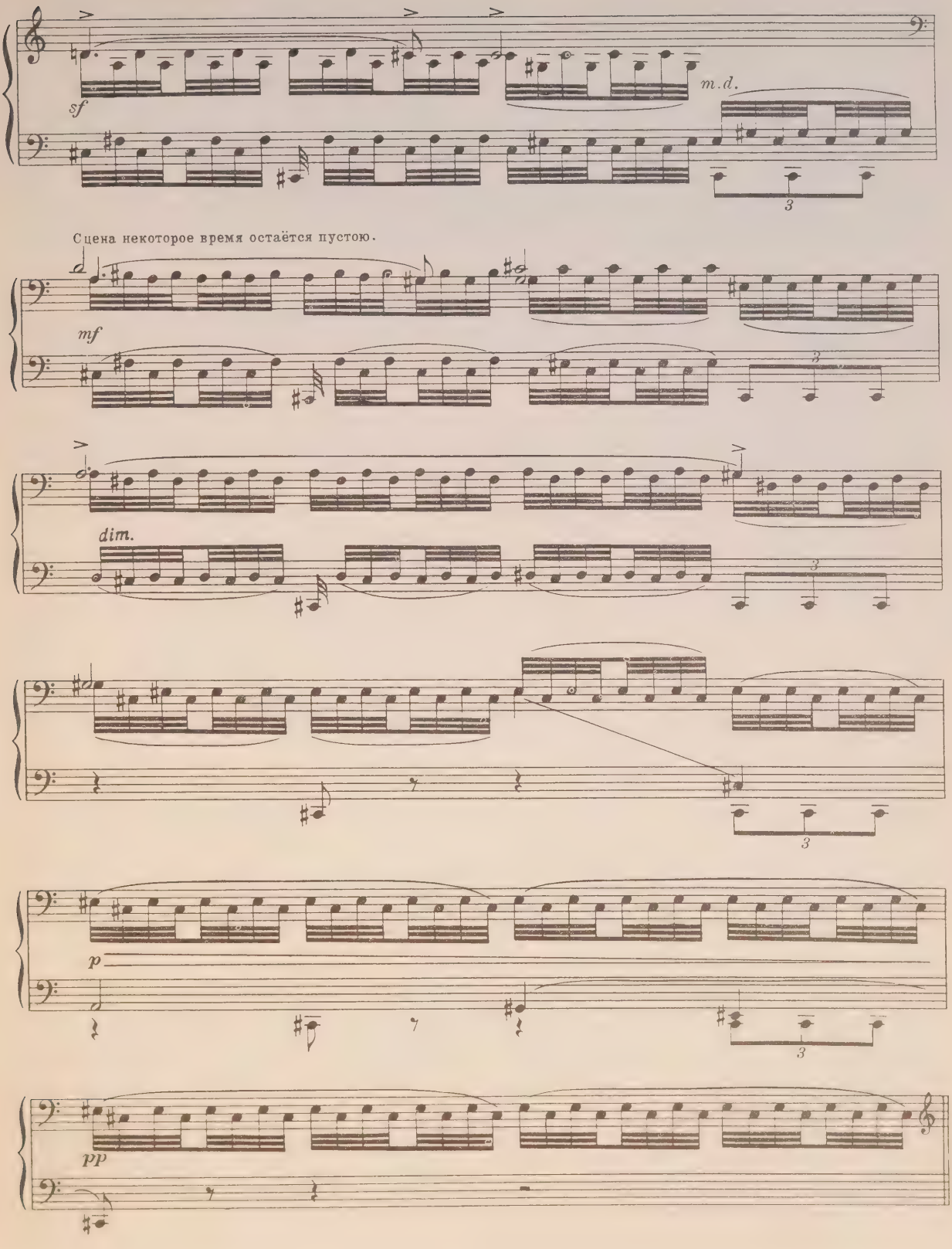

50
Э-Х.
плот - ски - е, смерт - ны - е гла - за, нам
[мир - ски - е,]
poco a poco cresc.
нуж - но, что - бы чув - ство э - то
p
Ped.
по - зна - ла веч - на - я ду - ша.
[по - знать су - ме - ла и]
poco cresc.
f
Ко - гда по - я - вит - ся со - зна - нье
mp cresc.


cresc.
ff
Э-Х.
ве - ли - кой ис - ти - ны в у - ме, то -
mf cresc.
Э-Х.
- гда воз - мож - но,
f
marcato
Ped.
Ped.
Э-Х.
вла - сти - тель мощ - ный, да,
mf
marcato
p
Э-Х.
то - гда воз - мож - но, что же - ла - нье
p

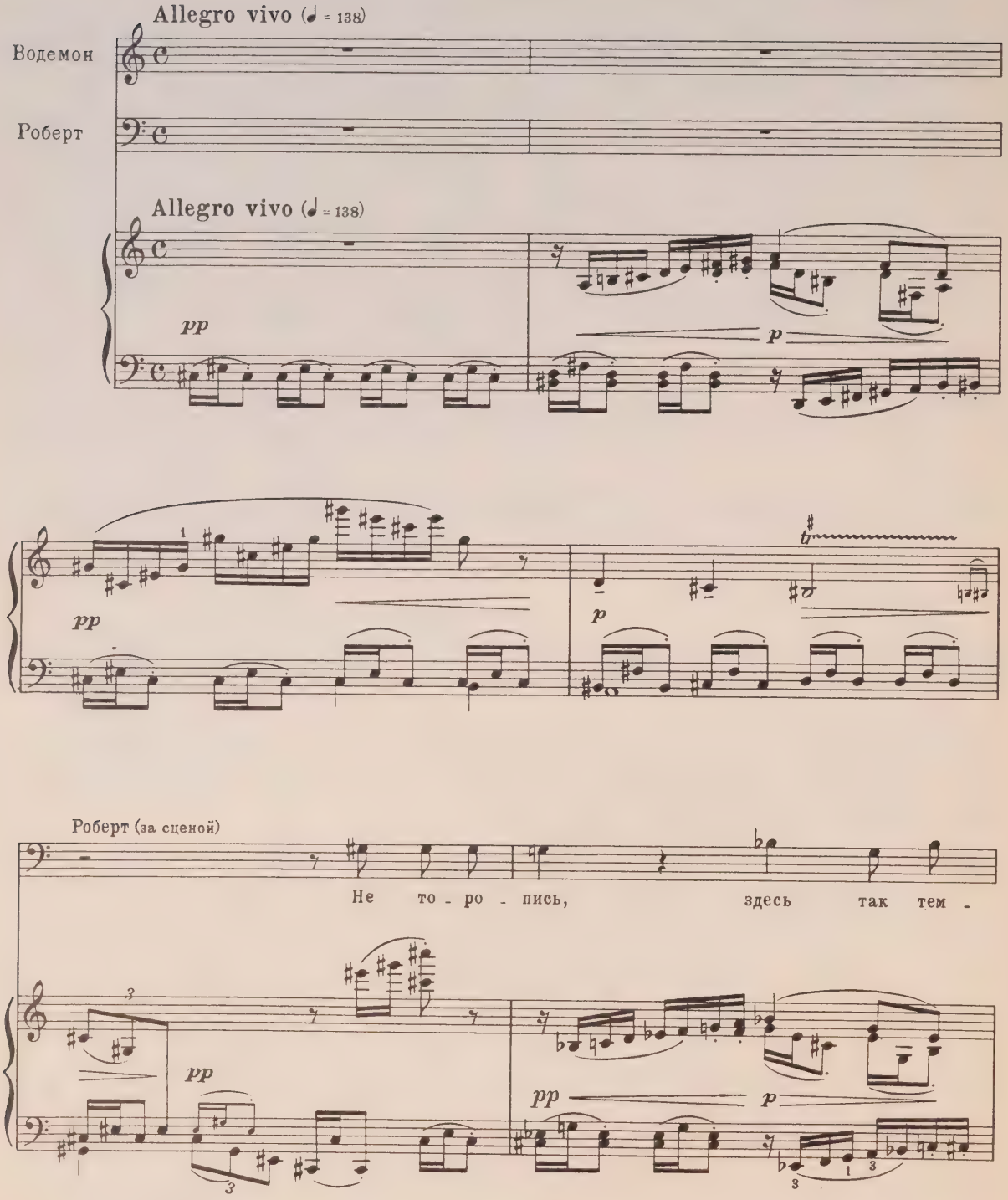

Э-Х.
про - бу - дит свет в те - лес - ной тьме.
[в е - ё о - чах.]
Э-Х.
60
pp
m.d.
m.g.
Adagio (♩=56)
Король
О, бо - же мой!
Не - уж - ли до сих пор я о - ши -
[У - же - ли]
p
mp cresc.
Ped.
Эбн-Хакиа
К.
- бал - ся?
Страш - но - е со - мне - нье...
Те - перь ре - шай,
ты зна -
f
f p

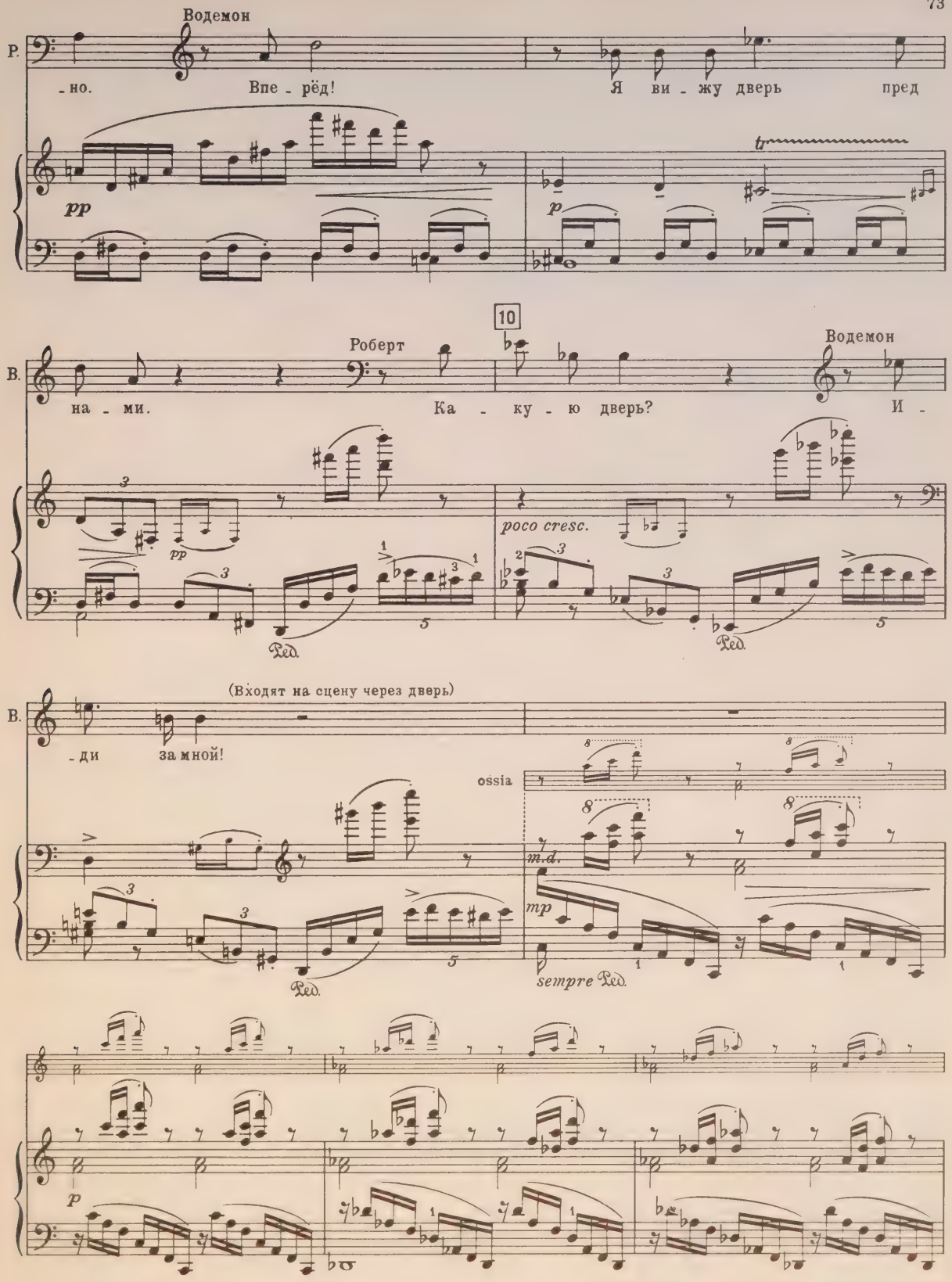

Poco incalzando
Э-Х.
-ешь при-го-вор, я не мо-гу на-чать сво-ё ле-че-нье, по-ка не
mp
Э-Х.
бу-дет И-о-лан-та знать о сле-по-те и жа-ждать ис-це-ле-нья. До
mf mp
mf
70
a tempo
Э-Х.
ве-чера я бу-ду ждать здесь в э-том зам-ке ре-ше-нья тво-е-
sf
mf
f
(Уходит.)
Король
Э-Х.
-го. О, дочь мо-я! И-о-лан-та!
sf
sf

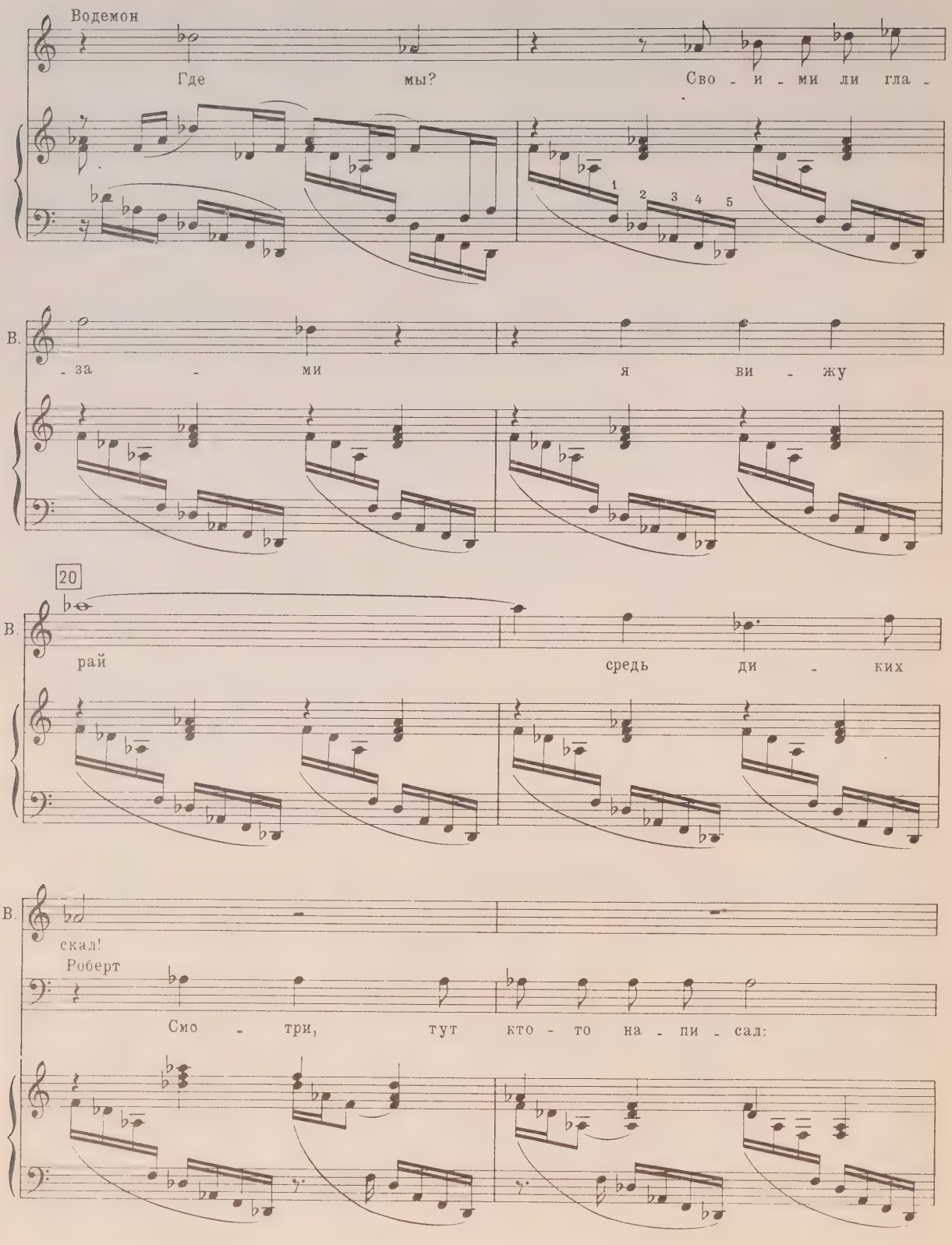

К.
Нет, нет! Не мо - жет быть! Вход сю - да це - но - ю жи - зни ку - пит,
f
sf
К.
кто по - же - ла - ет тай - ну ей от - крыть. Так ре - ше - но, и
mp
f
ff
Poco più mosso (♩ = 60)
(Уходит.)
К.
врач от - цу у - сту - пит.
ff
ff marcato
80

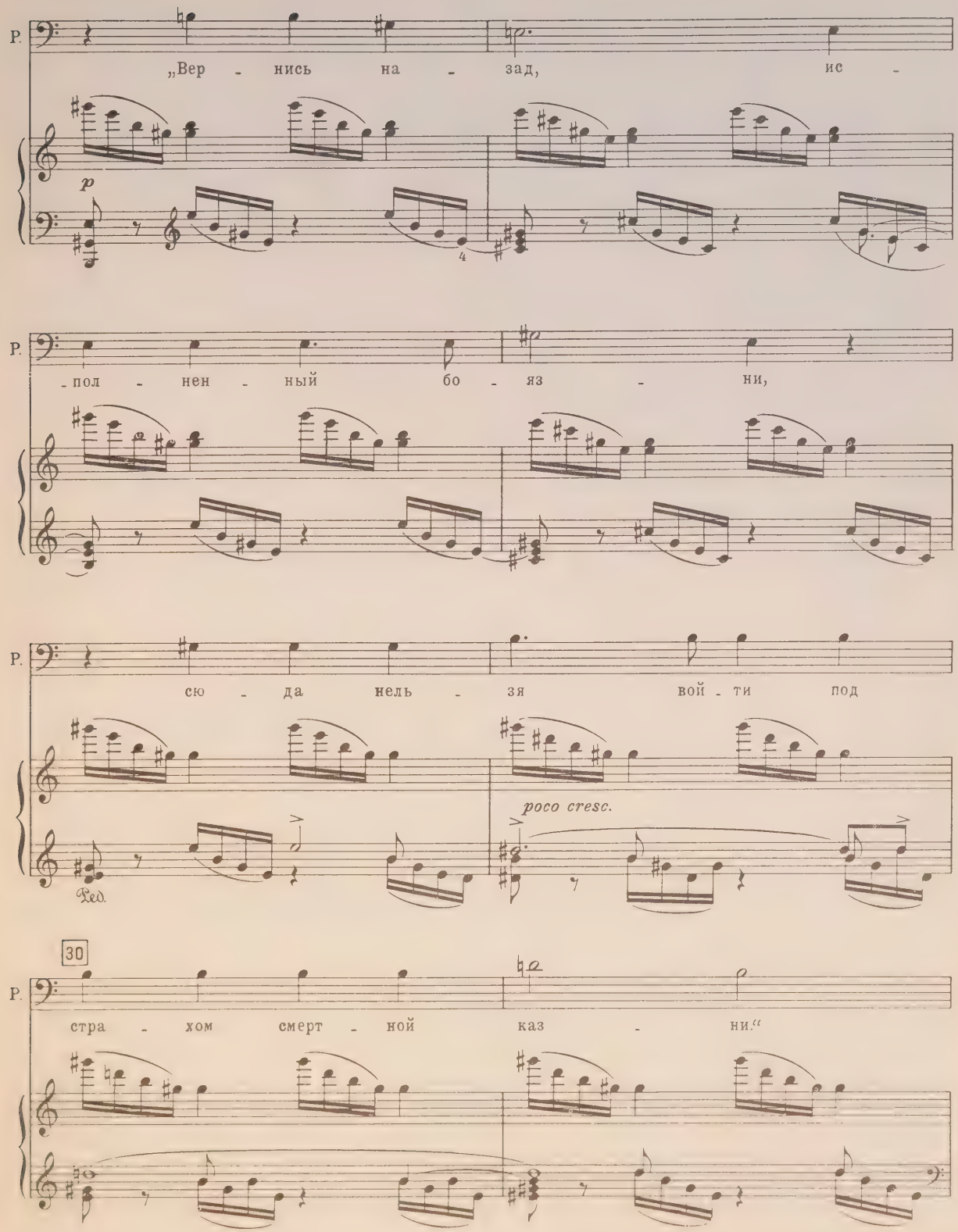

sf
m.d.
3
Сцена некоторое время остаётся пустою.
mf
3
dim.
3
3
p
3
pp

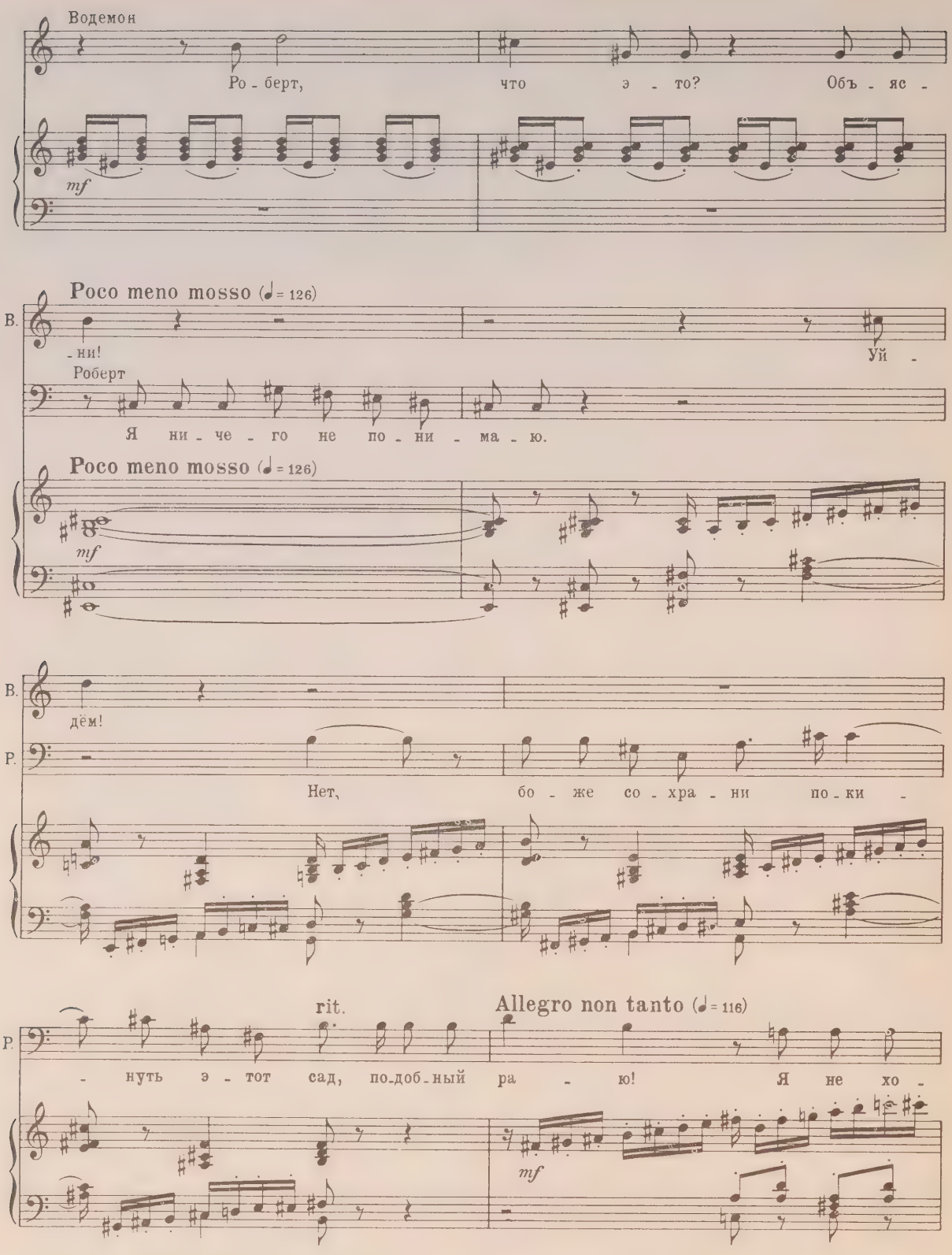
6. СЦЕНА И АРИЯ РОБЕРТА

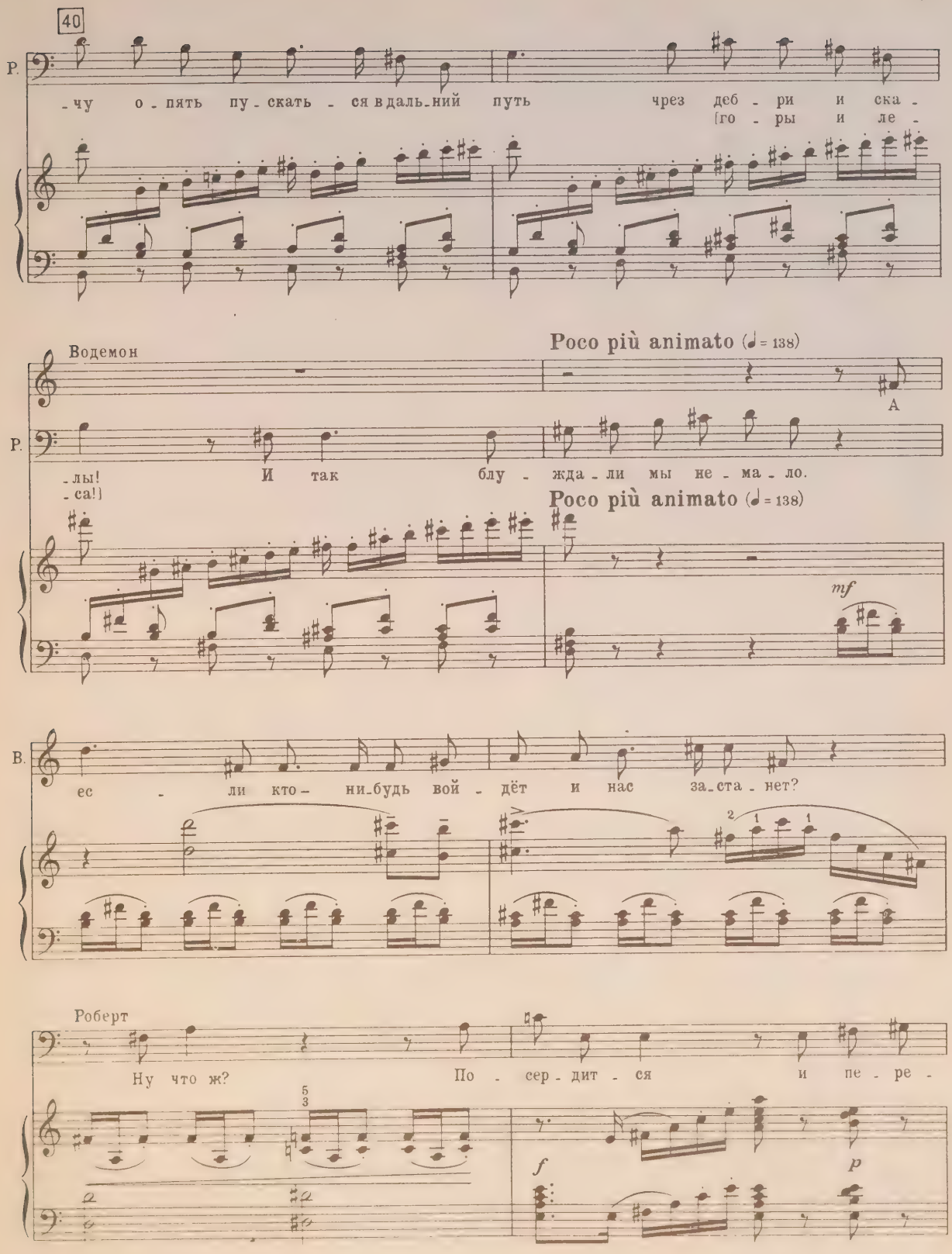


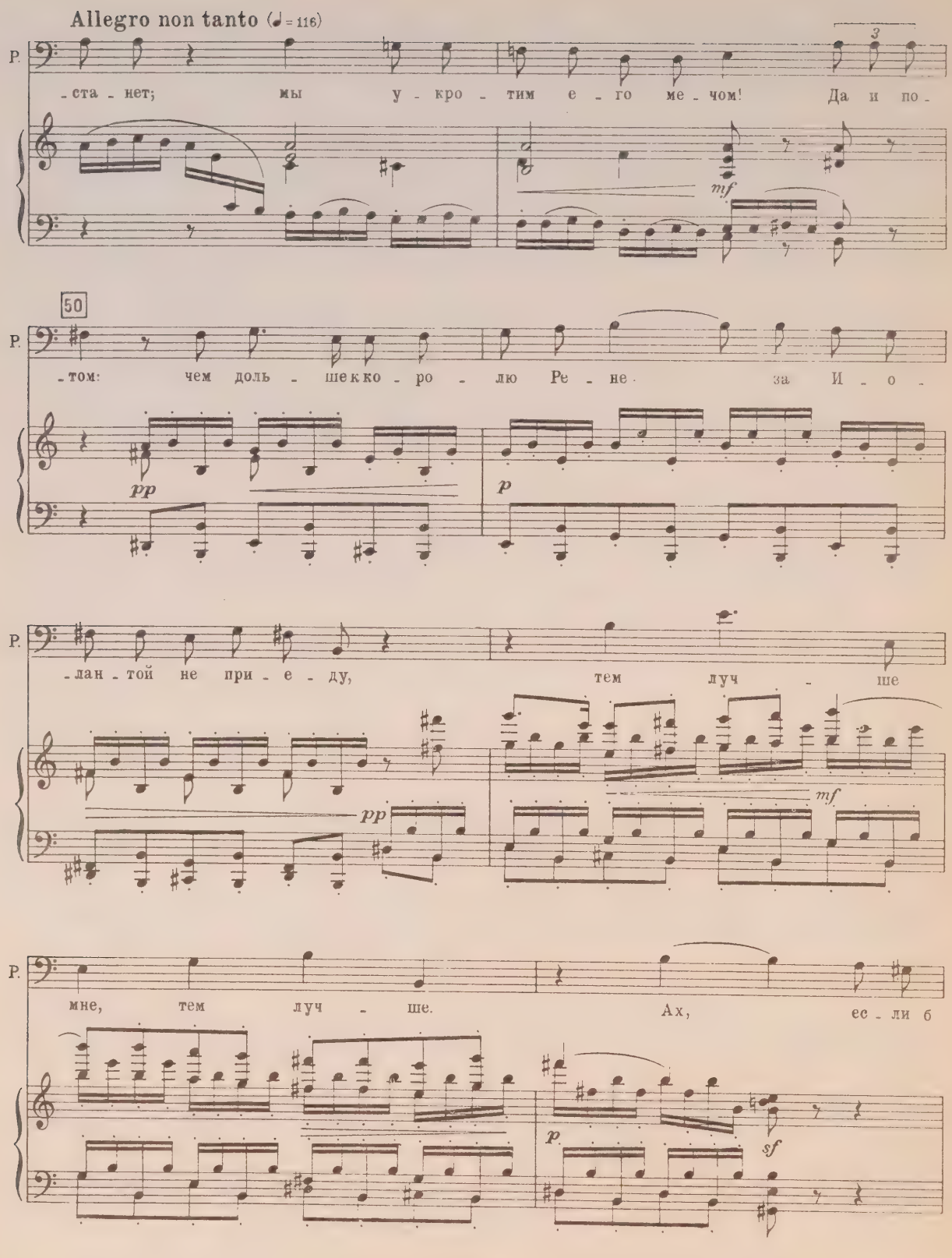

Водемон
Р.
-но.
Впе - рёд!
Я ви - жу дверь пред
pp
p
10
Роберт
Водемон
В.
на - ми.
Ка - ку - ю дверь?
И -
poco cresc.
Ped.
(Входят на сцену через дверь)
-ди
за мной!
ossia
m.d.
mp
sempre Ped.
p

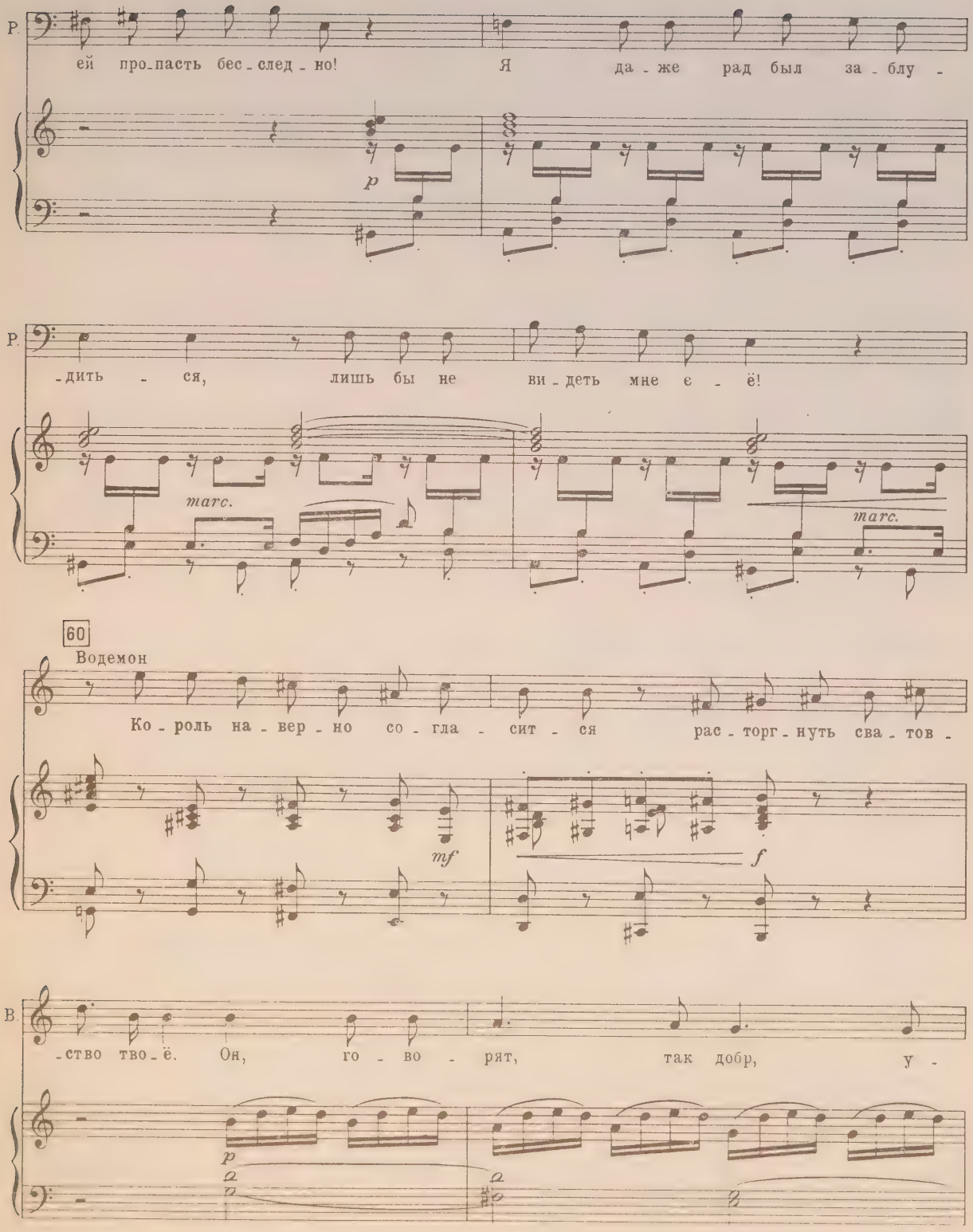

Водемон
Где мы?
Сво - и - ми ли гла -
1 2 3 4 5
В.
- за - ми
я ви - жу
20
В.
рай
средь ди - ких
В.
скал!
Роберт
Смо - три, тут кто - то на - пи - сал:

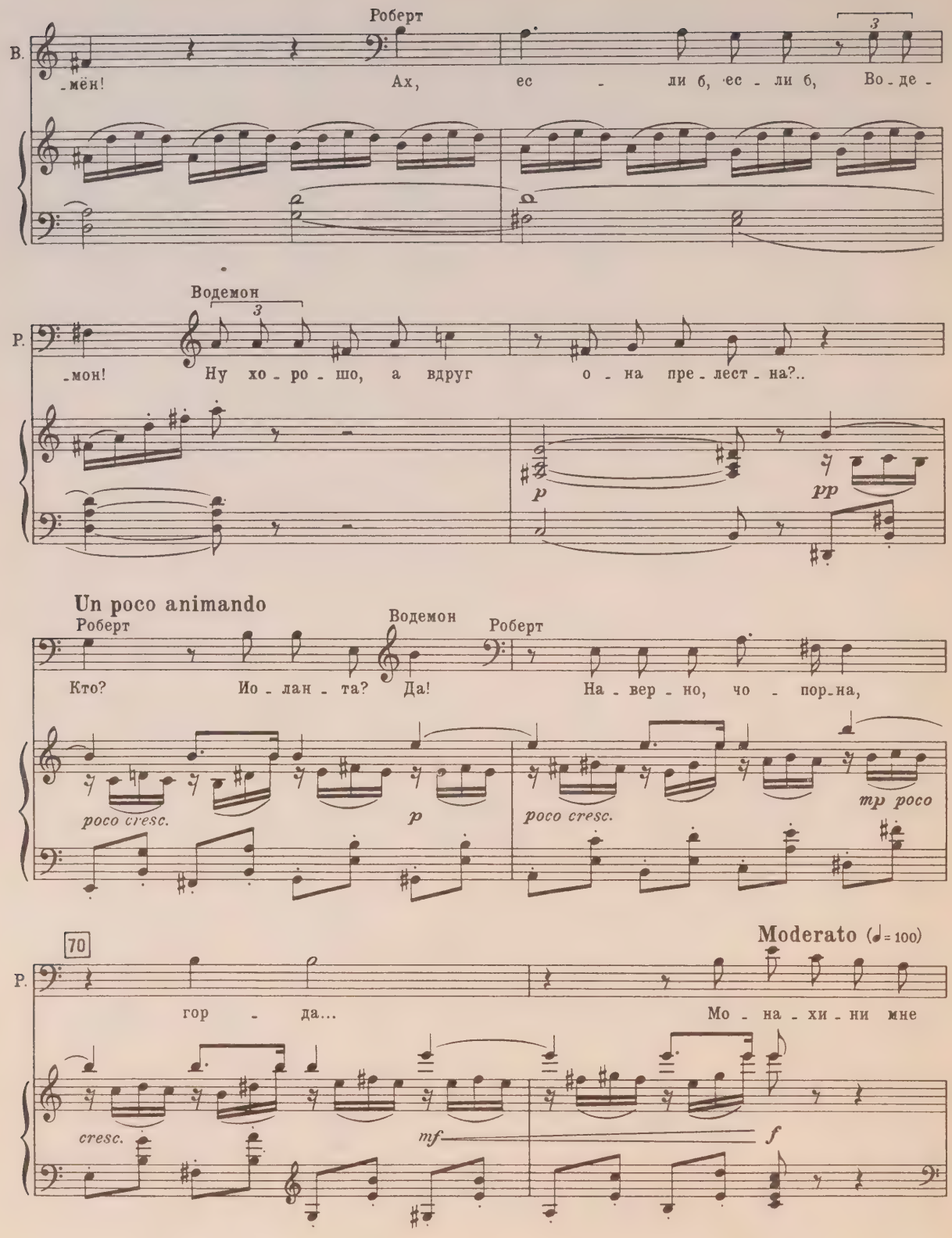

P.
„Вер - нись на - зад, ис -
p
P.
- пол - нен - ный бо - яз - ни,
P.
сю - да нель - зя вой - ти под
poco cresc.
Ped.
30
P.
стра - хом смерт - ной каз - ни.“

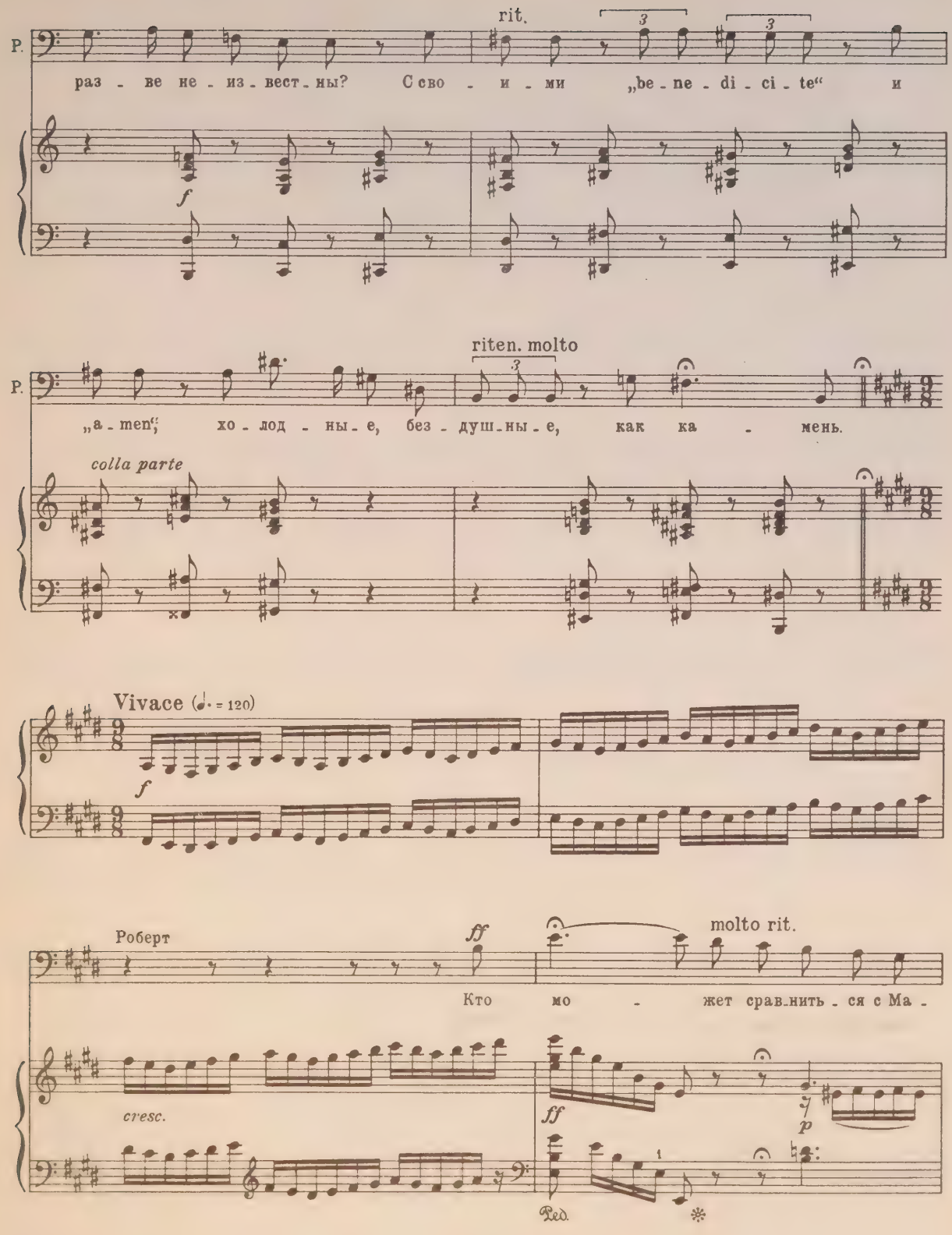

Водемон
Ро - берт, что э - то? Объ - яс -
mf
Poco meno mosso (♩= 126)
В. - ни!
Уй -
Роберт
Я ни - че - го не по - ни - ма - ю.
Poco meno mosso (♩= 126)
mf
В. дём!
Р. Нет, бо - же со - хра - ни по - ки -
rit.
Allegro non tanto (♩= 116)
Р. - нуть э - тот сад, по-доб-ный ра - ю! Я не хо -
mf

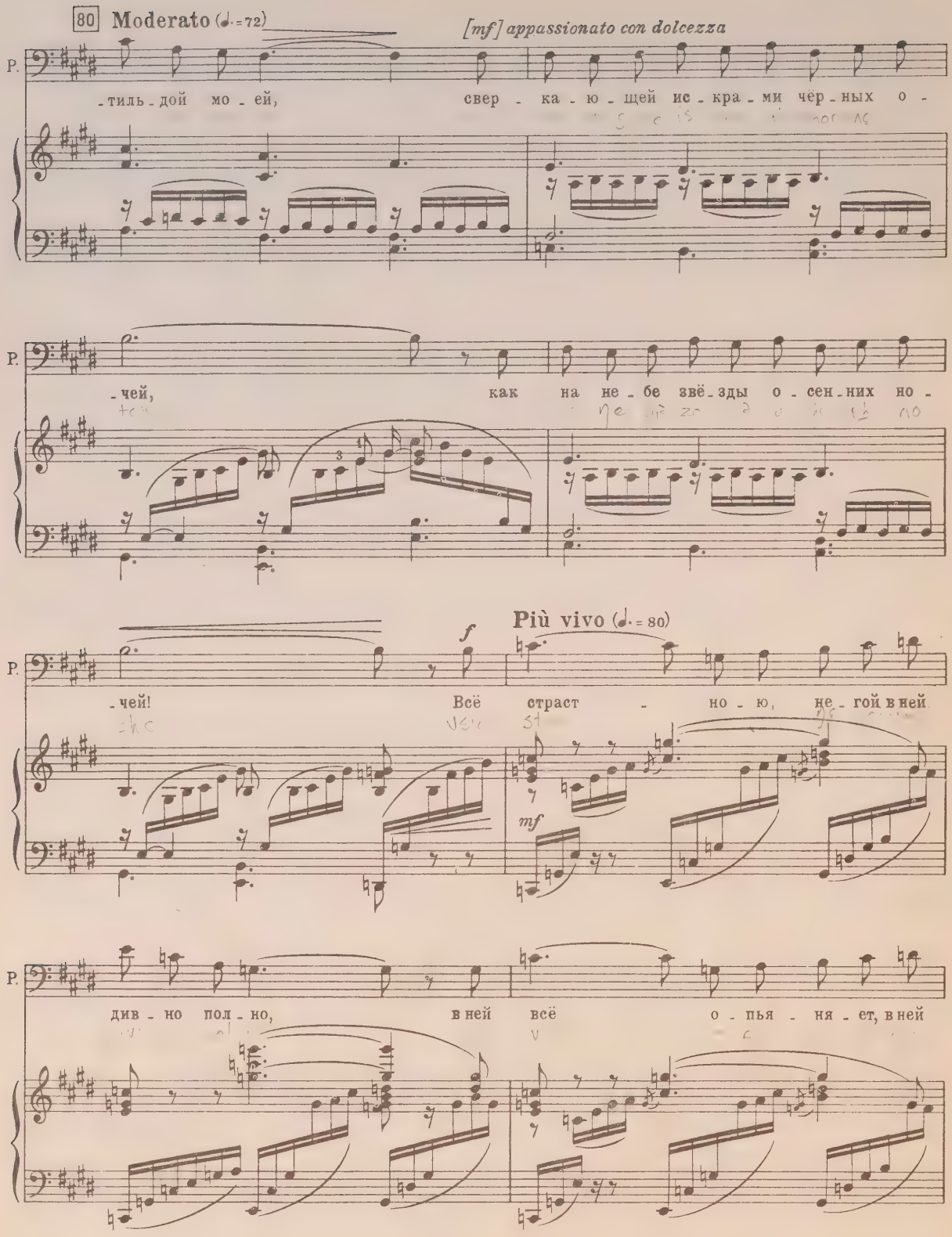

40
Р.
-чу о-пять пу-скать-ся в даль-ний путь чрез деб-ри и ска-
[го-ры и ле-
Водемон
Poco più animato (♩= 138)
A
Р.
-лы! И так блу-жда-ли мы не-ма-ло.
-са!]
Poco più animato (♩= 138)
mf
В.
ес-ли кто-ни-будь вой-дёт и нас за-ста-нет?
Роберт
Ну что ж? По-сер-дит-ся и пе-ре-
f
p

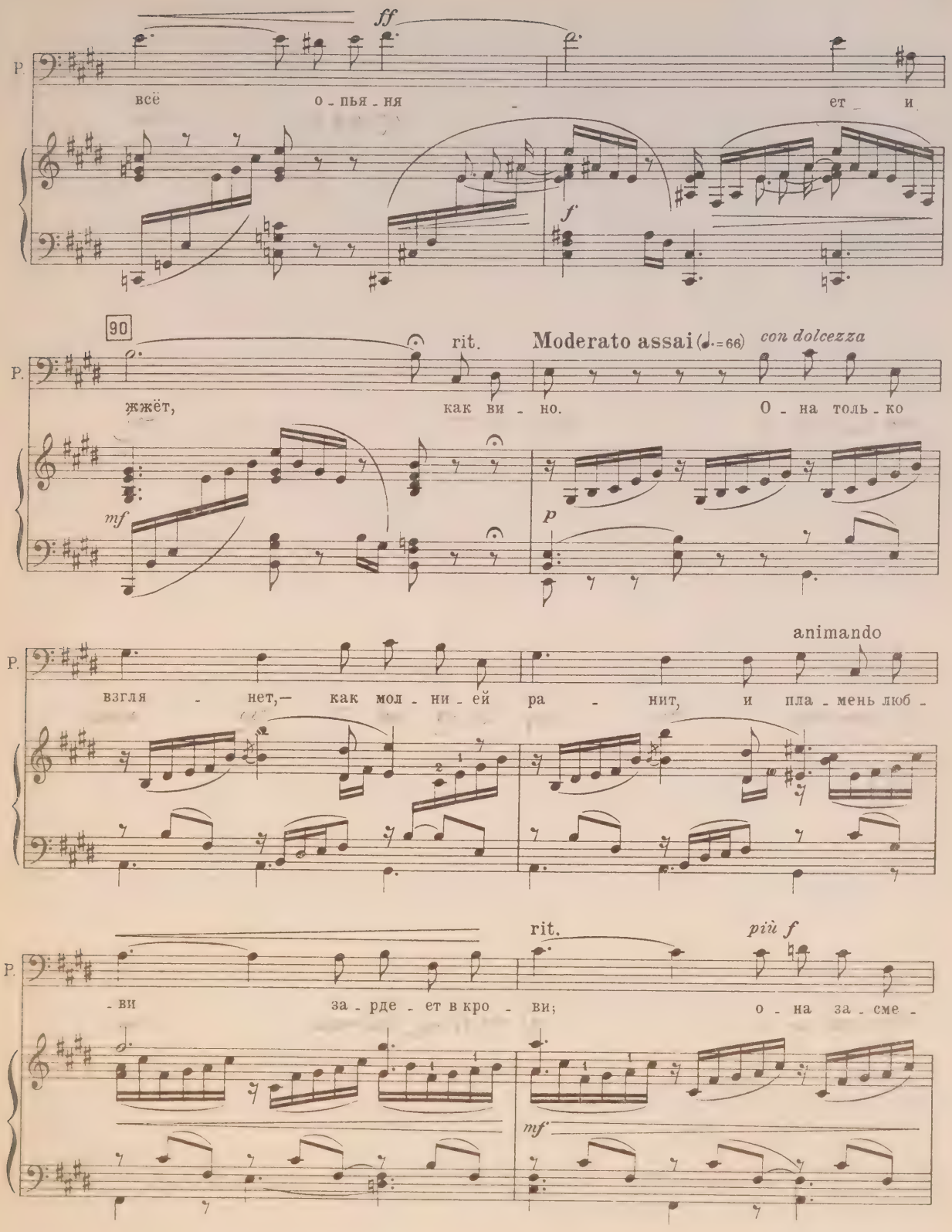

Allegro non tanto (♩= 116)
P.
-ста - нет; мы у - кро - тим е - го ме - чом! Да и по -
3
mf
50
P.
-том: чем доль - ше кко - ро - лю Ре - не за И - о -
pp
p
P.
-лан - той не при - е - ду, тем луч - ше
pp
mf
P.
мне, тем луч - ше. Ах, ес - ли б
p
sf

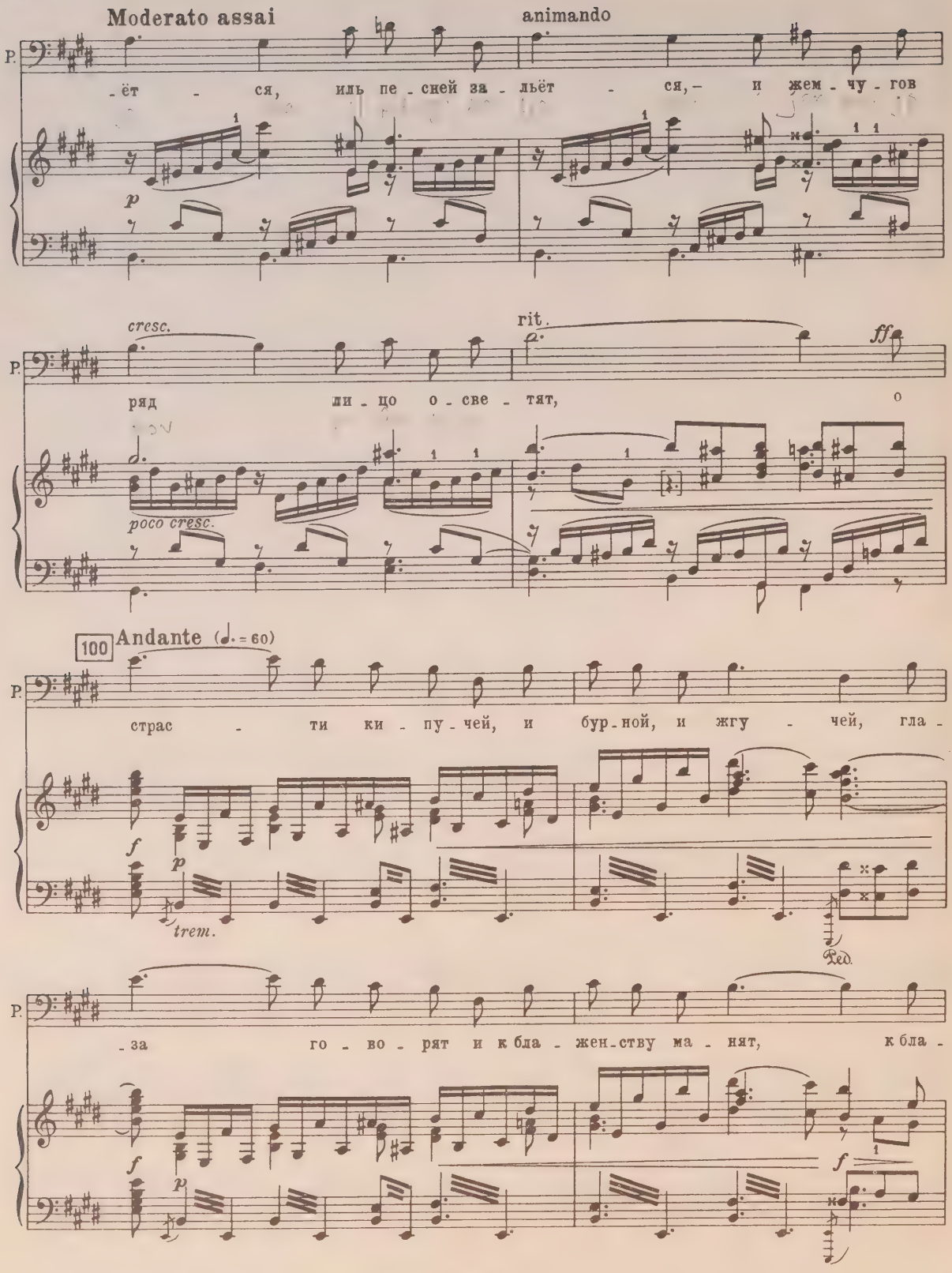

Р.
ей про_пасть бес_след_но! Я да_же рад был за_блу_
p
Р.
_дить _ ся, лишь бы не ви_деть мне е _ ё!
marc.
marc.
60
Водемон
Ко_роль на_вер_но со_гла_сит_ся рас_торг_нуть сва_тов_
mf
f
В.
_ство тво_ё. Он, го_во_рят, так добр, у_
p

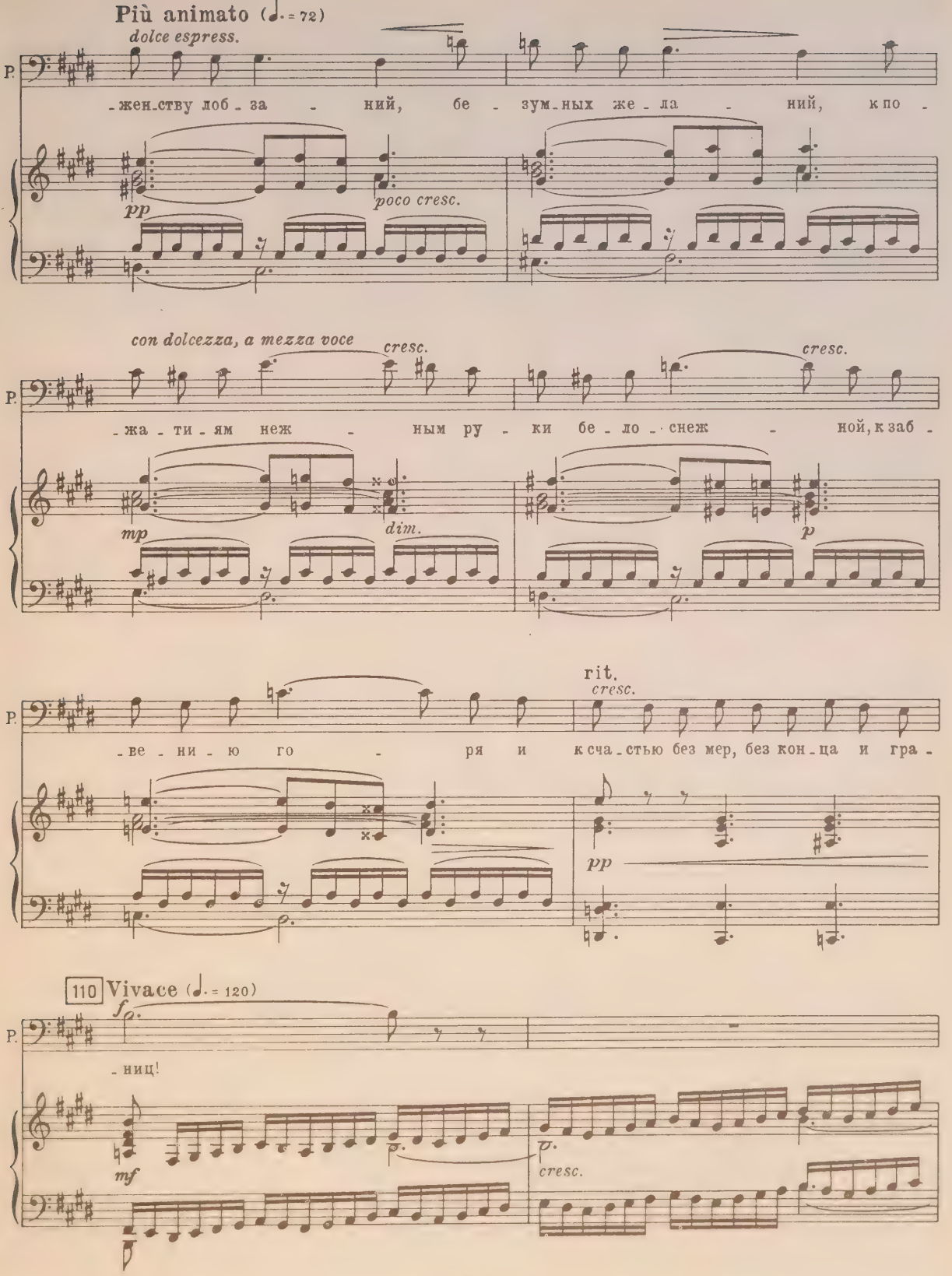

Роберт
В.
-мён!
Ах, ес - ли б, ес - ли б, Во - де -
Водемон
Р.
-мон!
Ну хо - ро - шо, а вдруг о - на пре - лест - на?..
p
pp
Un poco animando
Роберт
Водемон
Роберт
Кто?
Ио - лан - та?
Да!
На - вер - но, чо - пор - на,
poco cresc.
p
poco cresc.
mp poco
70
Moderato (♩= 100)
Р.
гор - да...
Мо - на - хи - ни мне
cresc.
mf
f

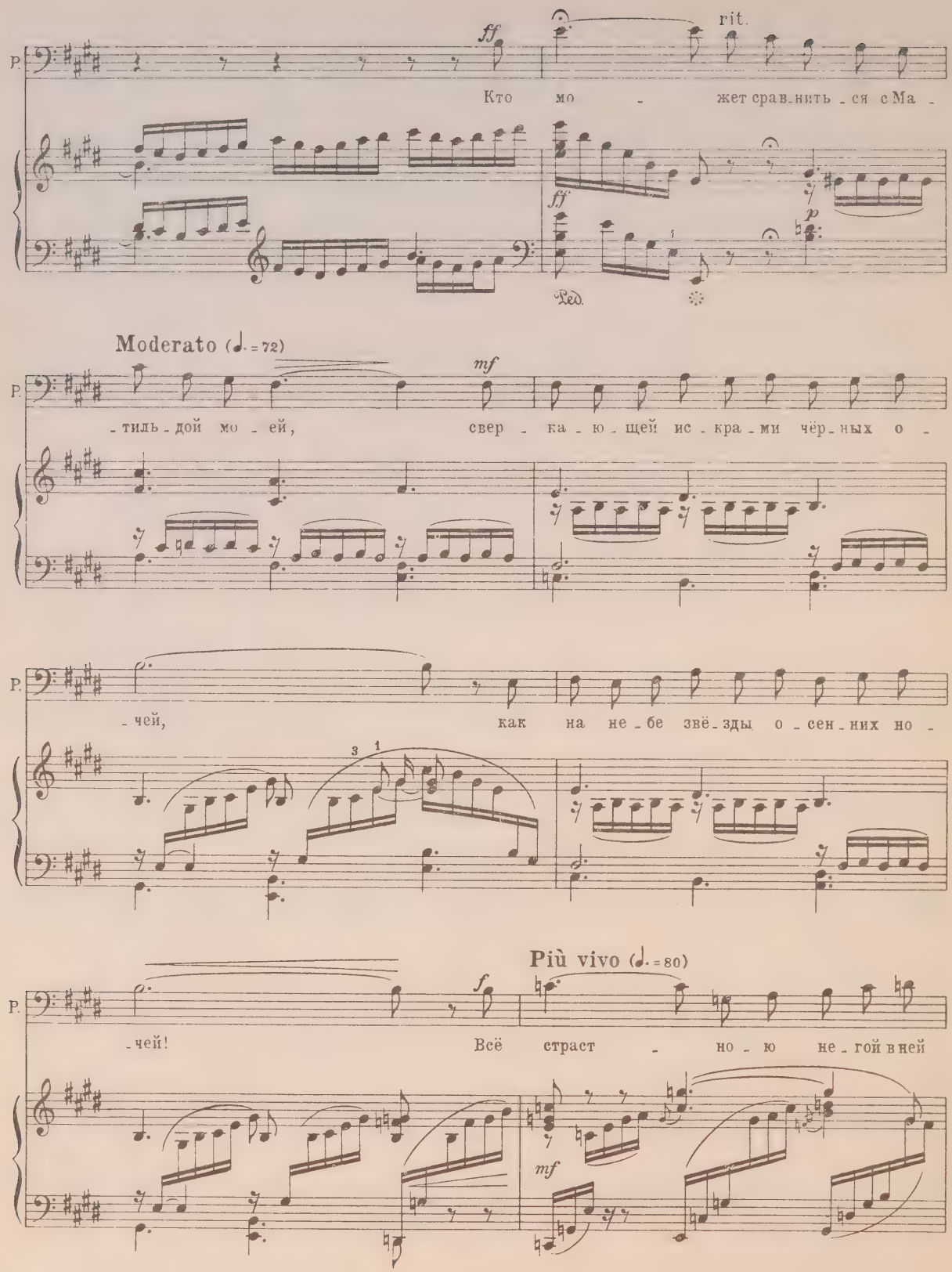

rit.
3
3
Р.
раз - ве не - из - вест - ны? С сво - и - ми „be - ne - di - ci - te“ и
f
riten. molto
3
Р.
„a - men“; хо - лод - ны - е, без - душ - ны - е, как ка - мень.
colla parte
Vivace (♩. = 120)
f
Роберт
ff
molto rit.
Кто мо - жет срав - нить - ся с Ма -
cresc.
ff
p
Ped.

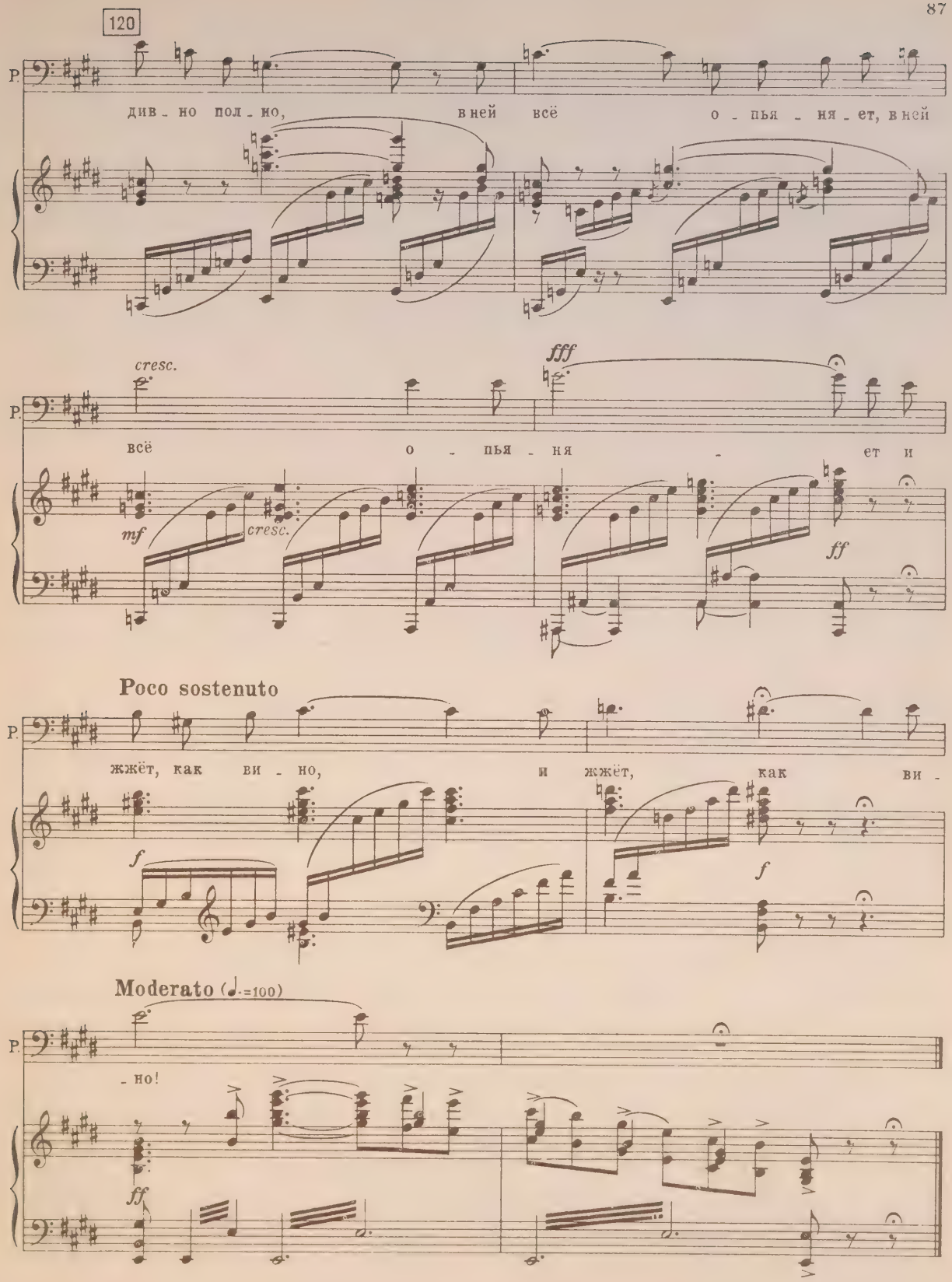

80 Moderato (♩.=72)
[mf] appassionato con dolcezza
P.
-тиль-дой мо-ей, свер-ка-ю-щей ис-кра-ми чёр-ных о-
-чей, как на не-бе звё-зды о-сен-них но-
f
Più vivo (♩.= 80)
-чей! Всё страст-но-ю, не-гой в ней
mf
див-но пол-но, в ней всё о-пья-ня-ет, в ней


ff
Р.
всё о - пья - ня - ет и
f
90
rit.
Moderato assai (♩.=66)
con dolcezza
жжёт, как ви - но. О - на толь - ко
mf
p
animando
взгля - нет,— как мол - ни - ей ра - нит, и пла - мень люб -
rit.
più f
- ви за - рде - ет в кро - ви; о - на за - сме -
mf

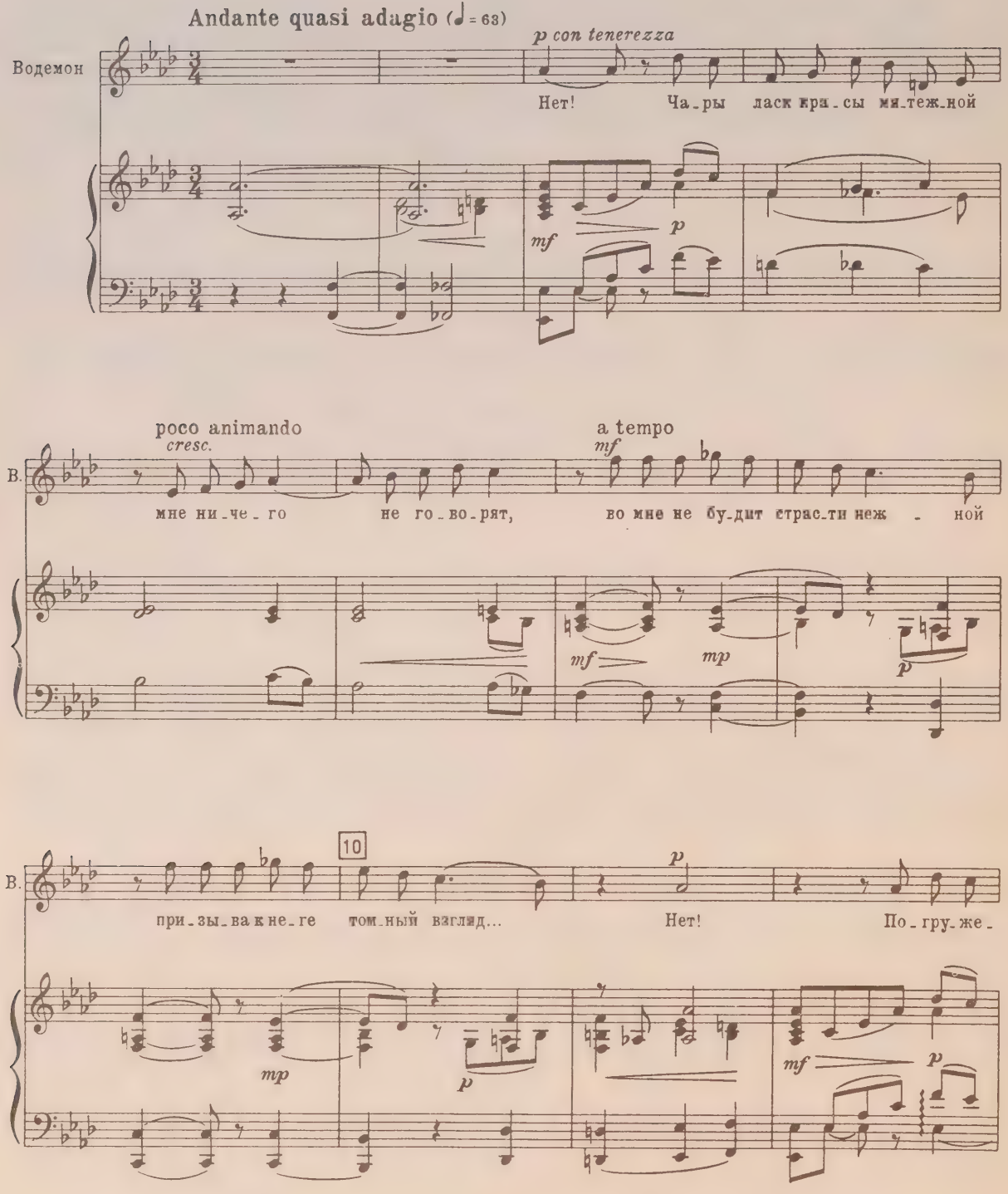

Moderato assai
animando
Р.
-ёт - ся, иль пе - сней за - льёт - ся, – и жем - чу - гов
p
cresc.
rit.
ff
ряд ли - цо о - све - тят, о
poco cresc.
100
Andante (♩. = 60)
страс - ти ки - пу - чей, и бур - ной, и жгу - чей, гла -
f
p
trem.
Ped.
- за го - во - рят и к бла - жен - ству ма - нят, к бла -
f
p
f

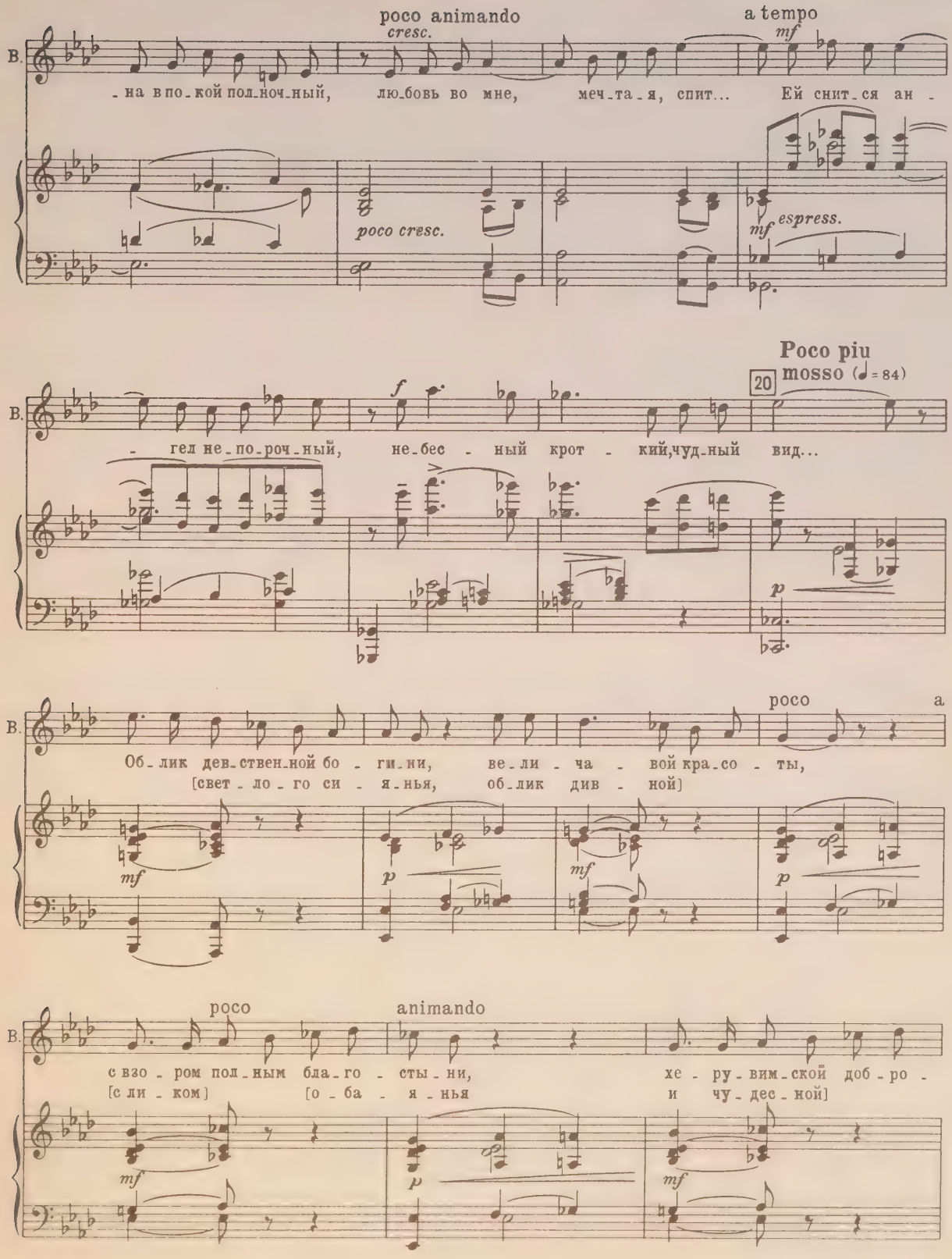

Più animato (♩.= 72)
dolce espress.
P.
-жен-ству лоб-за - ний, бе - зум-ных же-ла - ний, к по -
pp
poco cresc.
con dolcezza, a mezza voce
cresc.
cresc.
-жа-ти-ям неж - ным ру - ки бе-ло-снеж - ной, к заб -
mp
dim.
p
rit.
cresc.
-ве-ни-ю го - ря и к сча-стью без мер, без кон-ца и гра -
pp
110 Vivace (♩.= 120)
f
-ниц!
mf
cresc.

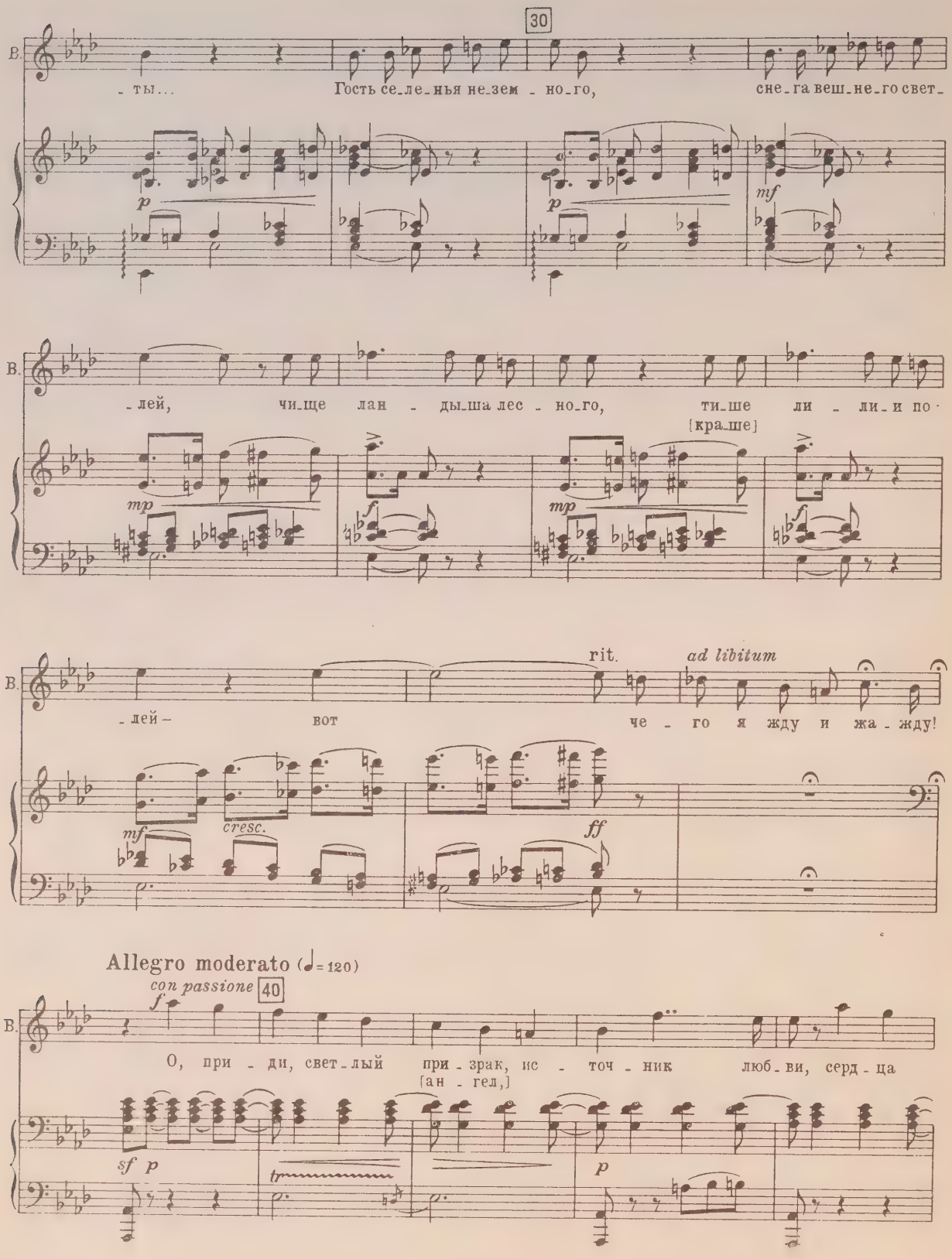

P.
ff
rit.
Кто мо - жет срав-нить - ся с Ма -
ff
p
Ped.
Moderato (♩. = 72)
mf
-тиль-дой мо - ей, свер - ка - ю - щей ис - кра - ми чёр-ных о -
-чей, как на не-бе звё-зды о-сен-них но -
3 1
Più vivo (♩. = 80)
f
-чей! Всё страст - но - ю не-гой в ней
mf

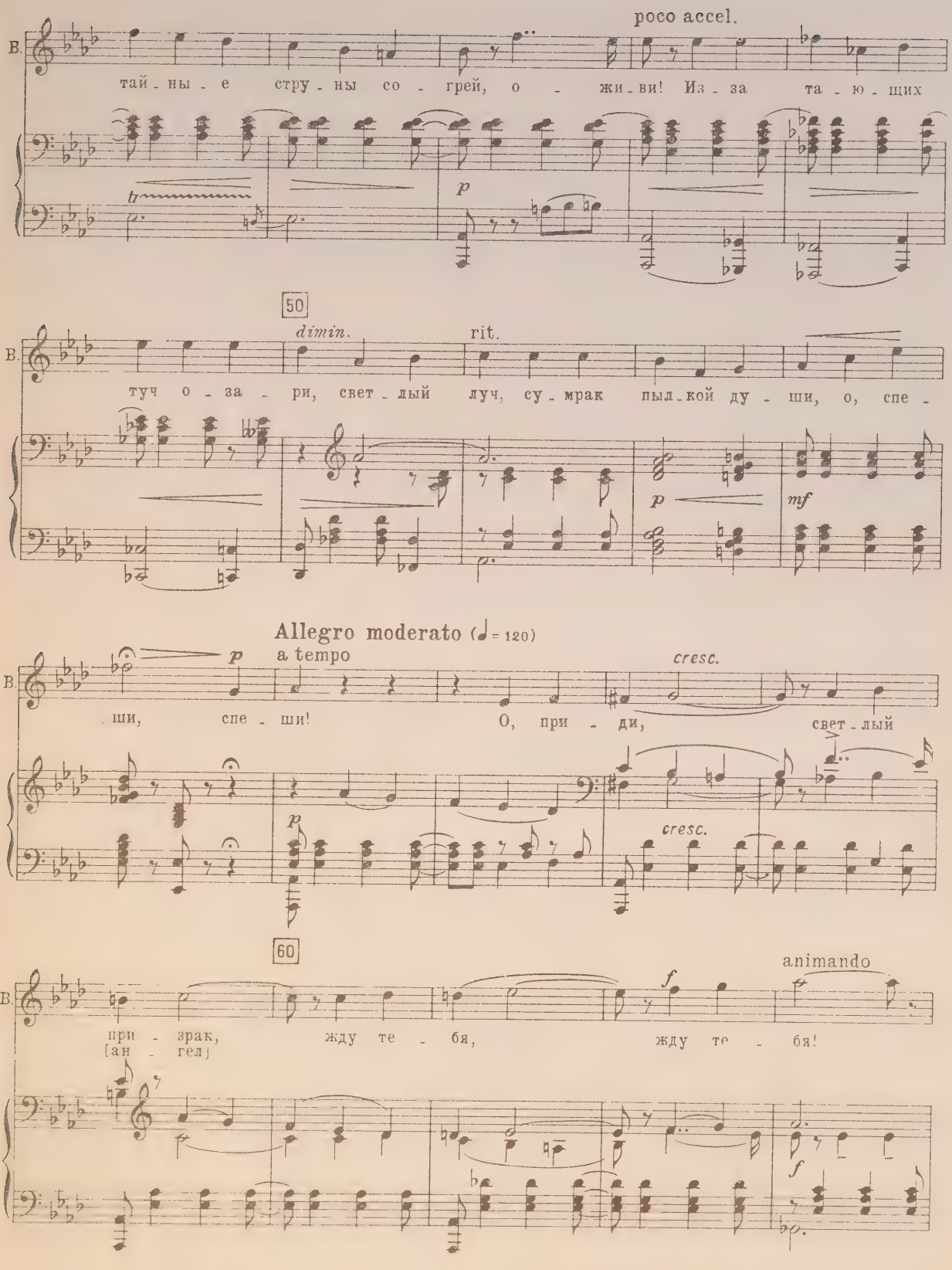

120
P.
див - но пол - но, в ней всё о - пья - ня - ет, в ней
cresc.
fff
P.
всё о - пья - ня - ет и
mf
cresc.
ff
Poco sostenuto
P.
жжёт, как ви - но, и жжёт, как ви -
f
f
Moderato (♩.=100)
P.
- но!
ff

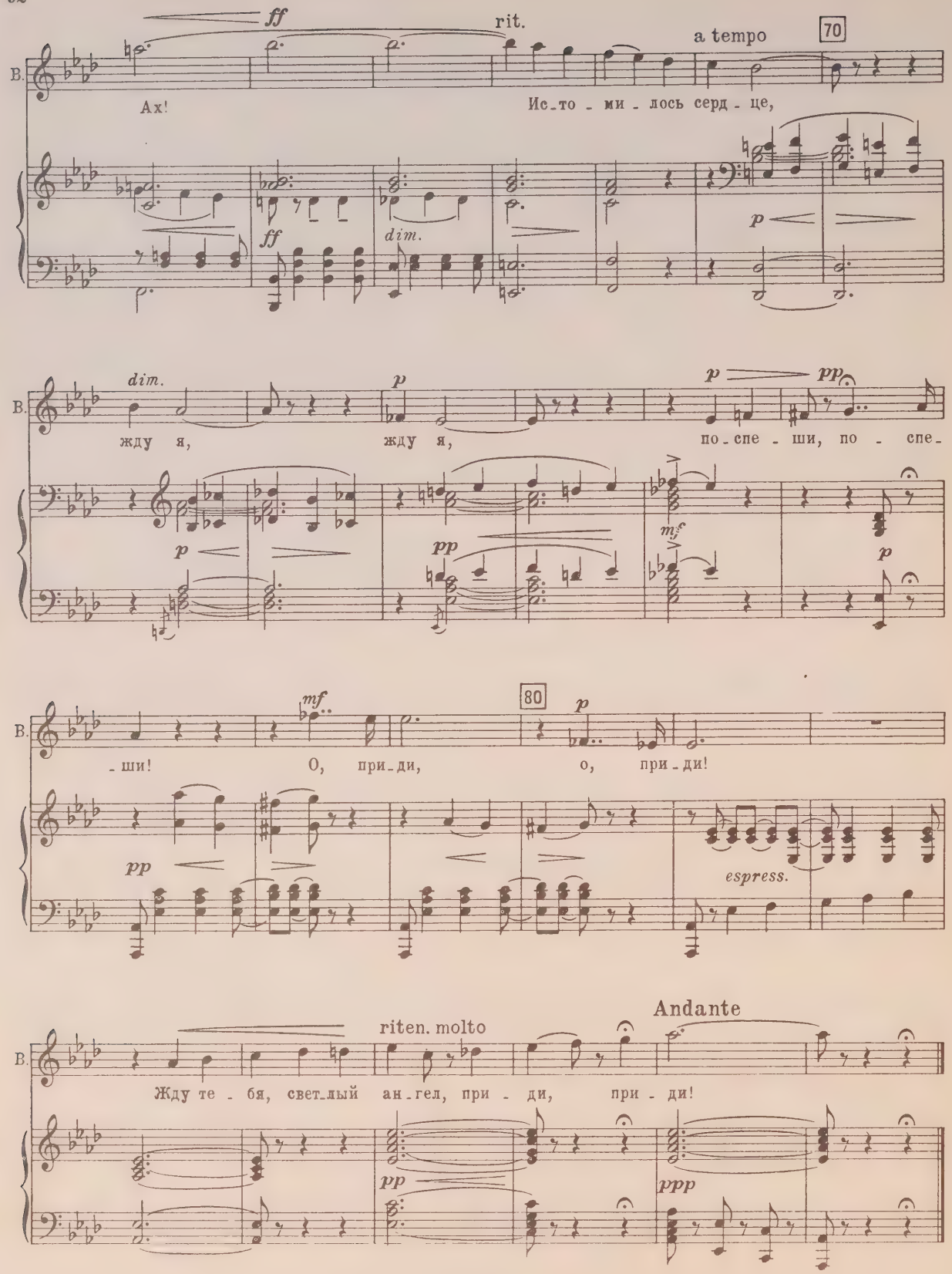
6а. РОМАНС ВОДЕМОНА (ВСТАВНОЙ)



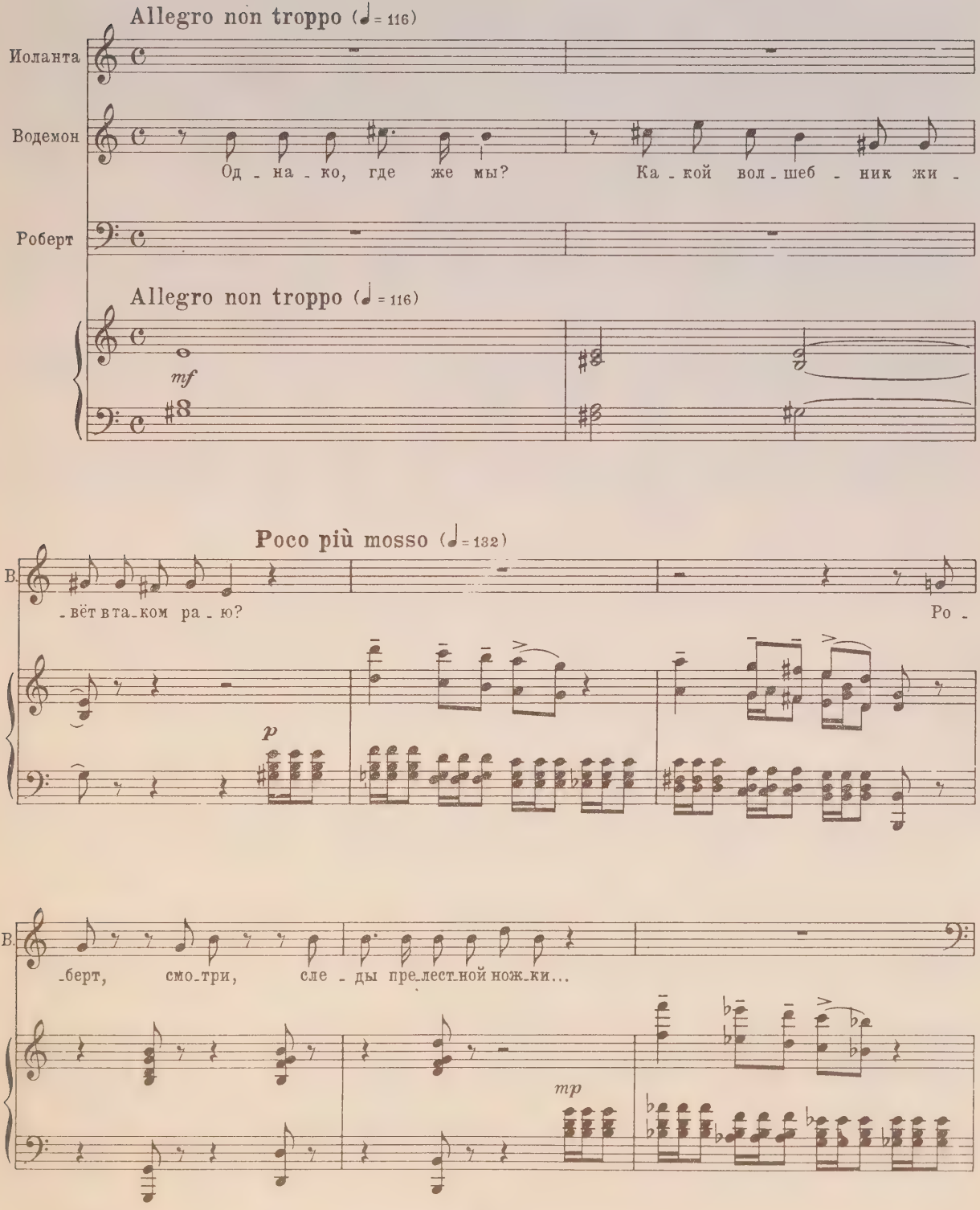

poco animando
cresc.
a tempo
mf
B.
- на в по - кой пол - ноч - ный, лю - бовь во мне, меч - та - я, спит... Ей снит - ся ан -
poco cresc.
mf espress.
Poco piu
mosso (♩= 84)
20
f
- гел не - по - роч - ный, не - бес - ный крот - кий, чуд - ный вид...
p
poco a
Об - лик дев - ствен - ной бо - ги - ни, ве - ли - ча - вой кра - со - ты,
[свет - ло - го си - я - нья, об - лик див - ной]
mf
p
mf
p
poco
animando
с взо - ром пол - ным бла - го - сты - ни, хе - ру - вим - ской доб - ро -
[с ли - ком] [о - ба - я - нья и чу - дес - ной]
mf
p
mf

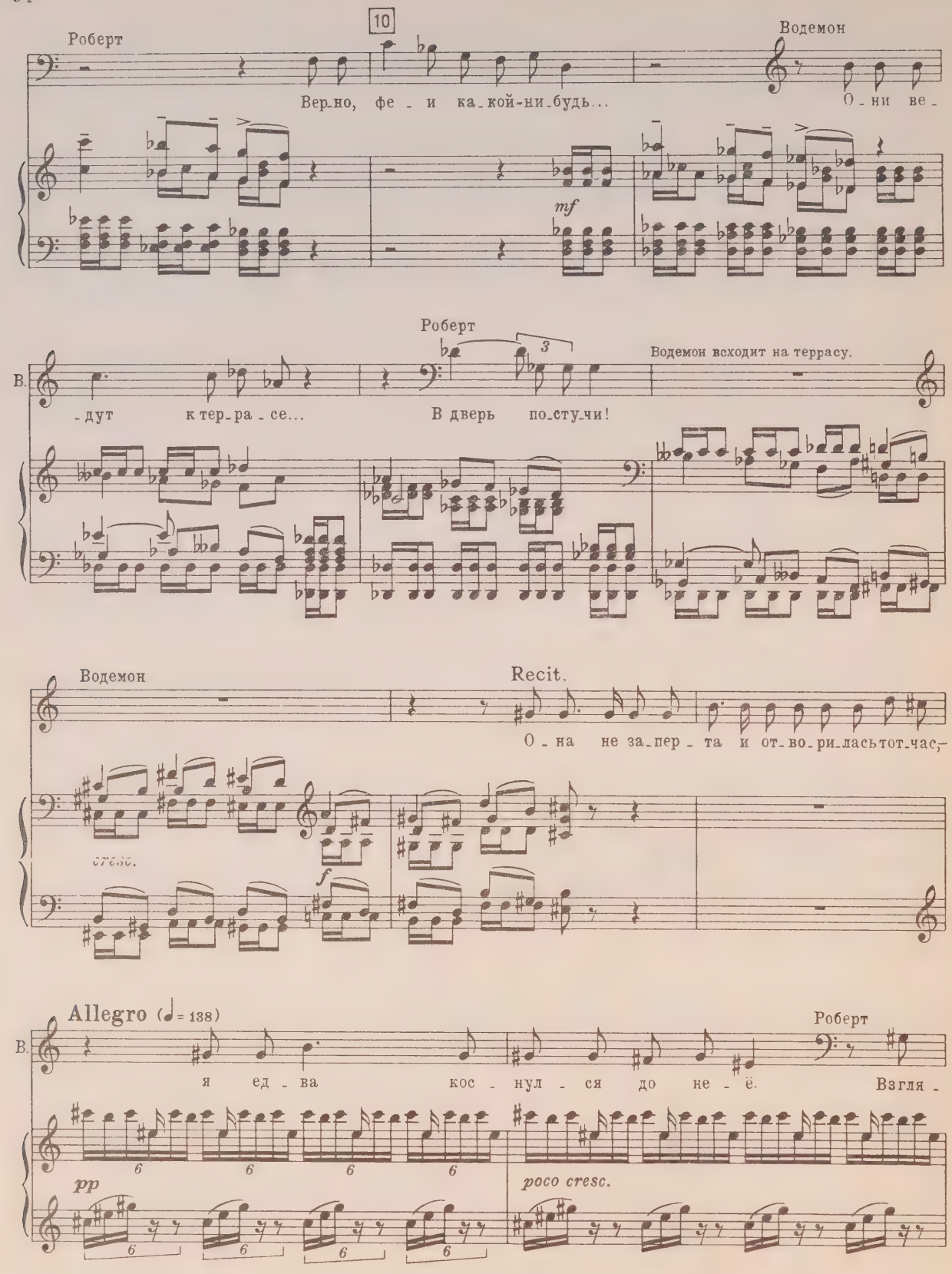

30
В.
- ты...
Гость се-ле-нья не-зем - но-го,
сне-га веш-не-го свет-
p
p
mf
В.
-лей,
чи-ще лан - ды-ша лес - но-го,
ти-ше ли - ли-и по-
[кра-ше]
mp
f
mp
f
В.
rit.
ad libitum
-лей -
вот
че - го я жду и жа - жду!
mf
cresc.
ff
Allegro moderato (♩= 120)
con passione
40
f
В.
О, при - ди, свет-лый при-зрак, ис - точ - ник
люб-ви, серд-ца
[ан - гел,]
sf p
tr
p

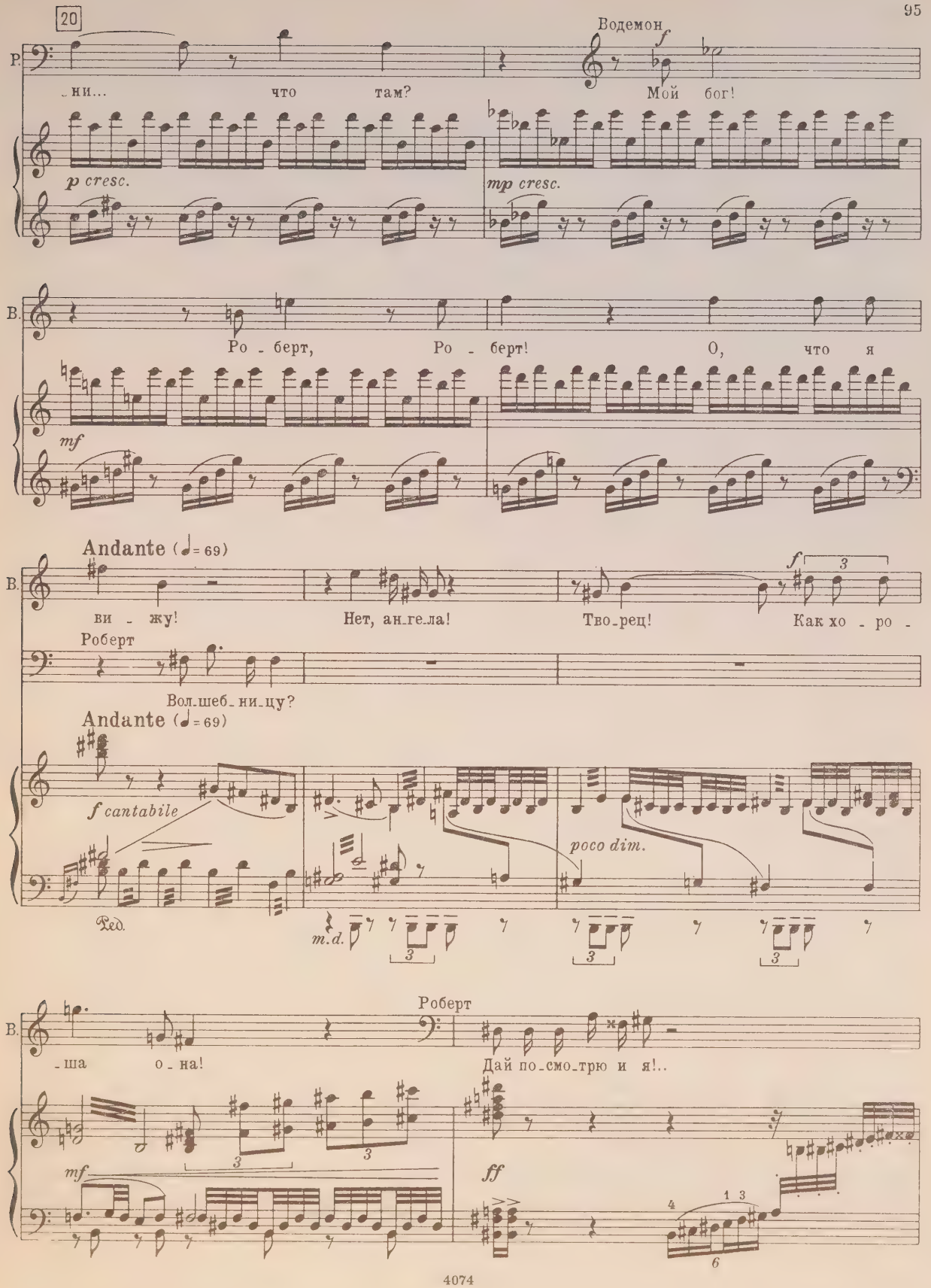

poco accel.
B.
тай - ны - е стру - ны со - грей, о - жи - ви! Из - за та - ю - щих
50
dimin.
rit.
B.
туч о - за - ри, свет - лый луч, су - мрак пыл - кой ду - ши, о, спе -
p
mf
Allegro moderato (♩= 120)
a tempo
cresc.
B.
ши, спе - ши! О, при - ди, свет - лый
p
cresc.
60
animando
B.
при - зрак, [ан - гел] жду те - бя, жду те - бя!
f
f


ff
rit.
a tempo
70
B.
Ах!
Ис_то _ ми _ лось серд _ це,
ff
dim.
p
dim.
p
pp
жду я,
жду я,
по_спе _ ши, по _ спе_
p
pp
mf
p
mf
80
p
_ ши!
О, при_ди,
о, при _ ди!
pp
espress.
riten. molto
Andante
Жду те _ бя, свет_лый ан_гел, при _ ди,
при _ ди!
pp
ppp

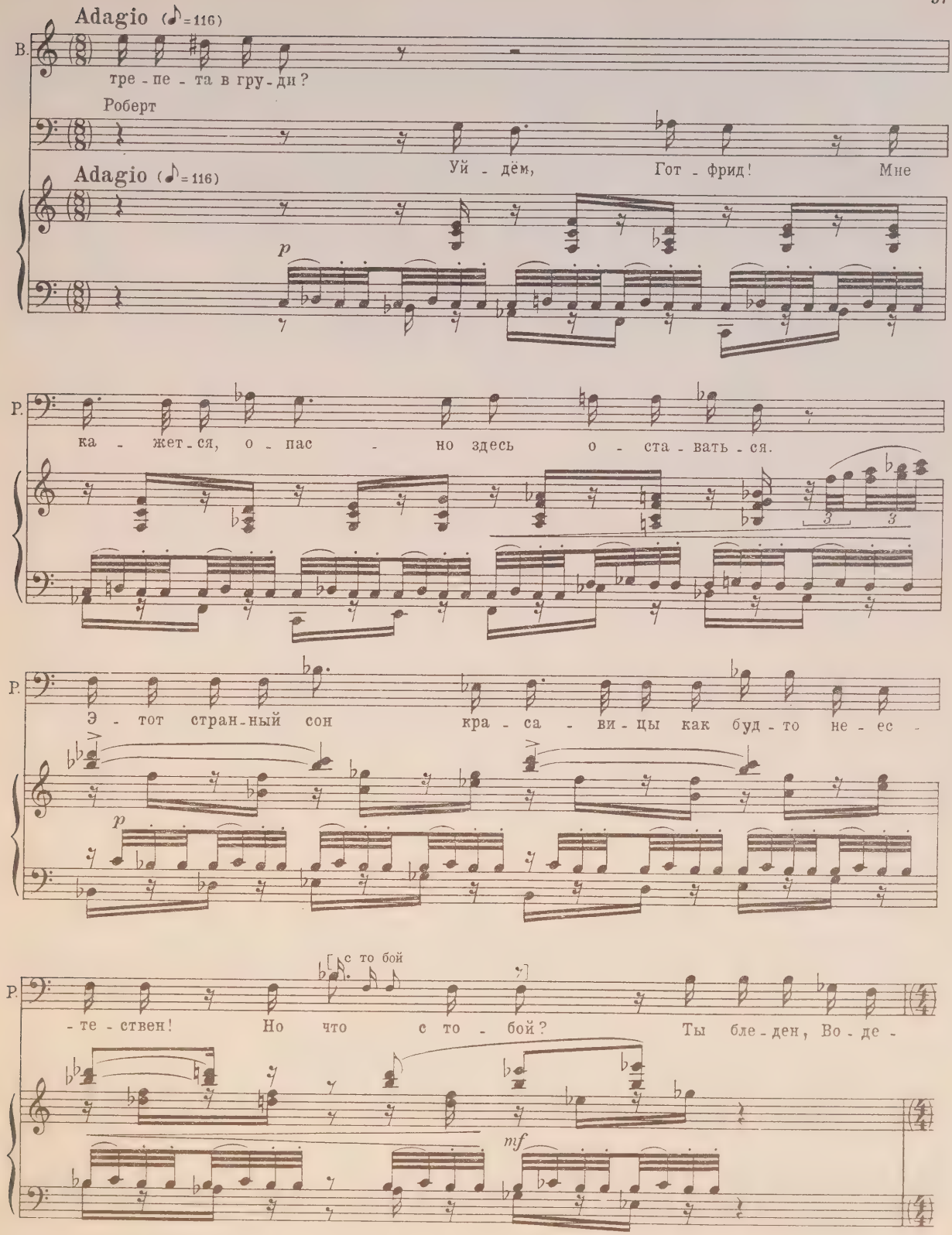
7. СЦЕНА И ДУЭТ

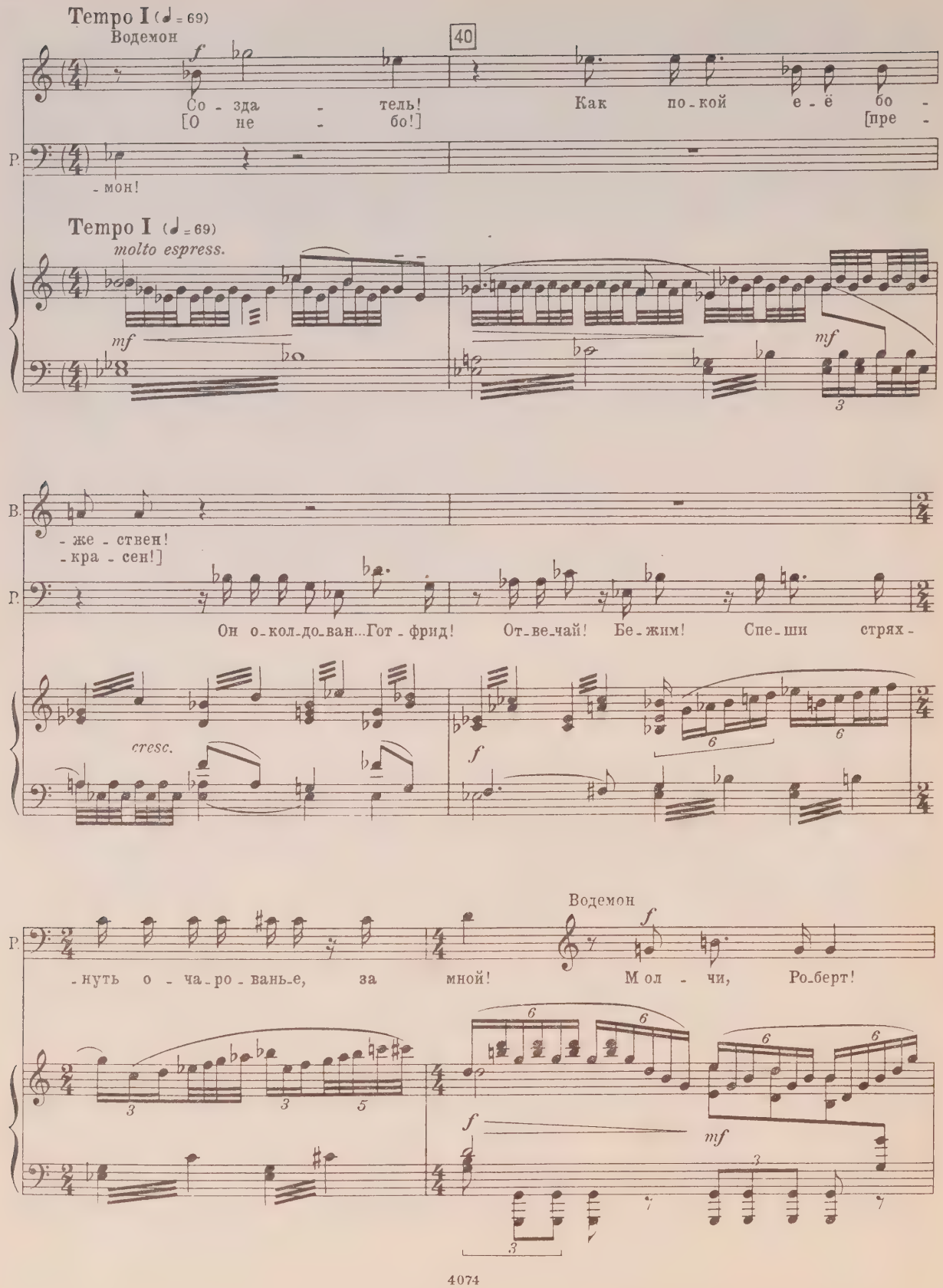


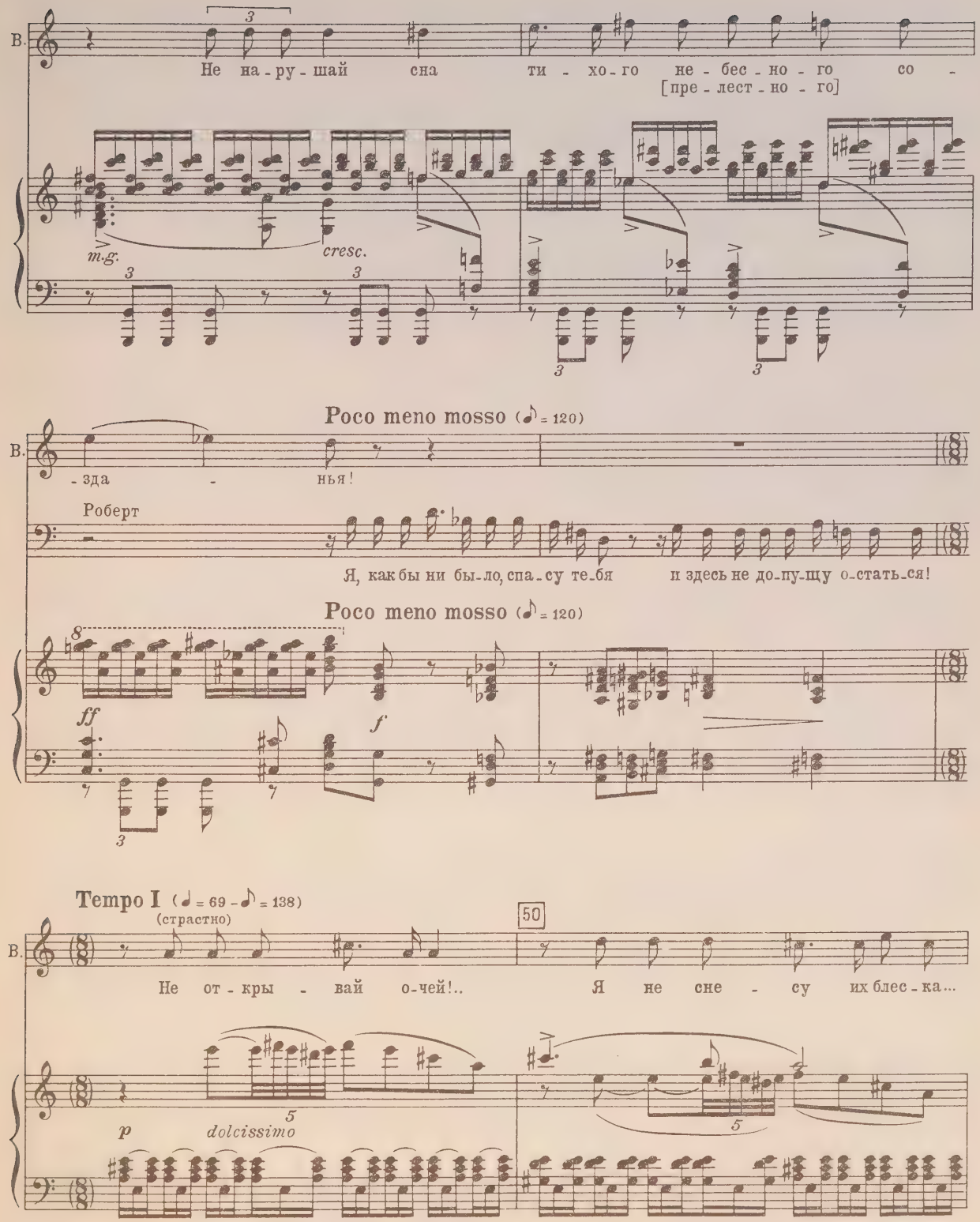

10
Роберт
Водемон
Вер-но, фе - и ка-кой-ни-будь...
О-ни ве-
mf
Роберт
3
Водемон всходит на террасу.
В.
-дут к тер-ра-се...
В дверь по-сту-чи!
Водемон
Recit.
О-на не за-пер-та и от-во-ри-лась тот-час,-
cresc.
f
Allegro (♩= 138)
Роберт
В.
я ед-ва кос-нул-ся до не-ё.
Взгля-
pp
poco cresc.

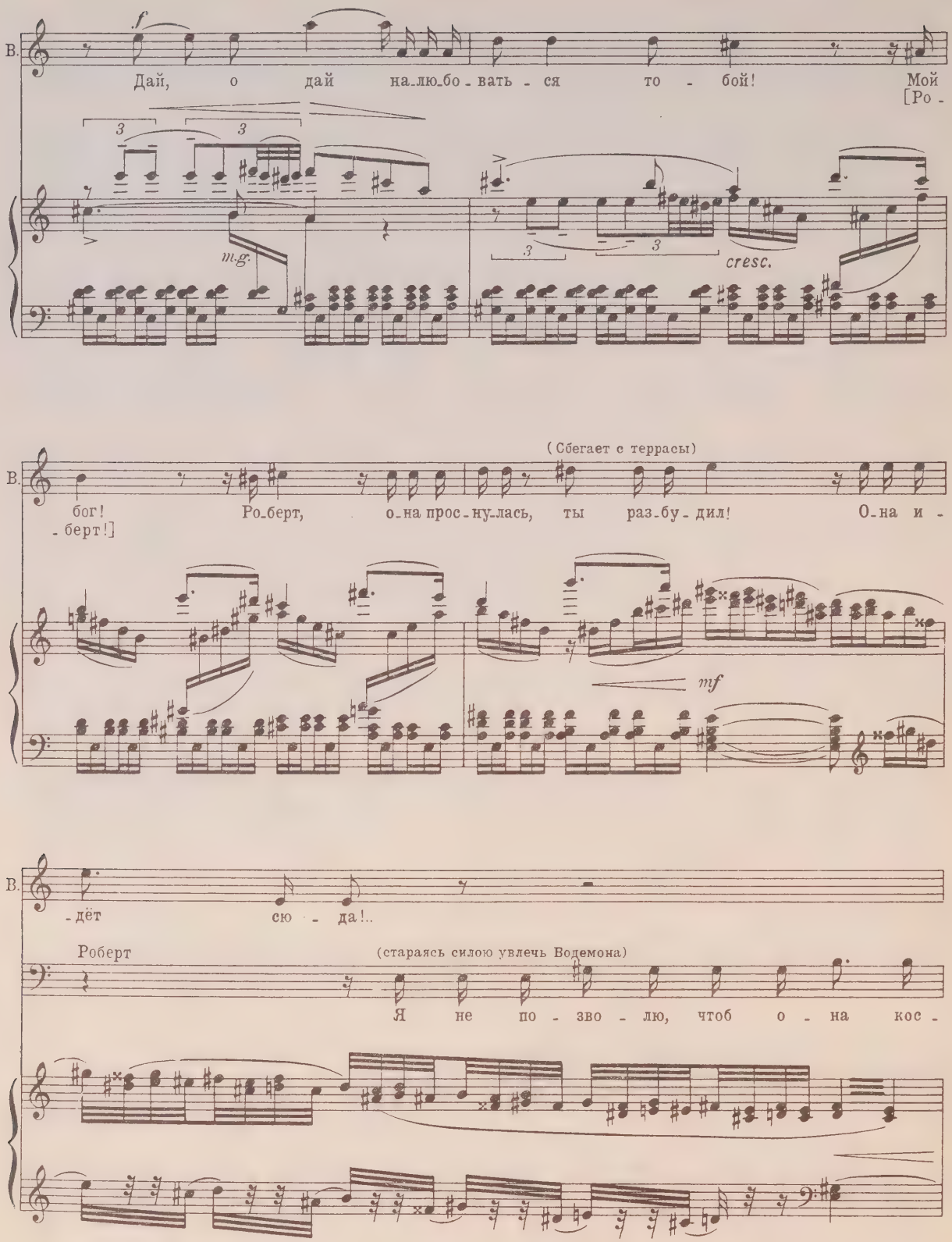

20
Водемон
Р.
_ни... что там? Мой бог!
p cresc.
mp cresc.
В.
Ро - берт, Ро - берт! О, что я
mf
Andante (♩= 69)
В.
ви - жу! Нет, ан_ге_ла! Тво_рец! Как хо - ро -
Роберт
Вол_шеб_ни_цу?
Andante (♩= 69)
f cantabile
poco dim.
Ped.
m.d.
Роберт
В.
_ша о_на! Дай по_смо_трю и я!..
mf
ff

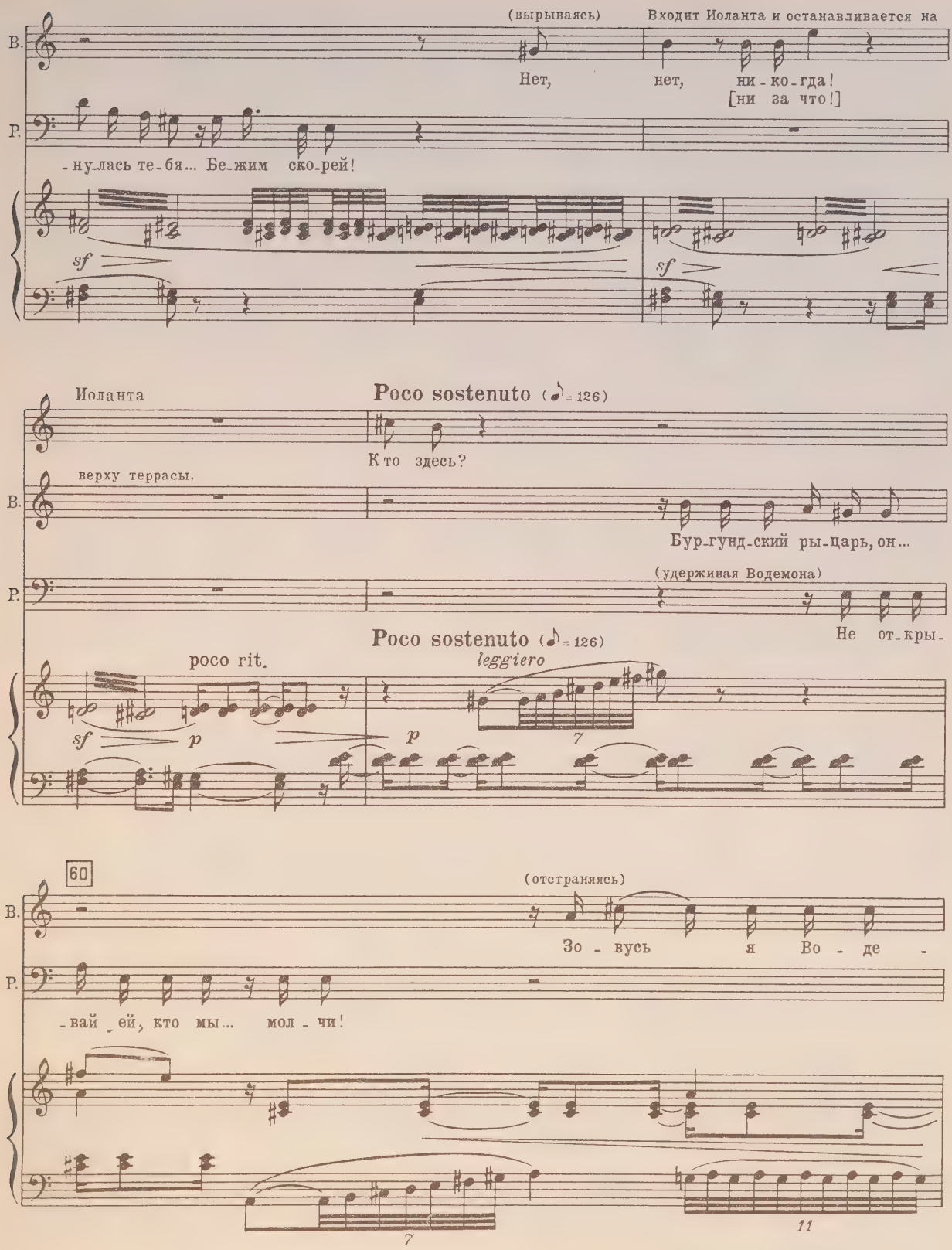
30
Водемон
Сле -
(Смотрит в дверь)
Р.
Мо_ло_день_ка_я де_воч_ка!
più f
sf
m.d.
3
В.
-пец! Как хо_лод_но ска_зал ты!
p
О, по_гля_ди!
poco dim.
Poco meno (♩ = 63)
Как? Э - тот об - раз дев - ствен - но пре -
ff
p
cresc.
-крас - ный не бу - дит раз - ве
f

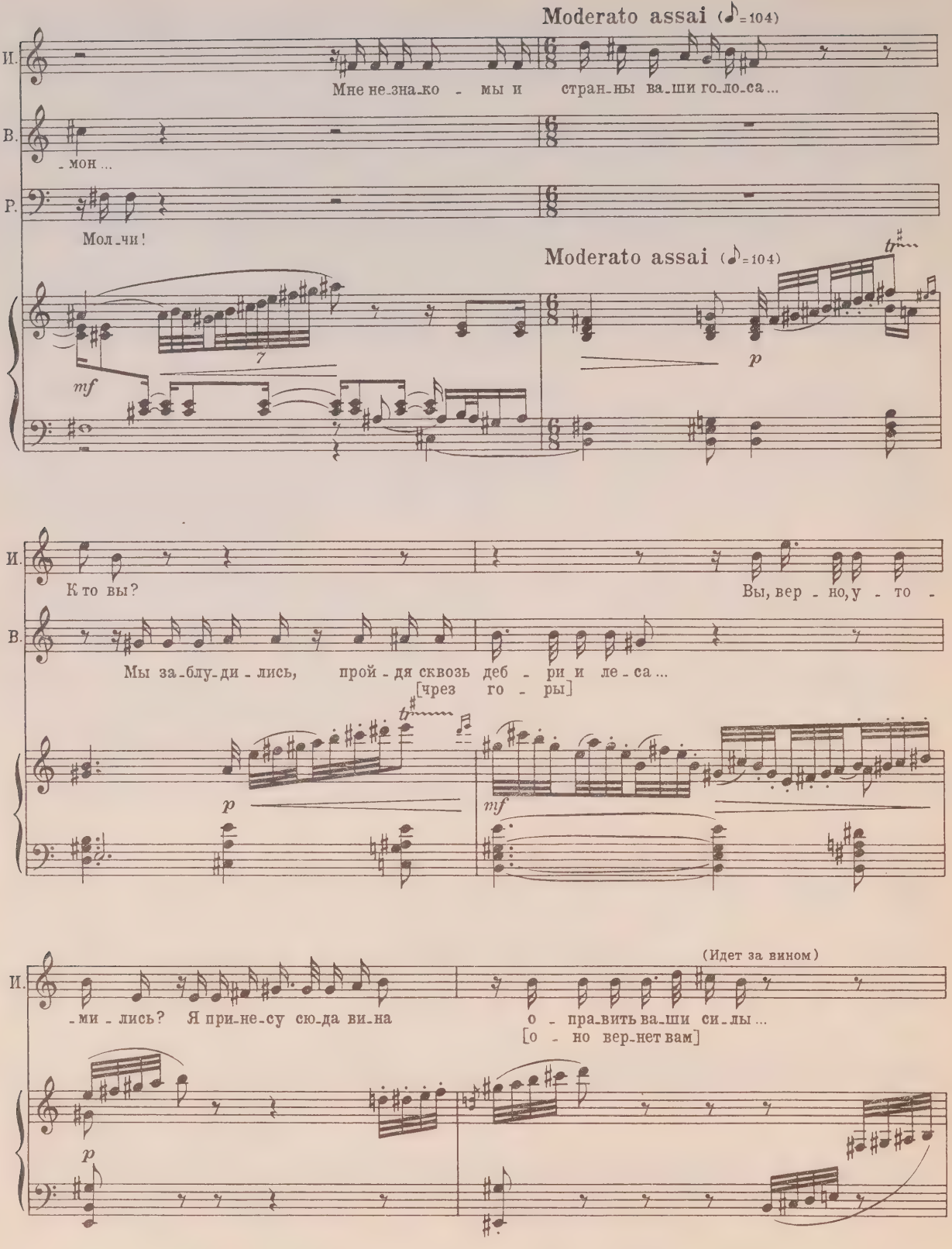

Adagio (♪=116)
В.
тре - пе - та в гру - ди?
Роберт
Adagio (♪=116)
Уй - дём, Гот - фрид! Мне
p
Р.
ка - жет - ся, о - пас - но здесь о - ста - вать - ся.
3 3
Р.
Э - тот стран - ный сон кра - са - ви - цы как буд - то не - ес -
p
Р.
с то бой
- те - ствен! Но что с то - бой? Ты бле - ден, Во - де -
mf

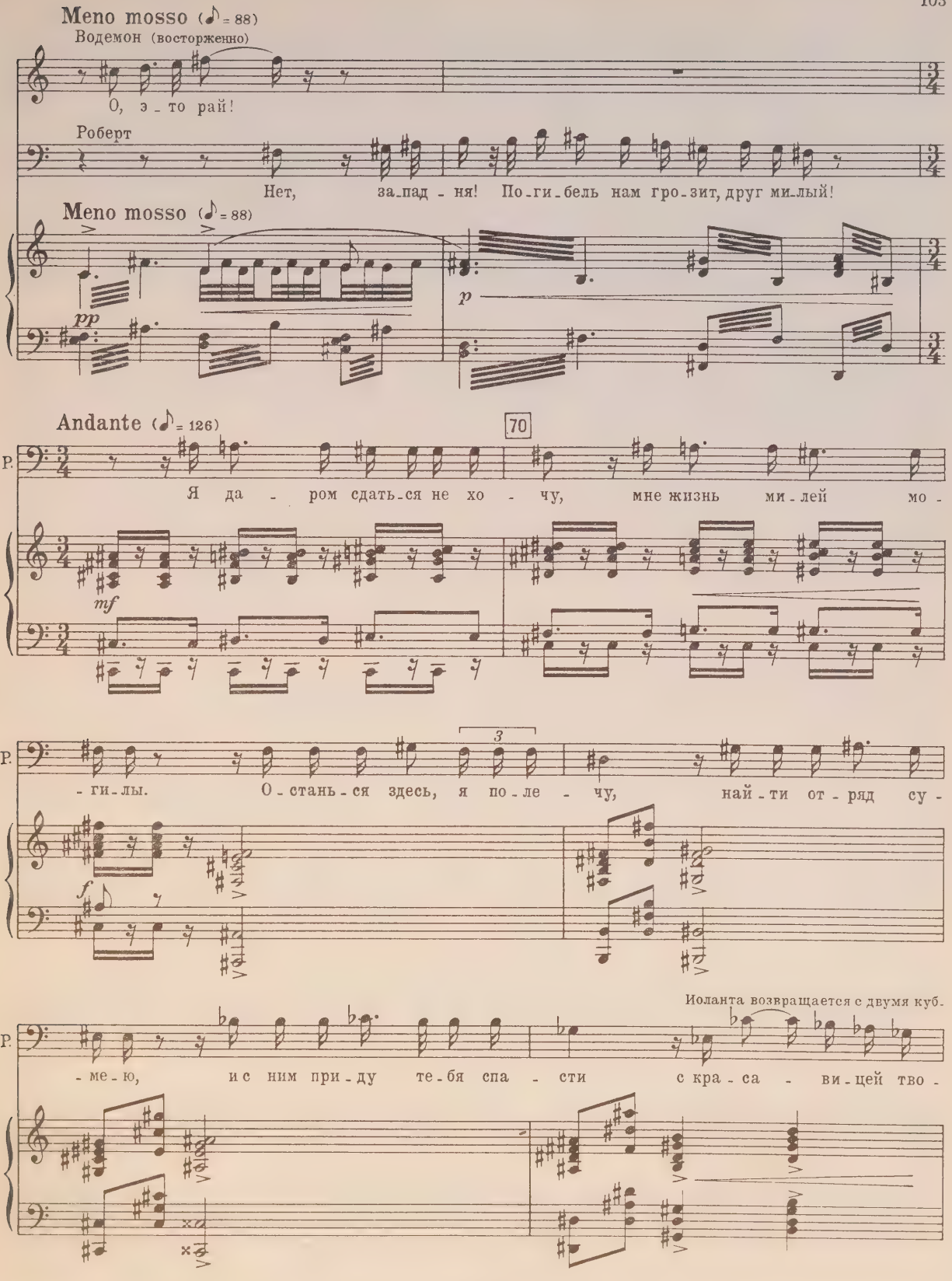

Tempo I (♩ = 69)
Водемон
40
Со - зда - тель! Как по - кой е - ё бо -
[О не - бо!] [пре -
Р.
- мон!
Tempo I (♩ = 69)
molto espress.
mf
mf
3
В.
- же - ствен!
- кра - сен!]
Р.
Он о - кол - до - ван... Гот - фрид! От - ве - чай! Бе - жим! Спе - ши стрях -
cresc.
f
6
6
Водемон
Р.
- нуть о - ча - ро - ванье, за мной! М ол - чи, Ро - берт!
f
3
3
5
6
6
6
6
f
mf
3
3

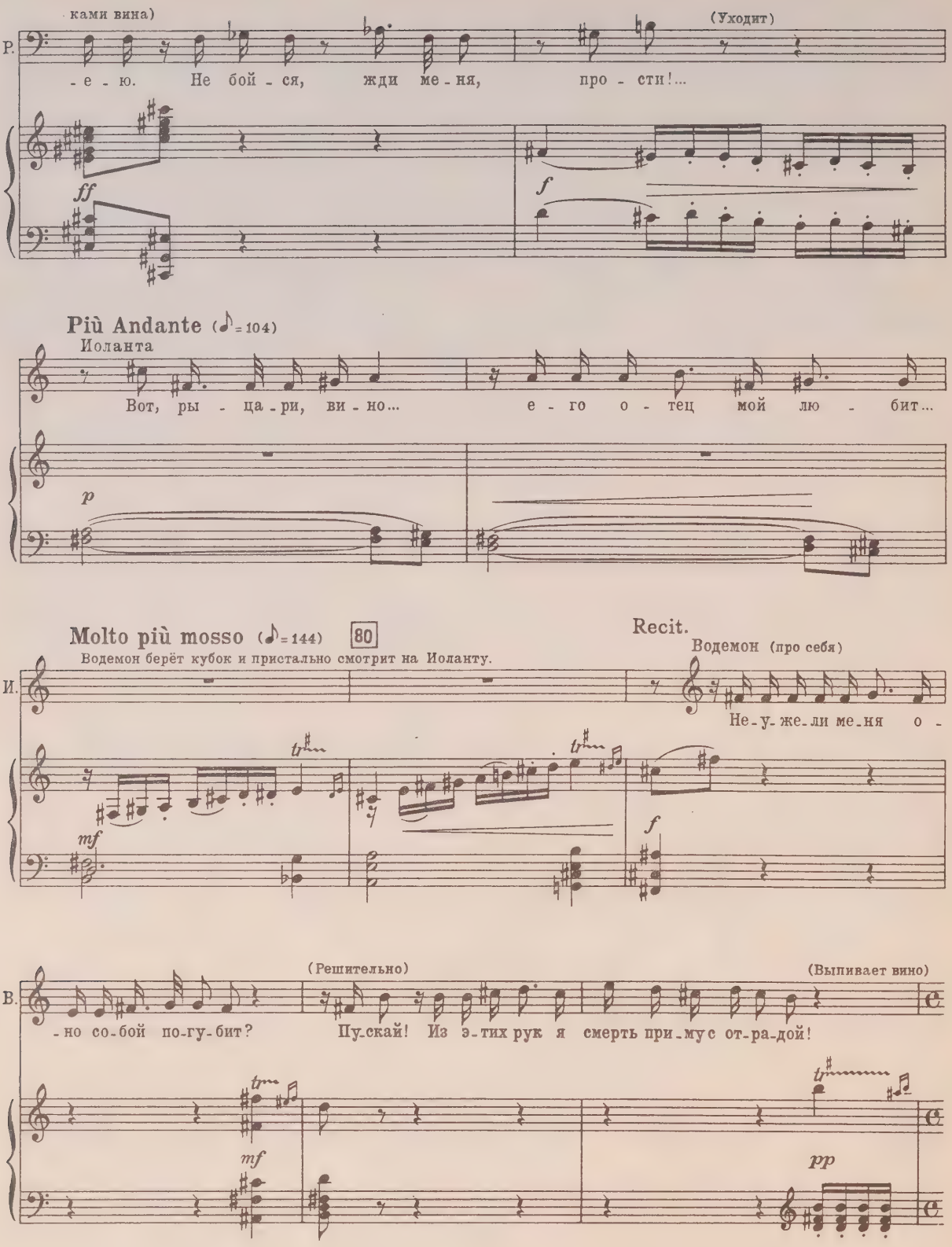

В.
Не на-ру-шай сна ти-хо-го не-бес-но-го со-
[пре-лест-но-го]
m.g.
cresc.
Poco meno mosso (♪ = 120)
-зда-нья!
Роберт
Я, как бы ни бы-ло, спа-су те-бя и здесь не до-пу-щу о-стать-ся!
Poco meno mosso (♪ = 120)
ff
f
Tempo I (♩ = 69 - ♪ = 138)
(страстно)
50
Не от-кры-вай о-чей!.. Я не сне-су их блес-ка...
p
dolcissimo

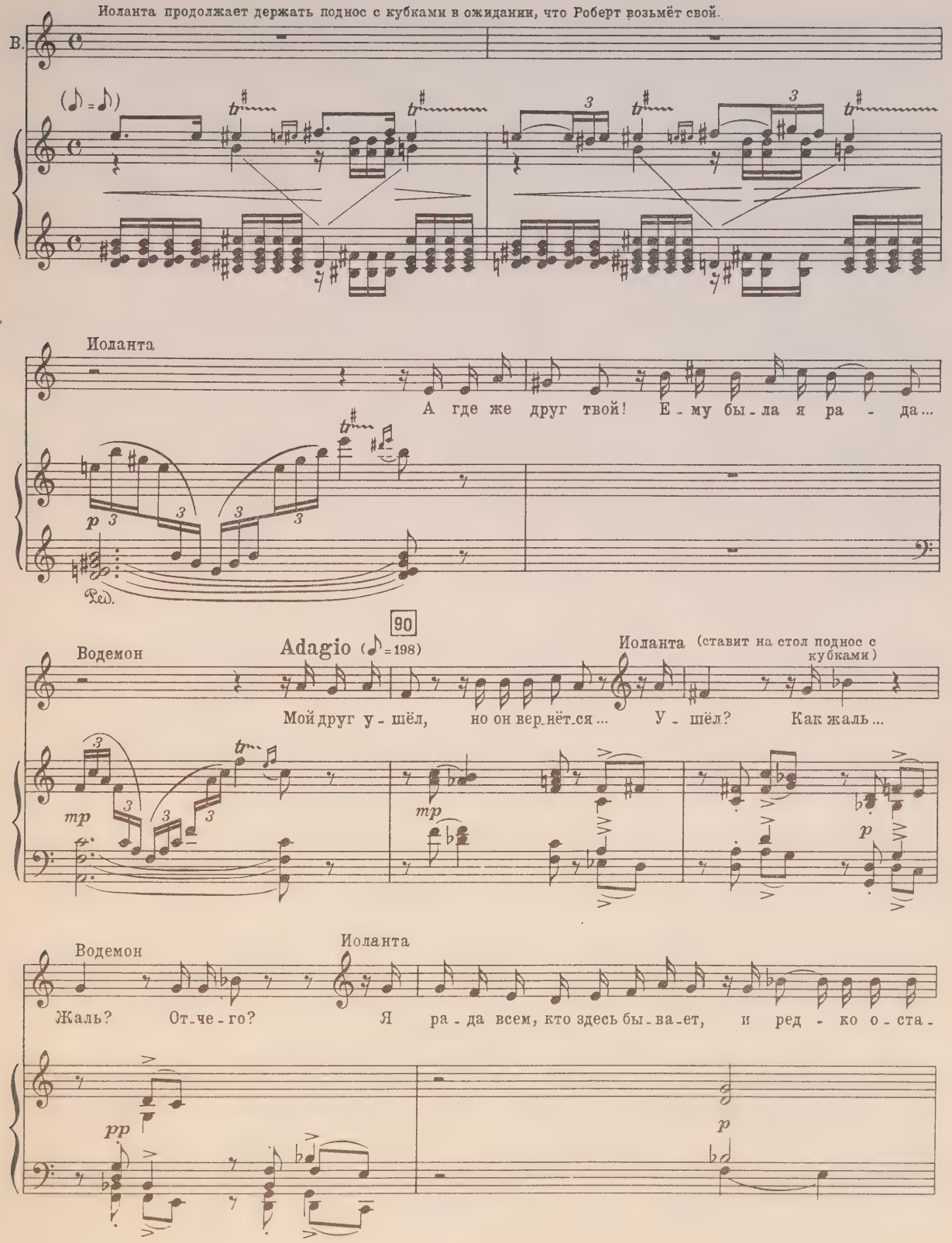

В.
f
Дай, о дай на-лю-бо-вать-ся то - бой! Мой
[Ро -
3
3
m.g.
3
3
cresc.
(Сбегает с террасы)
В.
бог!
- берт!]
Ро-берт, о-на прос-ну-лась, ты раз-бу-дил! О-на и -
mf
В.
-дёт сю - да!..
Роберт
(стараясь силою увлечь Водемона)
Я не по - зво - лю, чтоб о - на кос -

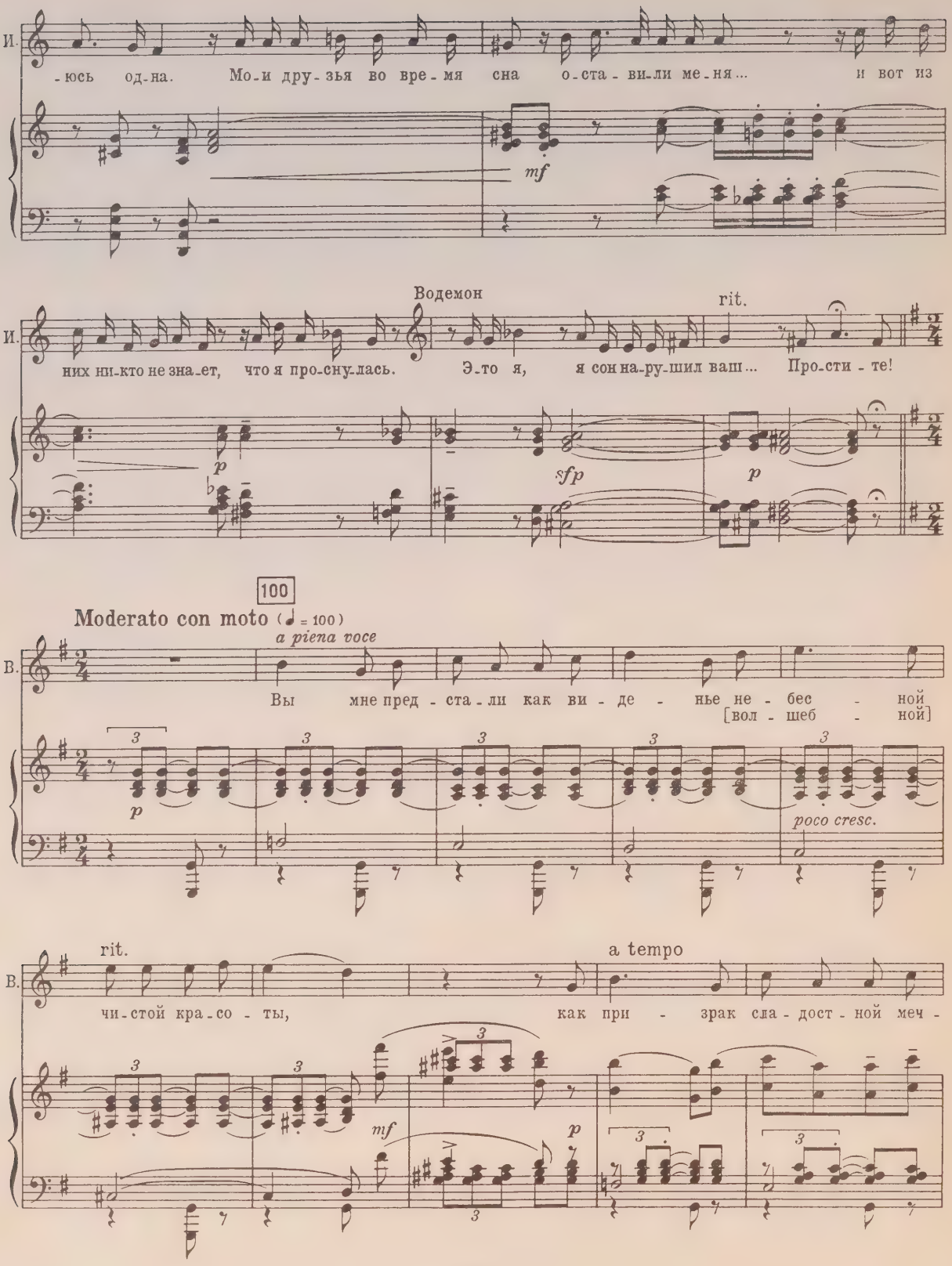

(вырываясь)
Входит Иоланта и останавливается на
В.
Нет, нет, ни - ко - гда!
[ни за что!]
Р.
- ну_лась те - бя... Бе_жим ско_рей!
sf
sf
Иоланта
Poco sostenuto (♪ = 126)
К то здесь?
верху террасы.
В.
Бур_гунд_ский ры_царь, он...
(удерживая Водемона)
Р.
Не от_кры-
Poco sostenuto (♪ = 126)
poco rit.
leggiero
sf
p
p
7
60
(отстраняясь)
В.
Зо - вусь я Во - де -
Р.
- вай _ ей, кто мы... мол - чи!
7
11

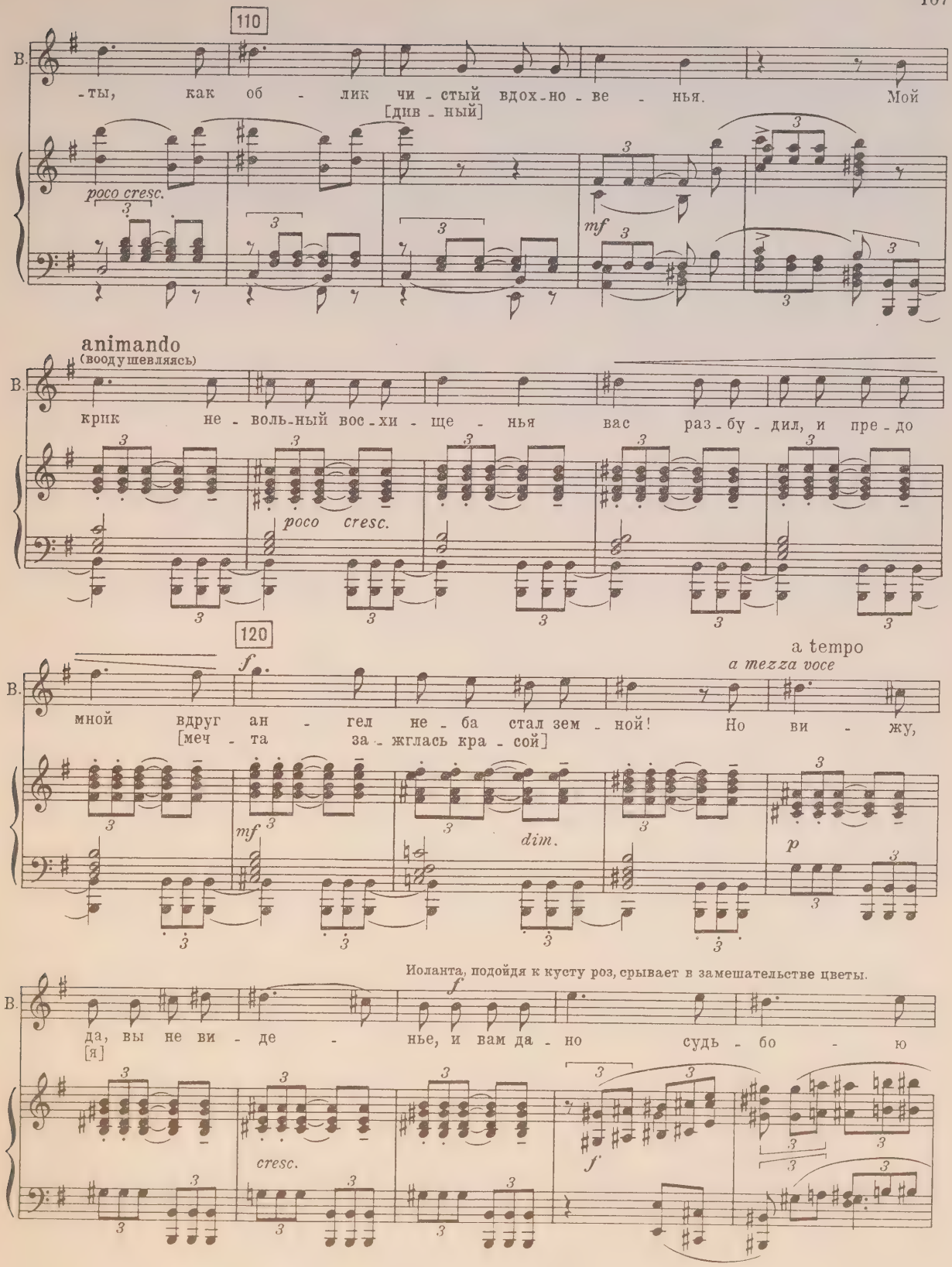

Moderato assai (♪=104)
И.
Мне не-зна-ко - мы и стран-ны ва-ши го-ло-са ...
В.
- мон ...
Р.
Мол-чи!
Moderato assai (♪=104)
mf
p
И.
К то вы?
Вы, вер - но, у - то -
В.
Мы за-блу-ди-лись, прой-дя сквозь деб - ри и ле-са ...
[чрез го - ры]
p
mf
И.
(Идет за вином)
-ми-лись? Я при-не-су сю-да ви-на
о - пра-вить ва-ши си-лы ...
[о - но вер-нет вам]
p

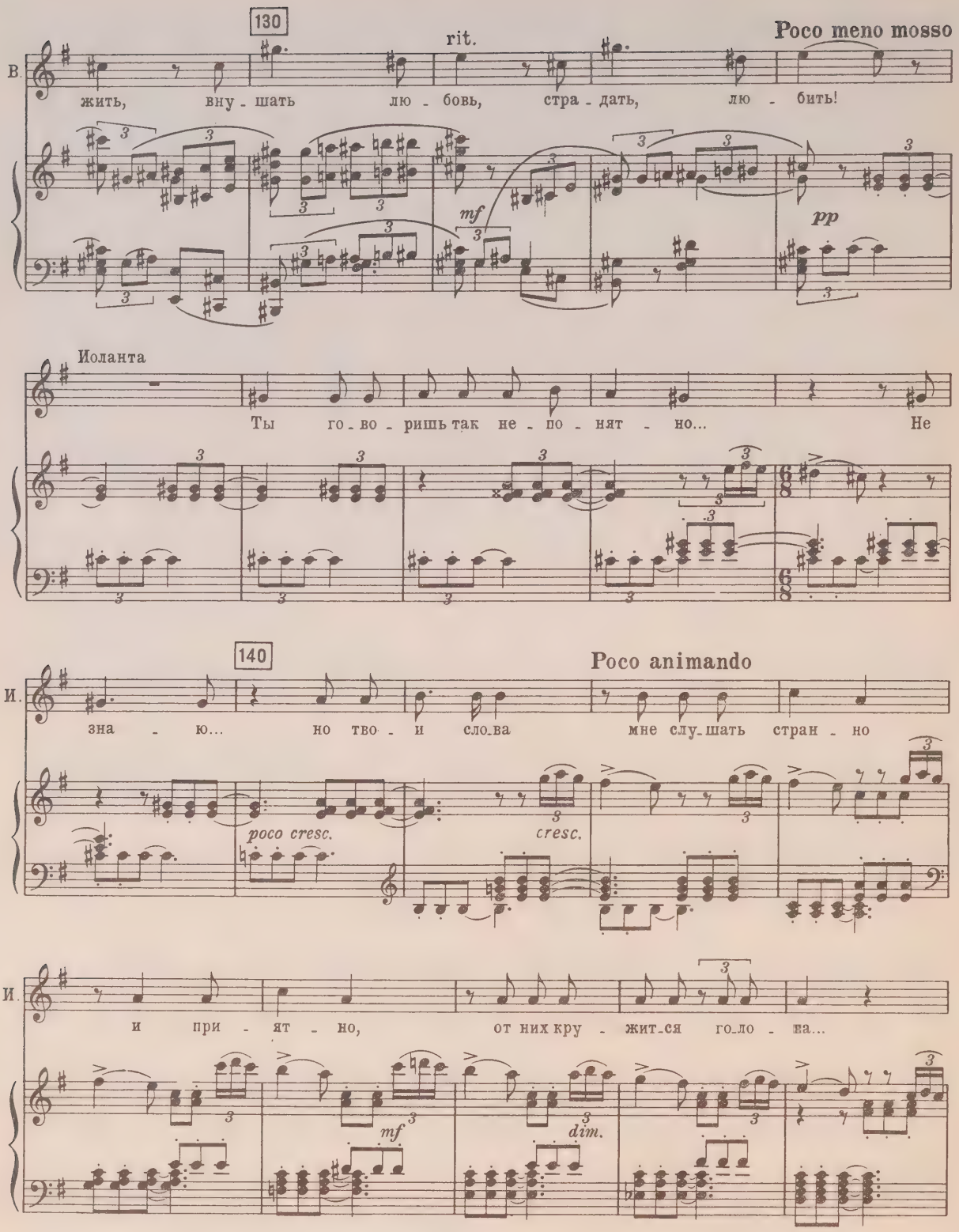

Meno mosso (♪ = 88)
Водемон (восторженно)
О, э - то рай!
Роберт
Нет, за-пад - ня! По-ги-бель нам гро-зит, друг ми-лый!
Meno mosso (♪ = 88)
pp
p
Andante (♪ = 126)
70
Р.
Я да - ром сдать-ся не хо - чу, мне жизнь ми-лей мо -
mf
Р.
- ги-лы. О-стань-ся здесь, я по-ле - чу, най-ти от-ряд су -
3
f
Иоланта возвращается с двумя куб.
Р.
- ме-ю, и с ним при-ду те-бя спа - сти с кра-са - ви-цей тво -

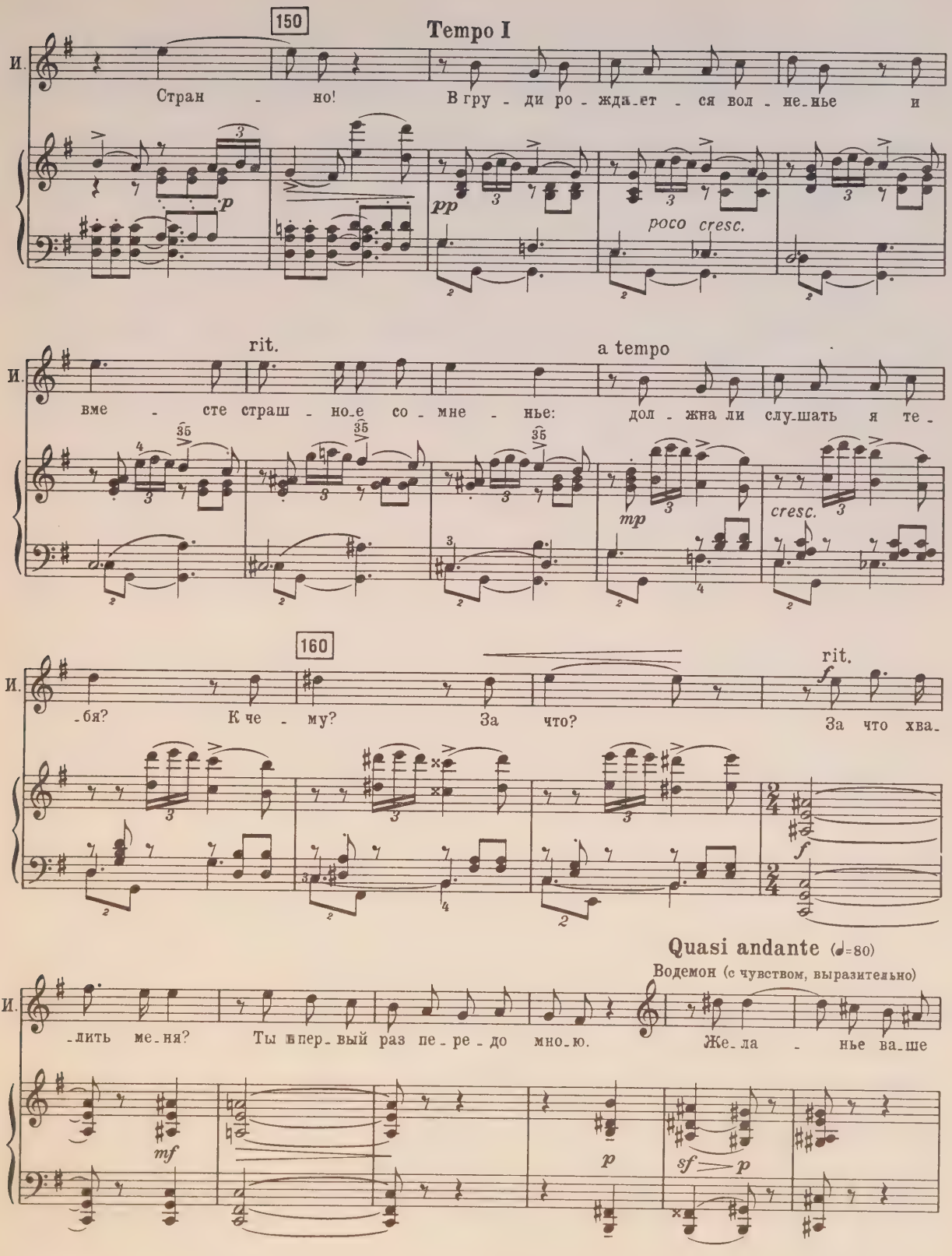

ками вина)
(Уходит)
Р.
-е-ю. Не бой-ся, жди ме-ня, про-сти!...
ff
f
Più Andante (♪=104)
Иоланта
Вот, ры-ца-ри, ви-но... е-го о-тец мой лю-бит...
p
Molto più mosso (♪=144)
80
Recit.
Водемон берёт кубок и пристально смотрит на Иоланту.
Водемон (про себя)
И.
Не-у-же-ли ме-ня о-
mf
f
(Решительно)
(Выпивает вино)
В.
-но со-бой по-гу-бит?
Пу-скай! Из э-тих рук я смерть при-мус от-ра-дой!
mf
pp

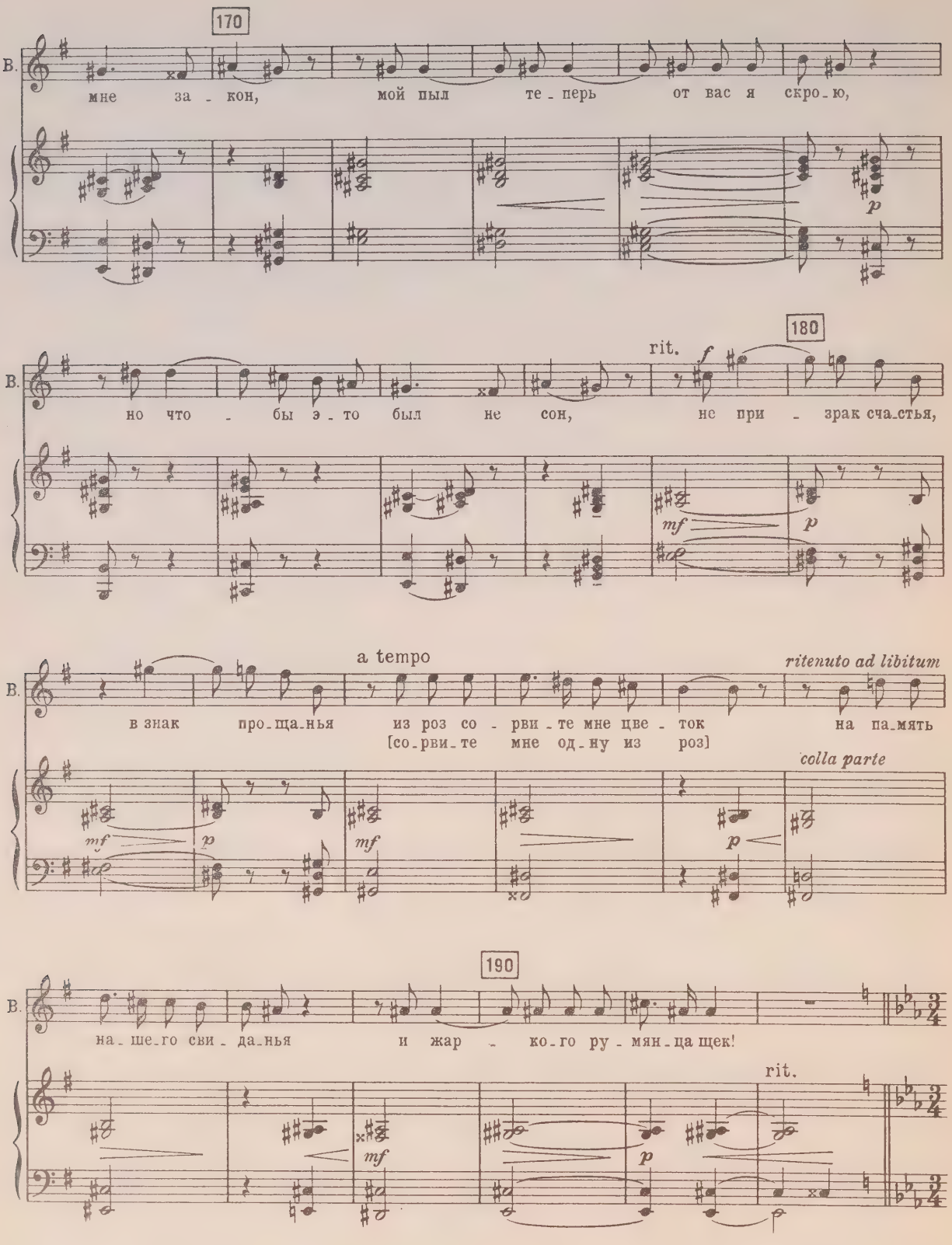

Иоланта продолжает держать поднос с кубками в ожидании, что Роберт возьмёт свой.
В.
Иоланта
А где же друг твой! Е - му бы - ла я ра - да...
90
Водемон
Adagio (♪ = 198)
Иоланта (ставит на стол поднос с кубками)
Мой друг у - шёл, но он вер - нёт - ся... У - шёл? Как жаль...
Водемон
Иоланта
Жаль? От - че - го? Я ра - да всем, кто здесь бы - ва - ет, и ред - ко о - ста -

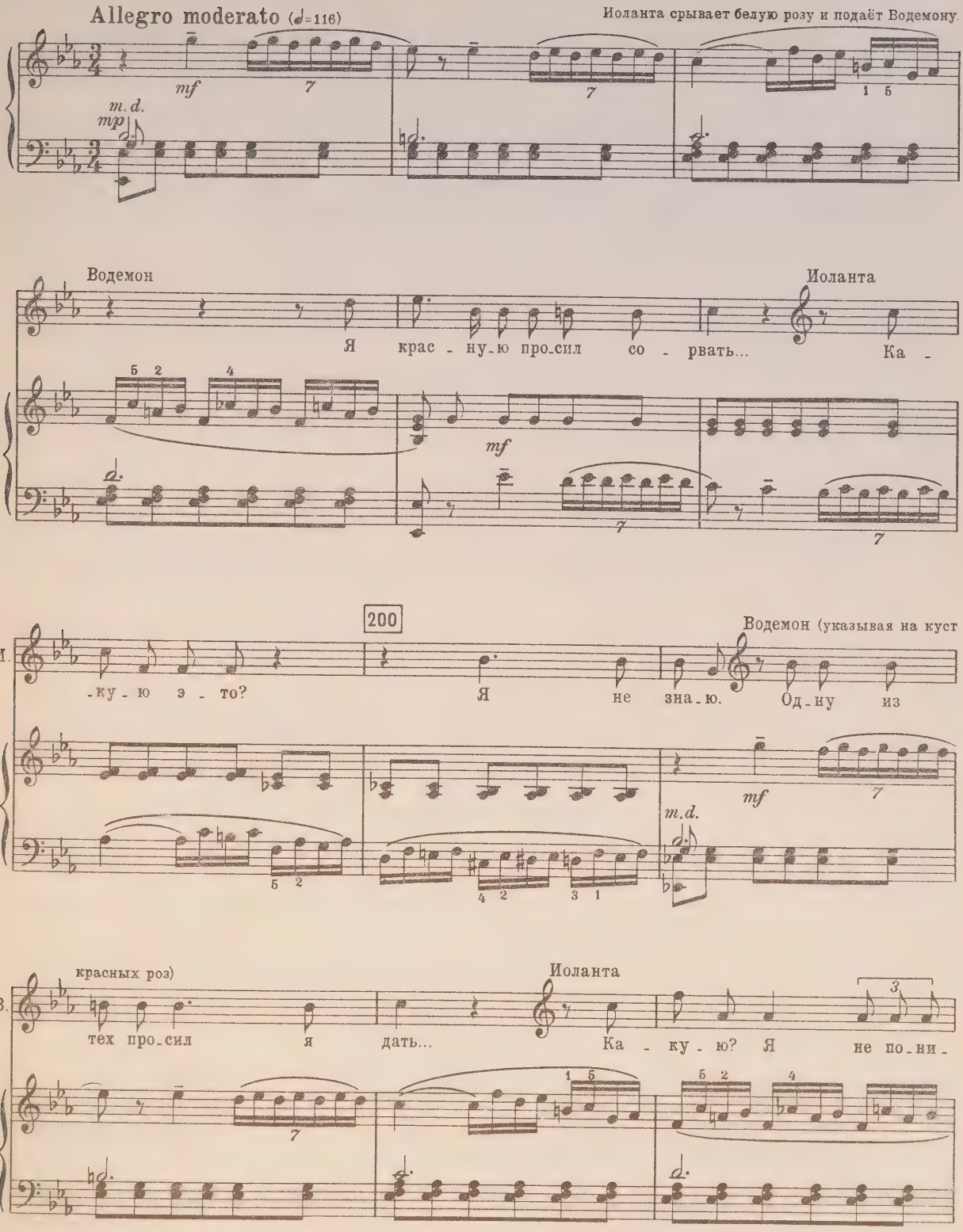

И.
-юсь од-на. Мо-и дру-зья во вре-мя сна о-ста-ви-ли ме-ня... и вот из
mf
Водемон
rit.
И.
них ни-кто не зна-ет, что я про-сну-лась. Э-то я, я сон на-ру-шил ваш... Про-сти-те!
p
sfp
p
100
Moderato con moto (♩ = 100)
a piena voce
В.
Вы мне пред-ста-ли как ви-де-нье не-бес-ной
[вол-шеб-ной]
p
poco cresc.
rit.
a tempo
В.
чи-стой кра-со-ты, как при-зрак сла-дост-ной меч-
mf
p


110
В.
-ты, как об - лик чи - стый вдох-но - ве - нья. Мой
[див - ный]
poco cresc.
mf
animando
(воодушевляясь)
крик не - воль-ный вос-хи - ще - нья вас раз - бу - дил, и пре - до
poco cresc.
120
f
a tempo
a mezza voce
мной вдруг ан - гел не - ба стал зем - ной! Но ви - жу,
[меч - та за - жглась кра - сой]
mf
dim.
p
Иоланта, подойдя к кусту роз, срывает в замешательстве цветы.
f
да, вы не ви - де - нье, и вам да - но судь - бо - ю
[я]
cresc.
f

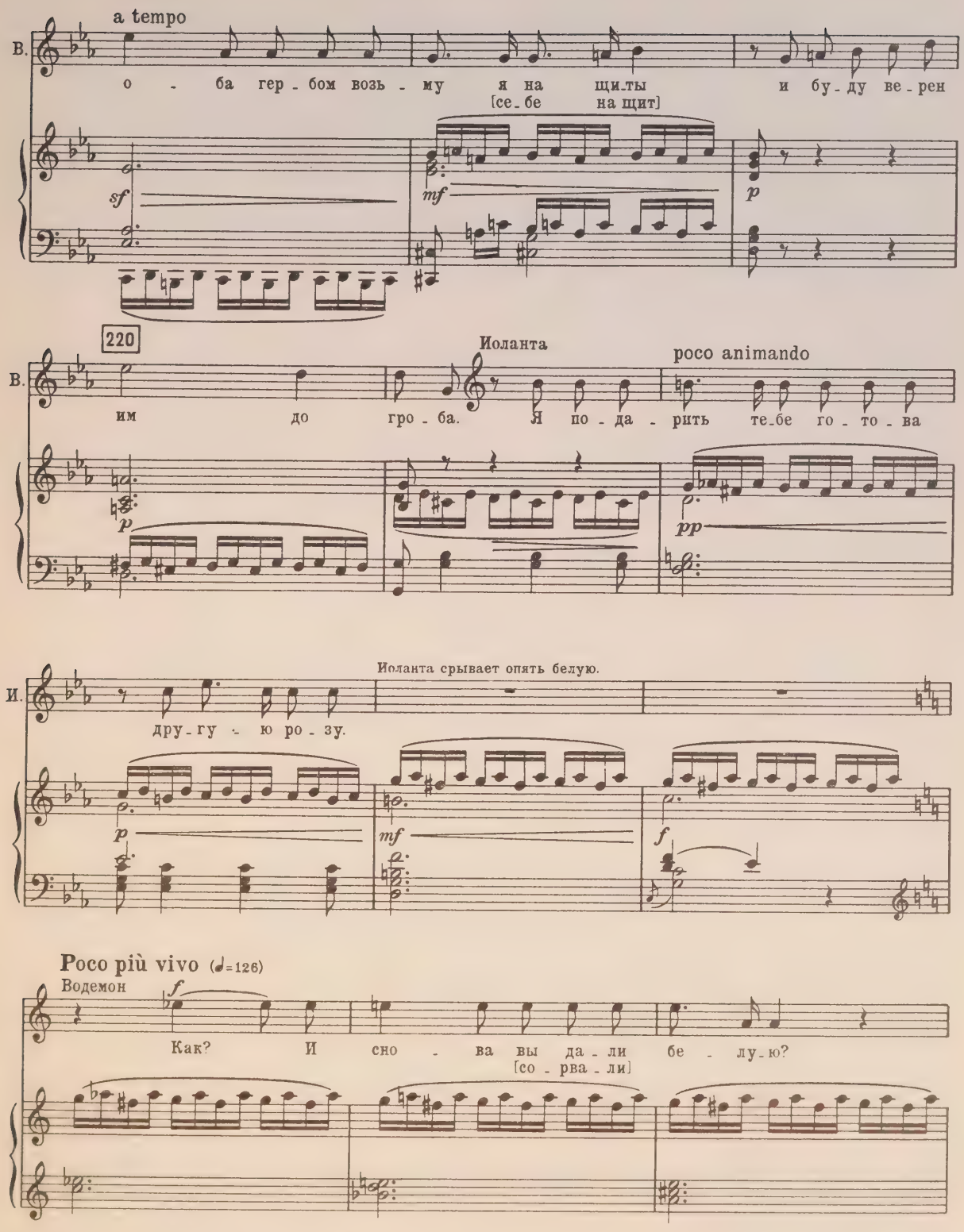

130
rit.
Poco meno mosso
В.
жить, вну - шать лю - бовь, стра - дать, лю - бить!
mf
pp
Иоланта
Ты го - во - ришь так не - по - нят - но... Не
140
Poco animando
И.
зна - ю... но тво - и сло_ва мне слу_шать стран - но
poco cresc.
cresc.
И.
и при - ят - но, от них кру - жит_ся го_ло - ва...
mf
dim.


150
Tempo I
И.
Стран - но! В гру - ди ро - ждает - ся вол - не-нье и
p
pp
poco cresc.
rit.
a tempo
вме - сте страш - но-е со - мне - нье: дол - жна ли слу-шать я те -
mp
cresc.
160
rit.
-бя? К че - му? За что? За что хва-
f
Quasi andante (♩=80)
Водемон (с чувством, выразительно)
-лить ме-ня? Ты впер-вый раз пе-ре-до мно-ю. Же-ла - нье ва-ше
mf
p
sf p

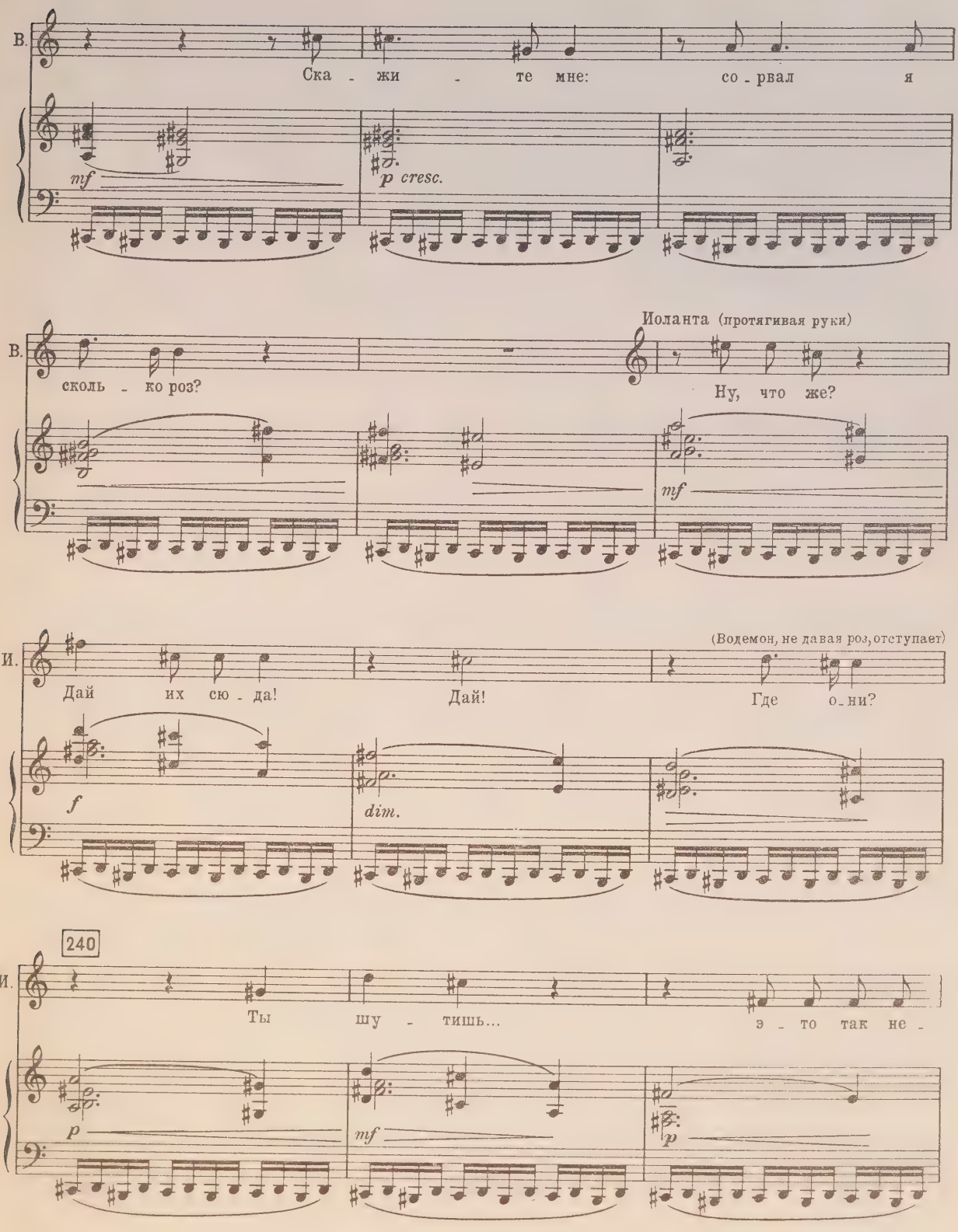

170
В.
мне за - кон, мой пыл те - перь от вас я скро - ю,
p
180
rit.
f
В.
но что - бы э - то был не сон, не при - зрак сча-стья,
mf
p
a tempo
ritenuto ad libitum
В.
в знак про-ща-нья из роз со - рви - те мне цве - ток на па-мять
[со-рви-те мне од-ну из роз]
colla parte
mf
p
mf
p
190
В.
на-ше-го сви - да-нья и жар - ко-го ру - мян-ца щек!
rit.
mf
p

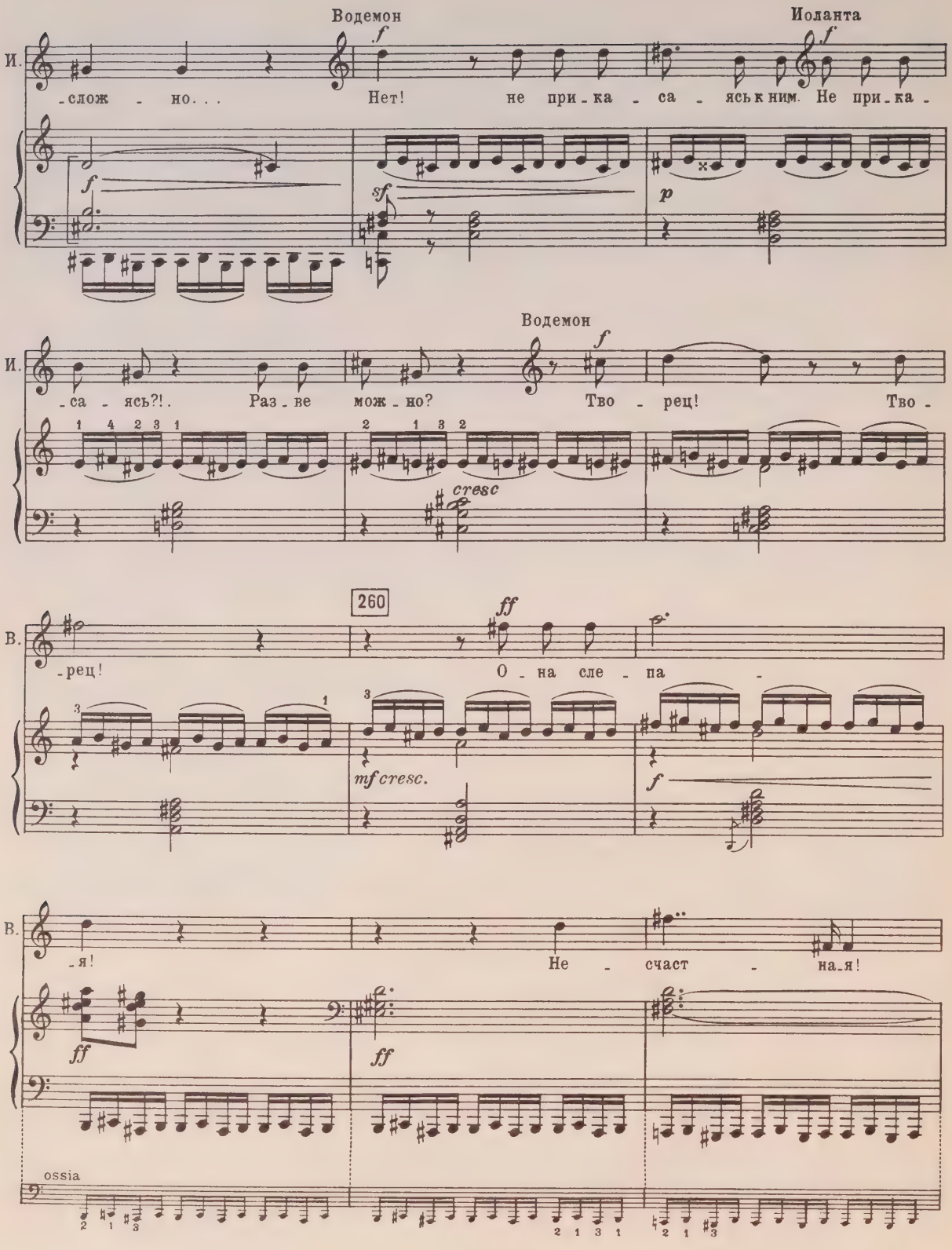

Allegro moderato (♩=116)
Иоланта срывает белую розу и подаёт Водемону.
mf
m.d.
mp
Водемон
Иоланта
Я крас - ну-ю про-сил со - рвать... Ка -
mf
200
Водемон (указывая на куст
И.
-ку - ю э - то?
Я не зна-ю. Од-ну из
mf
m.d.
красных роз)
Иоланта
В.
тех про-сил я дать... Ка - ку - ю? Я не по-ни -

И.
-ма-ю. Вер-ни мне ту, что я да - ла, и я
mf
Водемон
210
И.
те - бе со - рву дру - гу - ю. О нет! Как вы, о - на свет -
mf
sf
В.
-ла, е - ё на па - мять со - хра - ню я эм-бле - мой
f
sf
mf
poco sostenuto
В.
ва - шей чи - сто - ты. Со - рви - те крас - ный ро - зан,
mf


a tempo
В.
о - ба гер - бом возь - му я на щиты и бу - ду ве - рен
[се - бе на щит]
sf
mf
p
220
Иоланта
poco animando
им до гро - ба. Я по - да - рить те - бе го - то - ва
p
pp
Иоланта срывает опять белую.
И.
дру - гу ю ро - зу.
p
mf
f
Poco più vivo (♩=126)
Водемон
f
Как? И сно - ва вы да - ли бе - лу - ю?
[со - рва - ли]

230
Иоланта в замешательстве срывает ещё белую розу.
В.
О - пять?
Я
крас - ну-ю про-сил со - рвать!
Иоланта
Что зна-чит
И.
Водемон
(Срывает несколько роз)
„крас - ну-ю“?
Ка-ка-я мысль!..
sffp
p
240
В.

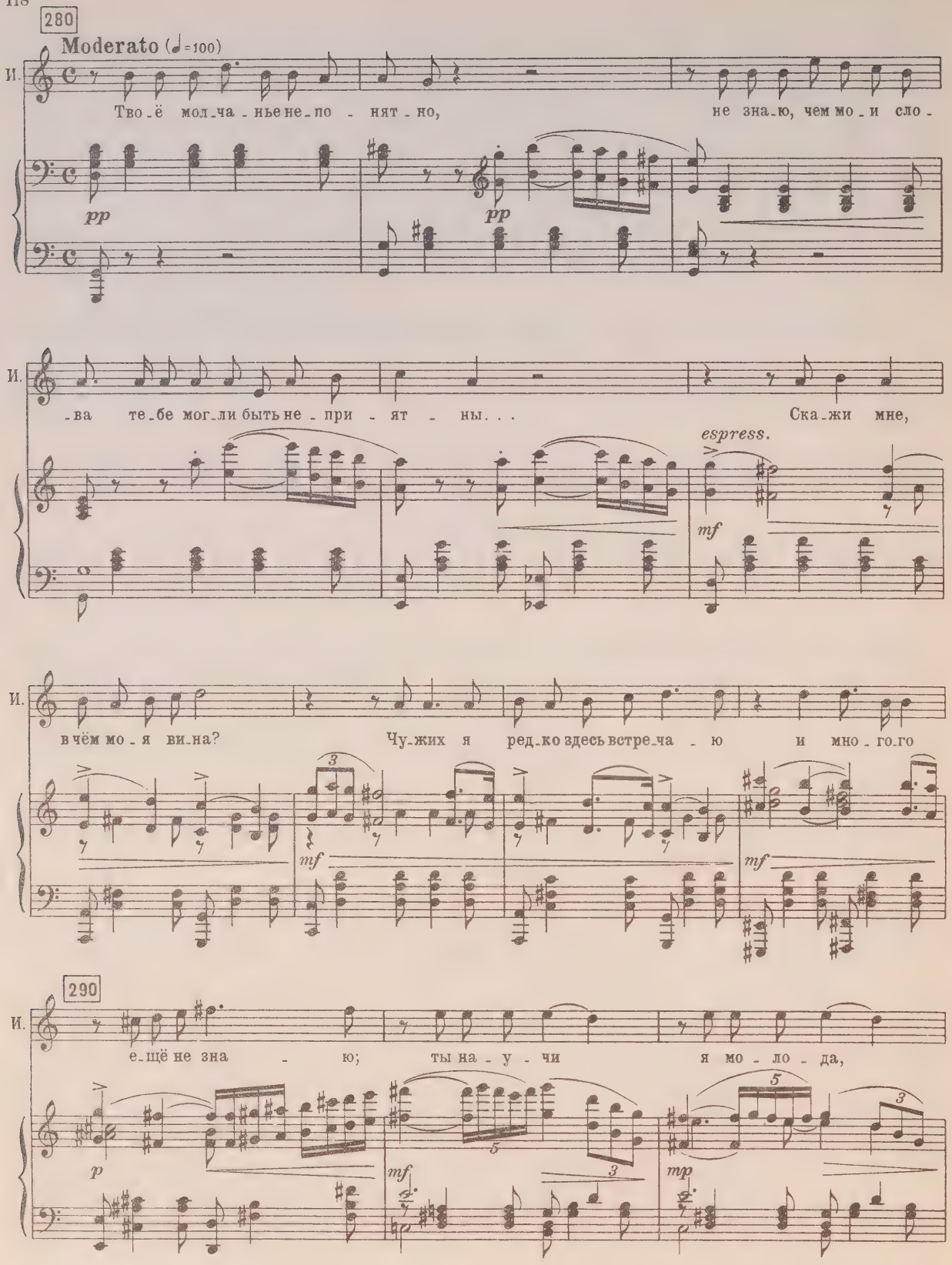

В.
Ска - жи - те мне: со - рвал я
mf
p cresc.
Иоланта (протягивая руки)
В.
сколь - ко роз?
Ну, что же?
mf
(Водемон, не давая роз, отступает)
И.
Дай их сю - да!
Дай!
Где о - ни?
f
dim.
240
И.
Ты шу - тишь...
э - то так не -
p
mf
p

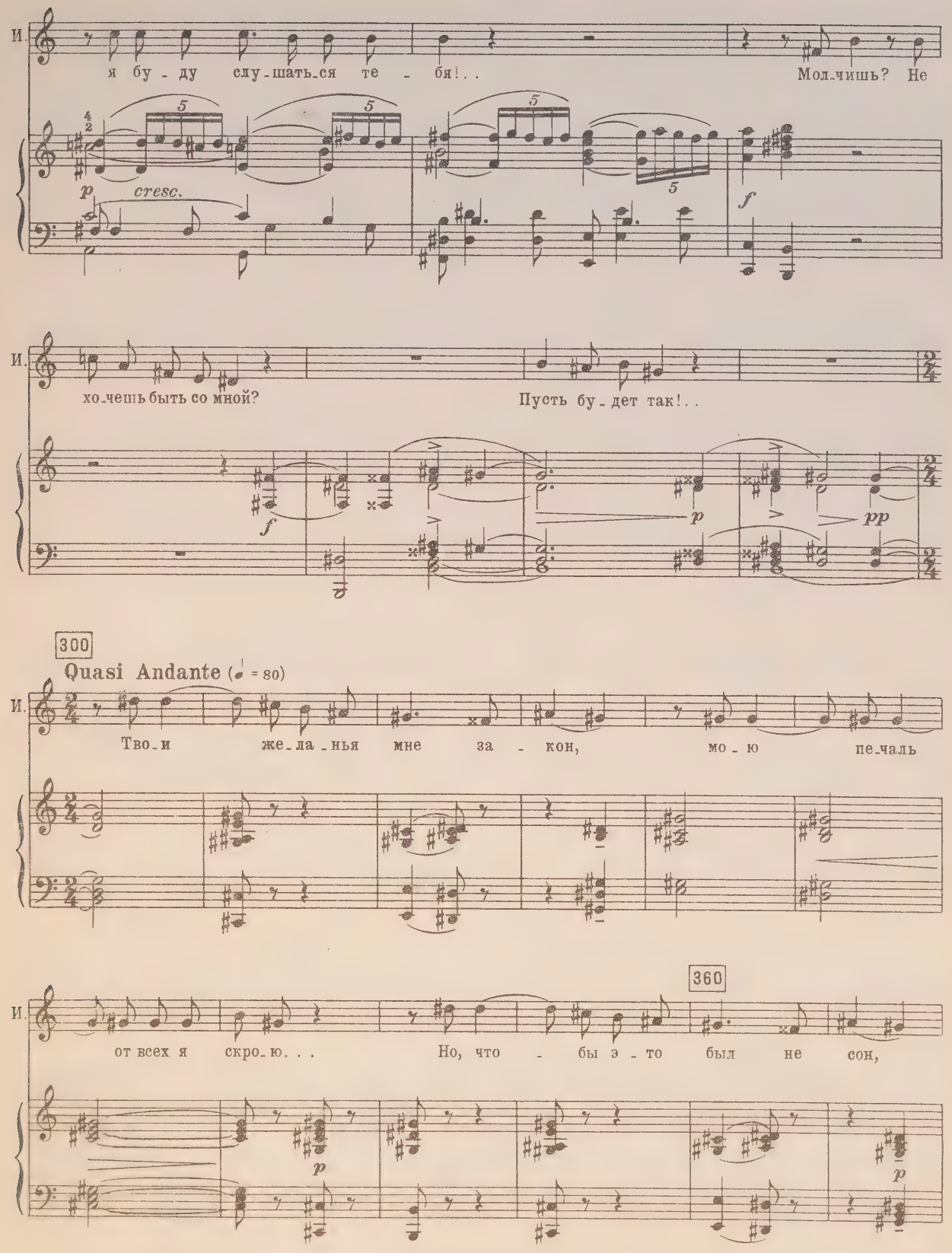

Водемон
Иоланта
И.
-слож - но...
Нет! не при-ка - са - ясь к ним. Не при-ка -
Водемон
И.
-са - ясь?!. Раз-ве мож-но? Тво - рец! Тво -
cresc
260
В.
-рец!
О - на сле - па -
mf cresc.
В.
-я!
Не - счаст - на-я!
ossia

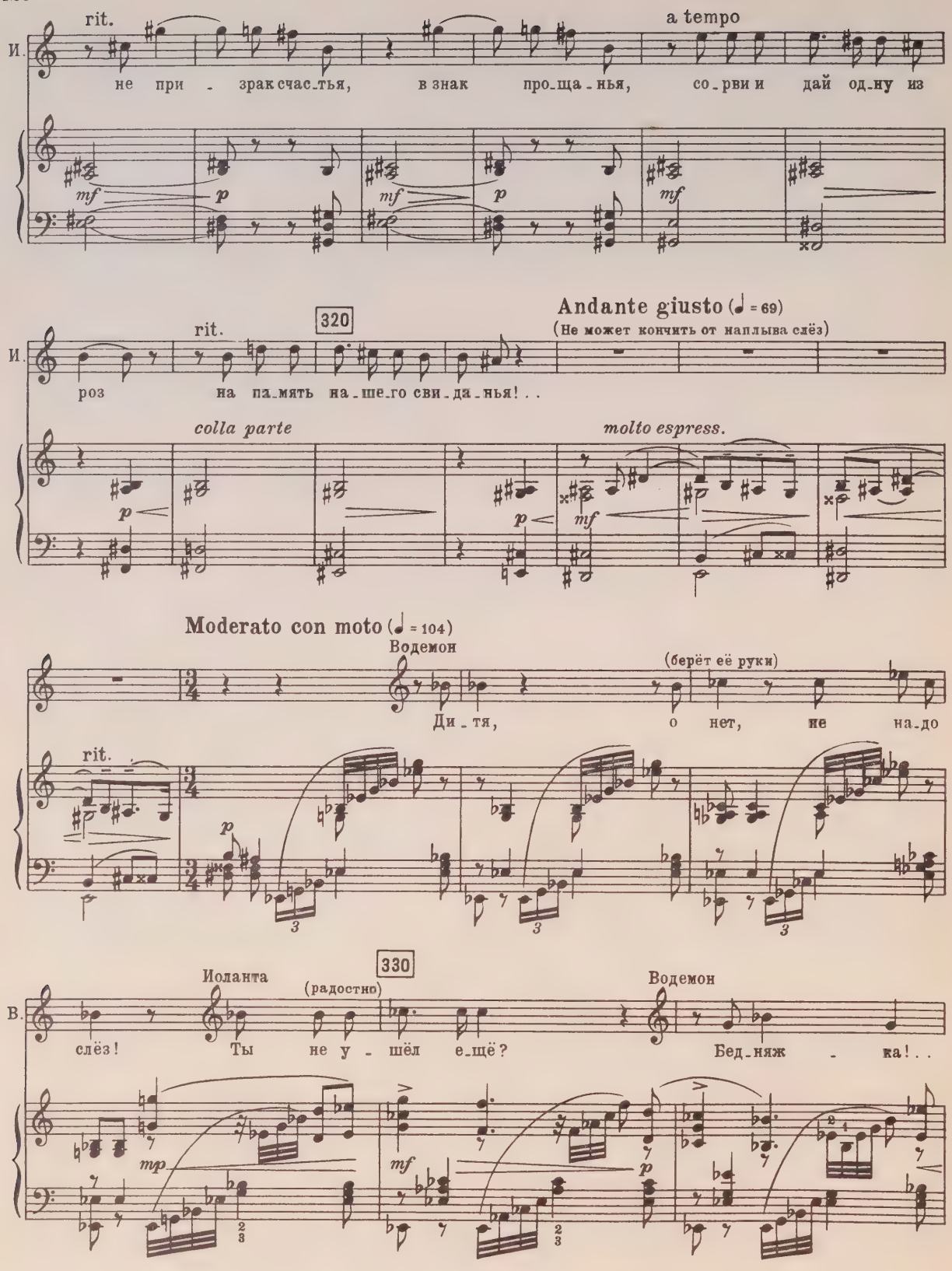
sf
mf

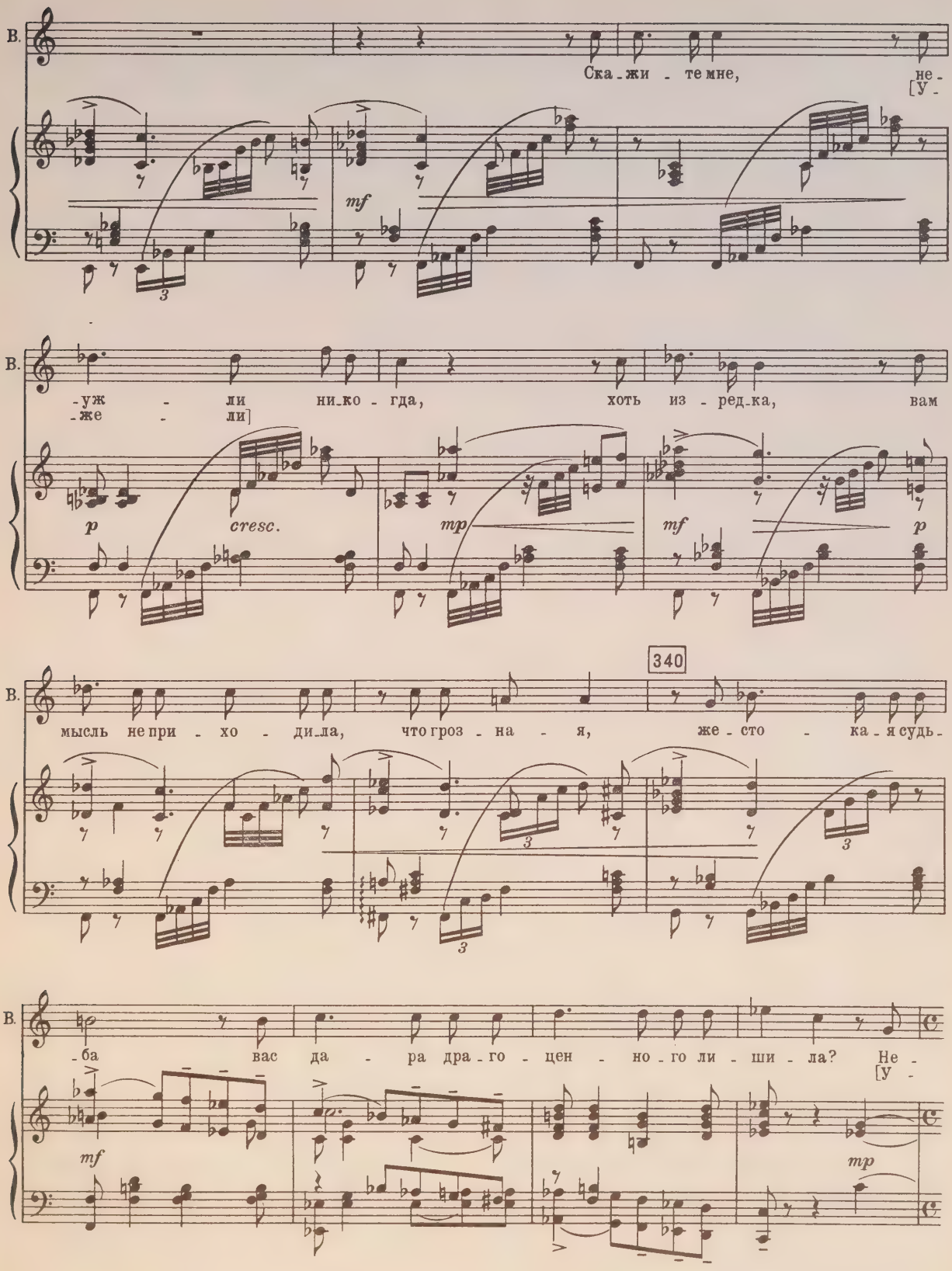
270
f
mf

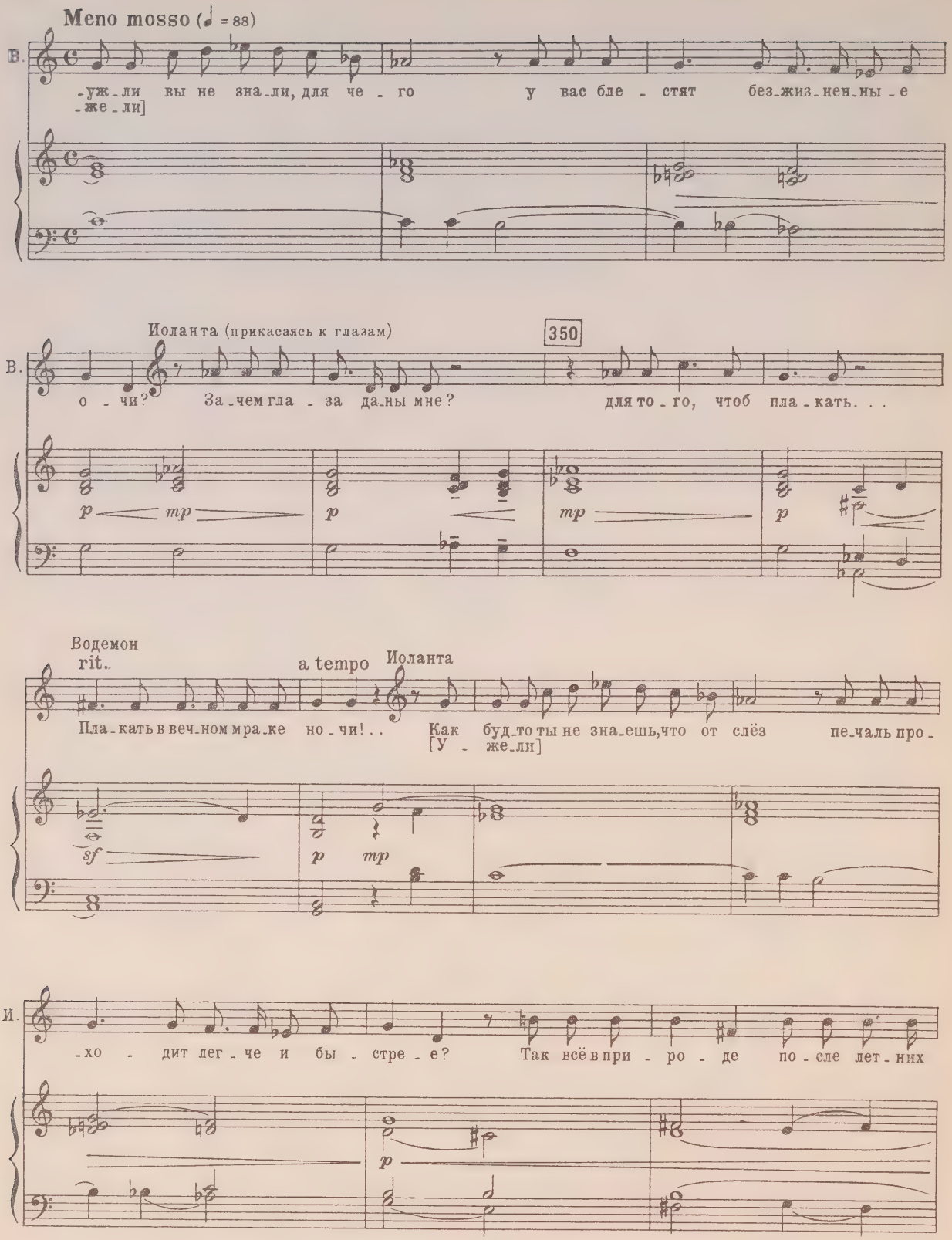
Иоланта
(С тоской и недоумением)
f
Ну, что же? Где тво_и цве_ты?
О, ры_царь, ры_царь, где же ты?
p
pp
pp
f dim.
pp

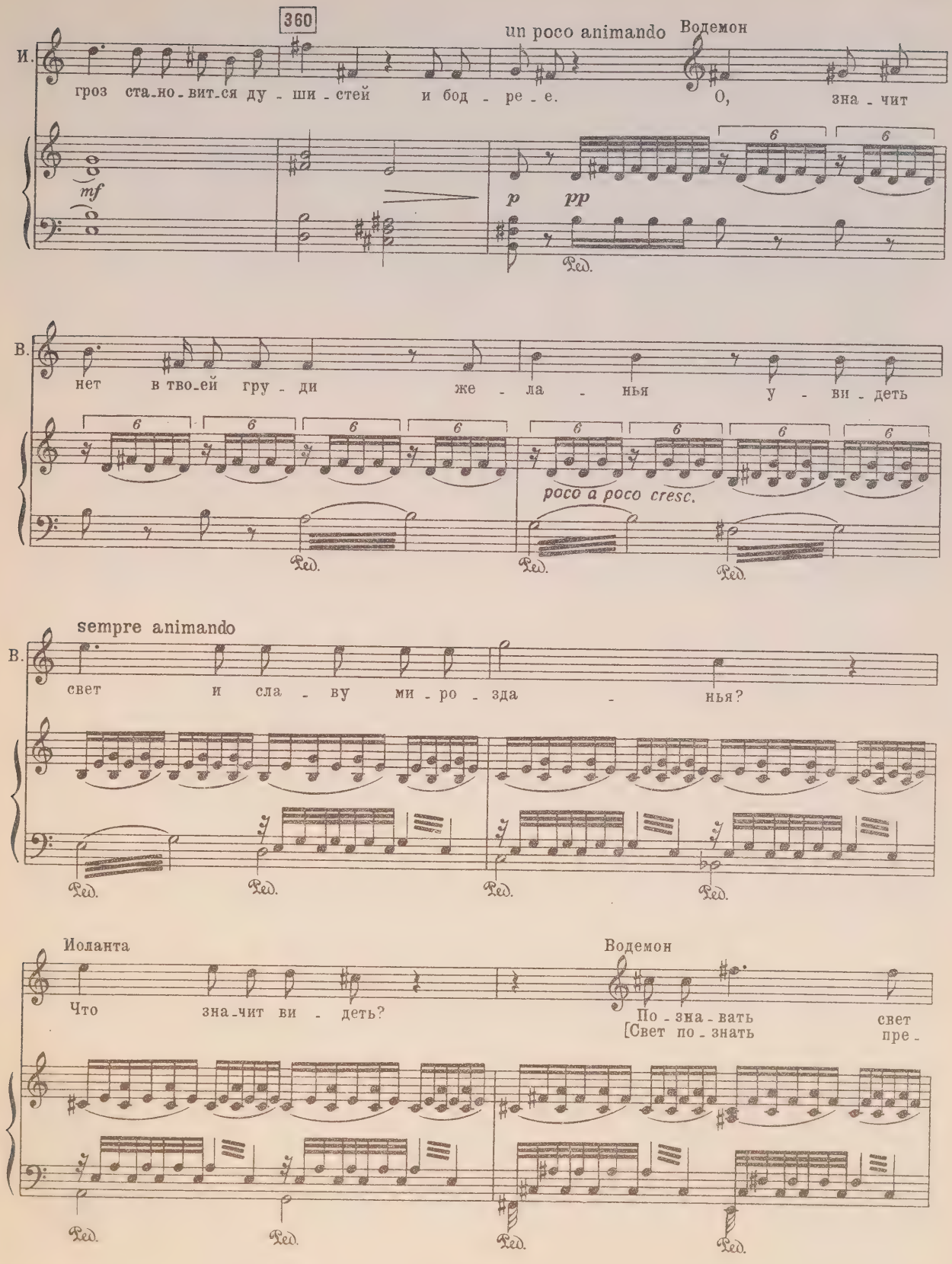

280
Moderato (♩=100)
И.
Тво-ё мол-ча-нье не-по-нят-но, не зна-ю, чем мо-и сло-
pp
pp
И.
-ва те-бе мог-ли быть не-при-ят-ны... Ска-жи мне,
espress.
mf
И.
в чём мо-я ви-на? Чу-жих я ред-ко здесь встре-ча-ю и мно-го-го
3
mf
mf
290
И.
е-щё не зна-ю; ты на-у-чи я мо-ло-да,
p
mf
mp
5
3
5
3

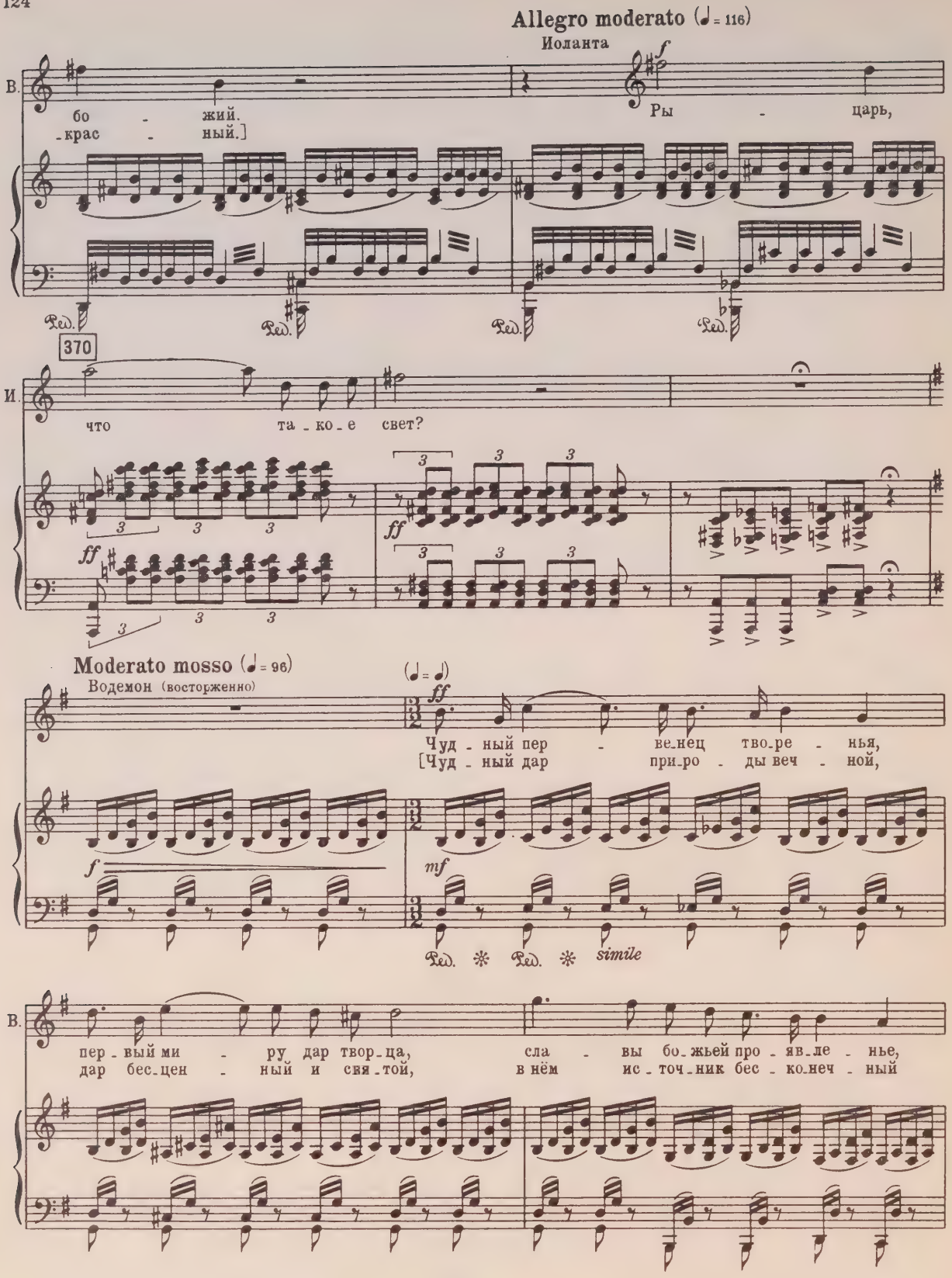

И.
я бу - ду слу - шать - ся те - бя!..
Мол - чишь? Не
cresc.
И.
хо - чешь быть со мной?
Пусть бу - дет так!..
300
Quasi Andante (♩ = 80)
И.
Тво - и же - ла - нья мне за - кон, мо - ю пе - чаль
360
И.
от всех я скро - ю...
Но, что - бы э - то был не сон,

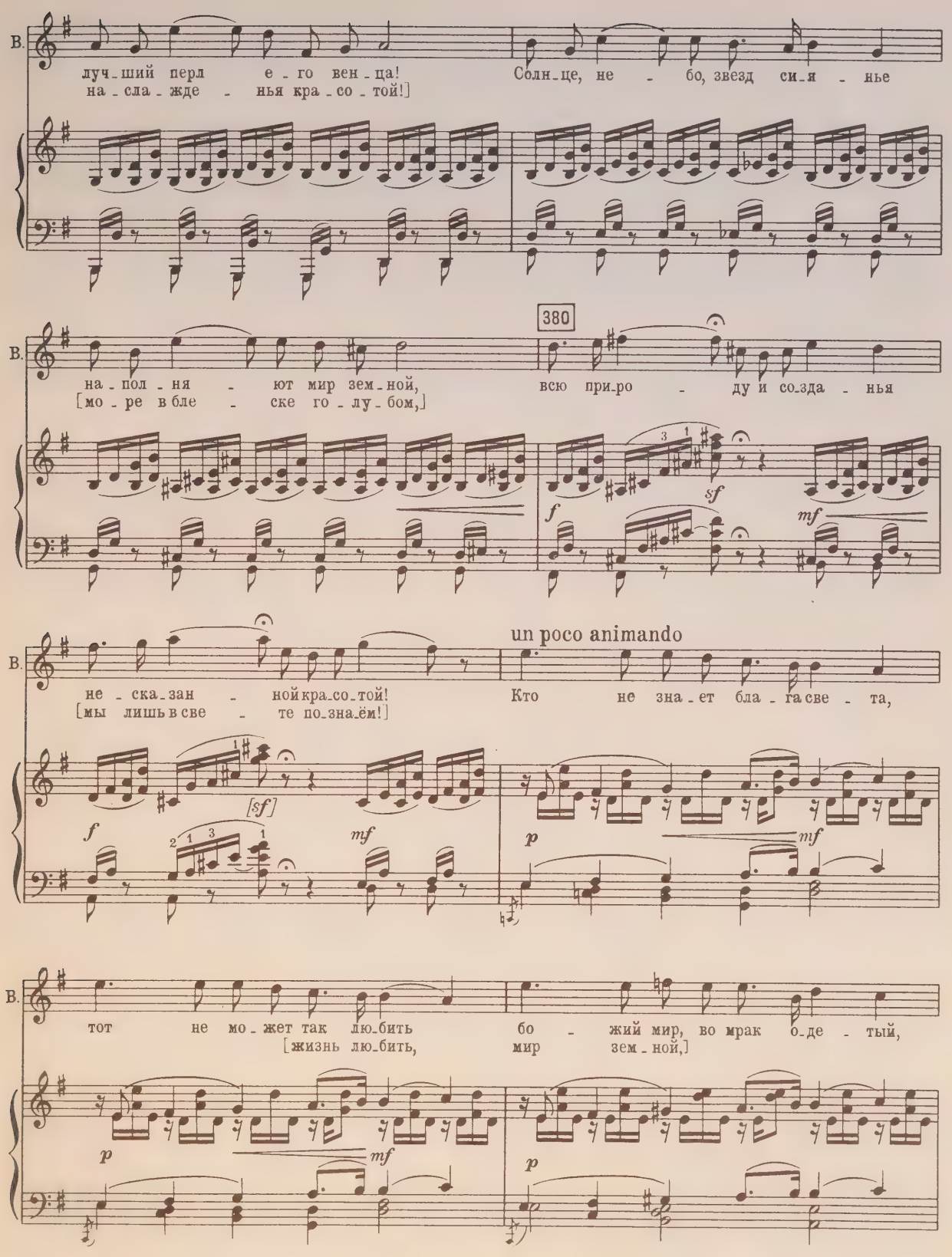

rit.
a tempo
И.
не при - зрак счас_тья, в знак про_ща_нья, со_рви и дай од_ну из
mf p mf p mf
320
rit.
Andante giusto (♩ = 69)
(Не может кончить от наплыва слёз)
И.
роз на па_мять на_ше_го сви_да_нья! . .
colla parte
molto espress.
p mf
Moderato con moto (♩ = 104)
Водемон
(берёт её руки)
Ди_тя, о нет, не на_до
rit.
p
3
330
Иоланта
(радостно)
Водемон
В.
слёз! Ты не у - шёл е_щё? Бед_няж - ка! . .
mp mf p

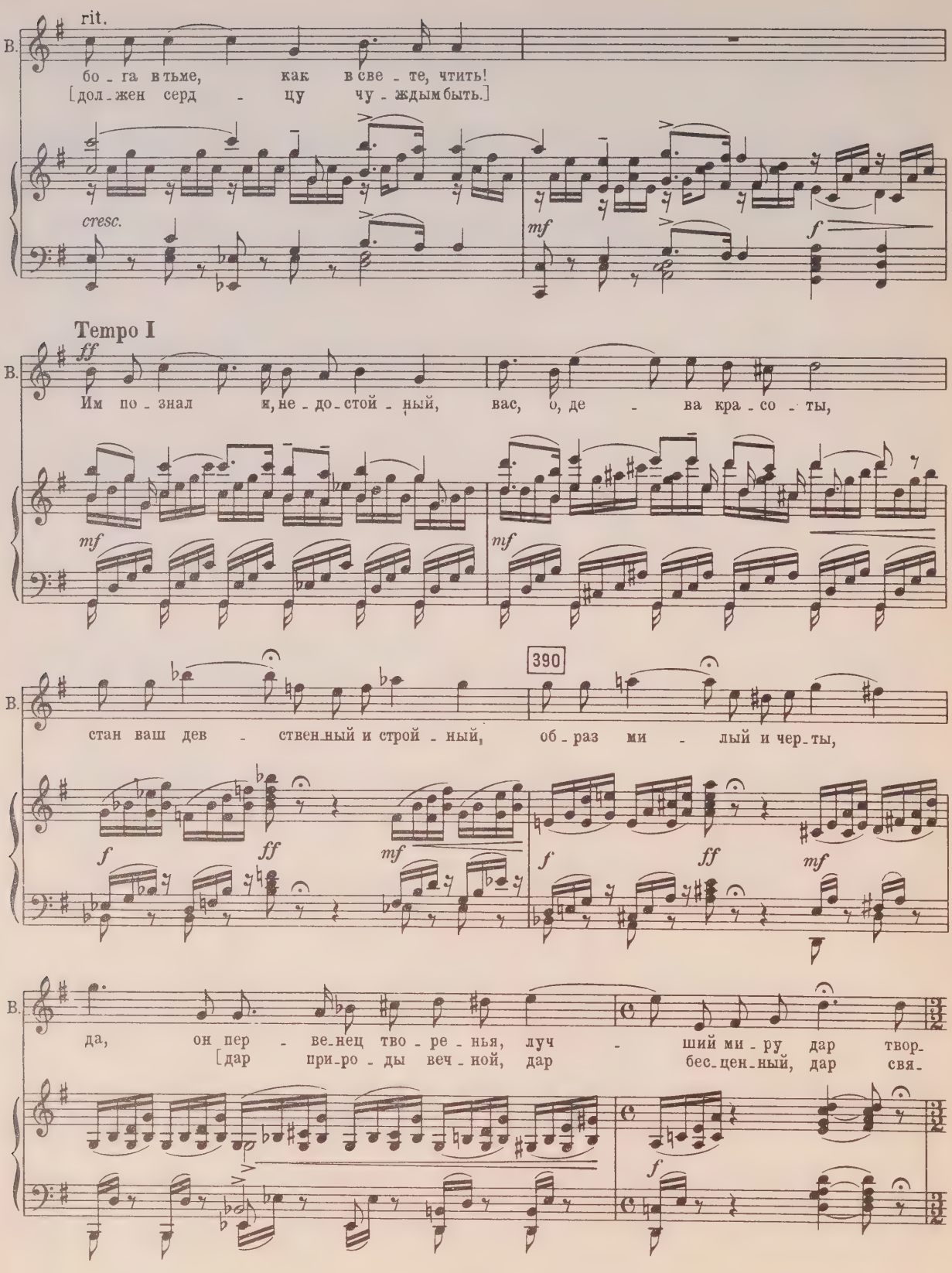

В.
Ска - жи - те мне, не -
[У -
mf
В.
-уж - ли ни-ко - гда, хоть из - ред-ка, вам
-же - ли]
p
cresc.
mp
mf
p
340
В.
мысль не при - хо - ди-ла, что гроз - на - я, же - сто - ка - я судь -
В.
-ба вас да - ра дра - го - цен - но - го ли - ши - ла? Не -
[У -
mf
mp

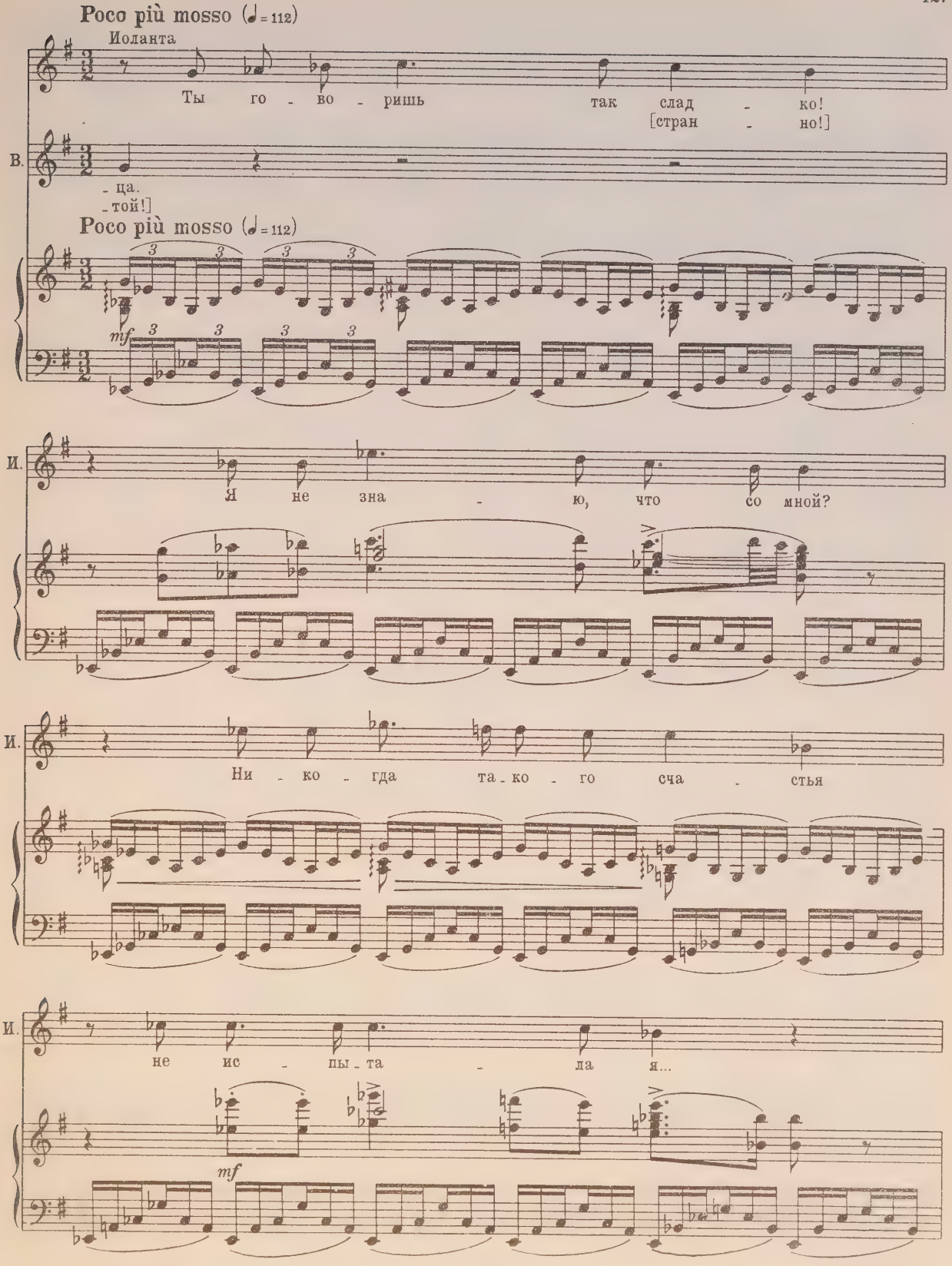

Meno mosso (♩ = 88)
В.
-уж-ли вы не зна-ли, для че - го у вас бле - стят без-жиз-нен-ны-е
-же-ли]
Иоланта (прикасаясь к глазам)
350
о - чи? За-чем гла - за да-ны мне? для то - го, чтоб пла-кать. . .
p mp p mp p
Водемон
rit.
a tempo
Иоланта
Пла-кать в веч-ном мра-ке но - чи! . . Как [У - буд-то ты не зна-ешь, что от слёз же-ли] пе-чаль про -
sf p mp
И.
-хо - дит лег - че и бы - стре - е? Так всё в при - ро - де по - сле лет - них
p

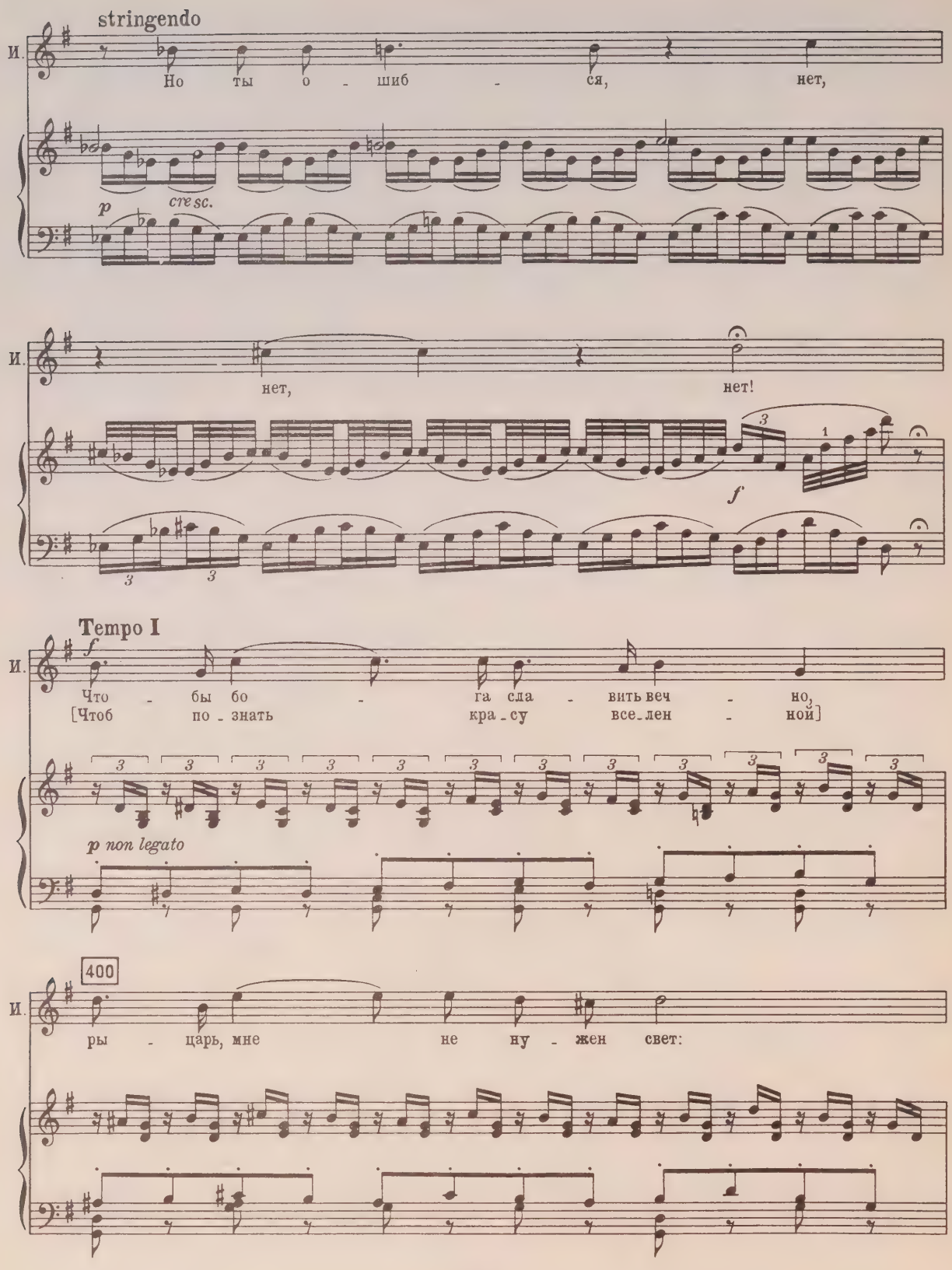

360
un poco animando
Водемон
И.
гроз ста-но-вит-ся ду - ши - стей и бод - ре - е.
О, зна - чит
mf
p pp
Ped.
В.
нет в тво-ей гру - ди же - ла - нья у - ви - деть
poco a poco cresc.
Ped.
sempre animando
В.
свет и сла - ву ми - ро - зда - нья?
Ped.
Иоланта
Что зна-чит ви - деть?
Водемон
По - зна - вать свет
[Свет по - знать пре -
Ped.

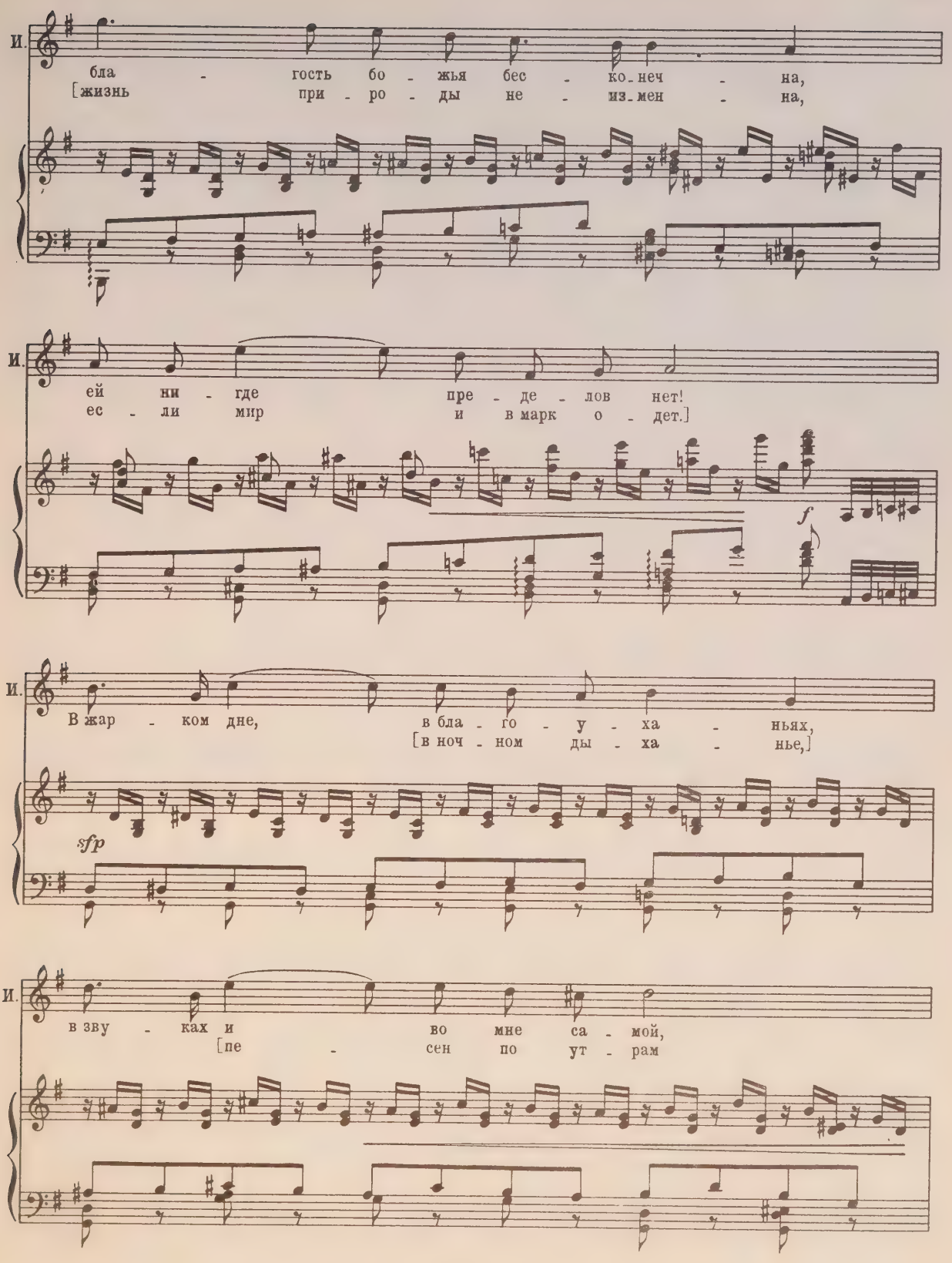

Allegro moderato (♩= 116)
Иоланта
В.
бо - жий.
-крас - ный.]
Ры - царь,
370
И.
что та - ко - е свет?
Moderato mosso (♩= 96)
Водемон (восторженно)
(♩= ♩)
Чуд - ный пер - ве-нец тво-ре - нья,
[Чуд - ный дар при-ро - ды веч - ной,
simile
В.
пер - вый ми - ру дар твор-ца,
дар бес-цен - ный и свя-той,
сла - вы бо-жьей про - яв-ле - нье,
в нём ис - точ-ник бес - ко-неч - ный

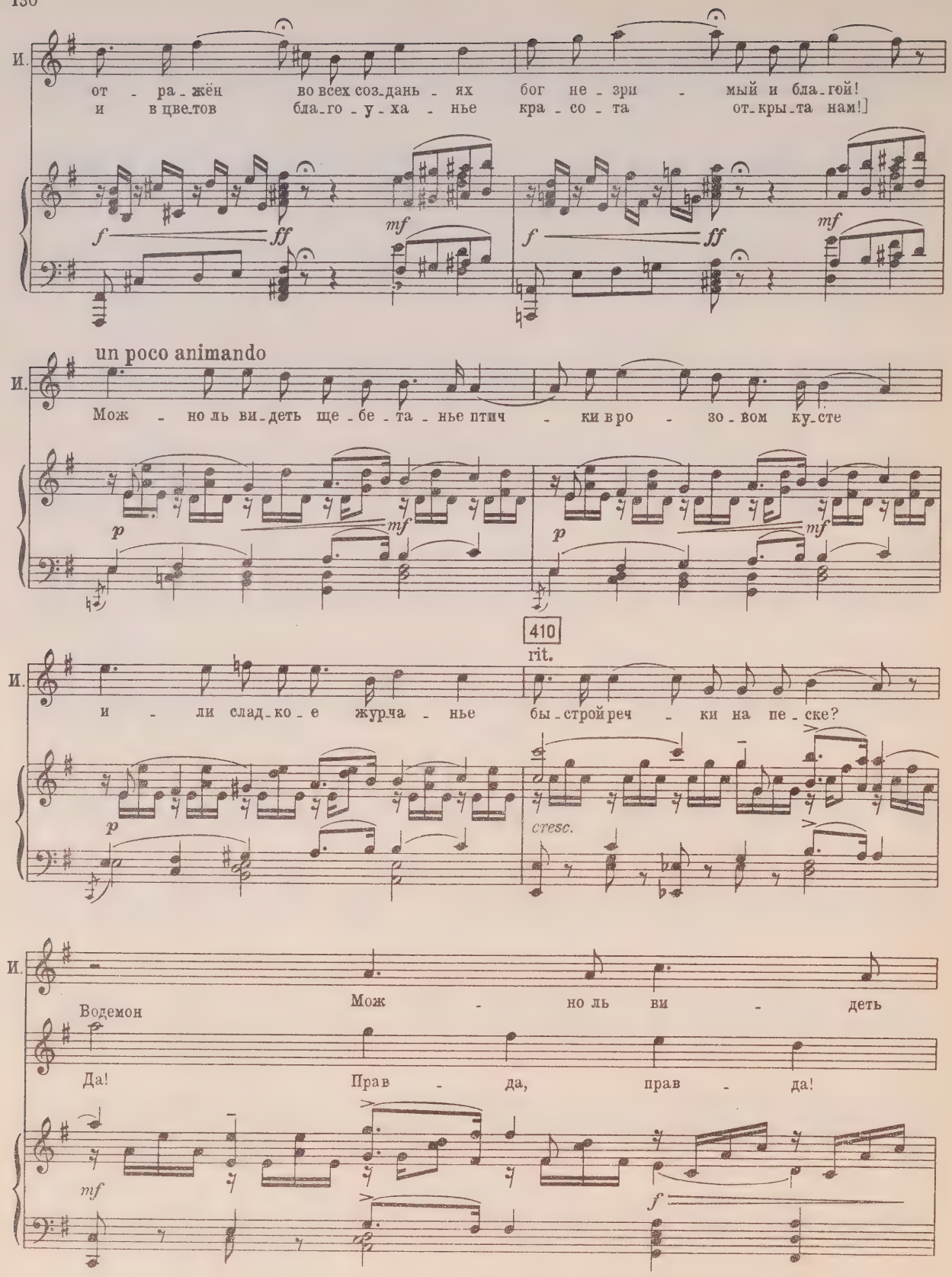

В.
луч_ший перл е_го вен_ца!
на_сла_жде_нья кра_со_той!]
Солн_це, не_бо, звезд си_я_нье
380
на_пол_ня_ют мир зем_ной,
[мо_ре в бле_ске го_лу_бом,]
всю при_ро_ду и со_зда_нья
sf
f
mf
un poco animando
не_ска_зан_ной кра_со_той!
[мы лишь в све_те по_знаём!]
Кто не зна_ет бла_га све_та,
[sf]
f
mf
p
mf
тот не мо_жет так лю_бить
[жизнь лю_бить,
бо_жий мир, во мрак о_де_тый,
мир зем_ной,]
p
mf
p

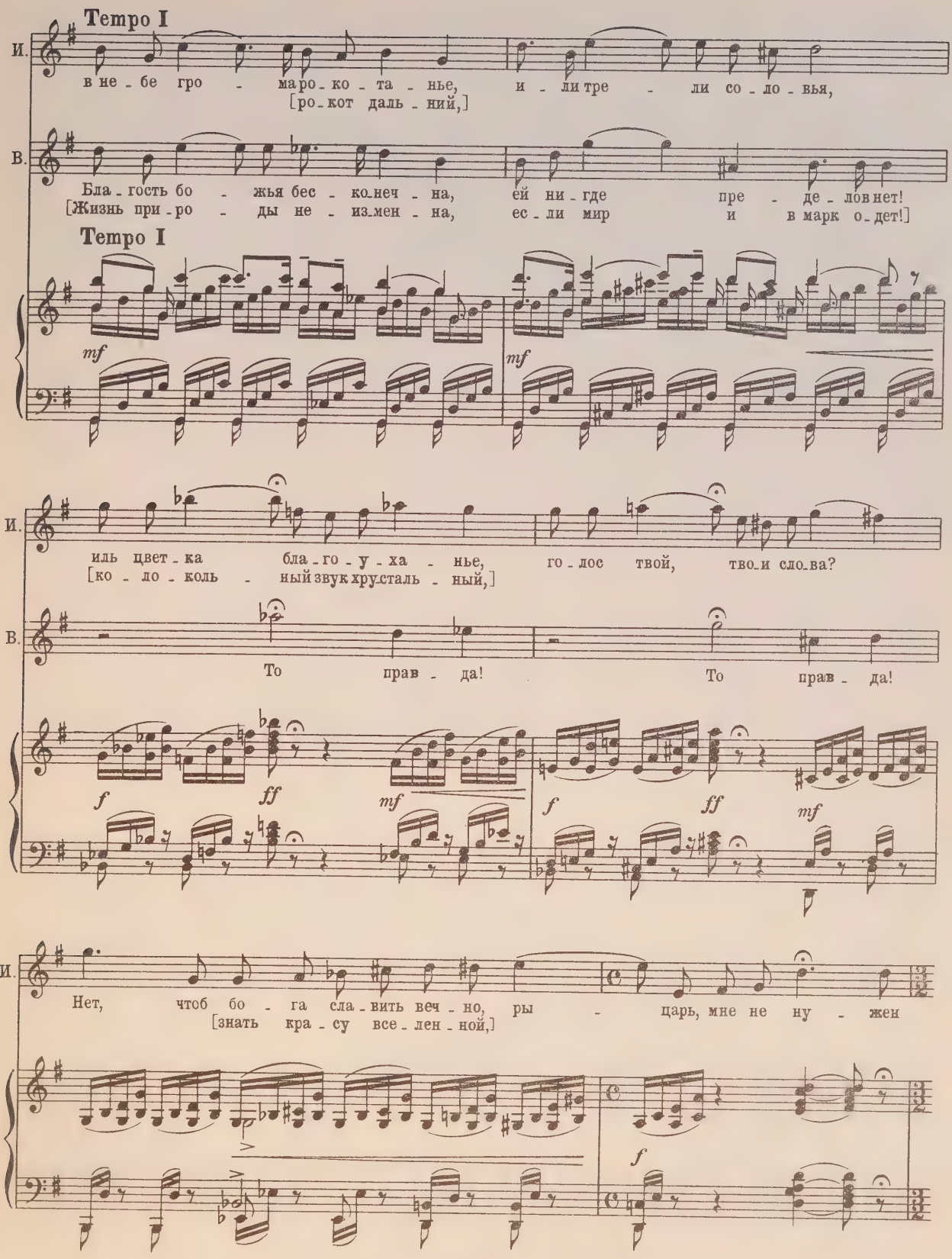

rit.
В.
бо - га в тьме, как в све - те, чтить!
[дол - жен серд - цу чу - ждым быть.]
cresc.
mf
f
Tempo I
ff
Им по - знал я, не - до - стой - ный, вас, о, де - ва кра - со - ты,
mf
mf
390
стан ваш дев - ствен - ный и строй - ный, об - раз ми - лый и чер - ты,
f
ff
mf
f
ff
mf
да, он пер - ве - нец тво - ре - нья, луч - ший ми - ру дар твор -
[дар при - ро - ды веч - ной, дар бес - цен - ный, дар свя -
f

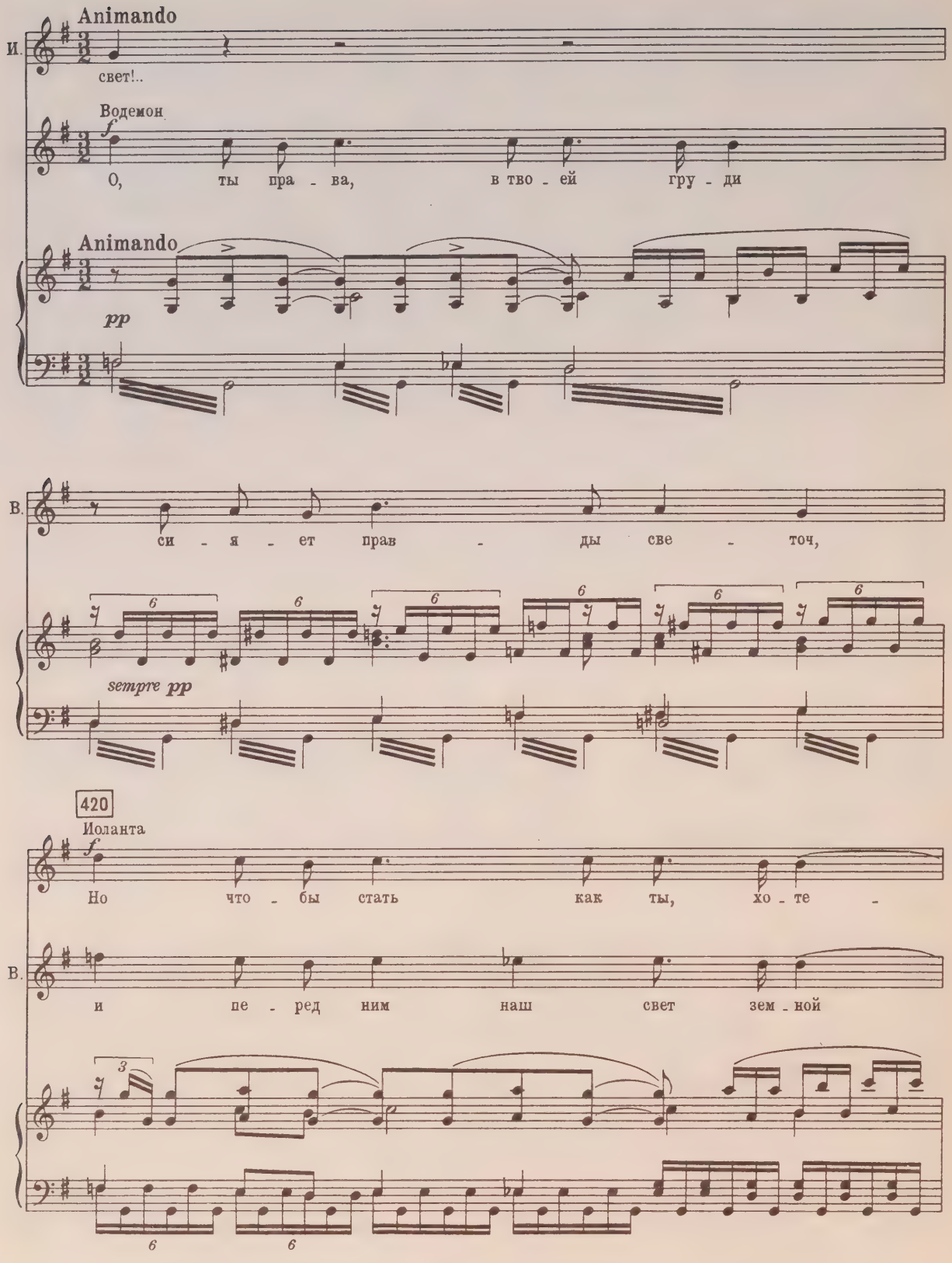

Poco più mosso (♩= 112)
Иоланта
Ты го - во - ришь так слад - ко!
[стран - но!]
В.
- ца.
- той!]
Poco più mosso (♩= 112)
mf
И.
Я не зна - ю, что со мной?
И.
Ни - ко - гда та - ко - го сча - стья
И.
не ис - пы - та - ла я...
mf

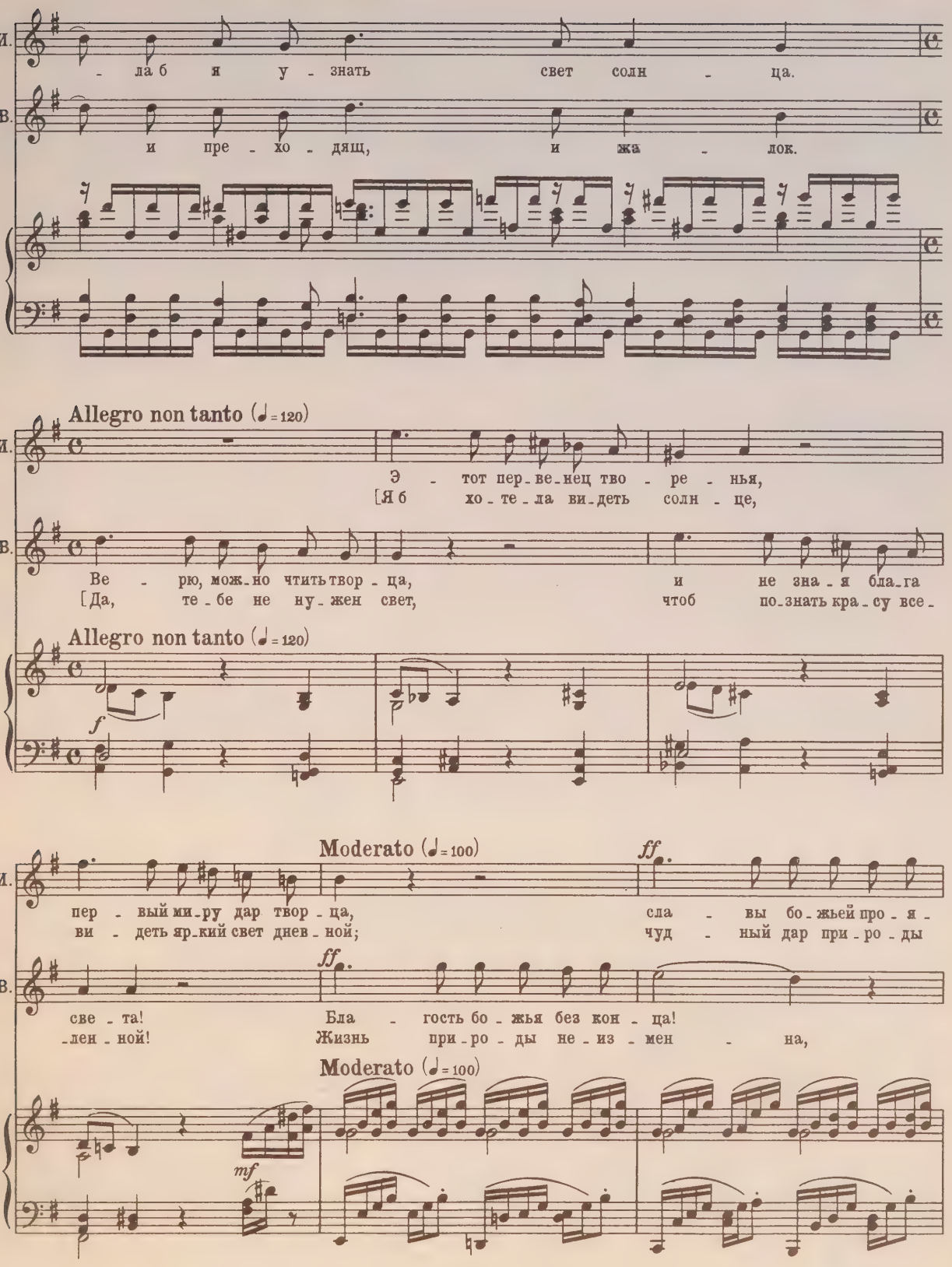

stringendo
И.
Но ты о - шиб - ся, нет,
p
cresc.
И.
нет, нет!
f
Tempo I
И.
Что - бы бо - га сла - вить веч - но,
[Чтоб по - знать кра - су все - лен - ной]
p non legato
400
И.
ры - царь, мне не ну - жен свет:

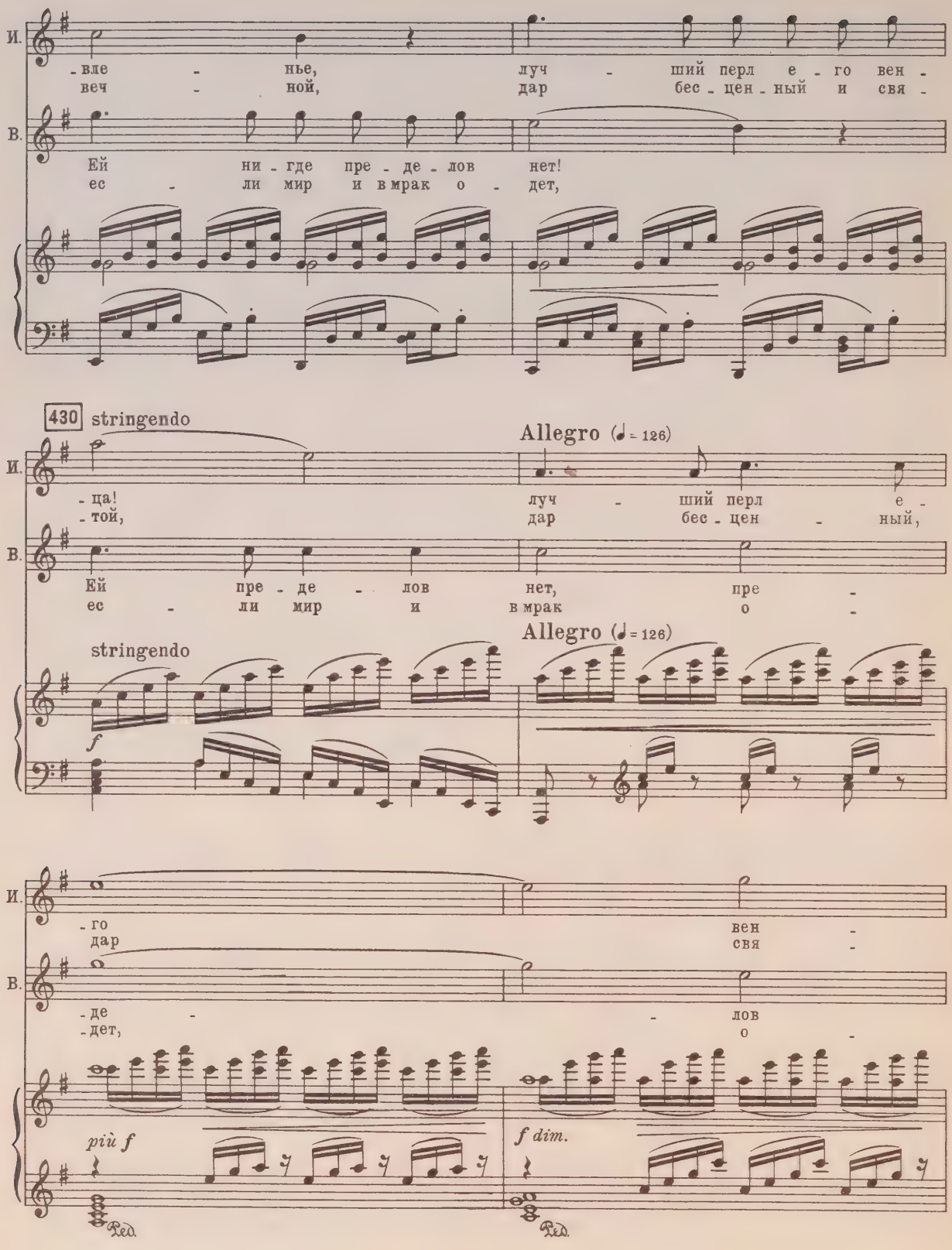

И.
бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на,
[жизнь при - ро - ды не - из - мен - на,
И.
ей ни - где пре - де - лов нет!
ес - ли мир и в марк о - дет.]
f
И.
В жар - ком дне, в бла - го - у - ха - ньях,
[в ноч - ном ды - ха - нье,]
sfp
И.
в зву - ках и во мне са - мой,
[пе - сен по ут - рам

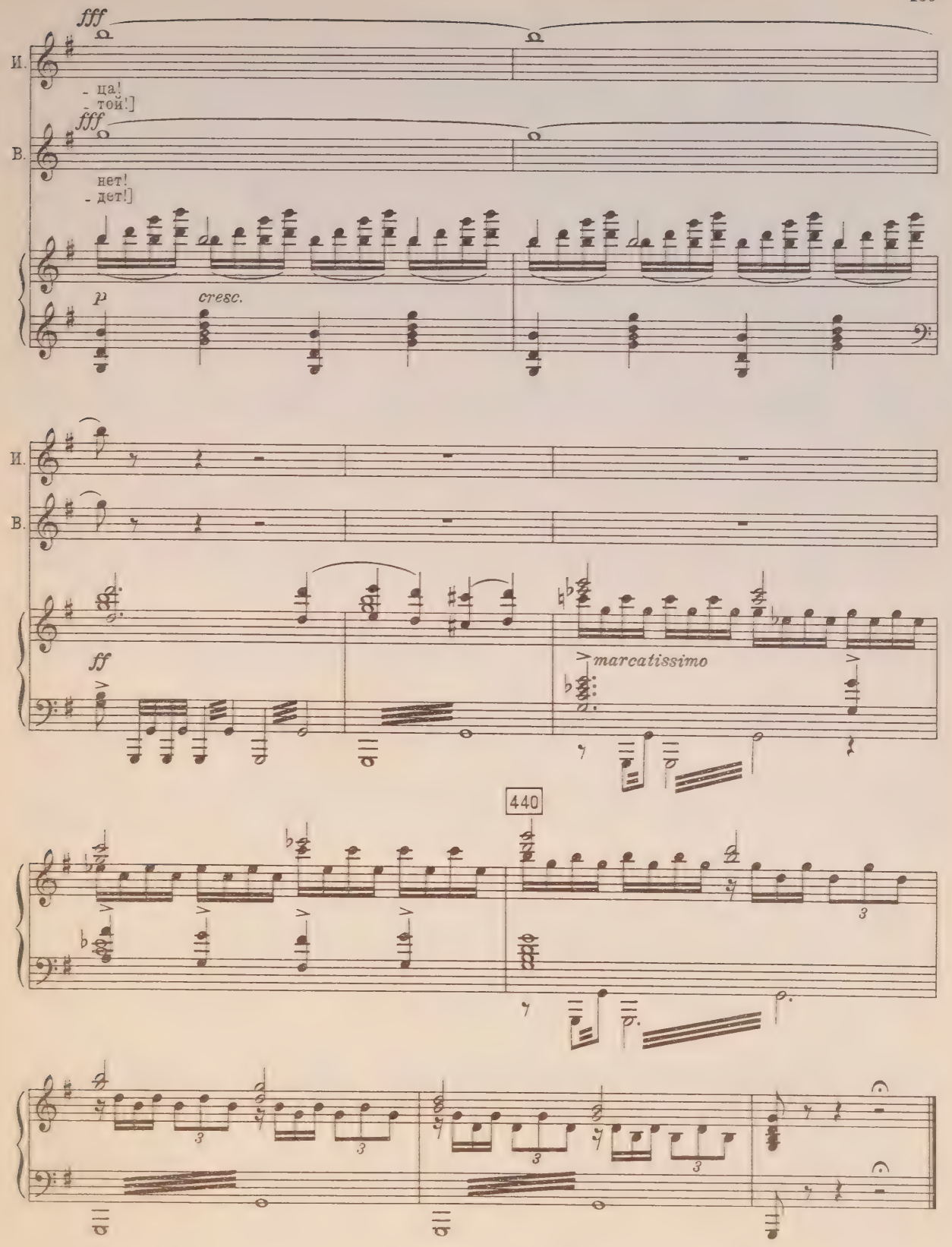

И.
от - ра - жён во всех соз - дань - ях бог не - зри - мый и бла - гой!
и в цве - тов бла - го - у - ха - нье кра - со - та от - кры - та нам!]
un poco animando
Мож - но ль ви - деть ще - бе - та - нье птич - ки в ро - зо - вом ку - сте
410
rit.
и - ли слад - ко - е журча - нье бы - строй реч - ки на пе - ске?
cresc.
Водемон
Мож - но ль ви - деть
Да!
Прав - да, прав - да!


Tempo I
И.
в не - бе гро - маро - ко - та - нье, и - ли тре - ли со - ло - вья,
[ро - кот даль - ний,]
В.
Бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на, ей ни - где пре - де - лов нет!
[Жизнь при - ро - ды не - из - мен - на, ес - ли мир и в марк о - дет!]
Tempo I
mf
mf
И.
иль цвет - ка бла - го - у - ха - нье, го - лос твой, тво - и сло - ва?
[ко - ло - коль - ный звук хру - сталь - ный,]
В.
То прав - да! То прав - да!
f ff mf f ff mf
И.
Нет, чтоб бо - га сла - вить веч - но, ры - царь, мне не ну - жен
[знать кра - су все - лен - ной,]
f

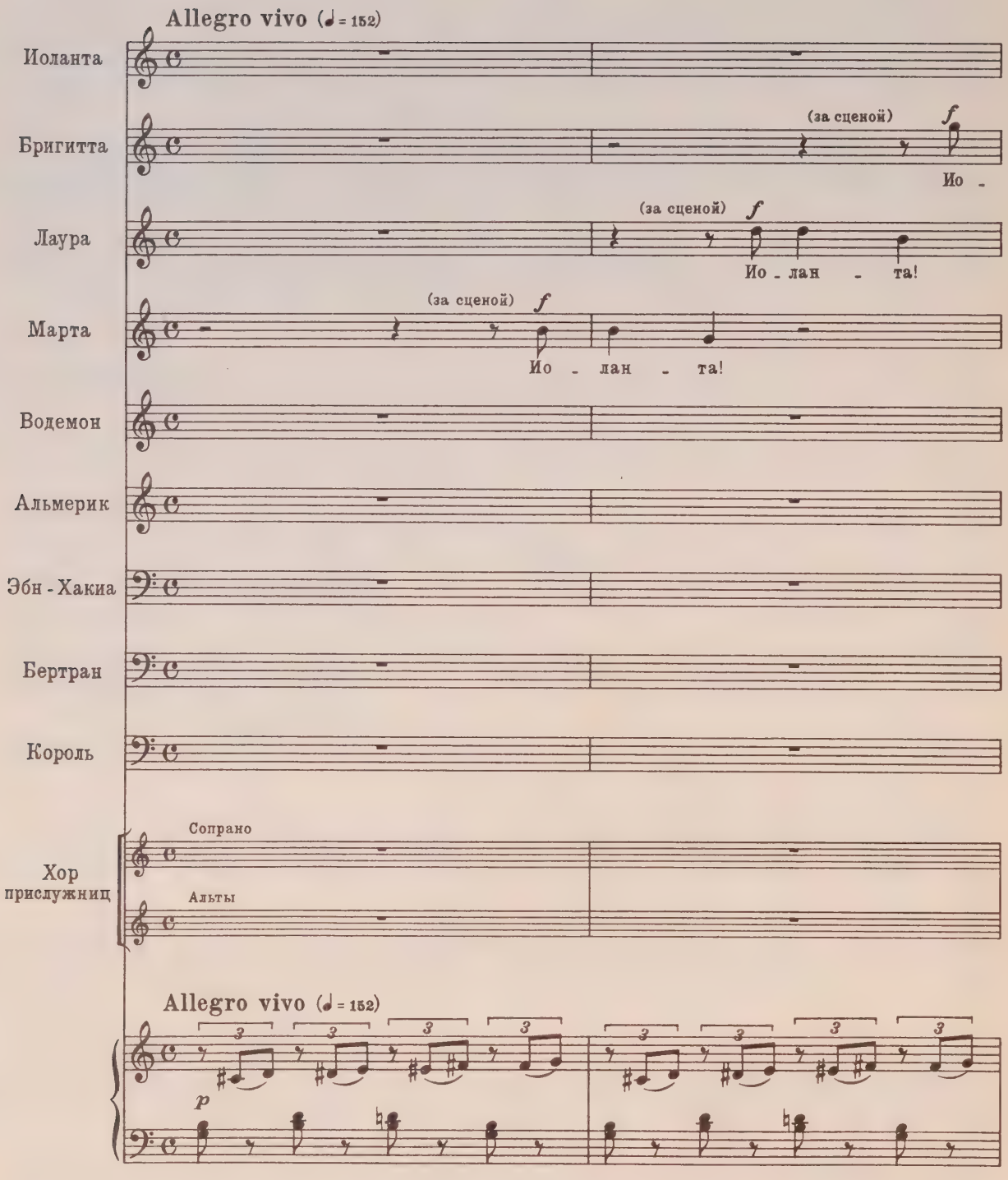

Animando
И.
свет!..
Водемон
f
О, ты пра - ва, в тво - ей гру - ди
Animando
pp
В.
си - я - ет прав - ды све - точ,
sempre pp
420
Иоланта
f
Но что - бы стать как ты, хо - те -
В.
и пе - ред ним наш свет зем - ной

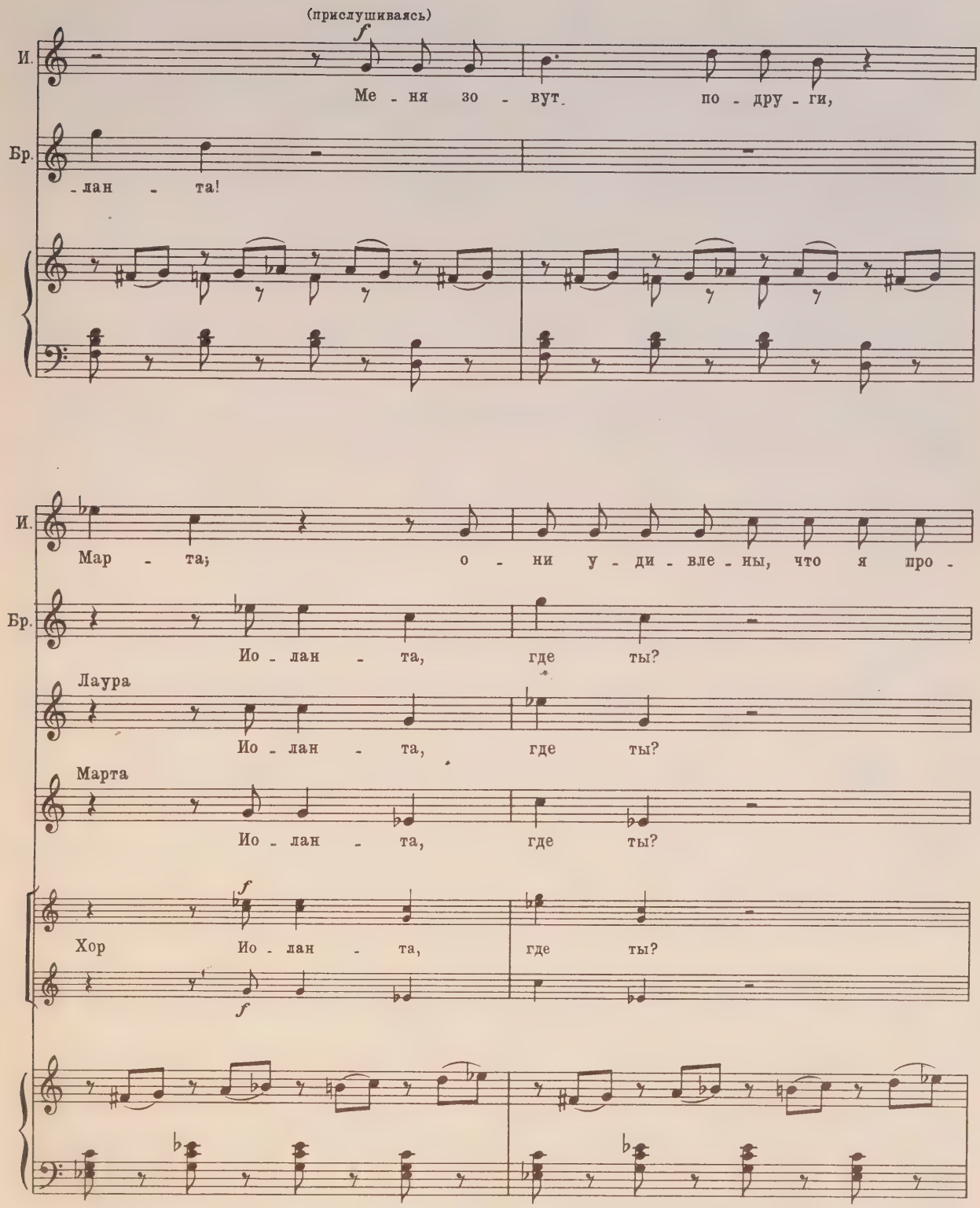

И.
- ла б я у - знать свет солн - ца.
В.
и пре - хо - дящ, и жа - лок.
Allegro non tanto (♩= 120)
И.
Э - тот пер - ве - нец тво - ре - нья,
[Я б хо - те - ла ви - деть солн - це,
В.
Ве - рю, мож - но чтить твор - ца, и не зна - я бла - га
[Да, те - бе не ну - жен свет, чтоб по - знать кра - су все -
Allegro non tanto (♩= 120)
f
Moderato (♩= 100)
ff
И.
пер - вый ми - ру дар твор - ца, сла - вы бо - жьей про - я -
ви - деть яр - кий свет днев - ной; чуд - ный дар при - ро - ды
В.
све - та! Бла - гость бо - жья без кон - ца!
- лен - ной! Жизнь при - ро - ды не - из - мен - на,
Moderato (♩= 100)
mf

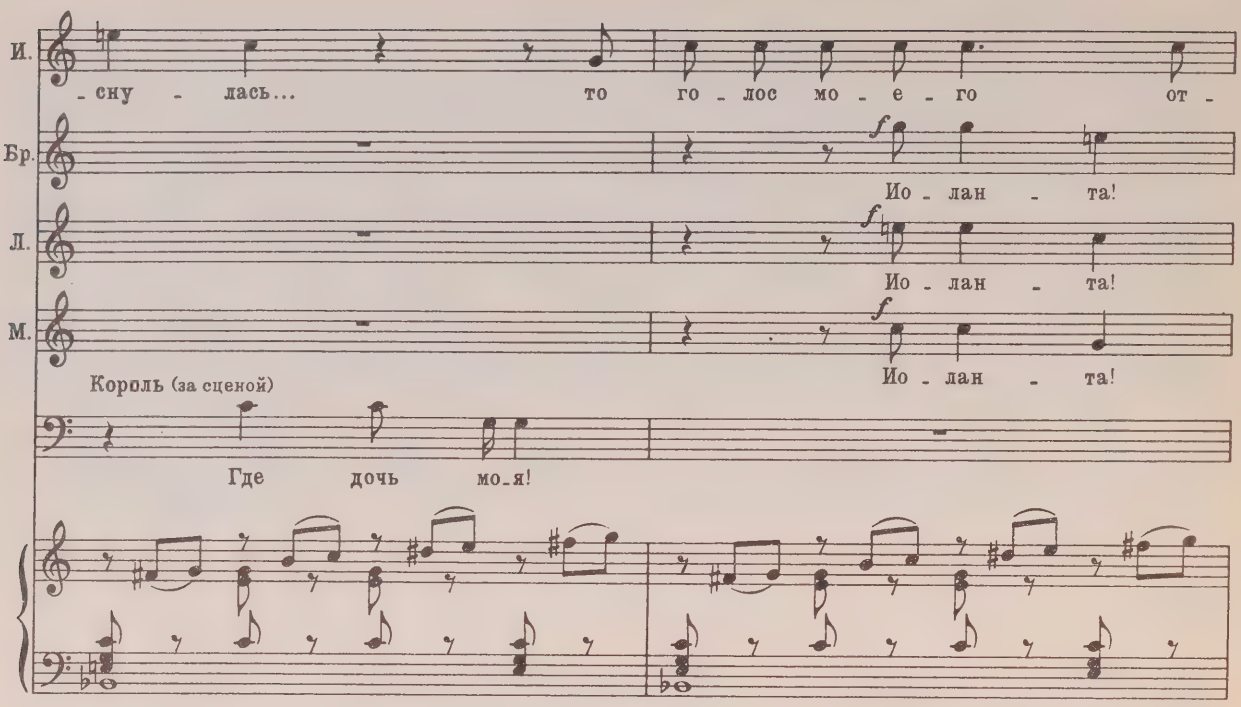

И.
-вле - нье, луч - ший перл е - го вен -
веч - ной, дар бес - цен - ный и свя -
В.
Ей ни - где пре - де - лов нет!
ес - ли мир и в мрак о - дет,
430 stringendo
Allegro (♩= 126)
- ца! луч - ший перл е -
- той, дар бес - цен - ный,
Ей пре - де - лов нет, пре -
ес - ли мир и в мрак о -
stringendo
Allegro (♩= 126)
f
- го вен -
дар свя -
- де - - лов
- дет, о -
più f
f dim.
Ped.
Ped.

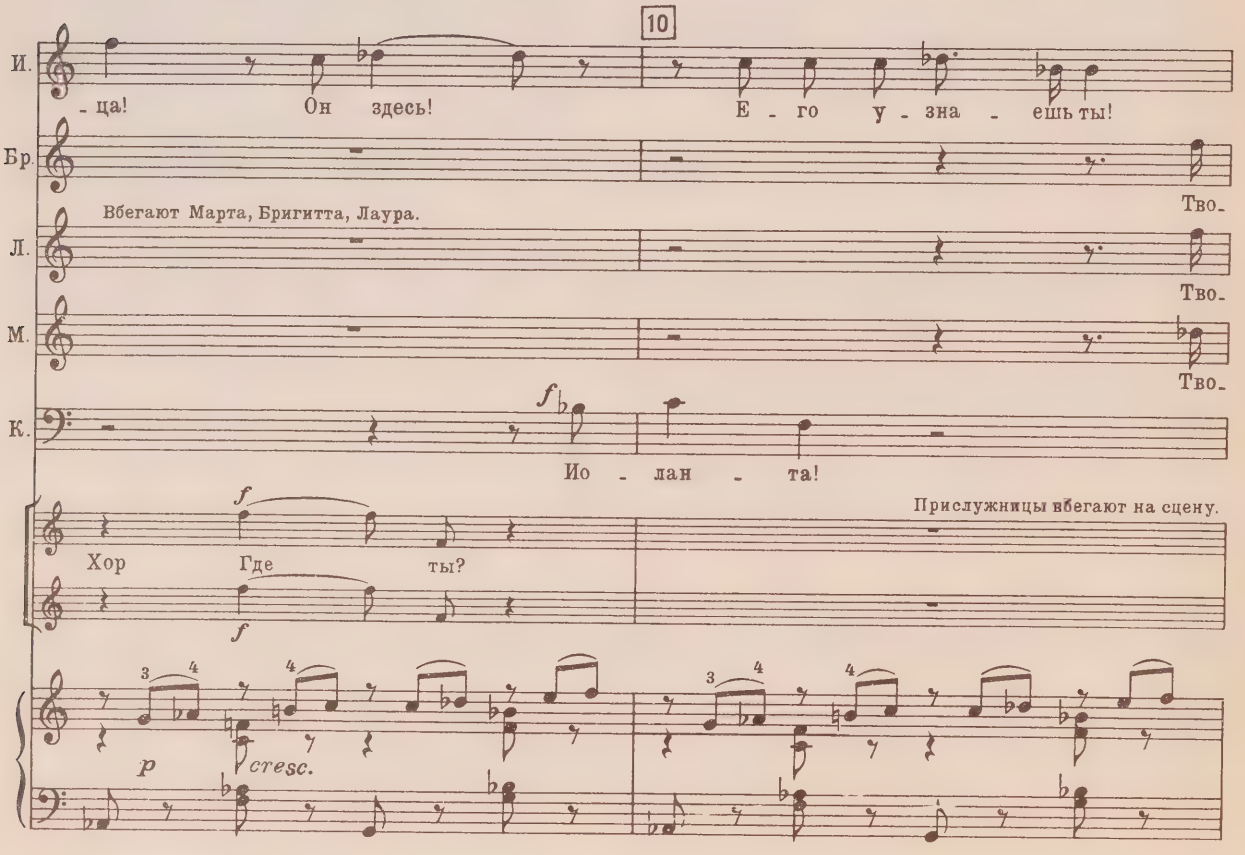

fff
И.
- ца!
- той!]
fff
В.
нет!
- дет!]
p
cresc.
И.
В.
ff
marcatissimo
440

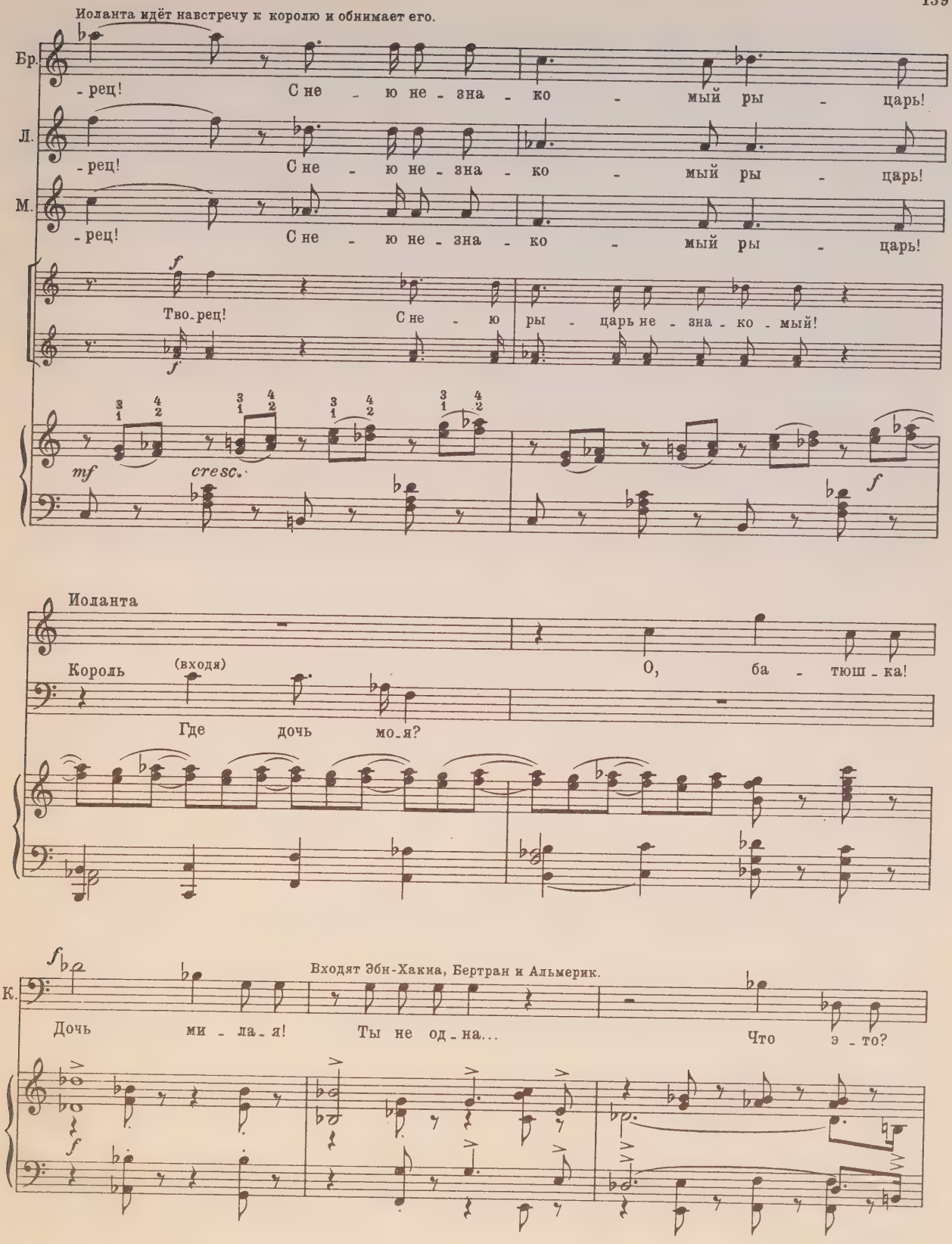
8. СЦЕНА

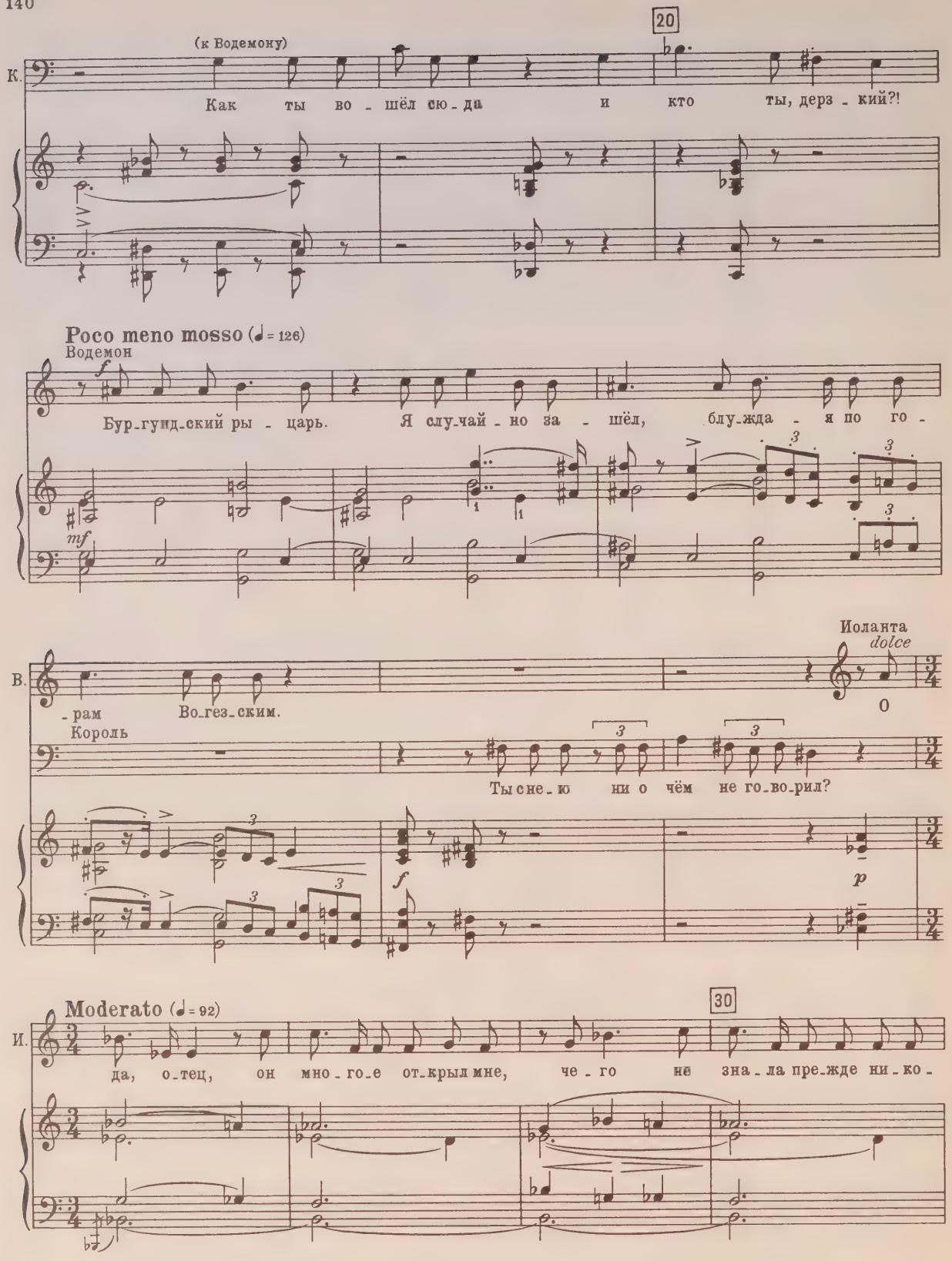

Allegro vivo (♩ = 152)
Иоланта
Бригитта
(за сценой)
f
Ио -
Лаура
(за сценой)
f
Ио - лан - та!
Марта
(за сценой)
f
Ио - лан - та!
Водемон
Альмерик
Эбн - Хакиа
Бертран
Король
Хор прислужниц
Сопрано
Альты
Allegro vivo (♩ = 152)
3
p


(прислушиваясь)
И.
Ме - ня зо - вут по - дру - ги,
Бр.
- лан - та!
И.
Мар - та; о - ни у - ди - вле - ны, что я про -
Бр.
Ио - лан - та, где ты?
Лаура
Ио - лан - та, где ты?
Марта
Ио - лан - та, где ты?
Хор
Ио - лан - та, где ты?

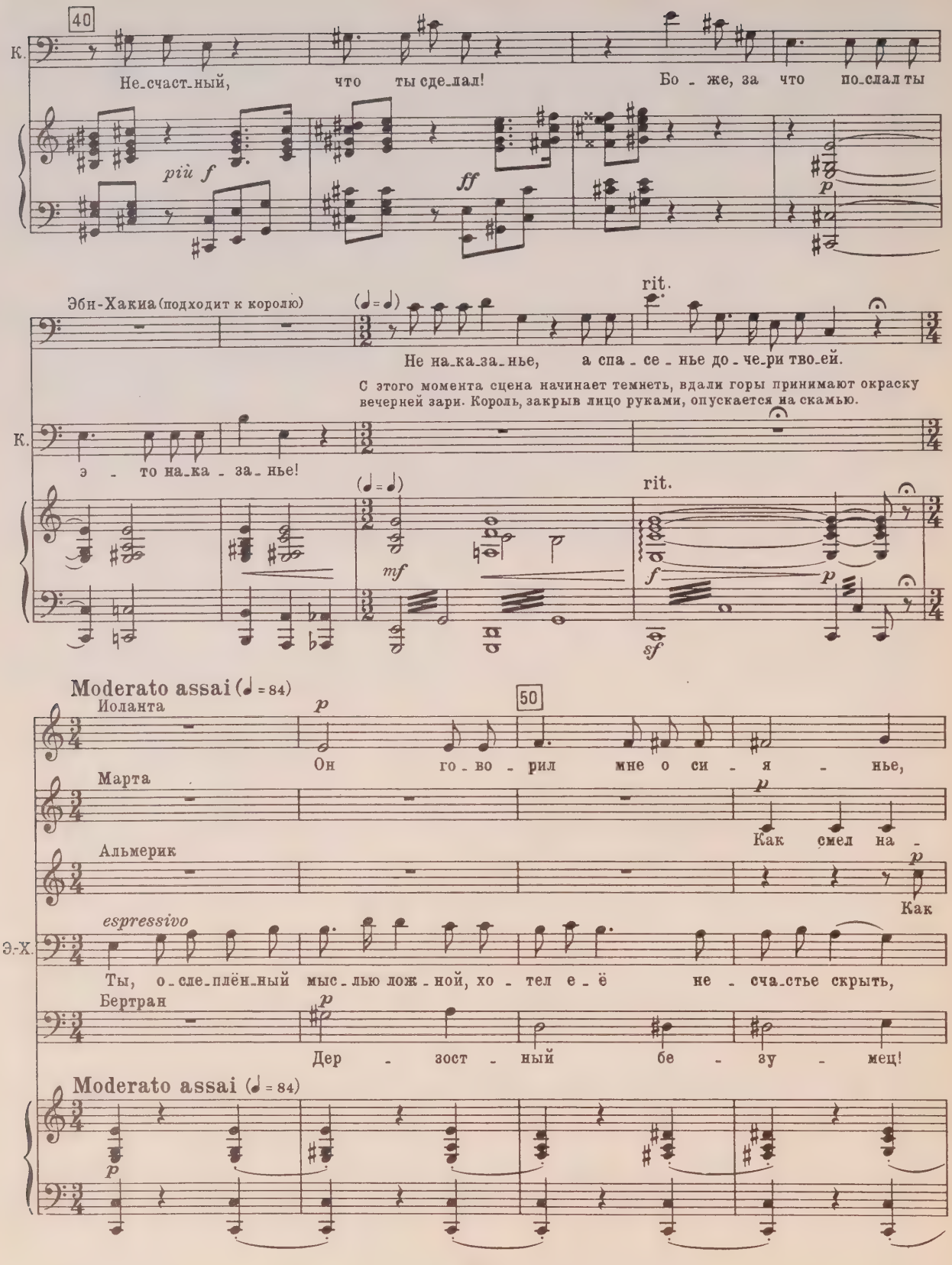

И.
-сну - лась... то го - лос мо - е - го от -
Бр.
f
Ио - лан - та!
Л.
f
Ио - лан - та!
М.
f
Ио - лан - та!
Король (за сценой)
Где дочь мо_я!

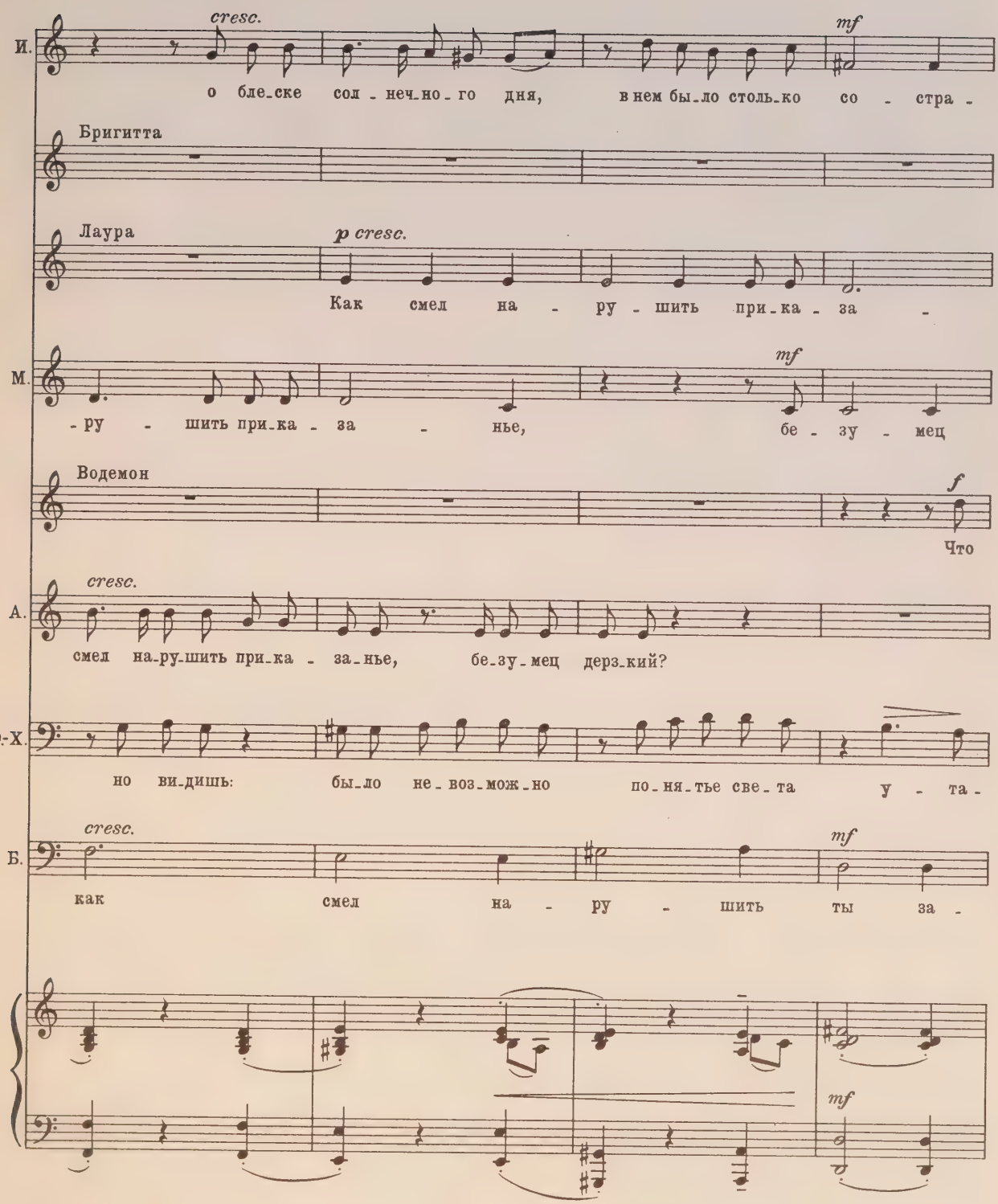

10
И.
-ца! Он здесь! Е - го у - зна - ешь ты!
Бр.
Тво_
Вбегают Марта, Бригитта, Лаура.
Л.
Тво_
М.
Тво_
К.
f
Ио - лан - та!
Прислужницы вбегают на сцену.
Хор
f
Где ты?
f
p
cresc.

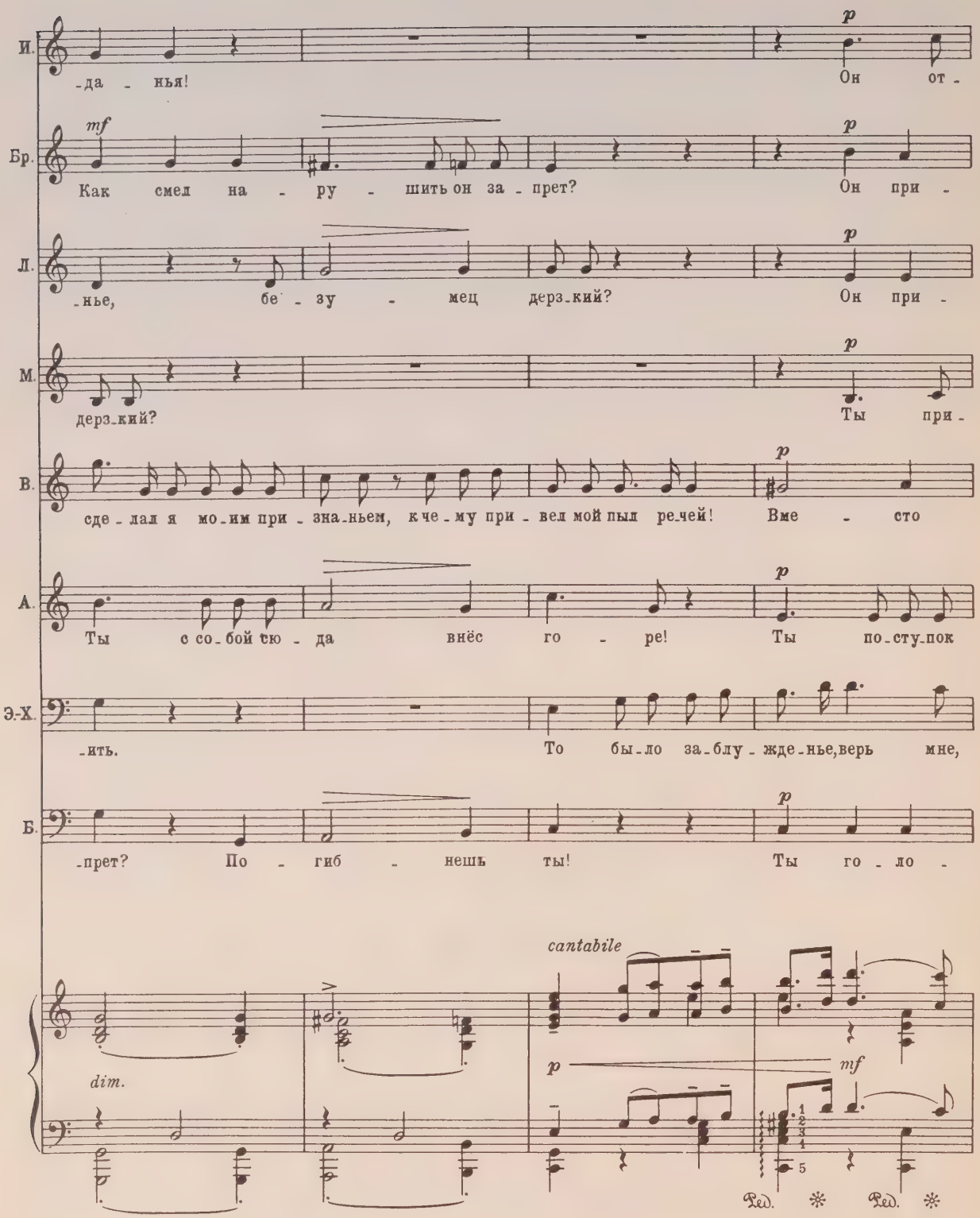

Иоланта идёт навстречу к королю и обнимает его.
Бр.
-рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!
Л.
-рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!
М.
-рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!
f
Тво-рец! С не - ю
f
ры - царь не - зна - ко - мый!
mf
cresc.
f
Иоланта
Король (входя)
Где дочь мо-я?
О, ба - тюш - ка!
f
Входят Эбн-Хакиа, Бертран и Альмерик.
К.
Дочь ми - ла-я! Ты не од-на...
Что э - то?
f

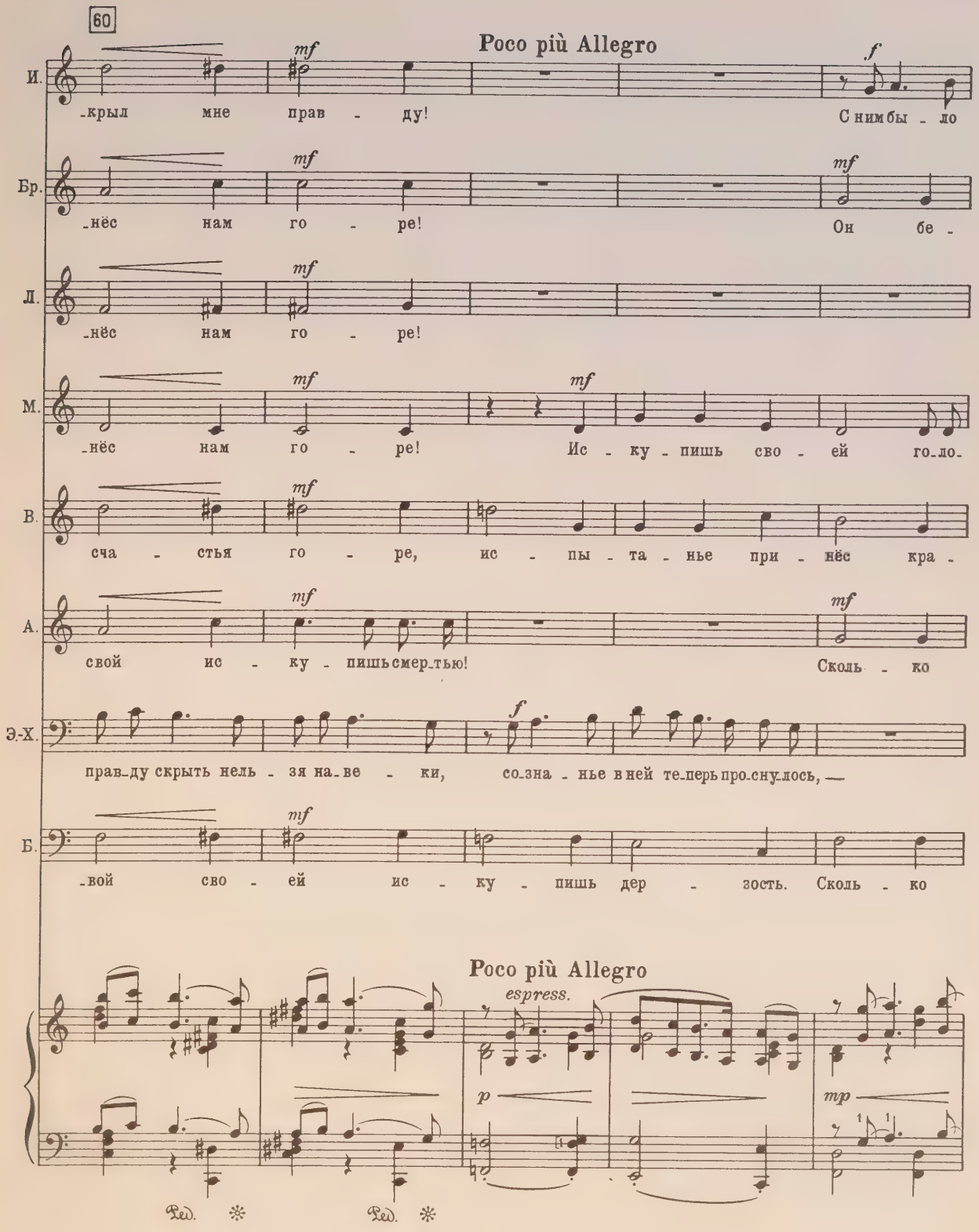

20
(к Водемону)
К.
Как ты во - шёл сю - да и кто ты, дерз - кий?!
Poco meno mosso (♩= 126)
Водемон
Бур-гунд-ский ры - царь. Я слу-чай - но за - шёл, блу-жда - я по го -
Иоланта
dolce
В.
- рам Во-гез-ским.
Король
Ты сне - ю ни о чём не го-во-рил?
Moderato (♩= 92)
30
И.
да, о-тец, он мно - го-е от-крыл мне, че - го не зна - ла пре-жде ни - ко -

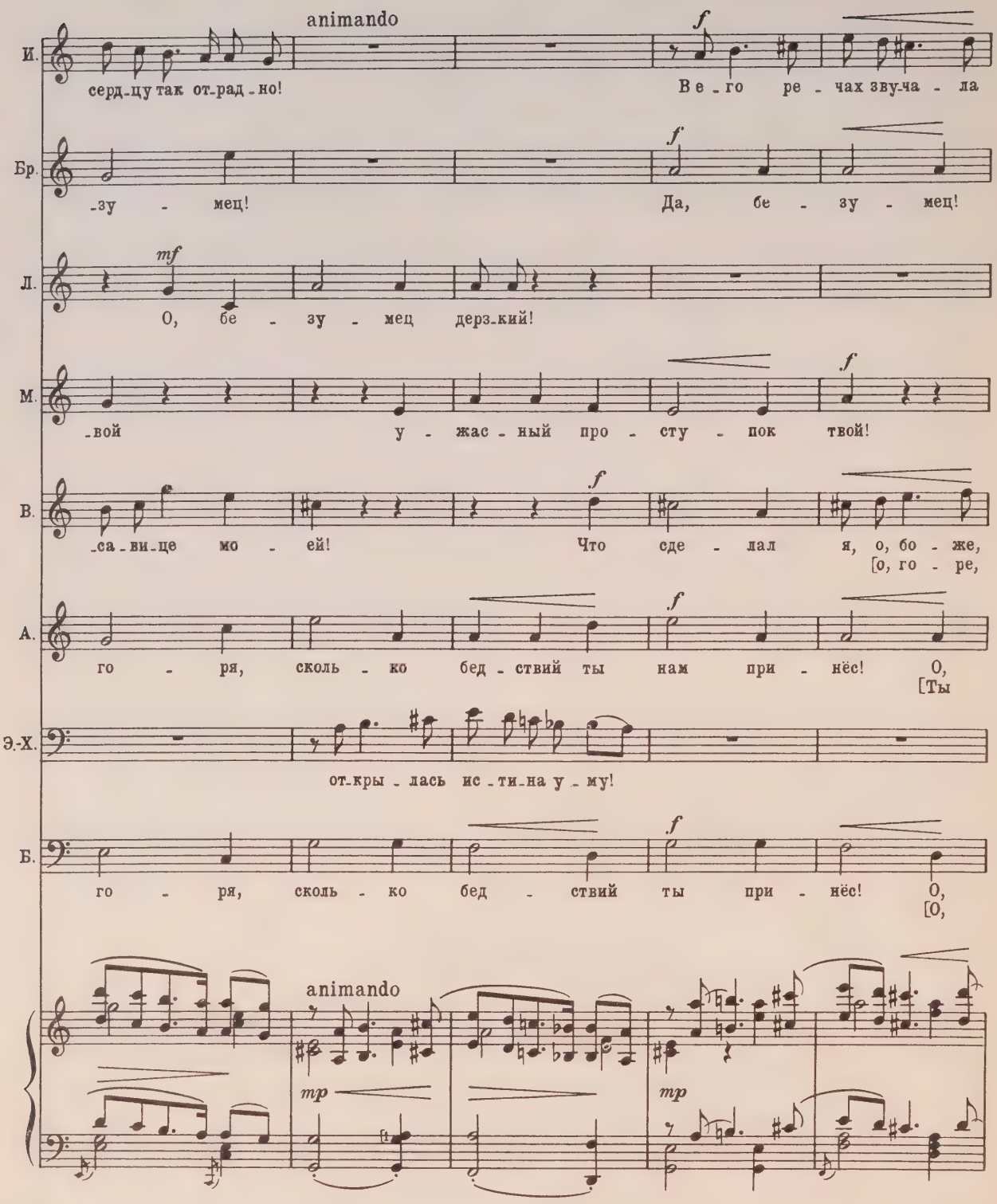
И.
-гда я. Е-го сло-ва зву-ча-ли так от-рад-но, ко-гда он объ-яс-нял, что
p
p
И.
cresc.
f
зна-чит свет и так жа-лел ме-ня, что зре-нья ли-ше-на я.
Бригитта
ff
Тво-рец!
Лаура
ff
Тво-рец!
Марта
ff
Тво-рец!
Водемон
ff
Тво-рец!
Альмерик
ff
Тво-рец!
Эбн-Хакиа
ff
Тво-рец!
Бертран
ff
Тво-рец!
Король
ff
Тво-рец!
Хор
ff
Тво-рец!
ff
p
cresc.
f
pesante

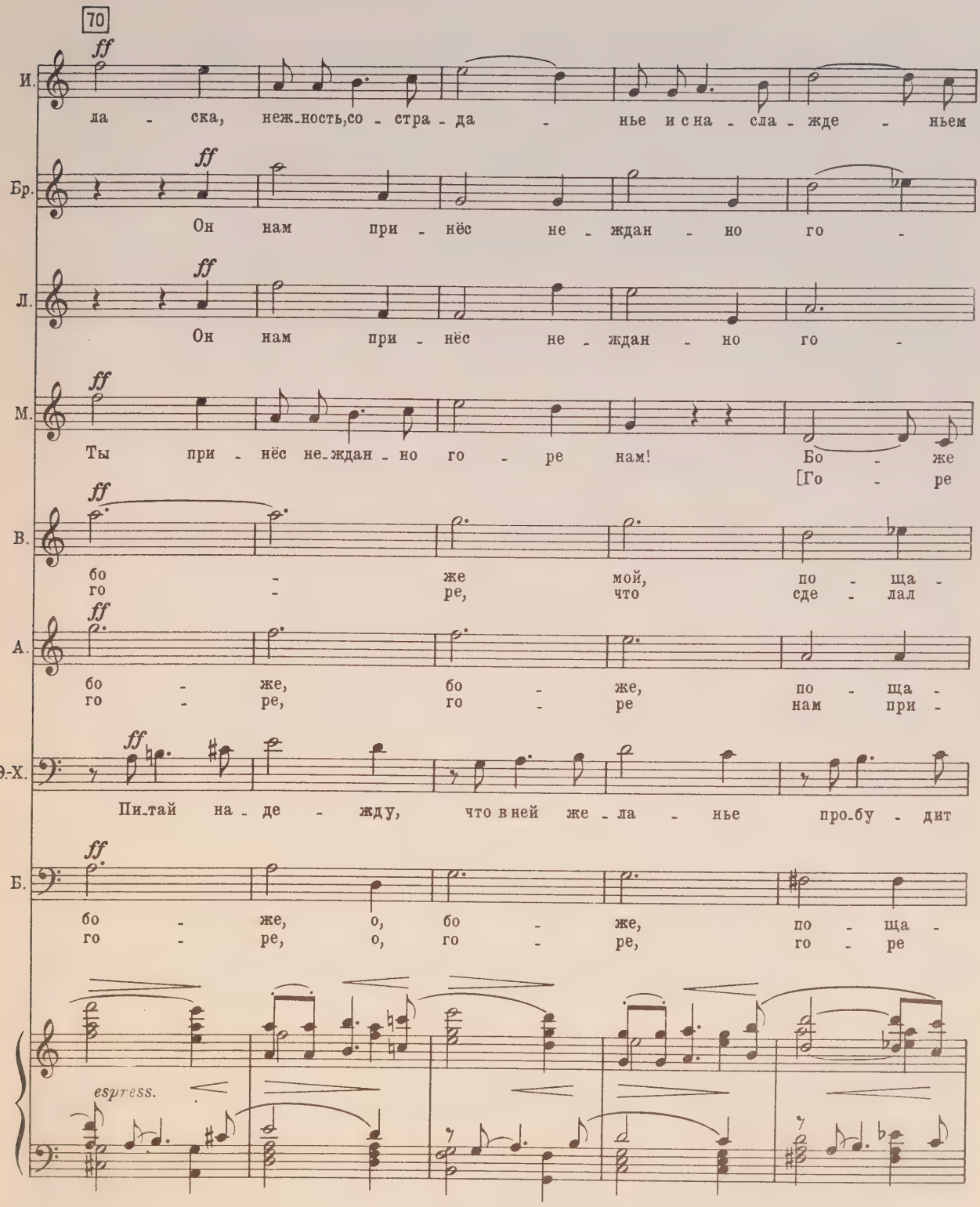

40
К.
Не_счаст_ный, что ты сде_лал! Бо_же, за что по_слал ты
più f
ff
p
Эбн-Хакиа (подходит к королю)
rit.
Не на_ка_за_нье, а спа_се_нье до_че_ри тво_ей.
С этого момента сцена начинает темнеть, вдали горы принимают окраску вечерней зари. Король, закрыв лицо руками, опускается на скамью.
К.
э_то на_ка_за_нье!
mf
f
sf
rit.
Moderato assai (♩ = 84)
Иоланта
50
Он го_во_рил мне о си_я_нье,
Марта
Как смел на_
Альмерик
Как
espressivo
Э.-Х.
Ты, о_сле_плён_ный мыс_лью ложной, хо_тел е_ё не_сча_стье скрыть,
Бертран
Дер_зост_ный бе_зу_мец!
Moderato assai (♩ = 84)

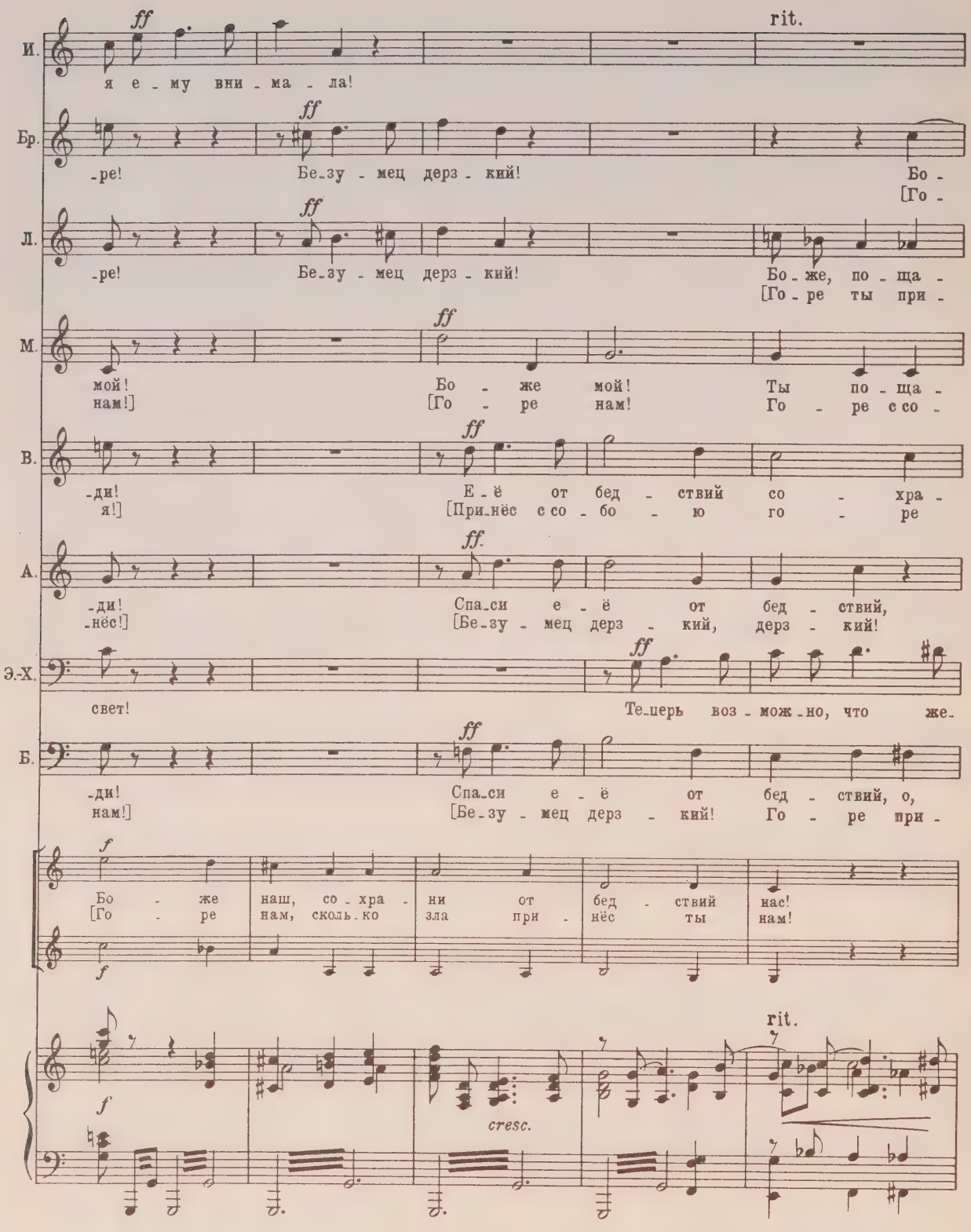

И.
cresc.
mf
о бле_ске сол_неч_но_го дня, в нем бы_ло столь_ко со_стра_
Бригитта
Лаура
p cresc.
Как смел на_ру_шить при_ка_за_
М.
mf
_ру_шить при_ка_за_нье, бе_зу_мец
Водемон
f
Что
А.
cresc.
смел на_ру_шить при_ка_за_нье, бе_зу_мец дерз_кий?
Э.-Х.
но ви_дишь: бы_ло не_воз_мож_но по_ня_тье све_та у_та_
Б.
cresc.
mf
как смел на_ру_шить ты за_
mf

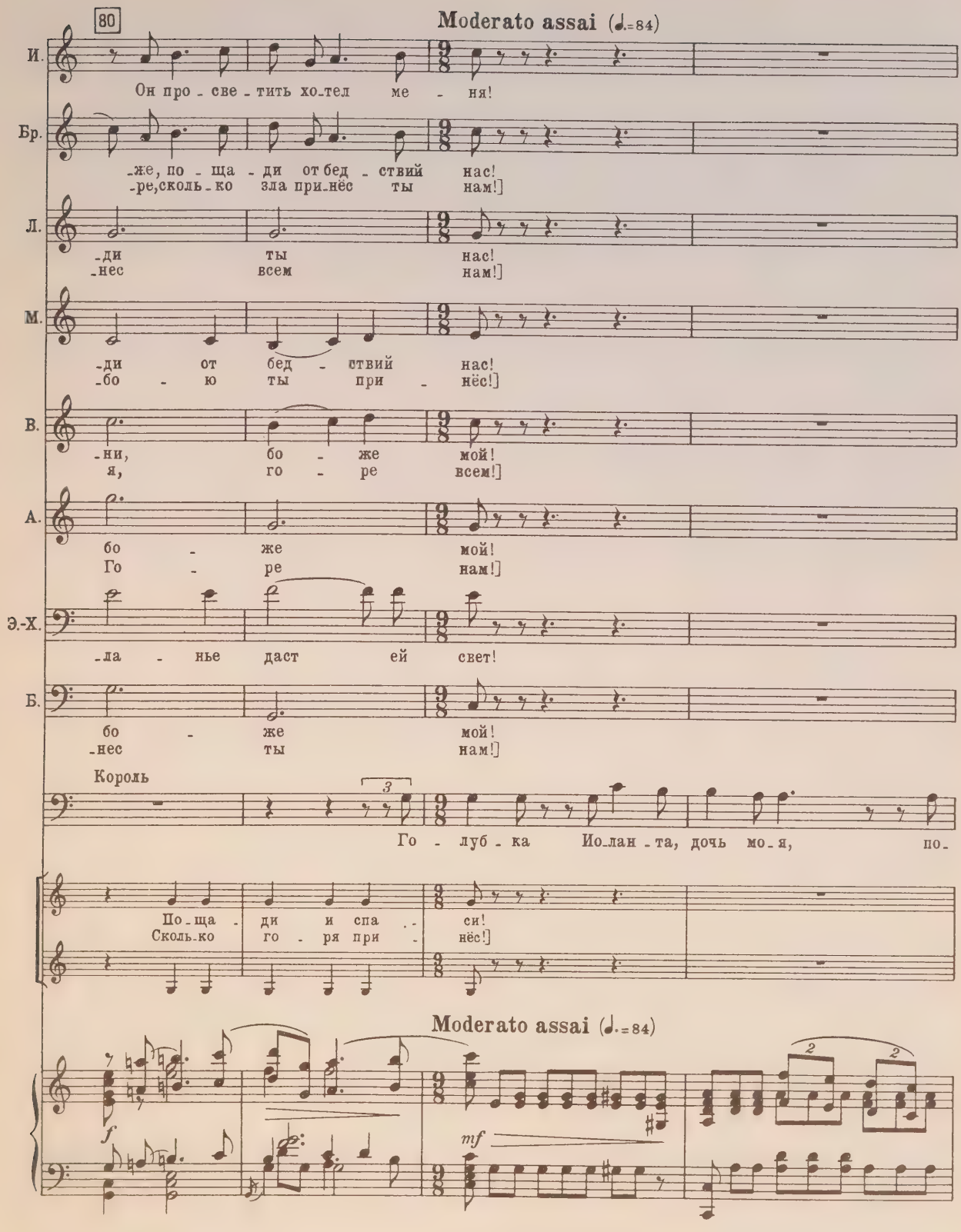

И.
-да - нья!
Он от -
Бр.
Как смел на - ру - шить он за - прет?
Он при -
Л.
-нье, бе - зу - мец дерз-кий?
Он при -
М.
дерз-кий?
Ты при -
В.
сде - лал я мо-им при - зна-ньем, к че - му при - вел мой пыл ре-чей!
Вме - сто
А.
Ты с со-бой сю - да внёс го - ре!
Ты по-сту-пок
Э-Х.
-ить.
То бы-ло за-блу - жде-нье, верь мне,
Б.
-прет? По - гиб - нешь ты!
Ты го - ло -
cantabile
dim.
Ped. Ped.

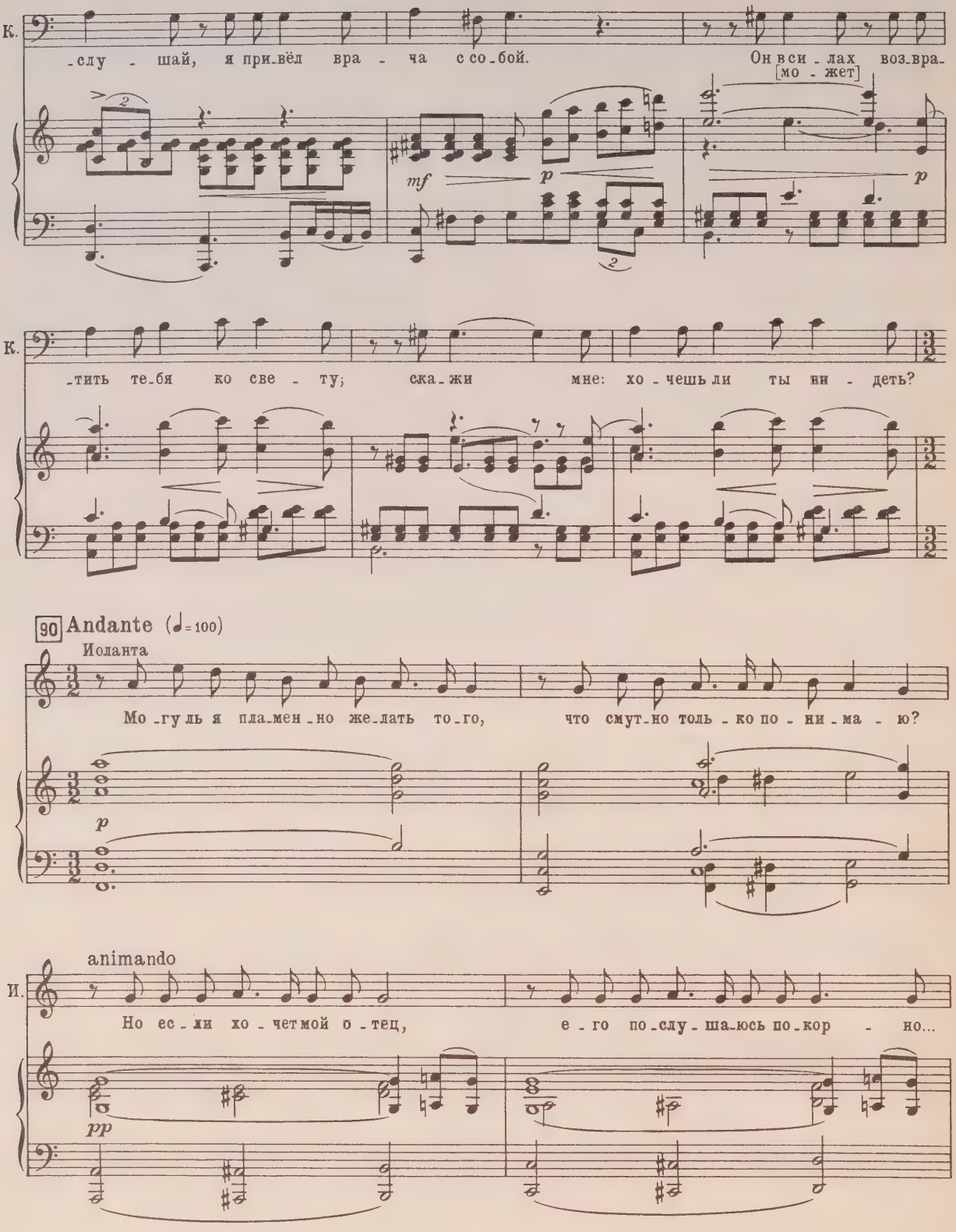

60
Poco più Allegro
И.
-крыл мне прав - ду!
С нимбы - ло
Бр.
-нёс нам го - ре!
Он бе -
Л.
-нёс нам го - ре!
М.
-нёс нам го - ре!
Ис - ку - пишь сво - ей го-ло-
В.
сча - стья го - ре, ис - пы - та - нье при - нёс кра -
А.
свой ис - ку - пишь смер-тью!
Сколь - ко
Э-Х.
прав-ду скрыть нель - зя на-ве - ки,
со-зна - нье в ней те-перь про-сну-лось, —
Б.
-вой сво - ей ис - ку - пишь дер - зость.
Сколь - ко
Poco più Allegro
espress.
Ped.
Ped.


animando
И.
серд-цу так от-рад-но!
f
В е-го ре-чах зву-ча-ла
Бр.
-зу-мец!
f
Да, бе-зу-мец!
Л.
mf
О, бе-зу-мец дерз-кий!
М.
-вой у-жас-ный про-сту-пок твой!
f
В.
-са-ви-це мо-ей!
f
Что сде-лал я, о, бо-же,
[о, го-ре,
А.
го-ря, сколь-ко бед-ствий ты нам при-нёс!
f
О,
[Ты
Э.-Х.
от-кры-лась ис-ти-на у-му!
Б.
го-ря, сколь-ко бед-ствий ты при-нёс!
f
О,
[О,
animando
mp
mp


70
ff
И.
ла - ска, неж-ность, со - стра - да - нье и с на - сла - жде - ньем
Бр.
Он нам при - нёс не - ждан - но го -
Л.
Он нам при - нёс не - ждан - но го -
М.
Ты при - нёс не-ждан - но го - ре нам! Бо - же
[Го - ре
В.
бо - же мой, по - ща -
го - ре, что сде - лал
А.
бо - же, бо - же, по - ща -
го - ре, го - ре нам при -
Э-Х.
Пи-тай на - де - жду, что в ней же - ла - нье про-бу - дит
Б.
бо - же, о, бо - же, по - ща -
го - ре, о, го - ре, го - ре
espress.


И.
ff
rit.
я е - му вни - ма - ла!
Бр.
ff
-ре! Бе-зу - мец дерз - кий! Бо -
[Го -
Л.
ff
-ре! Бе-зу - мец дерз - кий! Бо-же, по - ща -
[Го - ре ты при -
М.
ff
мой! Бо - же мой! Ты по - ща -
нам!] [Го - ре нам! Го - ре со -
В.
ff
-ди! Е - ё от бед - ствий со - хра -
я!] [При-нёс со - бо - ю го - ре
А.
ff
-ди! Спа-си е - ё от бед - ствий,
-нёс!] [Бе-зу - мец дерз - кий, дерз - кий!
Э.-Х.
ff
свет! Те-перь воз - мож-но, что же-
Б.
ff
-ди! Спа-си е - ё от бед - ствий, о,
нам!] [Бе-зу - мец дерз - кий! Го - ре при -
f
Бо - же наш, со - хра - ни от бед - ствий нас!
[Го - ре нам, сколь-ко зла при - нёс ты нам!
f
f
cresc.
rit.


80
Moderato assai (♩.=84)
И.
Он про - све - тить хо-тел ме - ня!
Бр.
-же, по - ща - ди от бед - ствий нас!
-ре,сколь-ко зла при-нёс ты нам!]
Л.
-ди ты нас!
-нес всем нам!]
М.
-ди от бед - ствий нас!
-бо - ю ты при - нёс!]
В.
-ни, бо - же мой!
я, го - ре всем!]
А.
бо - же мой!
Го - ре нам!]
Э.-Х.
-ла - нье даст ей свет!
Б.
бо - же мой!
-нес ты нам!]
Король
3
Го - луб - ка Ио-лан-та, дочь мо-я, по-
По-ща - ди и спа - си!
Сколь-ко го - ря при - нёс!]
Moderato assai (♩.=84)
f
mf
2
2


К.
-слу - шай, я при-вёл вра - ча с со-бой.
Он в си - лах воз-вра-
[мо - жет]
mf
p
p
2
К.
-тить те-бя ко све - ту; ска-жи мне: хо - чешь ли ты ви - деть?
90 Andante (♩= 100)
Иоланта
Мо-гу ль я пла-мен-но же-лать то-го, что смут-но толь-ко по - ни-ма - ю?
p
animando
И.
Но ес-ли хо - четмой о - тец, е - го по-слу-шаюсь по-кор - но...
pp

Эбн-Хакиа (тихо королю)

Я те-ря-ю на-де-жду ис-це-ле-нья; вот пло-ды тво-ей си-сте-мы:

pp p

Король (тихо врачу)

Э.-Х. в ней же-ла-нья нет дар зре-нья по-лу-чить и ви-деть свет. По-

[чтоб]

cresc. mp

Allegro moderato (♩=116)

100

К. -стой! Те-перь я ви-жу: прав был ты! Е-щё жи-ва на-де-жда на спа-се-нье,

[Но есть е-щё]

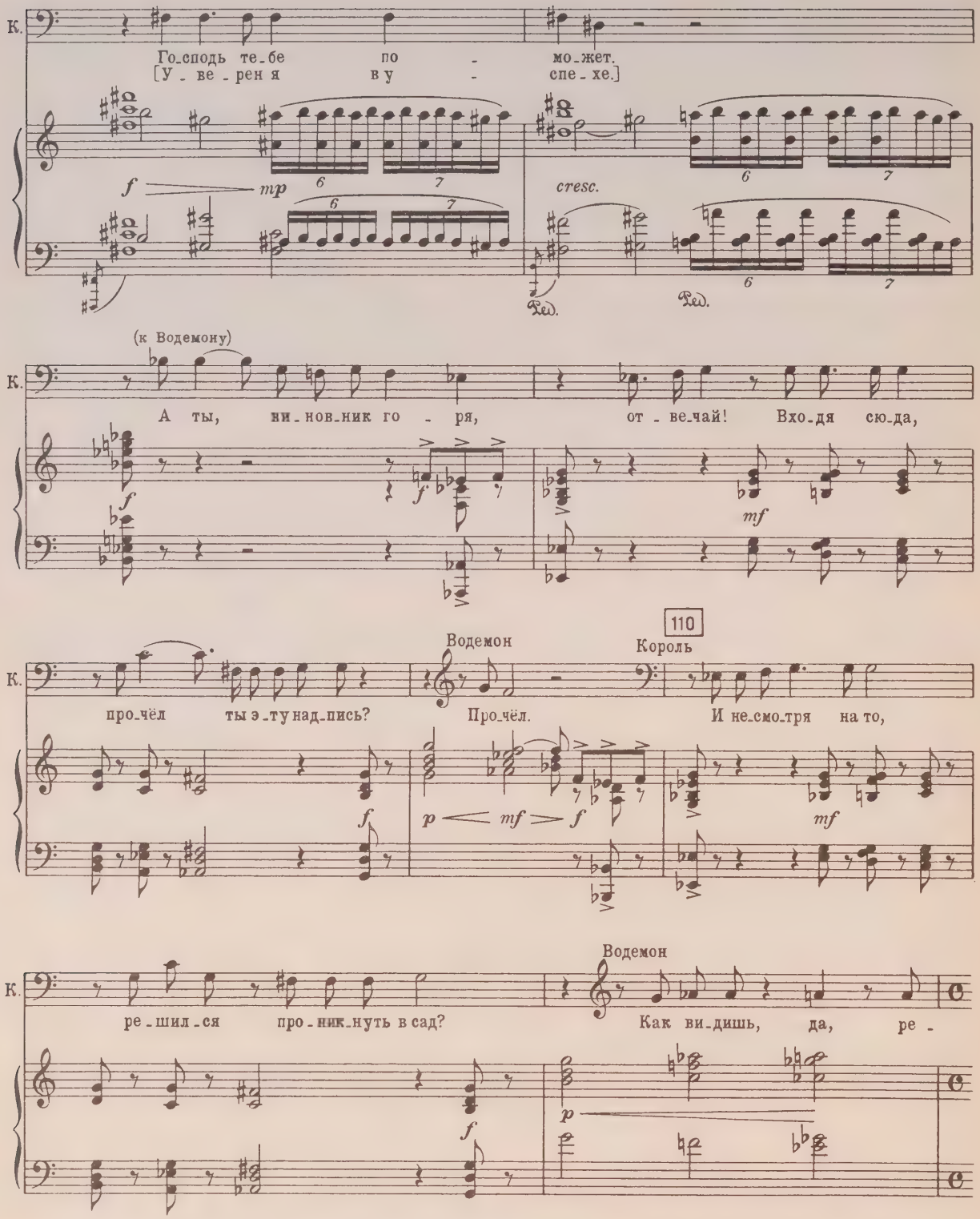
f p

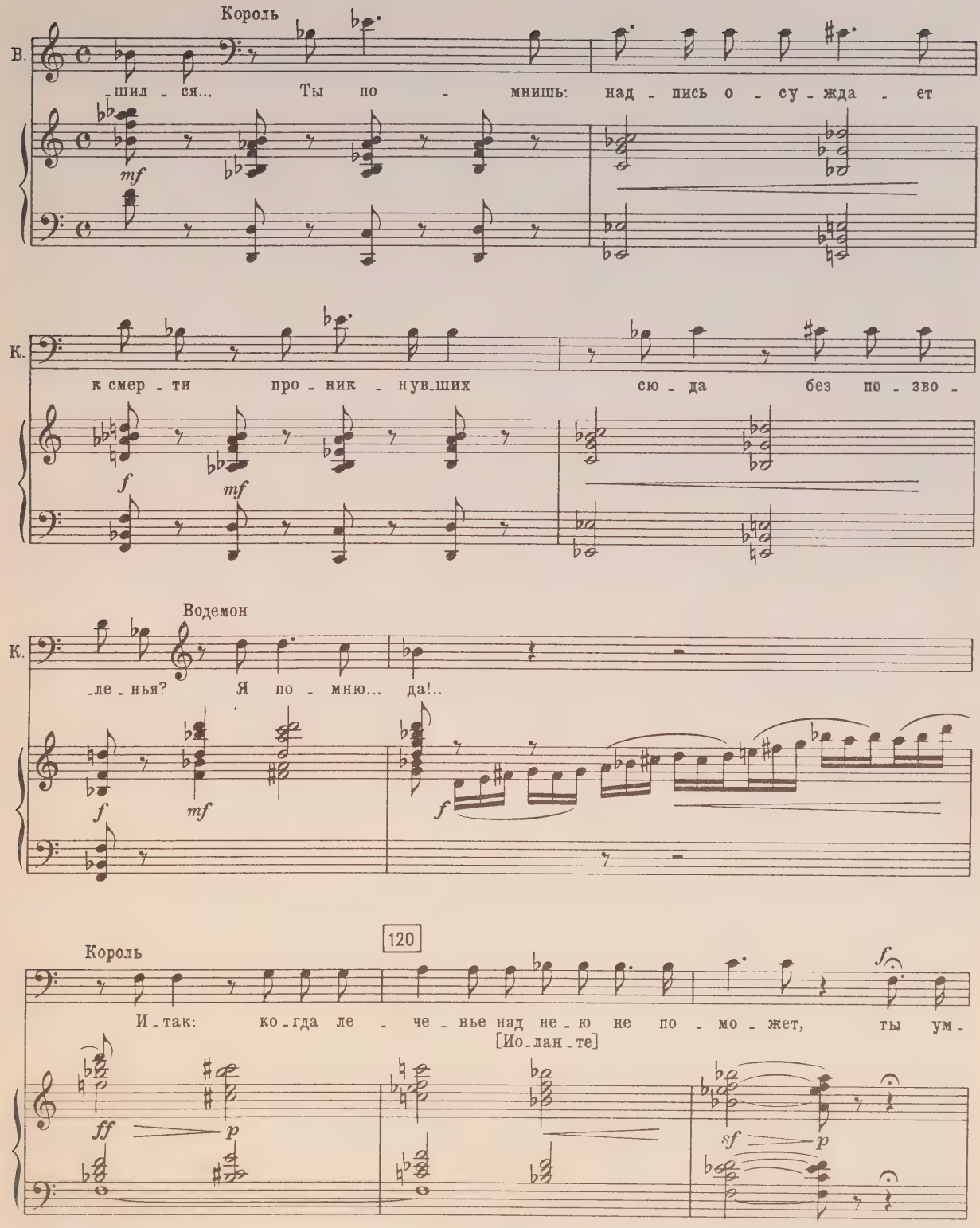
К. го-сподь вну-шил мне мысль. На-чни ле-че-нье, ве-ли-кий врач!

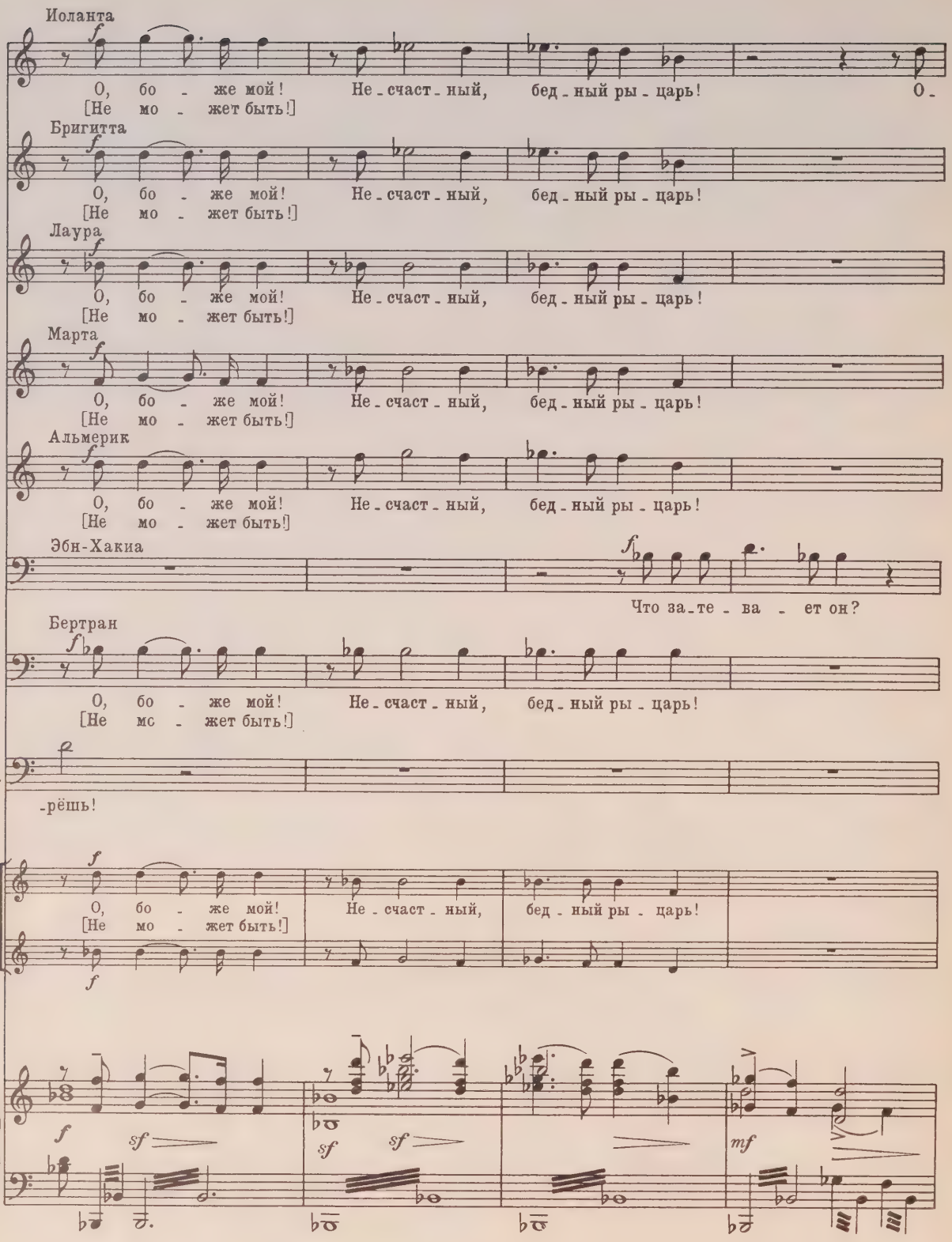
[сей-час при-шла]

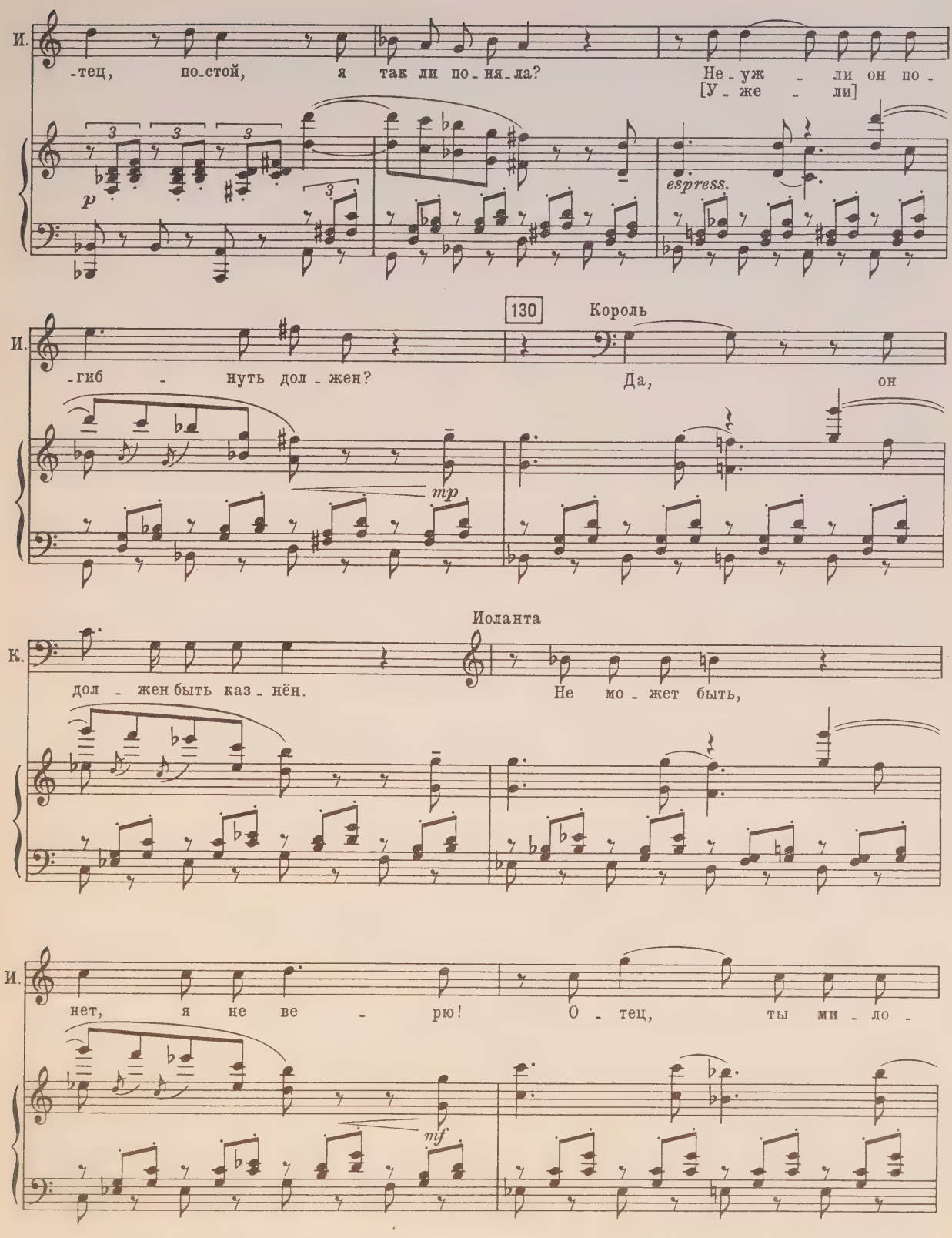
(Громко)

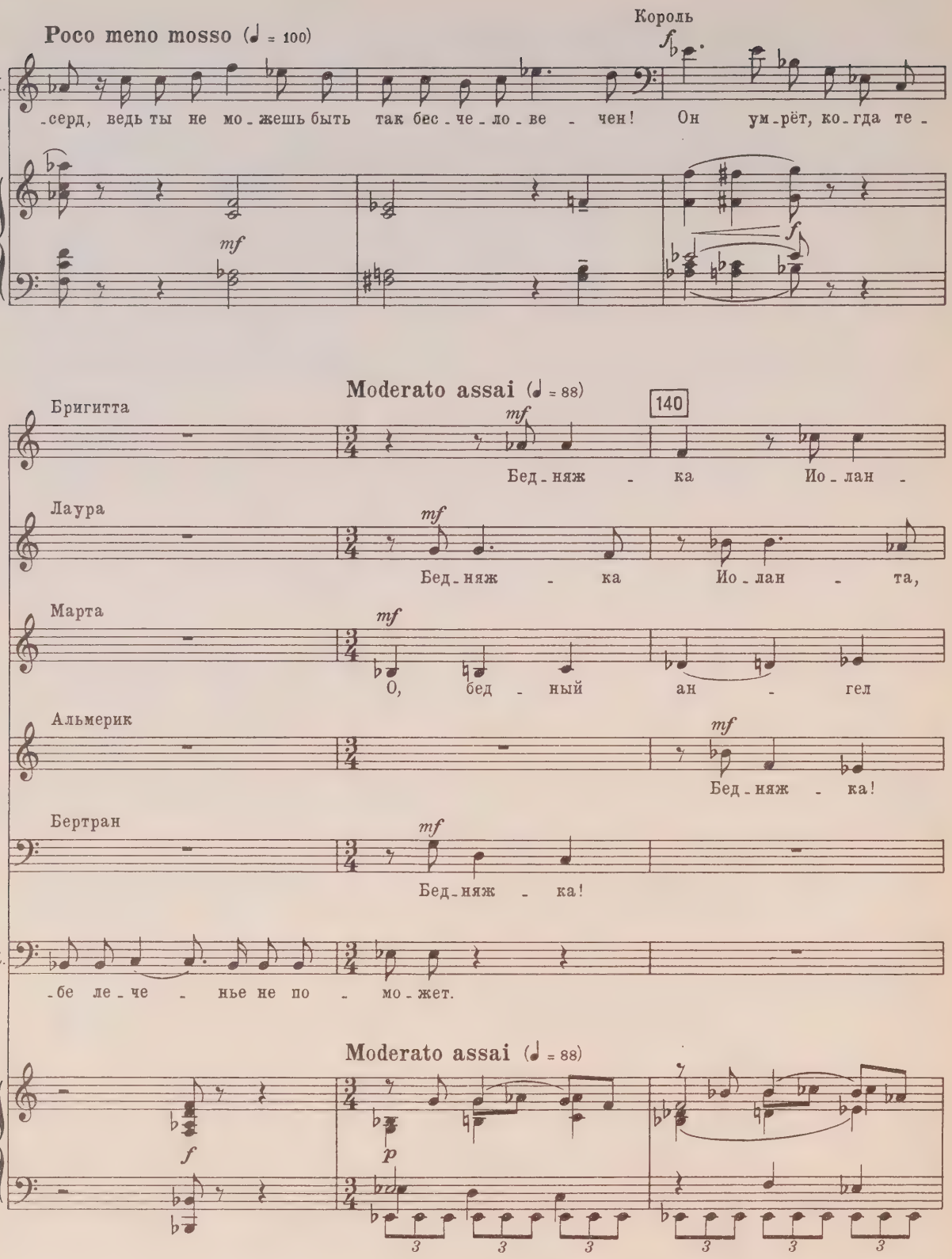
cresc.

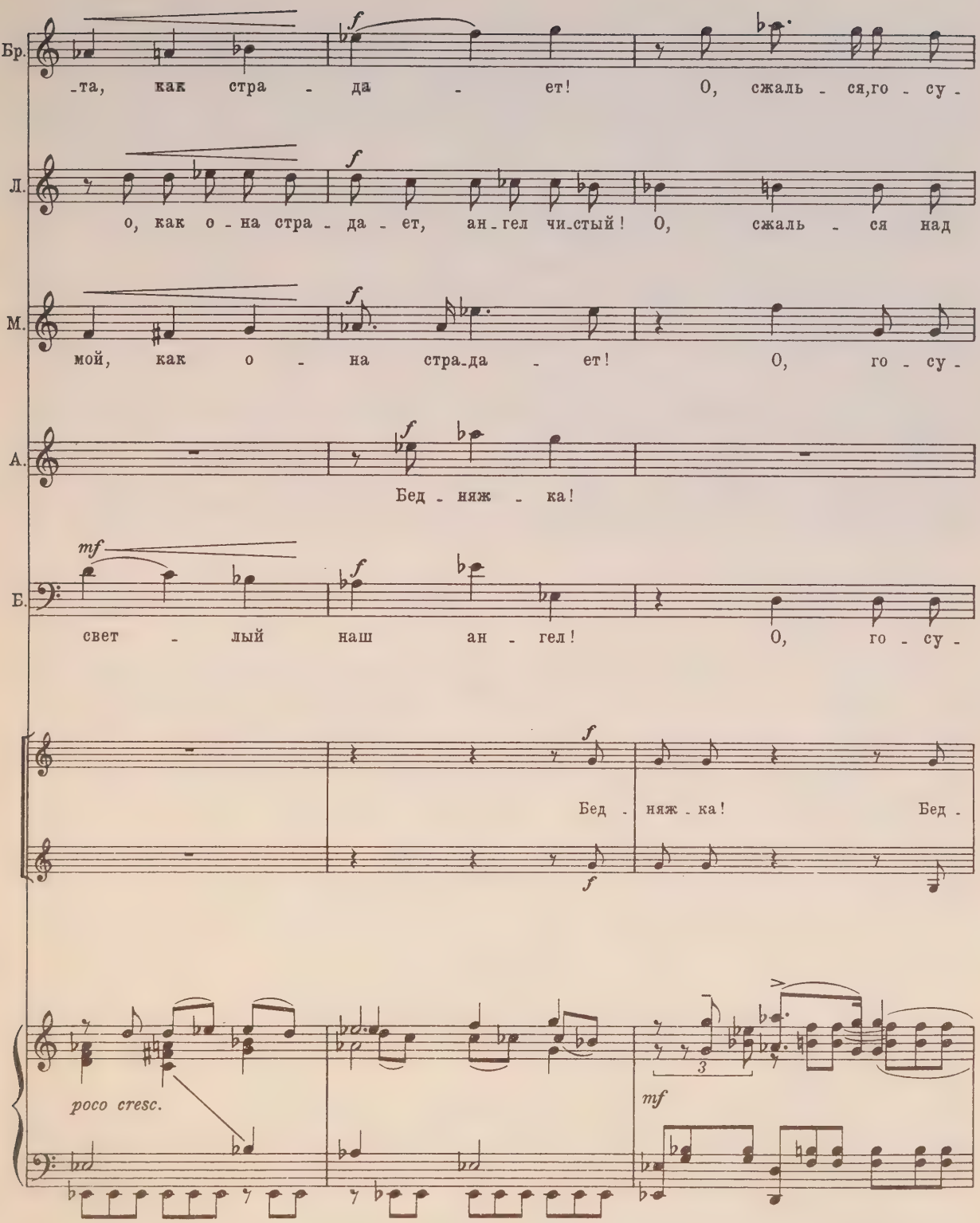

К.
Го_сподь те_бе по - мо_жет.
[У_ве_рен я в у - спе_хе.]
f mp
cresc.
Ped.
(к Водемону)
А ты, ни_нов_ник го - ря, от_ве_чай! Вхо_дя сю_да,
mf
110
Водемон
Король
про_чёл ты э_ту над_пись?
Про_чёл.
И не_смо_тря на то,
p mf f
mf
Водемон
ре_шил_ся про_ник_нуть в сад?
Как ви_дишь, да, ре -

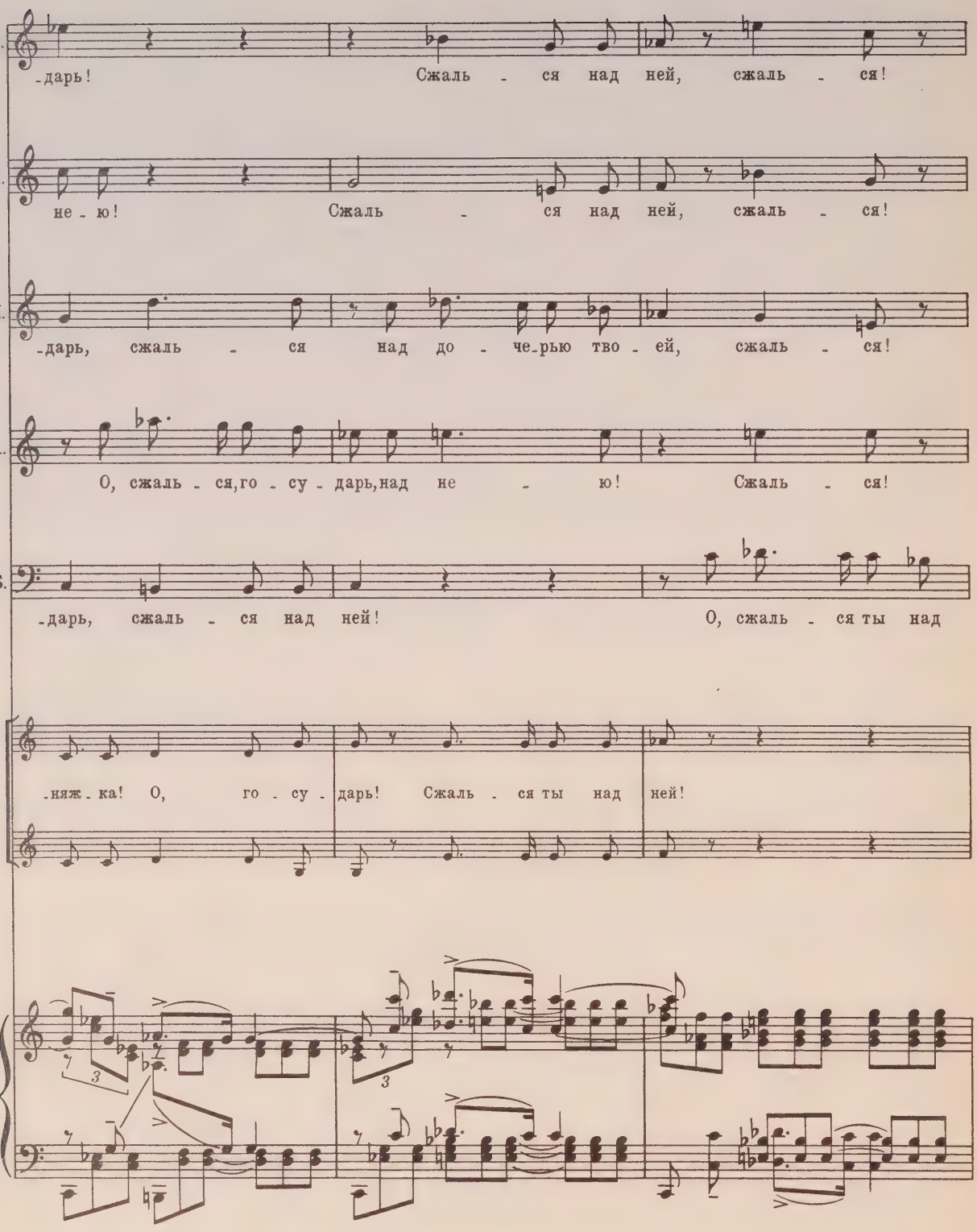

Король
В.
-шил - ся... Ты по - мнишь: над - пись о - су - жда - ет
mf
К.
к смер - ти про - ник - нув-ших сю - да без по - зво -
f
mf
Водемон
К.
-ле - нья? Я по - мню... да!..
f
mf
f
120
Король
И - так: ко - гда ле - че - нье над не - ю не по - мо - жет, ты ум -
[Ио-лан-те]
ff
p
sf
p
f

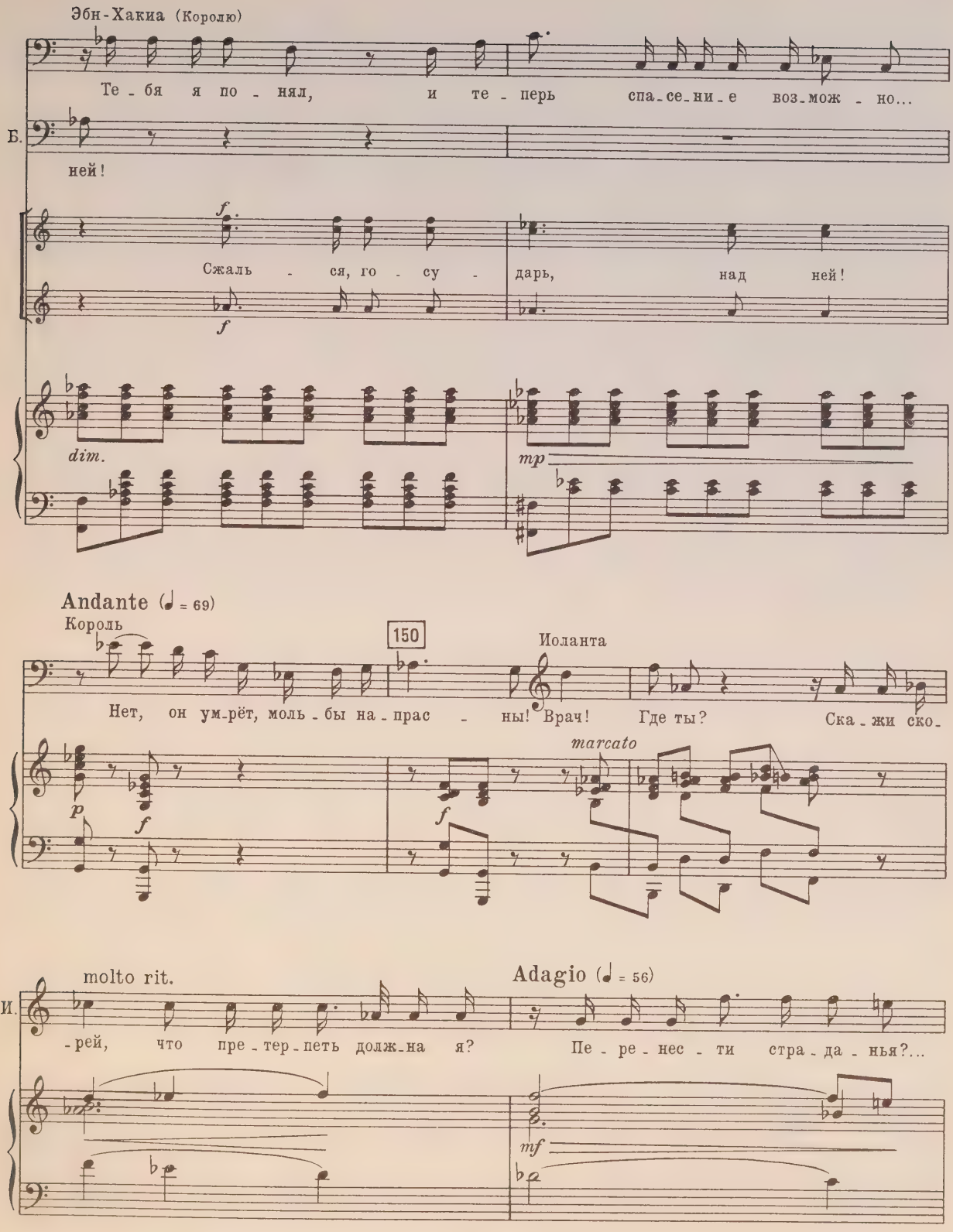

Иоланта
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь! О -
[Не мо - жет быть!]
Бригитта
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мо - жет быть!]
Лаура
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мо - жет быть!]
Марта
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мо - жет быть!]
Альмерик
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мо - жет быть!]
Эбн-Хакиа
Что за - те - ва - ет он?
Бертран
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мс - жет быть!]
К.
-рёшь!
О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!
[Не мо - жет быть!]

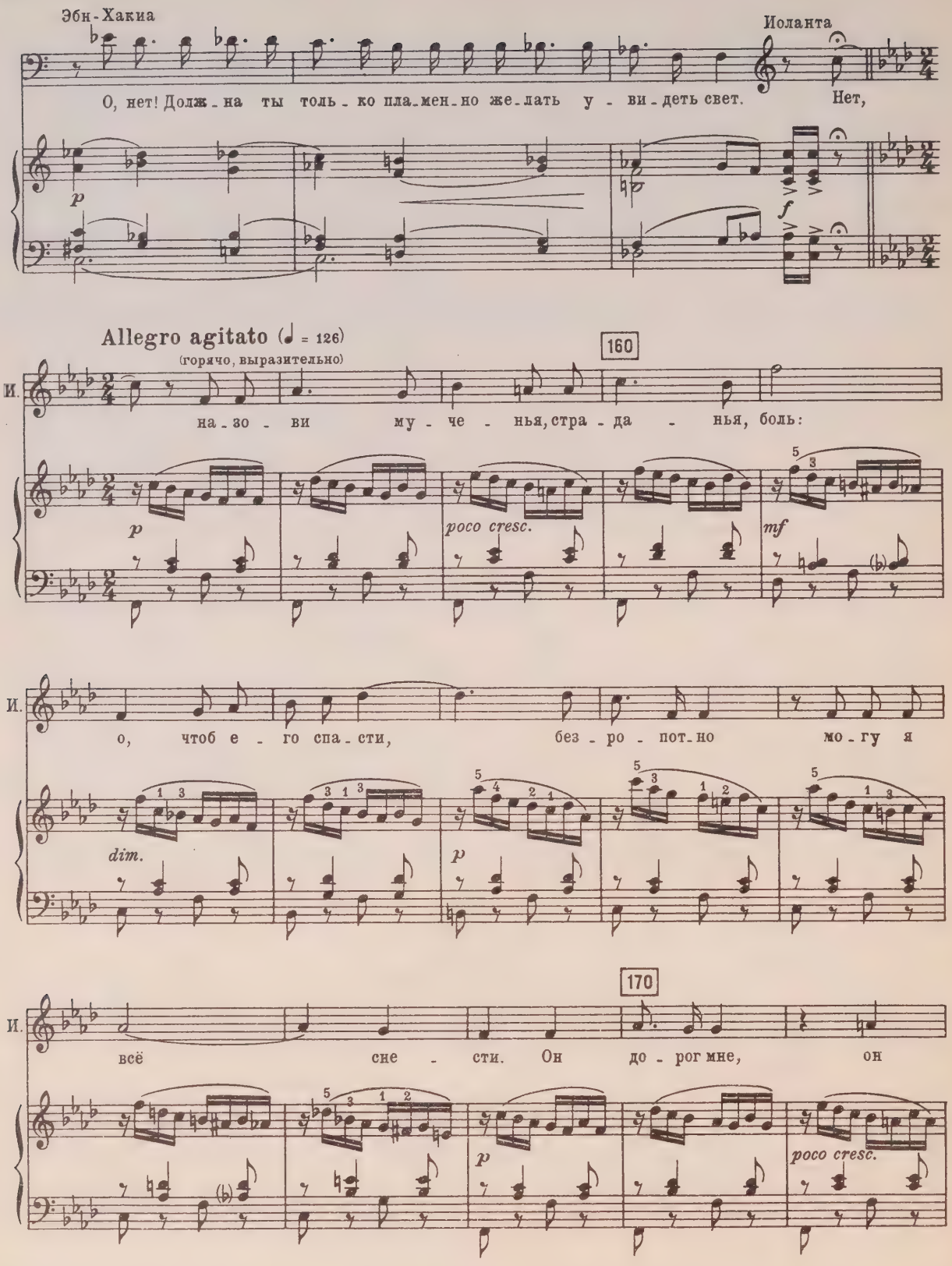

И.
-тец, по-стой, я так ли по-ня-ла?
Не-уж - ли он по-
[У-же - ли]
p
espress.
130
Король
И.
-гиб - нуть дол-жен?
Да, он
mp
Иоланта
К.
дол - жен быть каз-нён.
Не мо-жет быть,
И.
нет, я не ве - рю!
О - тец, ты ми-ло -
mf

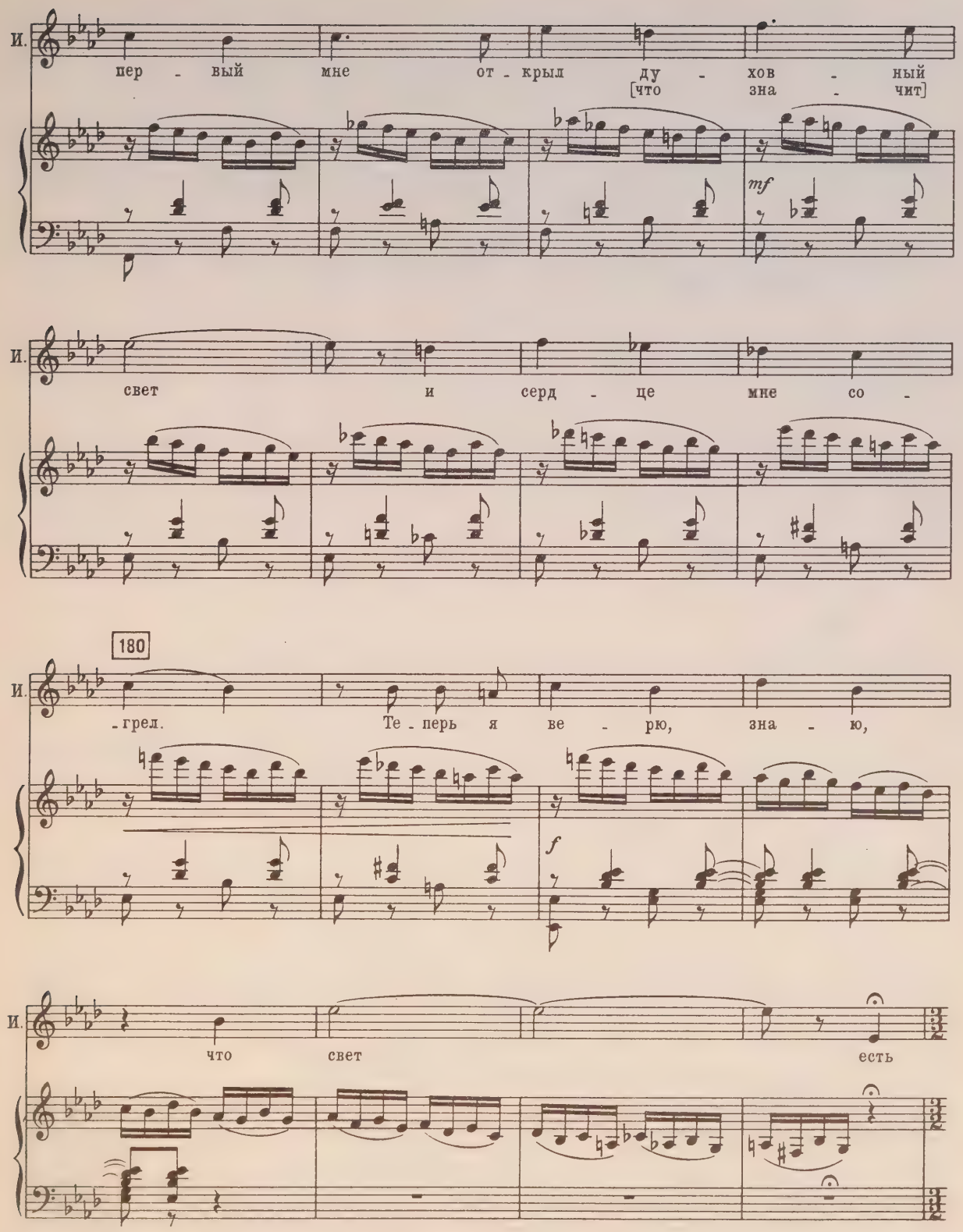

Poco meno mosso (♩ = 100)
Король
И.
-серд, ведь ты не мо - жешь быть так бес - че - ло - ве - чен! Он ум - рёт, ко - гда те -
mf
f
Moderato assai (♩ = 88)
140
Бригитта
Бед - няж - ка Ио - лан -
Лаура
Бед - няж - ка Ио - лан - та,
Марта
О, бед - ный ан - гел
Альмерик
Бед - няж - ка!
Бертран
Бед - няж - ка!
К.
-бе ле - че - нье не по - мо - жет.
Moderato assai (♩ = 88)
p
3


Бр.
-та, как стра - да - ет! О, сжаль - ся, го - су -
Л.
о, как о - на стра - да - ет, ан - гел чи - стый! О, сжаль - ся над
М.
мой, как о - на стра - да - ет! О, го - су -
А.
Бед - няж - ка!
Б.
свет - лый наш ан - гел! О, го - су -
Бед - няж - ка! Бед -
poco cresc.
mf

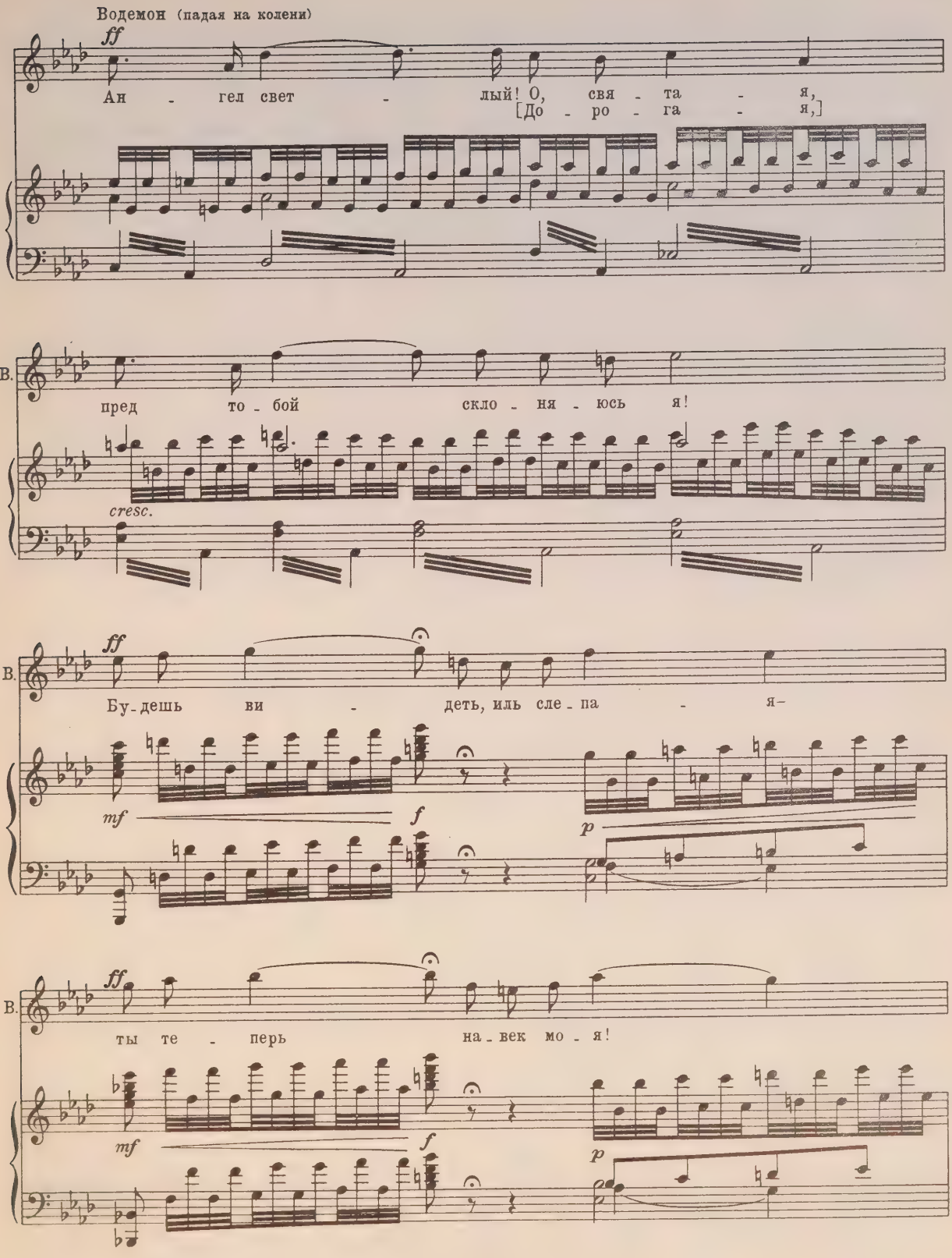

Бр.
-дарь! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!
Л.
не - ю! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!
М.
-дарь, сжаль - ся над до - че-рью тво - ей, сжаль - ся!
А.
О, сжаль - ся, го - су - дарь, над не - ю! Сжаль - ся!
Б.
-дарь, сжаль - ся над ней! О, сжаль - ся ты над
-няж-ка! О, го - су - дарь! Сжаль - ся ты над ней!

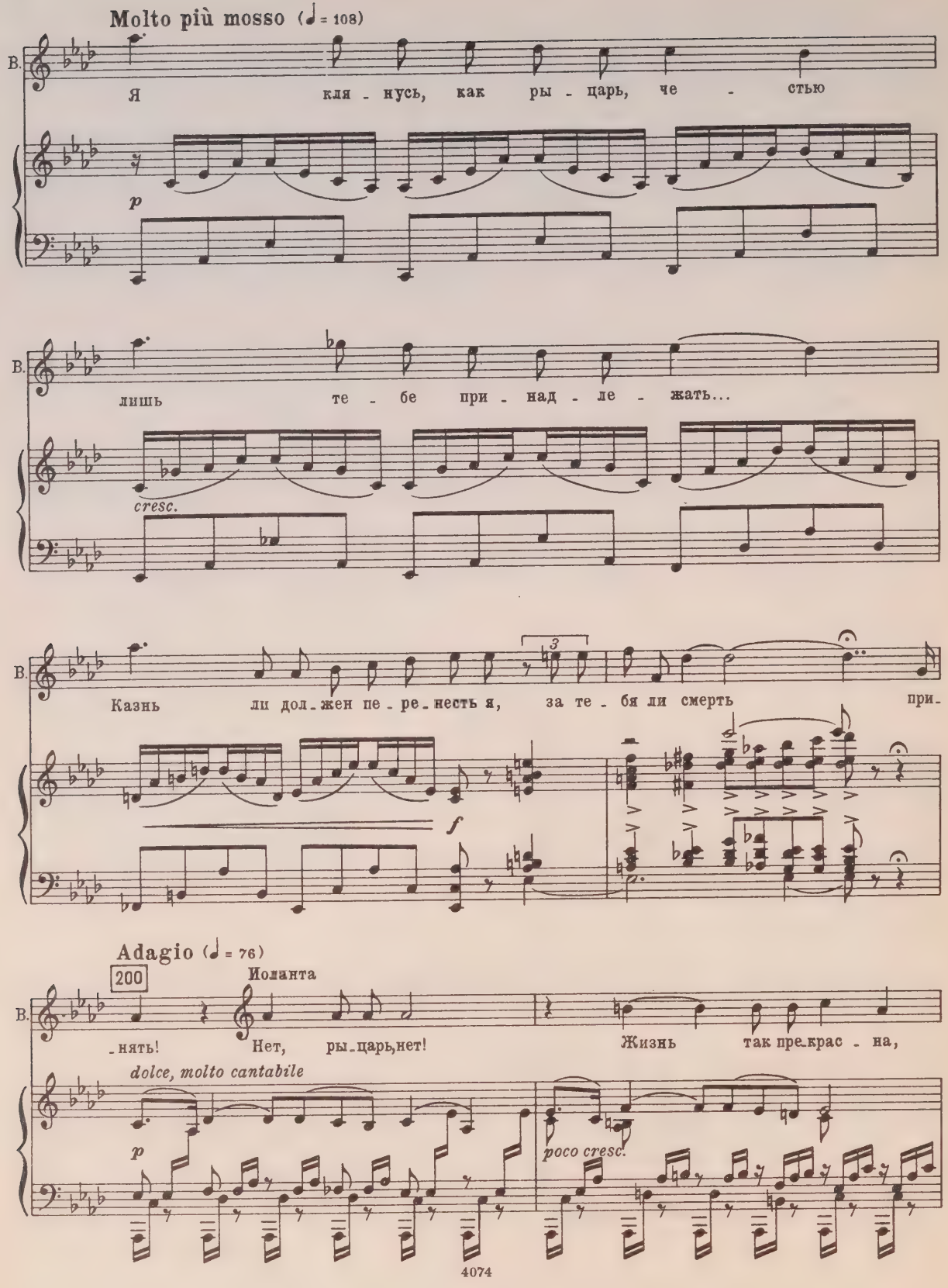

Эбн-Хакиа (Королю)
Те - бя я по - нял, и те - перь спа - се - ни - е воз - мож - но...
Б.
ней!
Сжаль - ся, го - су - дарь, над ней!
dim.
mp
Andante (♩ = 69)
Король
150
Иоланта
Нет, он ум - рёт, моль - бы на - прас - ны! Врач! Где ты? Ска - жи ско -
marcato
molto rit.
Adagio (♩ = 56)
И.
- рей, что пре - тер - петь долж - на я? Пе - ре - нес - ти стра - да - нья?...

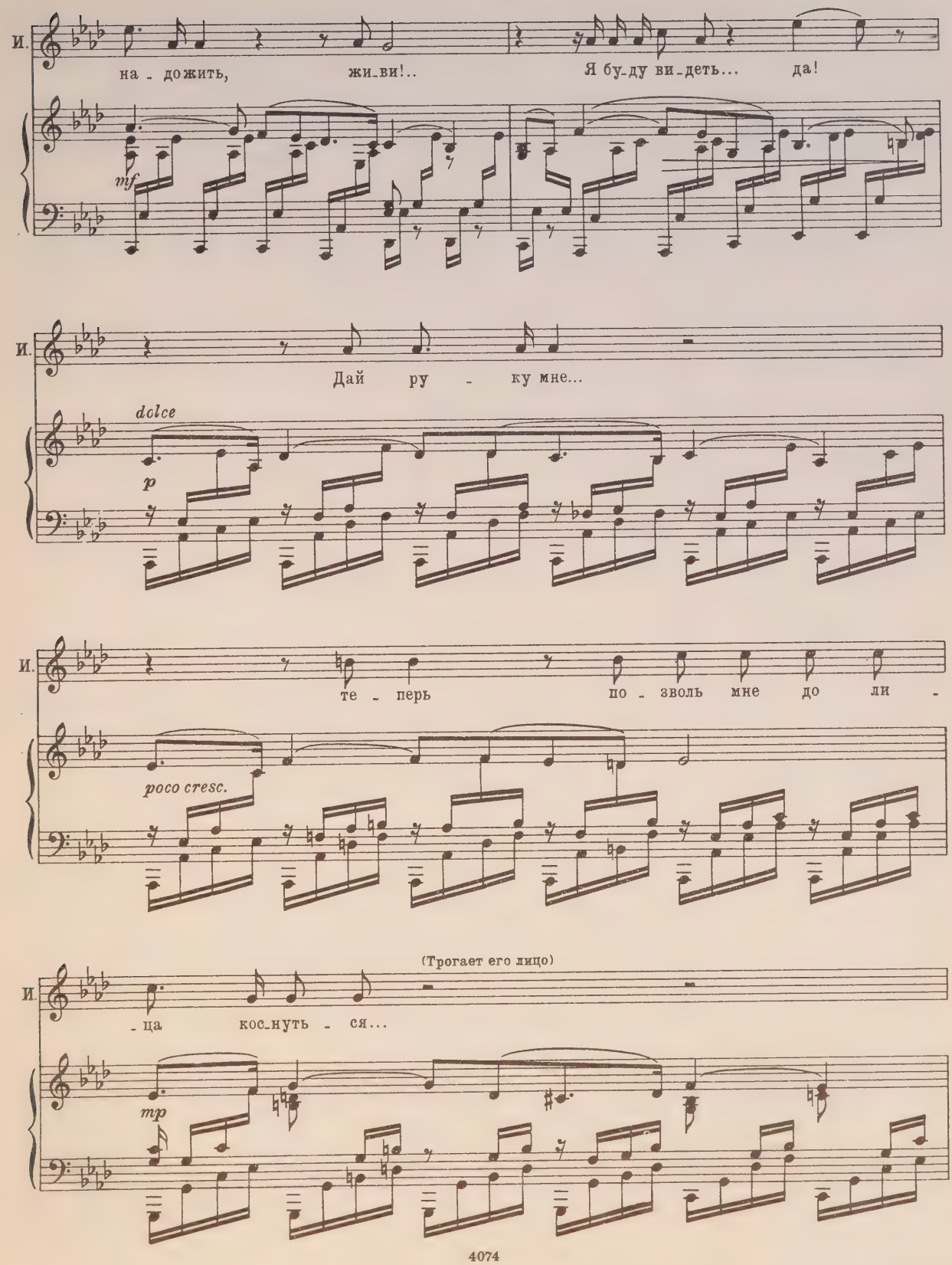

Эбн-Хакиа
Иоланта
О, нет! Долж-на ты толь-ко пла-мен-но же-лать у-ви-деть свет.
Нет,
p
f
Allegro agitato (♩ = 126)
(горячо, выразительно)
160
И.
на-зо-ви му-че-нья, стра-да-нья, боль:
p
poco cresc.
mf
И.
о, чтоб е-го спа-сти, без-ро-пот-но мо-гу я
dim.
p
170
И.
всё сне-сти. Он до-рог мне, он
p
poco cresc.

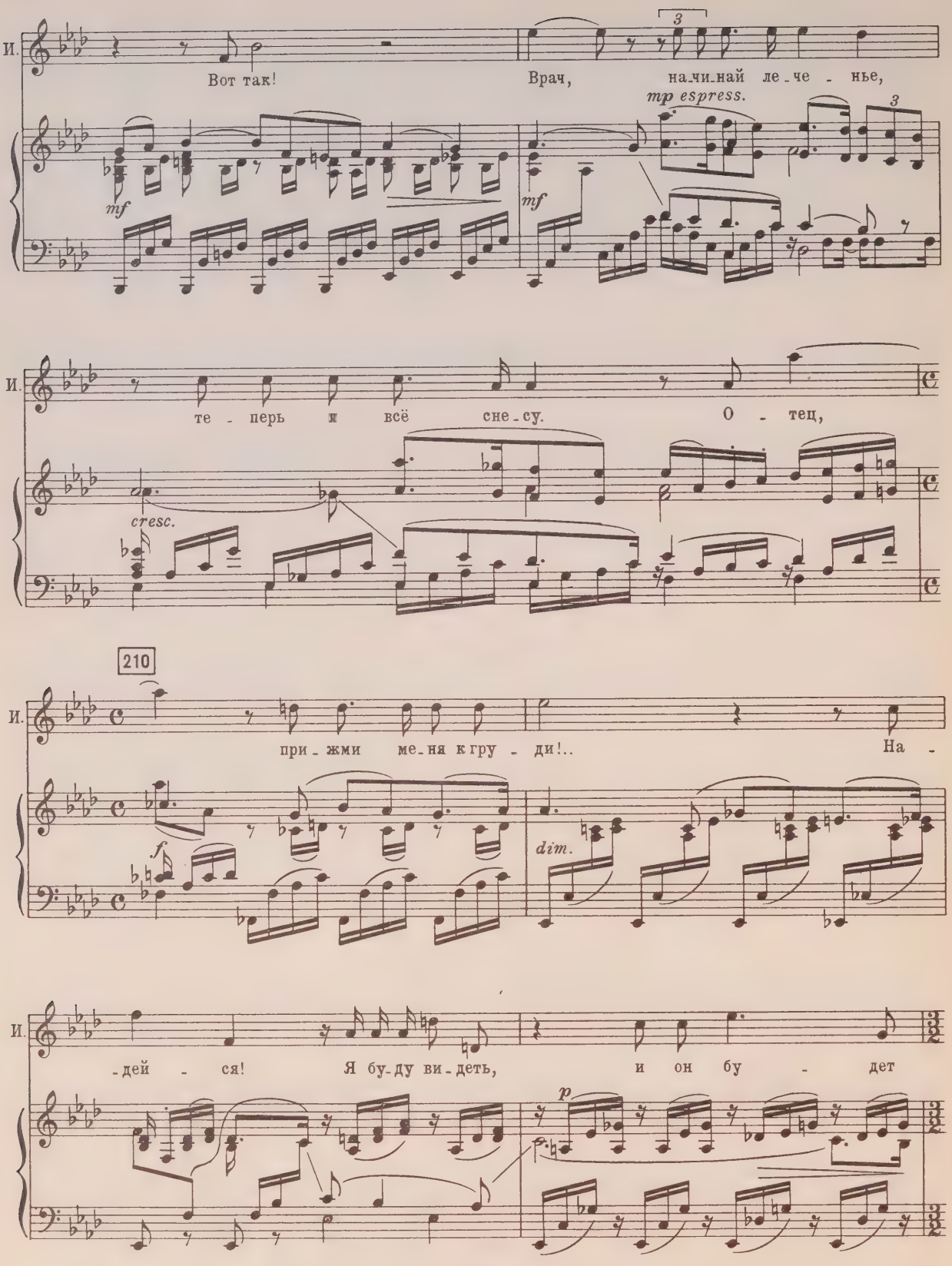

И.
пер - вый мне от - крыл ду - хов - ный
[что зна - чит]
mf
И.
свет и серд - це мне со -
180
И.
- грел. Те - перь я ве - рю, зна - ю,
f
И.
что свет есть

Adagio con moto (♩ = 69)
ff
И.
чуд - ный пер - ве-нец тво - ре - нья,
[дар при-ро - ды веч - ной,
pp
И.
пер - вый ми - ру дар твор - ца,
дар бес - цен - ный и свя - той,
poco cresc.
190
И.
сла - вы бо - жьей про - я - вле - нье,
в нём ис - точ - ник бес - ко - неч - ный
p
poco cresc.
И.
луч - ший перл е - го вен - ца!
на - сла - жде - нья кра - со - той!]
mf
f
pp

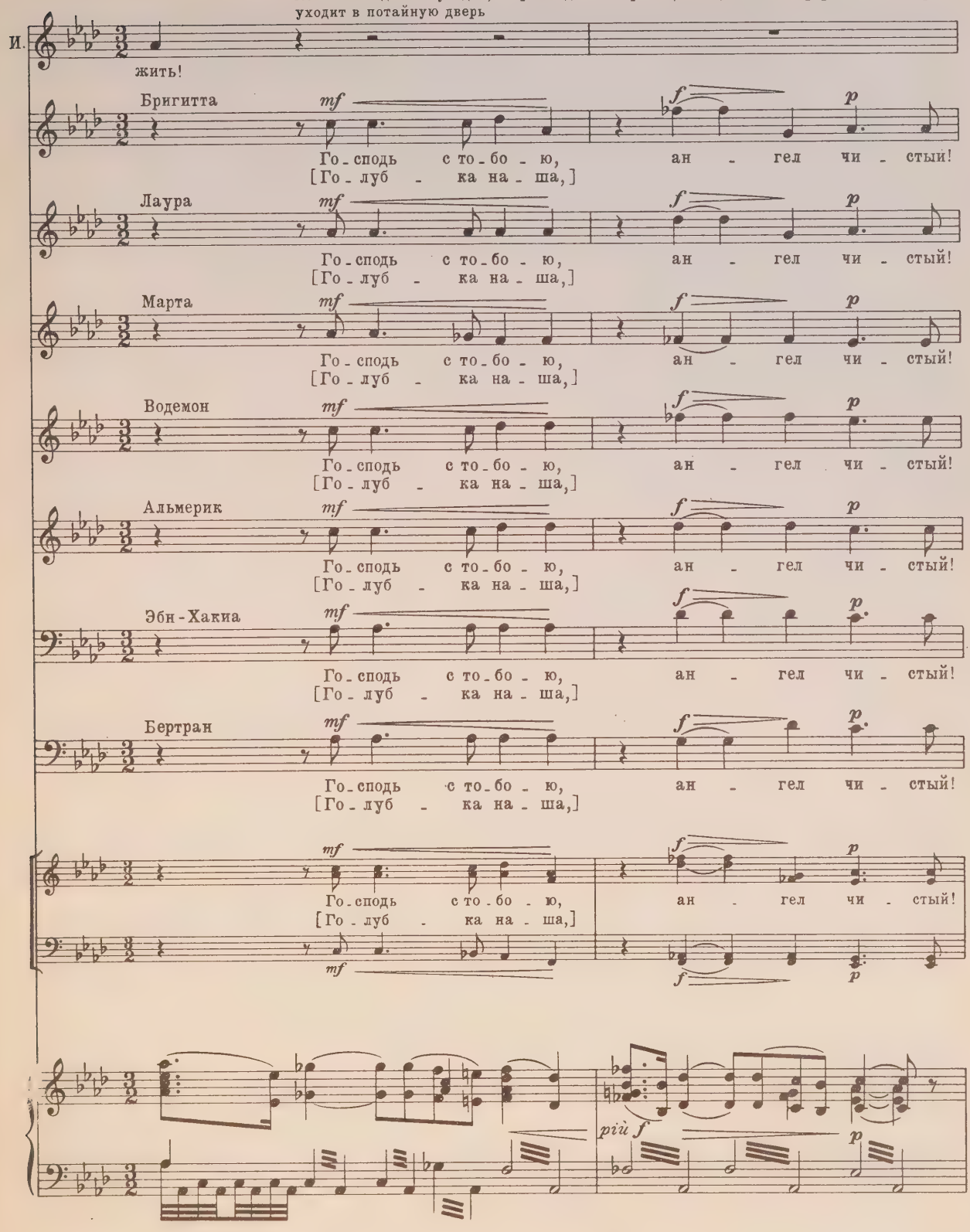

Водемон (падая на колени)
ff
Ан - гел свет - лый! О, свя - та - я,
[До - ро - га - я,]
В.
пред то - бой скло - ня - юсь я!
cresc.
ff
Бу - дешь ви - деть, иль сле - па - я -
mf
f
p
ff
ты те - перь на - век мо - я!
mf
f
p

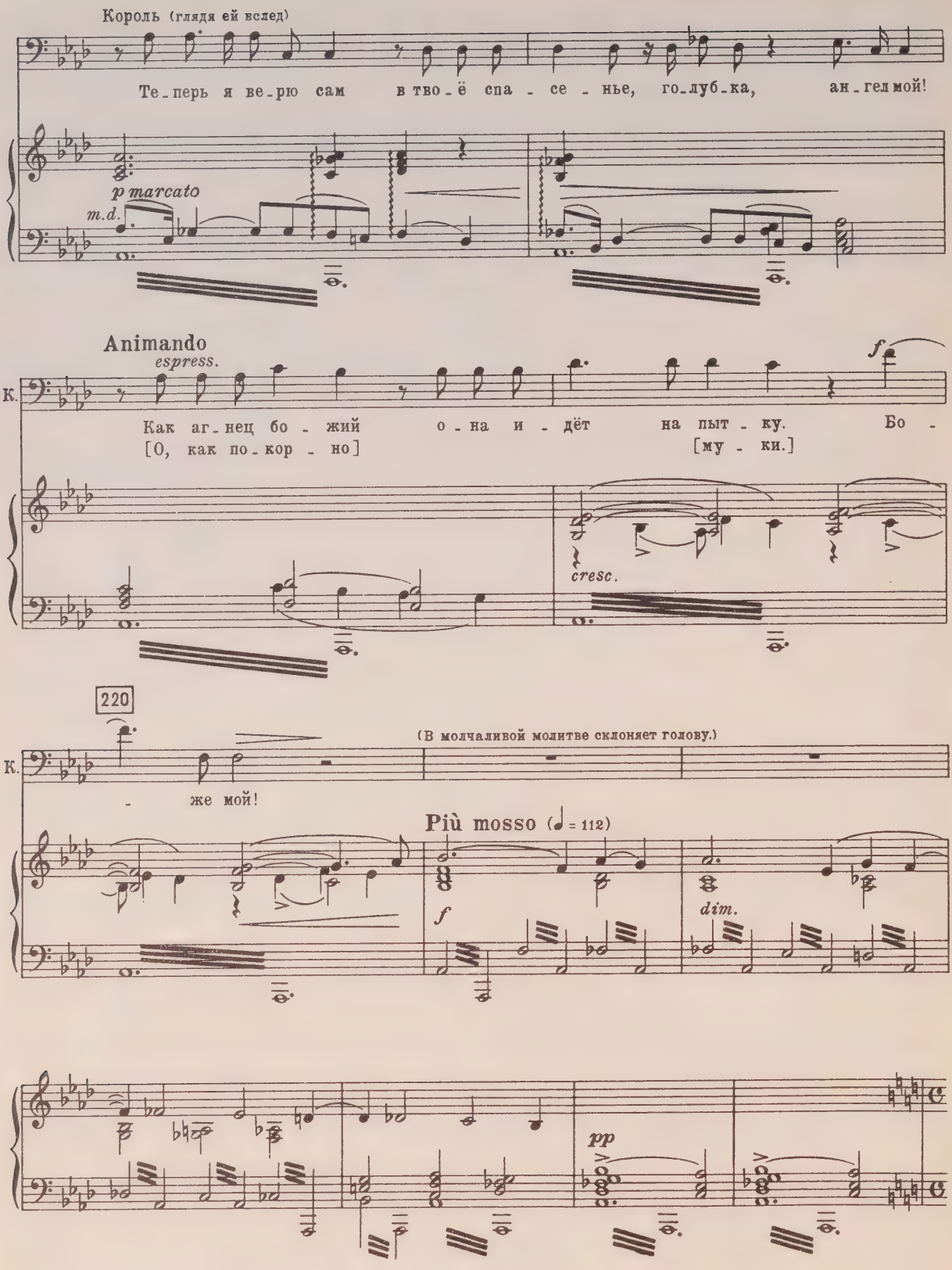

Molto più mosso (♩ = 108)
В.
Я кля - нусь, как ры - царь, че - стью
p
В.
лишь те - бе при - над - ле - жать...
cresc.
В.
Казнь ли дол - жен пе - ре - несть я, за те - бя ли смерть при -
3
f
Adagio (♩ = 76)
200
Иоланта
В.
- нять! Нет, ры - царь, нет! Жизнь так пре - крас - на,
dolce, molto cantabile
p
poco cresc.


И.
на - дожить, жи-ви!.. Я бу-ду ви-деть... да!
mf
И.
Дай ру - ку мне...
dolce
p
И.
те - перь по - зволь мне до ли -
poco cresc.
(Трогает его лицо)
И.
- ца кос-нуть - ся...
mp

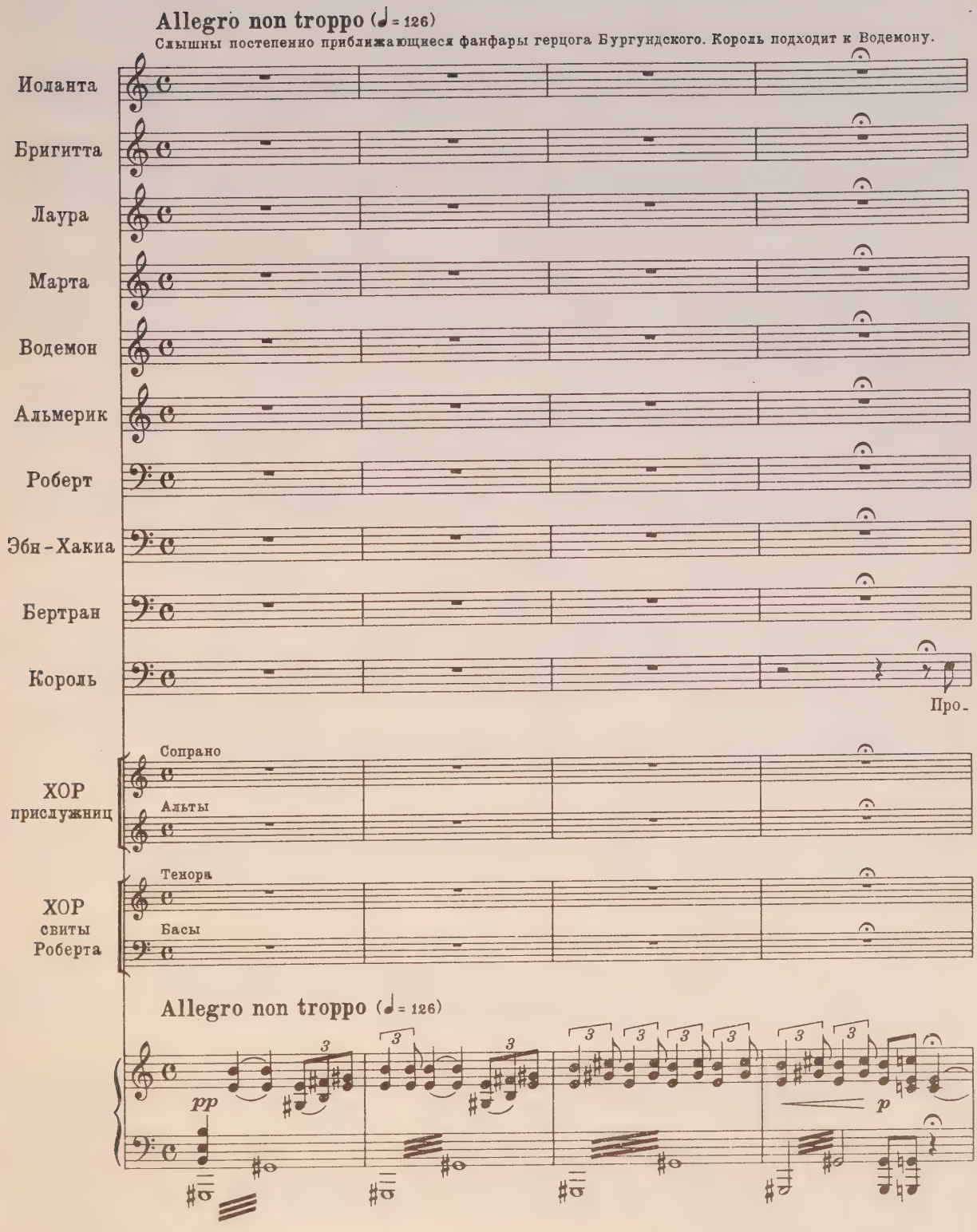

И.
Вот так!
Врач, начинай лечение,
mp espress.
mf
mf
И.
теперь и всё снесу.
О - тец,
cresc.
210
И.
прижми меня к груди!..
На -
f
dim.
И.
-дей - ся!
Я буду видеть,
и он будет
p

Иоланта медленно уходит, сопровождаемая врачом, женщинами и Бертраном. Альмерик уходит в потайную дверь

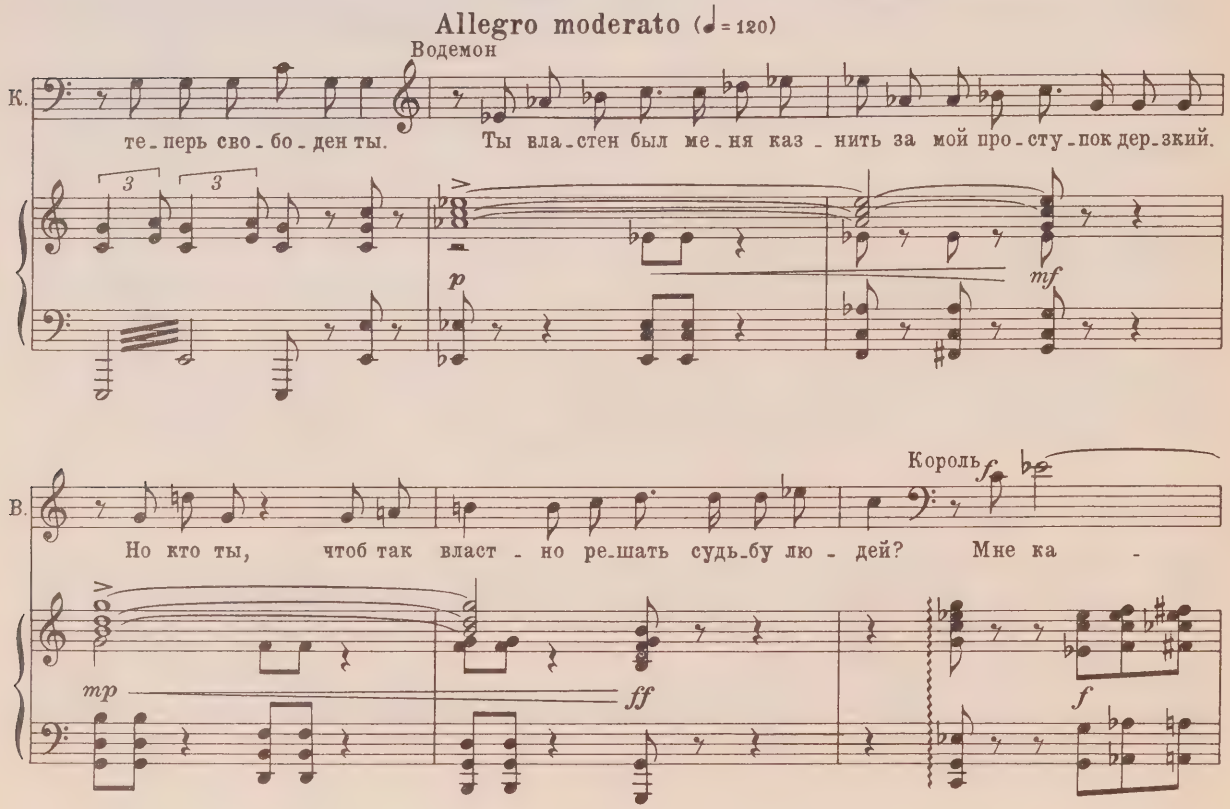


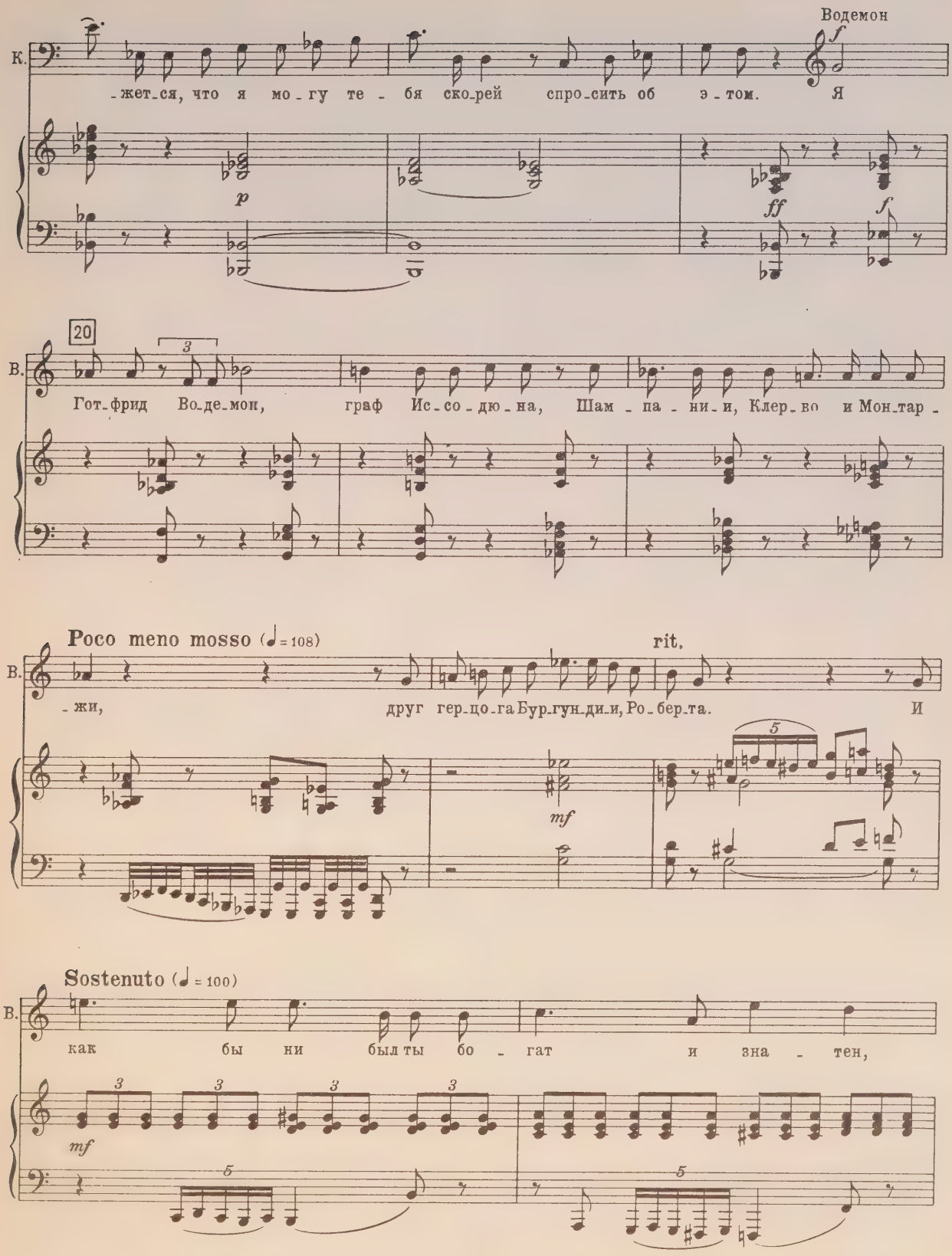

Король (глядя ей вслед)
Те-перь я ве-рю сам в тво-ё спа-се-нье, го-луб-ка, ан-гел мой!
p marcato
m.d.
Animando
espress.
К.
Как аг-нец бо-жий о-на и-дёт на пыт-ку. Бо-
[О, как по-кор-но] [му-ки.]
f
cresc.
220
К.
(В молчаливой молитве склоняет голову.)
же мой!
Più mosso (♩ = 112)
f
dim.
pp

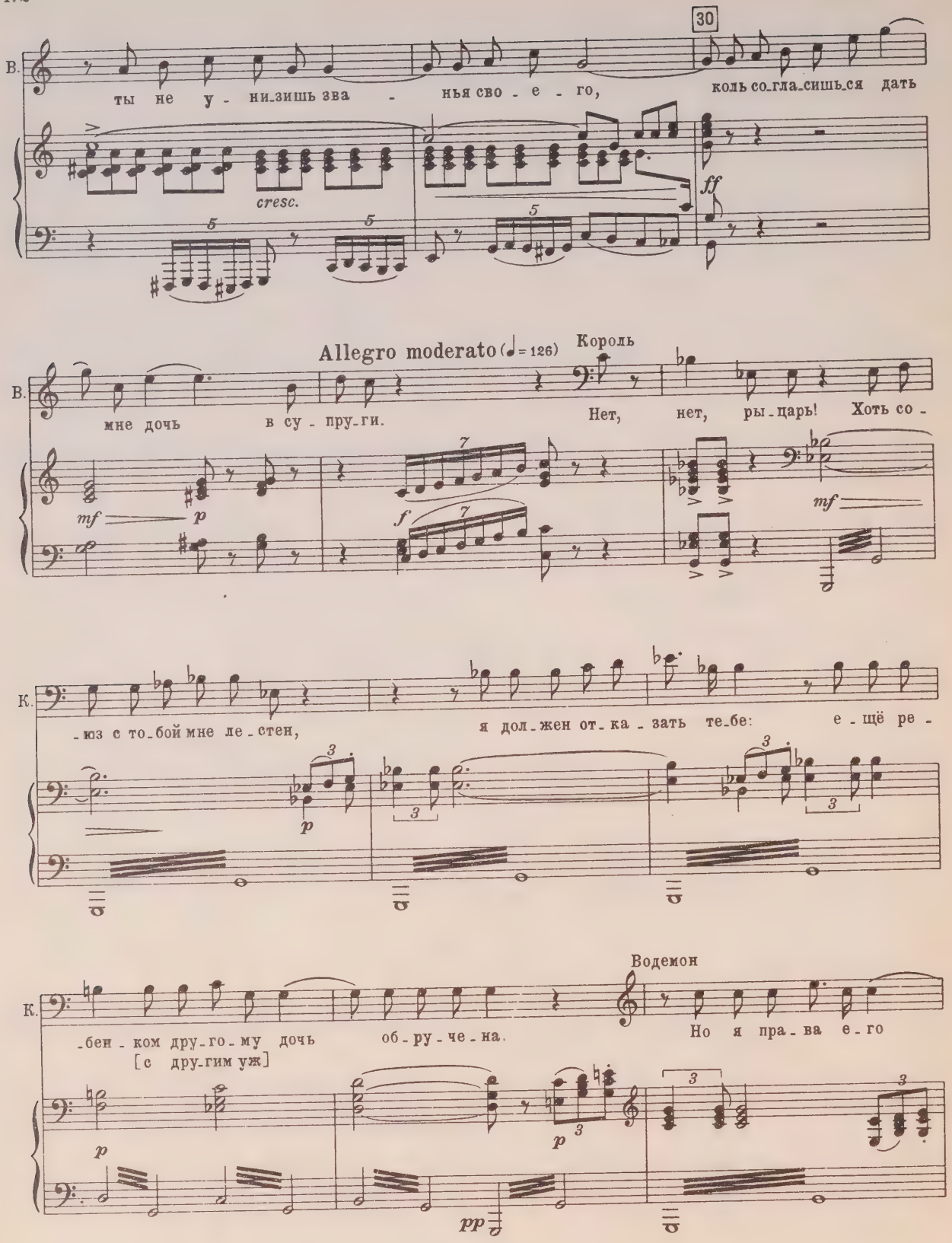
9. ФИНАЛ

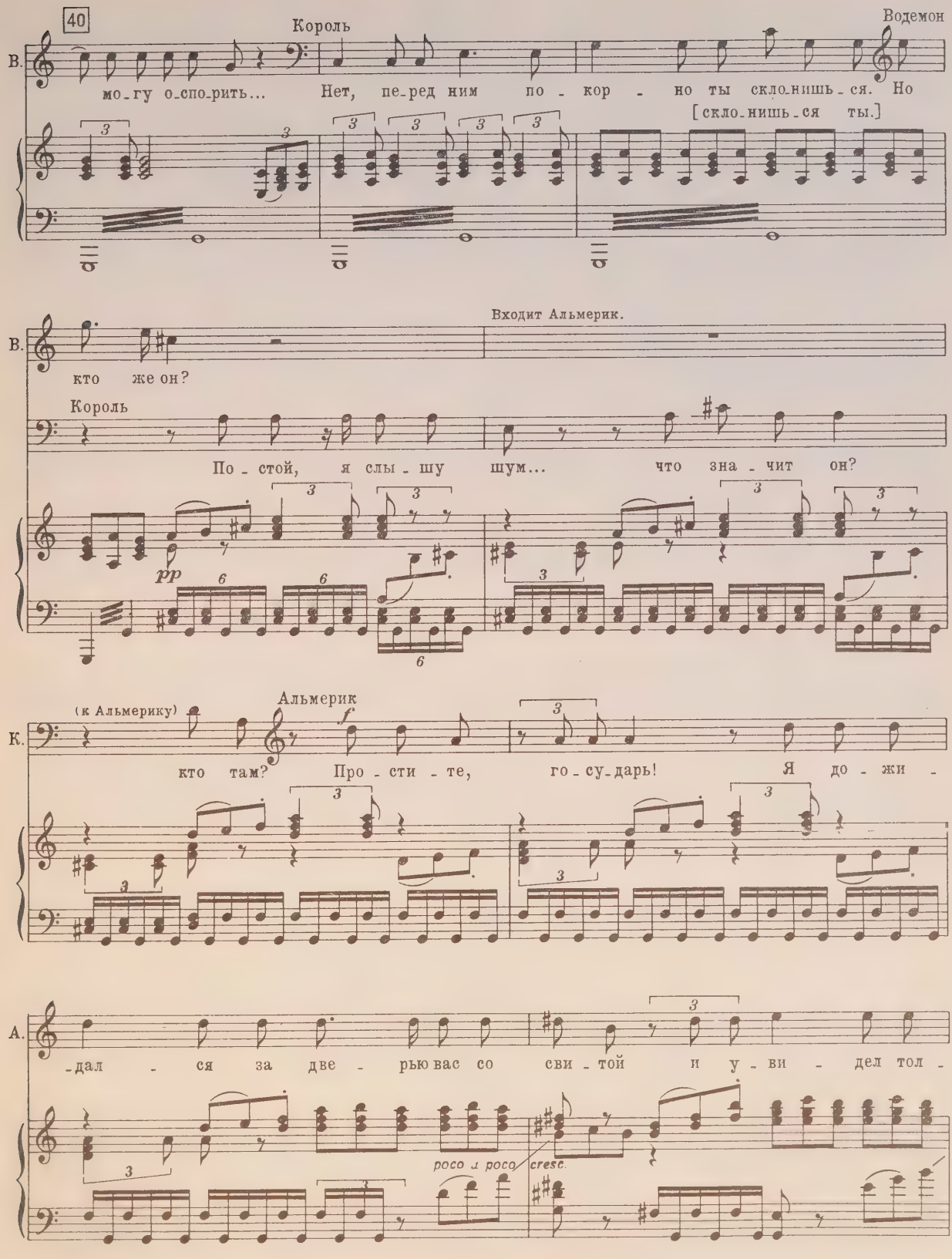

Allegro non troppo (♩= 126)
Слышны постепенно приближающиеся фанфары герцога Бургундского. Король подходит к Водемону.
Иоланта
Бригитта
Лаура
Марта
Водемон
Альмерик
Роберт
Эбн-Хакиа
Бертран
Король
Про-
ХОР прислужниц
Сопрано
Альты
ХОР свиты Роберта
Тенора
Басы
Allegro non troppo (♩= 126)
pp
p

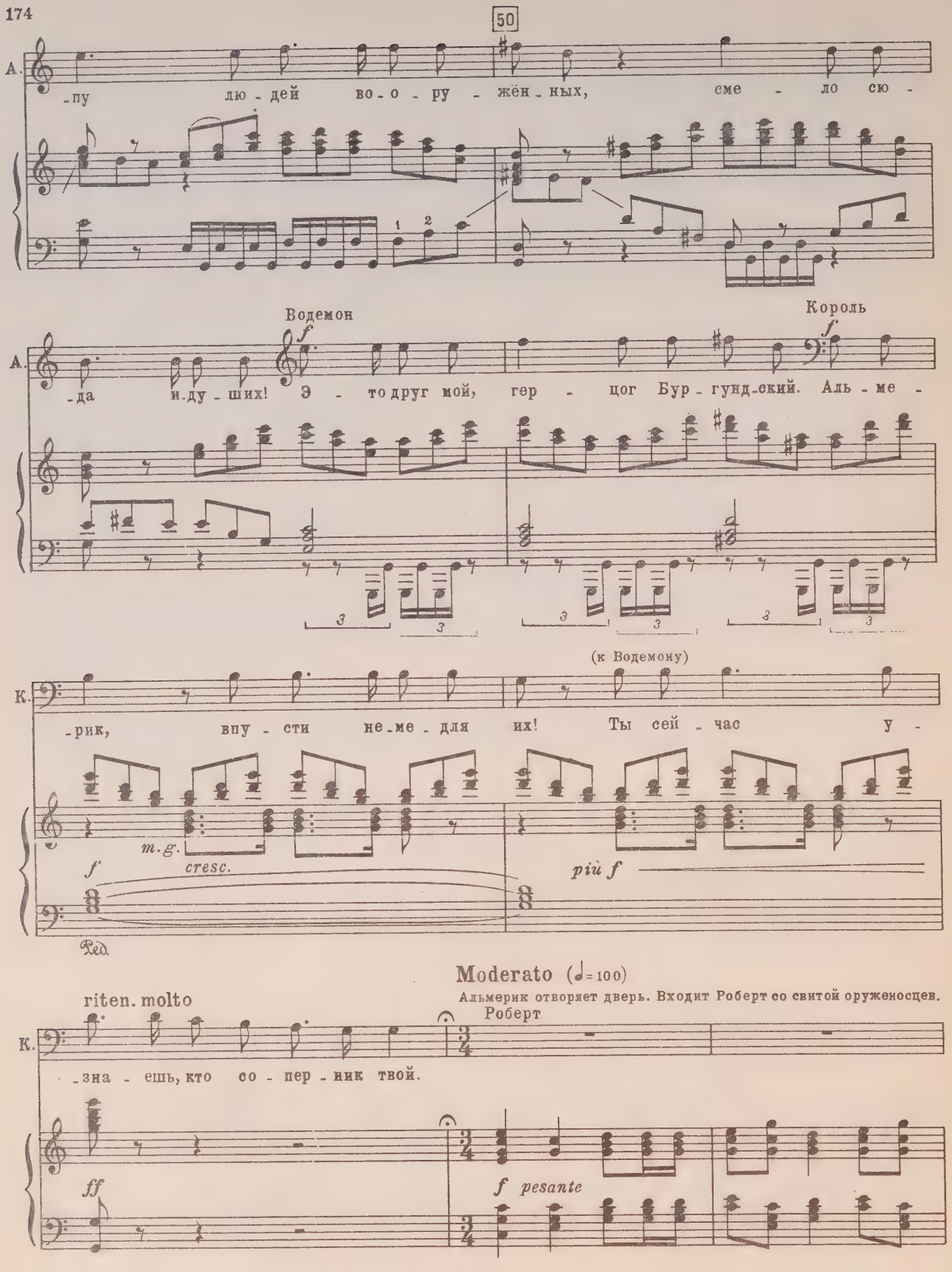
Poco meno mosso (♩= 100)
К.
-сти ме-ня, я об-ма-нул те-бя, чтоб в до - че-ри мо-ей же-ла-нье
mf
rit.
Tempo I (♩= 126)
10
К.
зре-нье-про-сну-лось. Ты был к смер-ти о-су-жден,-
[ви-деть]
f
p
p
3
3
3
3

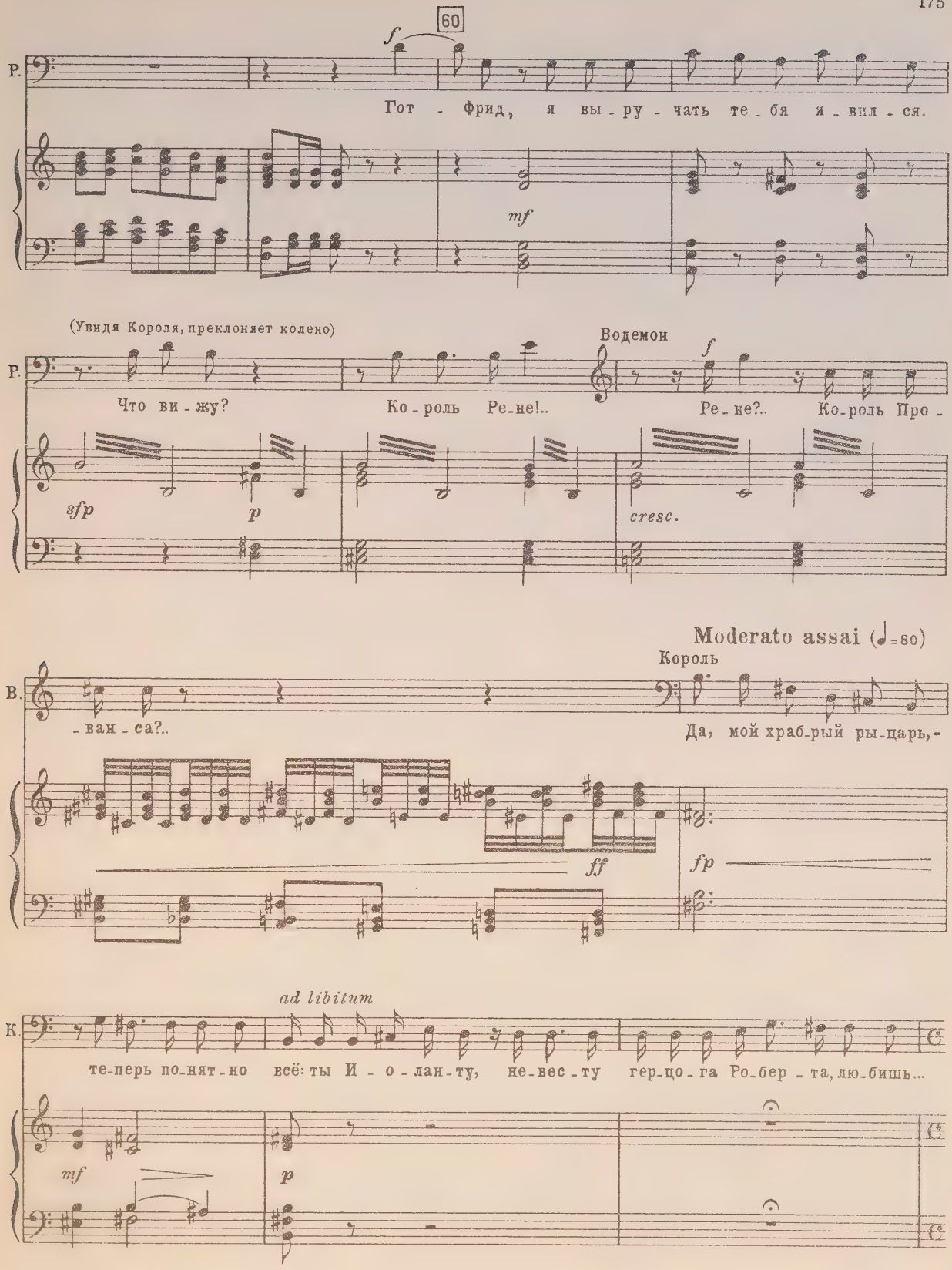

Allegro moderato (♩= 120)
Водемон
К.
те-перь сво-бо-ден ты. Ты вла-стен был ме-ня каз-нить за мой про-сту-пок дер-зкий.
p
mf
3
3
Король
В.
Но кто ты, чтоб так власт-но ре-шать судь-бу лю-дей? Мне ка -
mp
ff
f

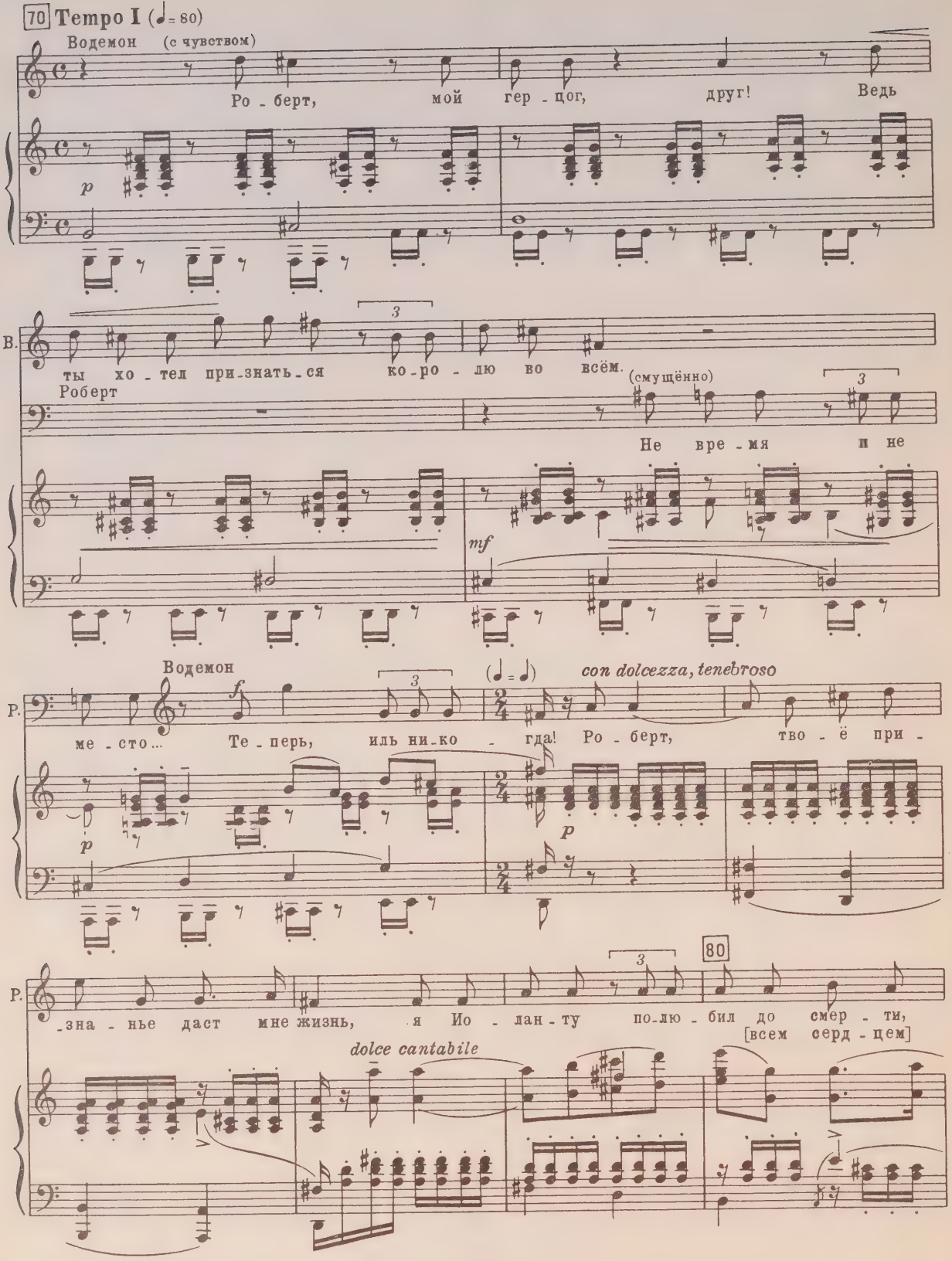

Водемон
К.
-жет-ся, что я мо-гу те-бя ско-рей спро-сить об э-том. Я
20
В.
Гот-фрид Во-де-мон, граф Ис-со-дю-на, Шам-па-ни-и, Клер-во и Мон-тар-
Poco meno mosso (♩= 108)
rit.
В.
-жи, друг гер-цо-га Бур-гун-ди-и, Ро-бер-та. И
Sostenuto (♩= 100)
В.
как бы ни был ты бо-гат и зна-тен,

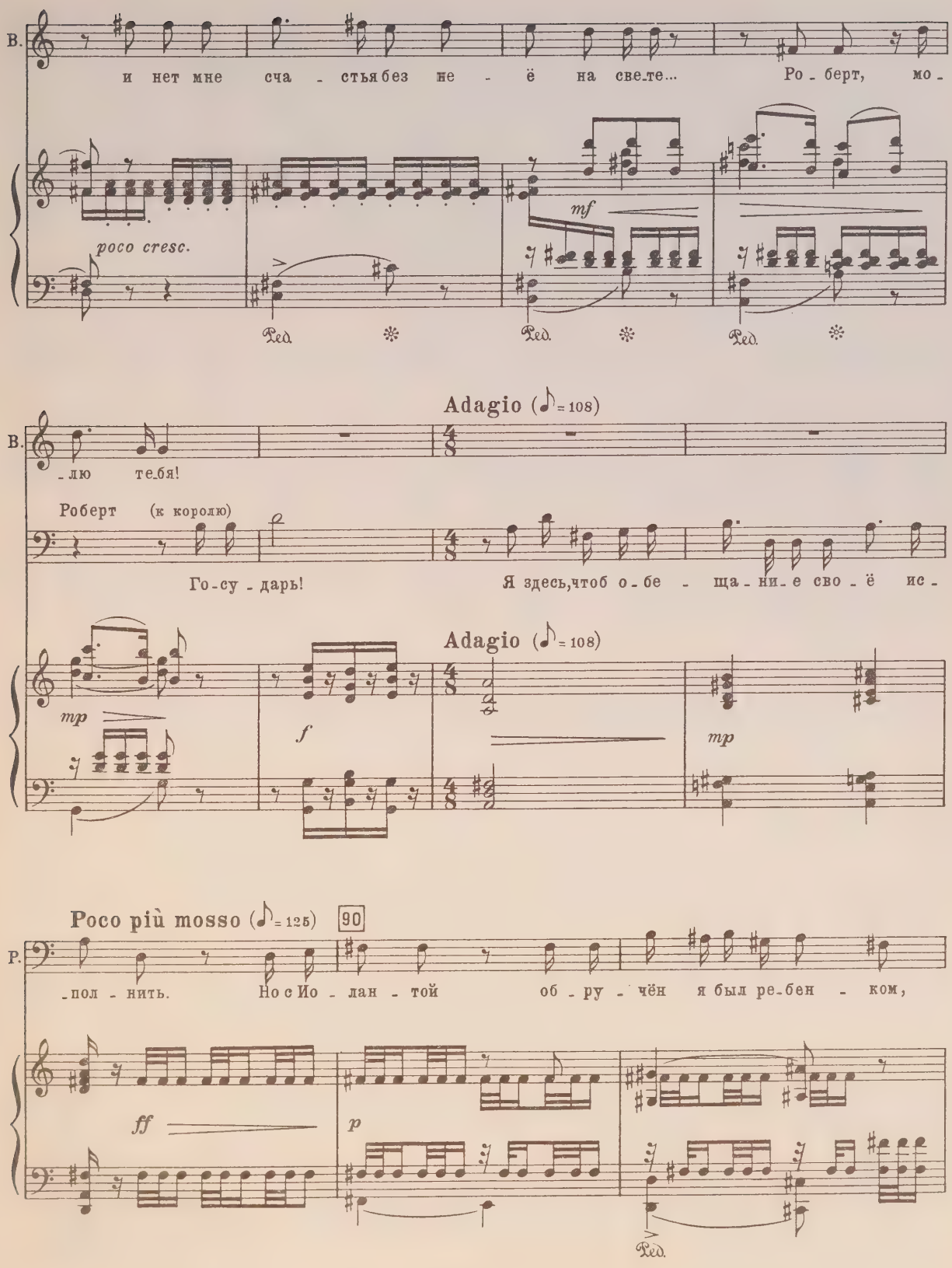

30
В.
ты не у - ни-зишь зва - нья сво - е - го,
коль со-гла-сишь-ся дать
cresc.
ff
Allegro moderato (♩= 126)
Король
В.
мне дочь в су - пру-ги.
Нет, нет, ры-царь! Хоть со -
mf
p
f
mf
К.
-юз с то-бой мне ле-стен,
я дол-жен от-ка-зать те-бе:
е-щё ре -
p
Водемон
К.
-бен - ком дру-го-му дочь об-ру-че-на.
Но я пра-ва е-го
[с дру-гим уж]
p
p
pp

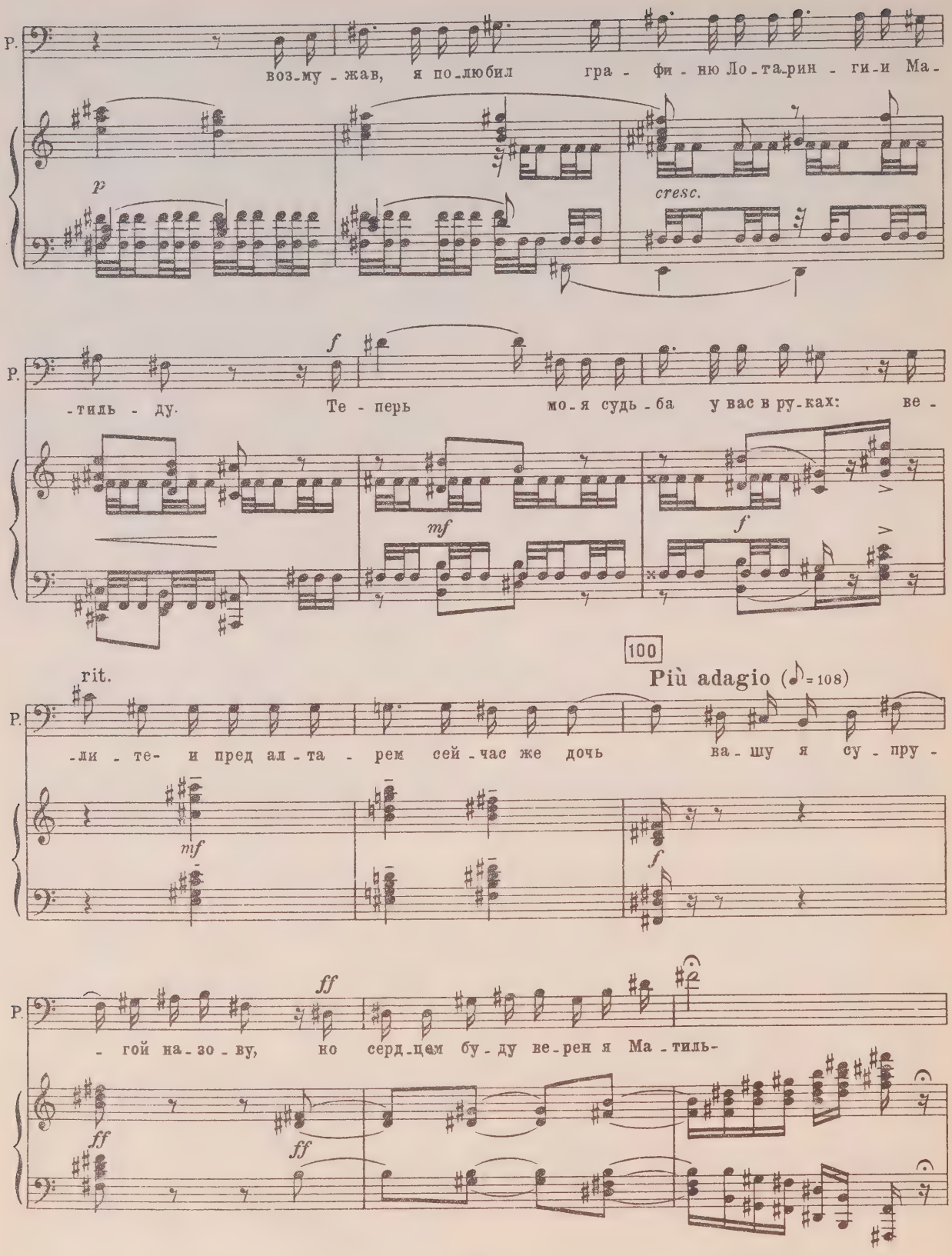

40
Король
Водемон
В.
мо-гу о-спо-рить... Нет, пе-ред ним по - кор - но ты скло-нишь-ся. Но
[скло-нишь-ся ты.]
Входит Альмерик.
В.
кто же он?
Король
По - стой, я слы - шу шум... что зна - чит он?
pp
(к Альмерику)
Альмерик
f
К.
кто там? Про - сти - те, го - су-дарь! Я до - жи -
А.
-дал - ся за две - рью вас со сви - той и у - ви - дел тол -
poco a poco cresc.

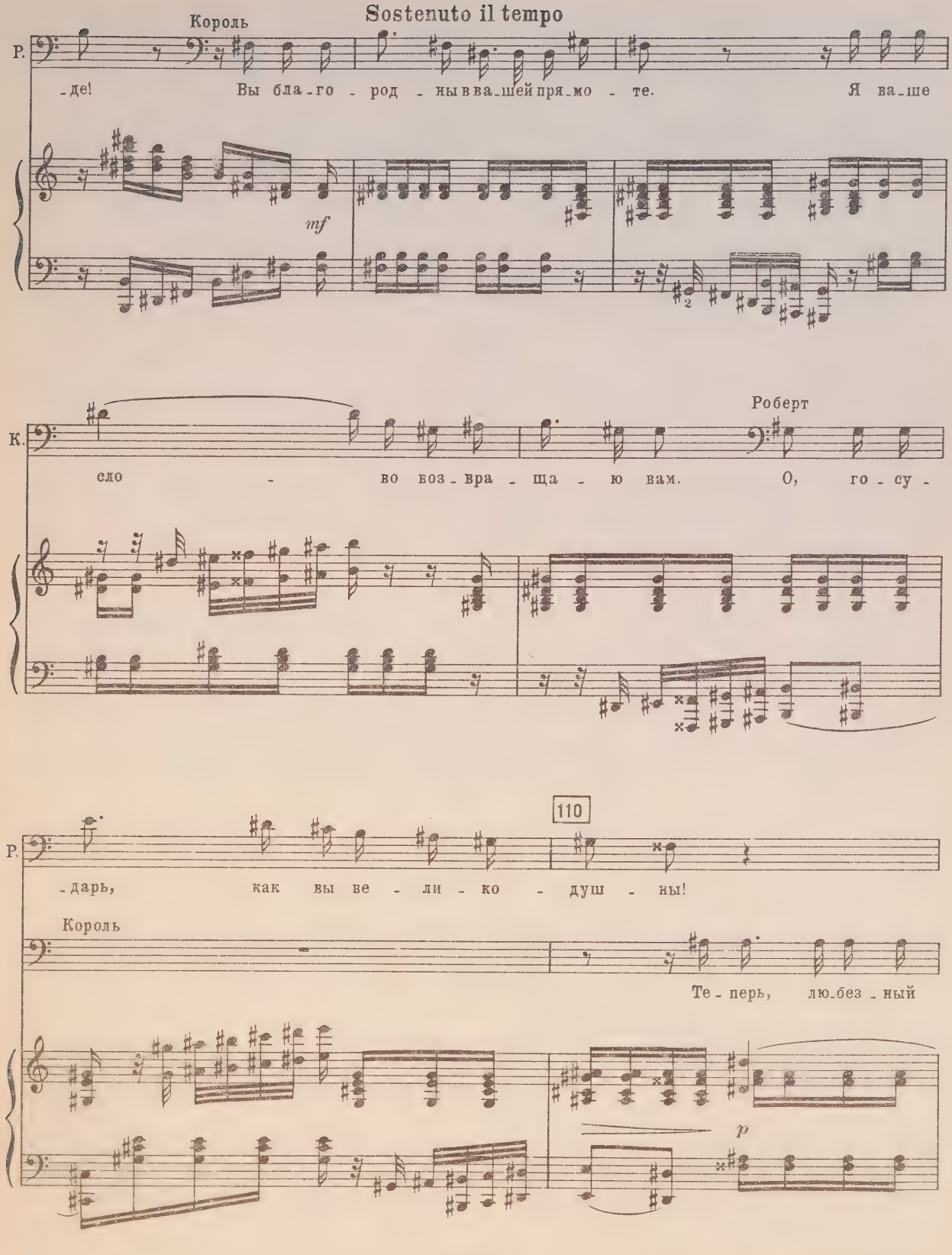

50
А.
-пу лю-дей во-о-ру-жён-ных, сме-ло сю-
Водемон
Король
А.
-да и-ду-ших! Э-то друг мой, гер-цог Бур-гунд-ский. Аль-ме-
(к Водемону)
К.
-рик, впу-сти не-ме-для их! Ты сей-час у-
m.g.
cresc.
più f
Ped.
Moderato (♩=100)
Альмерик отворяет дверь. Входит Роберт со свитой оруженосцев.
Роберт
riten. molto
К.
-зна-ешь, кто со-пер-ник твой.
ff
f pesante

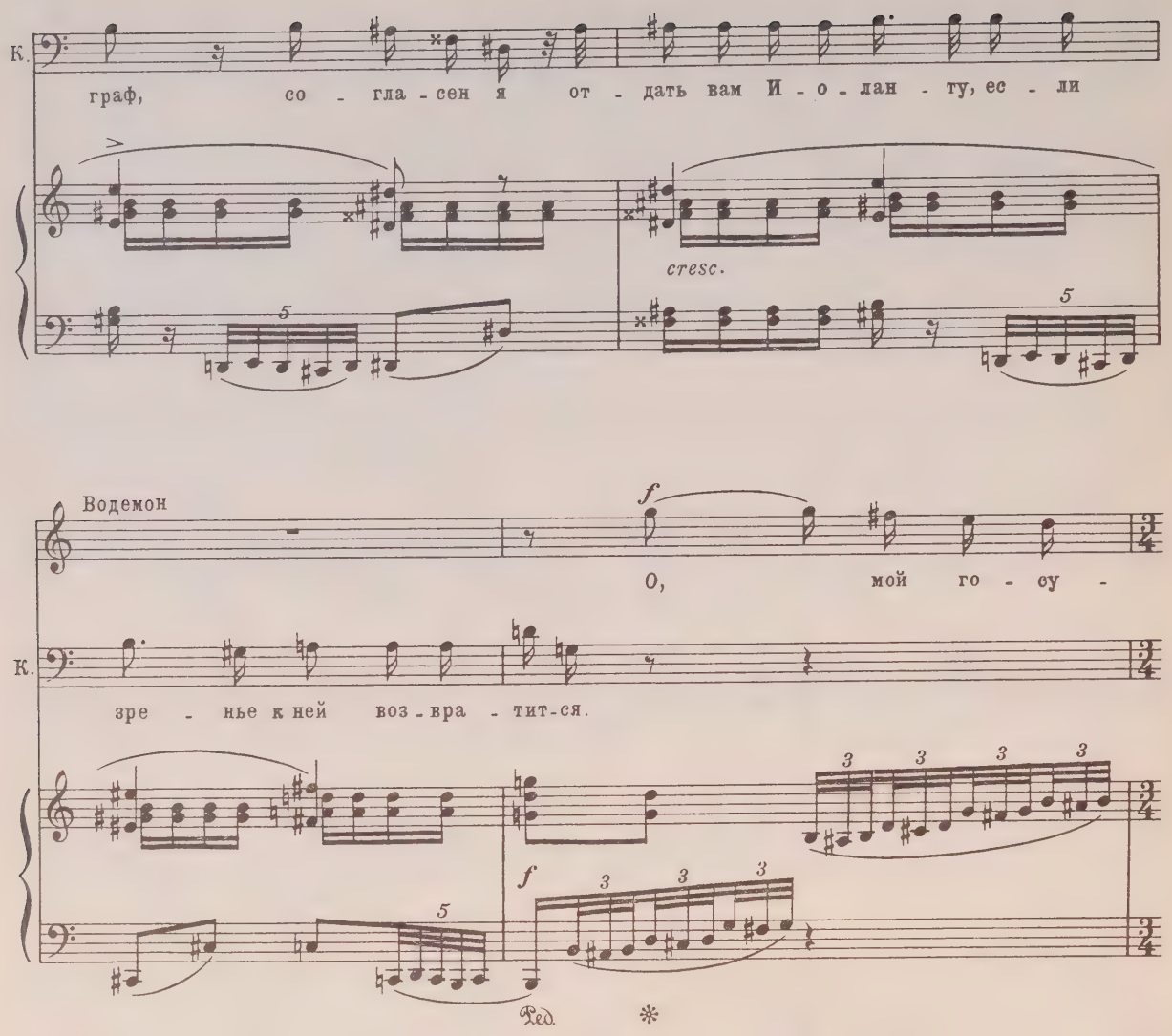

60
Р.
Гот - фрид, я вы - ру - чать те - бя я - вил - ся.
f
mf
(Увидя Короля, преклоняет колено)
Водемон
Р.
Что ви - жу?
Ко - роль Ре - не!..
Ре - не?..
Ко - роль Про -
sfp
p
f
cresc.
Moderato assai (♩=80)
Король
В.
- ван - са?..
Да, мой храб - рый ры - царь, -
ff
fp
ad libitum
К.
те - перь по - нят - но всё: ты И - о - лан - ту, не - вес - ту гер - цо - га Ро - бер - та, лю - бишь...
mf
p

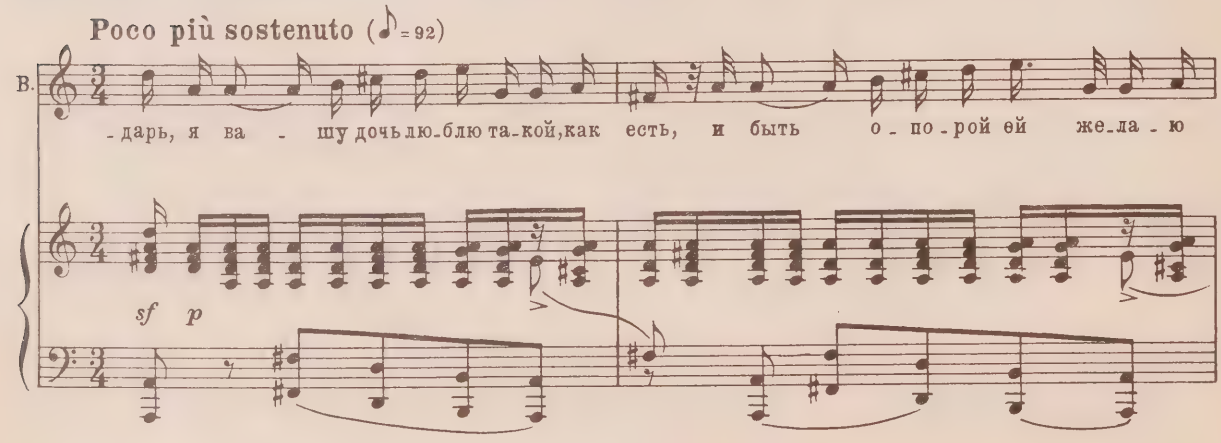

70 Tempo I (♩= 80)
Водемон (с чувством)
Ро - берт, мой гер - цог, друг! Ведь
p
В.
ты хо - тел при-знать-ся ко-ро - лю во всём.
Роберт
(смущённо)
Не вре - мя и не
mf
Водемон
Р.
ме - сто... Те - перь, иль ни-ко - гда! Ро - берт, тво - ё при -
f
(♩= ♩) con dolcezza, tenebroso
p
p
Р.
-зна - нье даст мне жизнь, я Ио - лан - ту по-лю - бил до смер - ти,
80
[всем серд - цем]
dolce cantabile

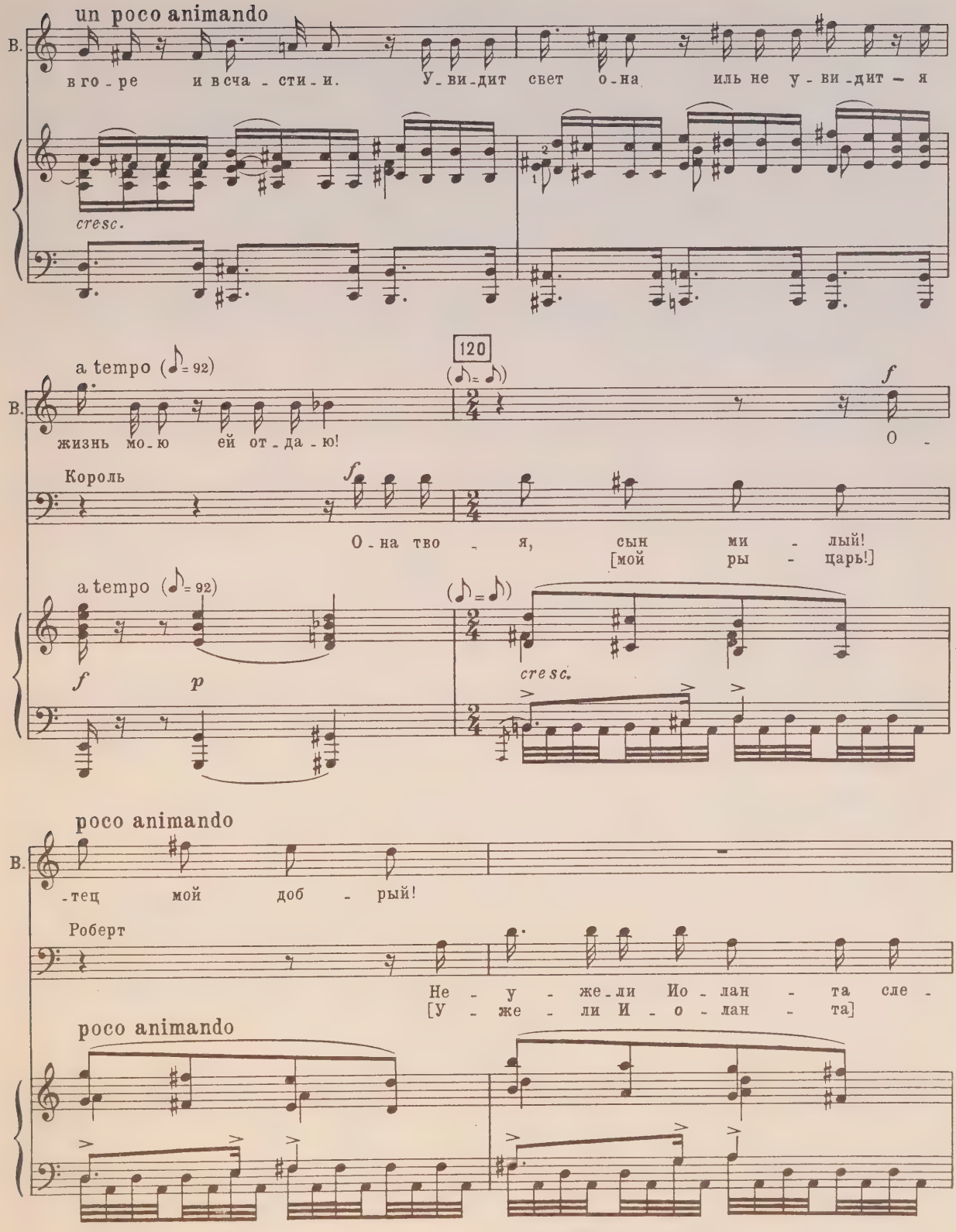

В.
и нет мне сча - стья без не - ё на све_те... Ро - берт, мо -
poco cresc.
mf
Ред.
Ред.
Ред.
Adagio (♪= 108)
В.
- лю те_бя!
Роберт (к королю)
Го - су - дарь!
Я здесь, чтоб о - бе - ща - ни_е сво - ё ис -
Adagio (♪= 108)
mp
f
mp
Poco più mosso (♪= 125)
90
Р.
- пол - нить. Но с Ио - лан - той об - ру - чён я был ре_бен - ком,
ff
p
Ред.

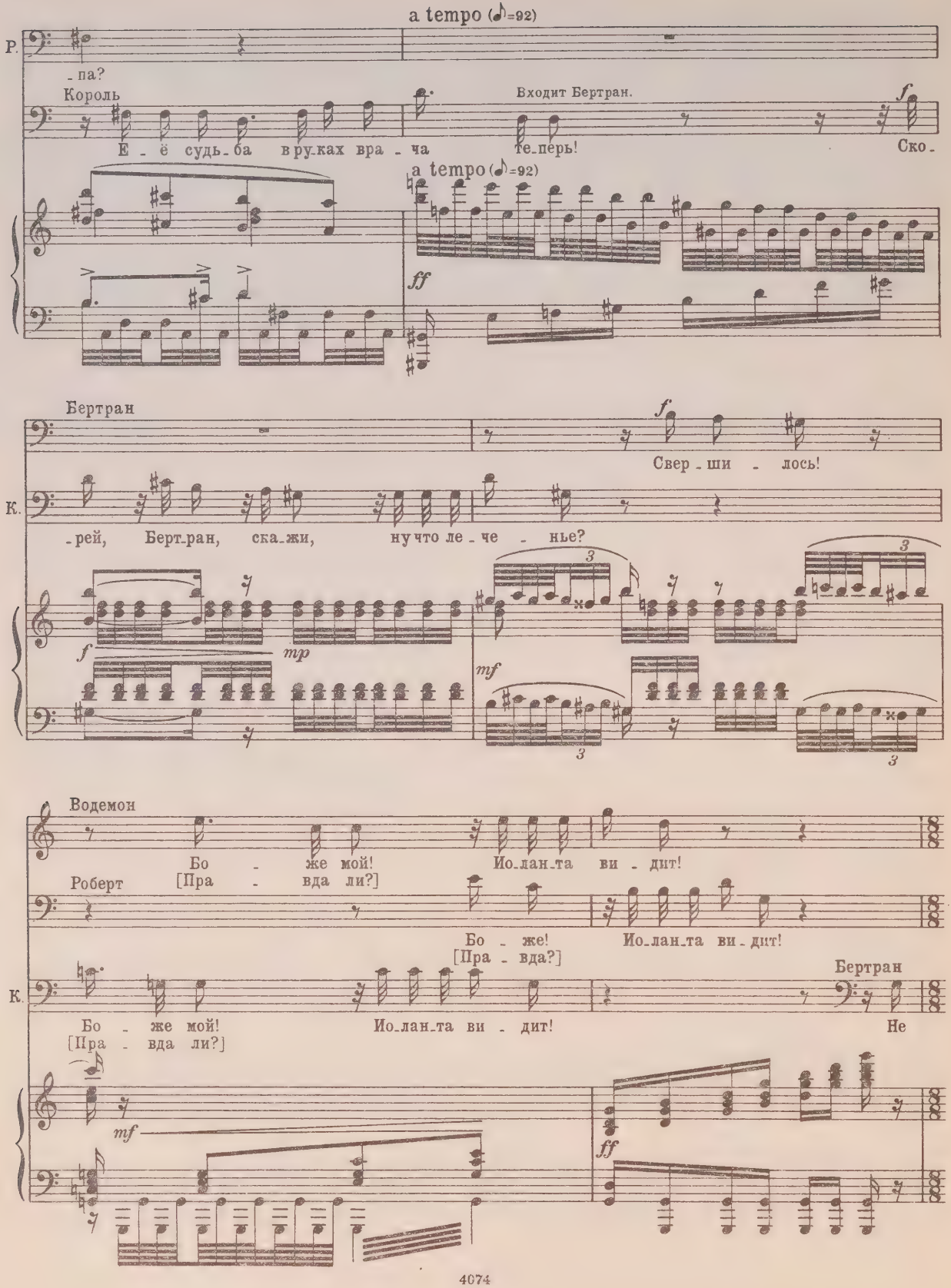

Р.
воз-му-жав, я по-любил гра-фи-ню Ло-та-рин-ги-и Ма-
p
cresc.
Р.
f
-тиль-ду. Те-перь мо-я судь-ба у вас в ру-ках: ве-
mf
f
rit.
100
Più adagio (♪= 108)
Р.
-ли-те- и пред ал-та-рем сей-час же дочь ва-шу я су-пру-
mf
f
Р.
ff
-гой на-зо-ву, но серд-цем бу-ду ве-рен я Ма-тиль-
ff
ff


Король
Sostenuto il tempo
Р.
-де! Вы бла-го-род-ны в ва-шей пря-мо-те. Я ва-ше
mf
Роберт
К.
сло-во воз-вра-ща-ю вам. О, го-су-
110
Р.
-дарь, как вы ве-ли-ко-душ-ны!
Король
Те-перь, лю-без-ный
p


К.
граф, со - гла - сен я от - дать вам И - о - лан - ту, ес - ли
cresc.
Водемон
f
О, мой го - су -
К.
зре - нье к ней воз - вра - тит-ся.
f
Ped.


Poco più sostenuto (♪= 92)
В.
- дарь, я ва - шу дочь лю-блю та-кой, как есть, и быть о - по - рой ей же-ла - ю
sf p


un poco animando
В.
в го - ре и в сча - сти - и. У - ви - дит свет о - на иль не у - ви - дит — я
cresc.
a tempo (♪= 92)
120
(♪= ♪)
f
В.
жизнь мо - ю ей от - да - ю! О -
Король
f
О - на тво - я, сын ми - лый!
[мой ры - царь!]
a tempo (♪= 92)
(♪= ♪)
f
p
cresc.
poco animando
В.
- тец мой доб - рый!
Роберт
Не - у - же - ли Ио - лан - та сле -
[У - же - ли И - о - лан - та]
poco animando


a tempo (♪=92)
Р.
-па?
Король
Е - ё судь-ба в ру-ках вра - ча
Входит Бертран.
те-перь!
Ско-
a tempo (♪=92)
Бертран
К.
-рей, Берт-ран, ска-жи, ну что ле - че - нье?
Свер - ши - лось!
Водемон
Бо - же мой!
Роберт
[Пра - вда ли?]
Ио-лан-та ви - дит!
Бо - же!
[Пра - вда?]
Ио-лан-та ви - дит!
Бертран
Бо - же мой!
[Пра - вда ли?]
Ио-лан-та ви - дит!
Не

130

Lo stesso movimento (♪=92)

Recit. *ad libitum*

Б. зна-ю, я не мог о-стать-ся доль-ше; и ка-мень бы рас-та-ял весь вслед-зах при э-том ви-де...

mp

Б. Как о-веч-ка смир-но [крот-ко] и твёр-до как ска-ла о-на си-де-ла, [дер-жа-лась,] го-луб-ка на-ша,

colla parte

sf *p* *mf*

a tempo

Водемон *mf* Го-сподь, будь ми-ло-стив над на - ми! [Го-луб-ка на-ша И-о-лан - та!]

Альмерик *mf* Го-сподь, будь ми-ло-стив над на - ми! [Го-луб-ка на-ша И-о-лан - та!]

Роберт *mf* Го-сподь, будь ми-ло-стив над на - ми! [Го-луб-ка на-ша И-о-лан - та!]

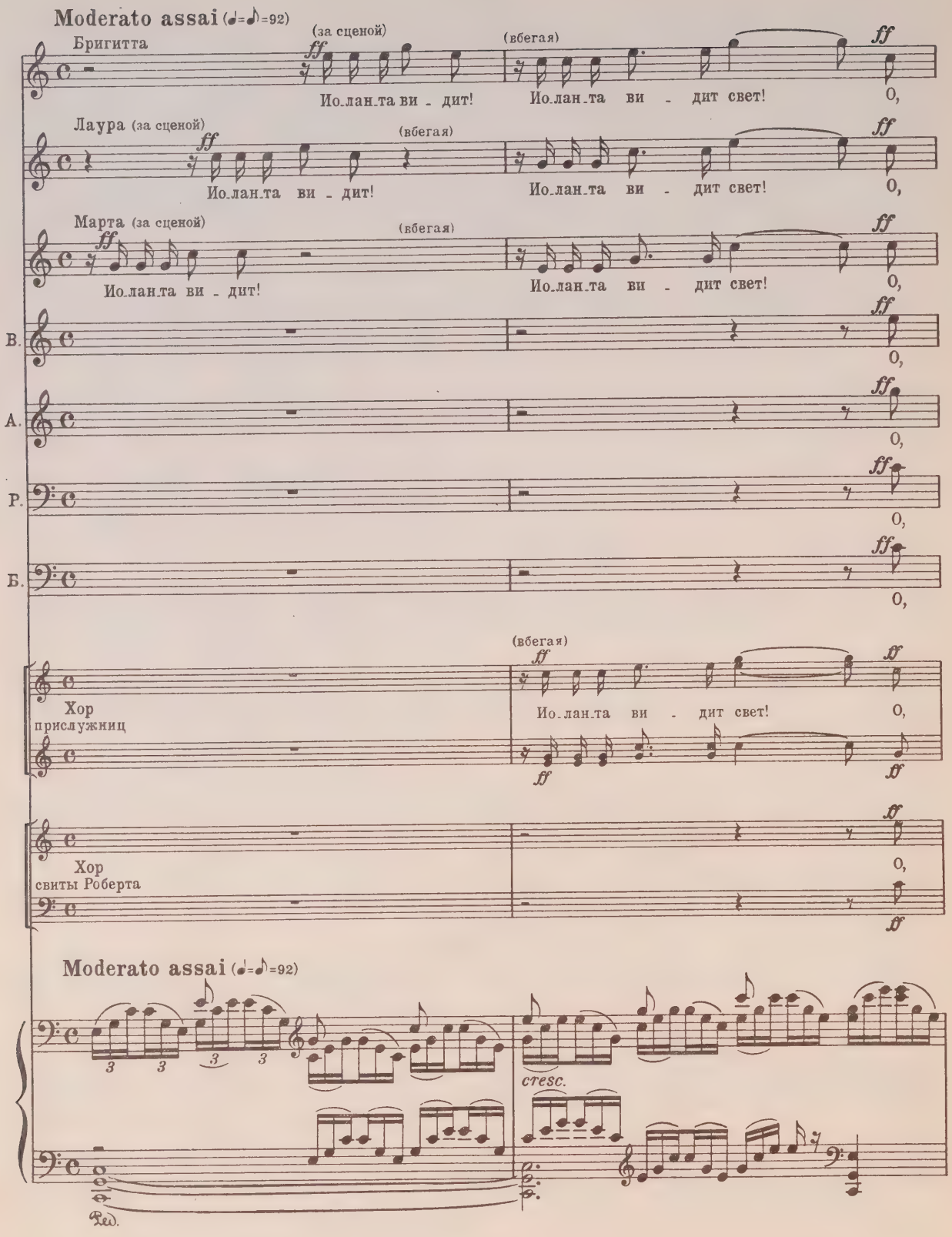
rit.

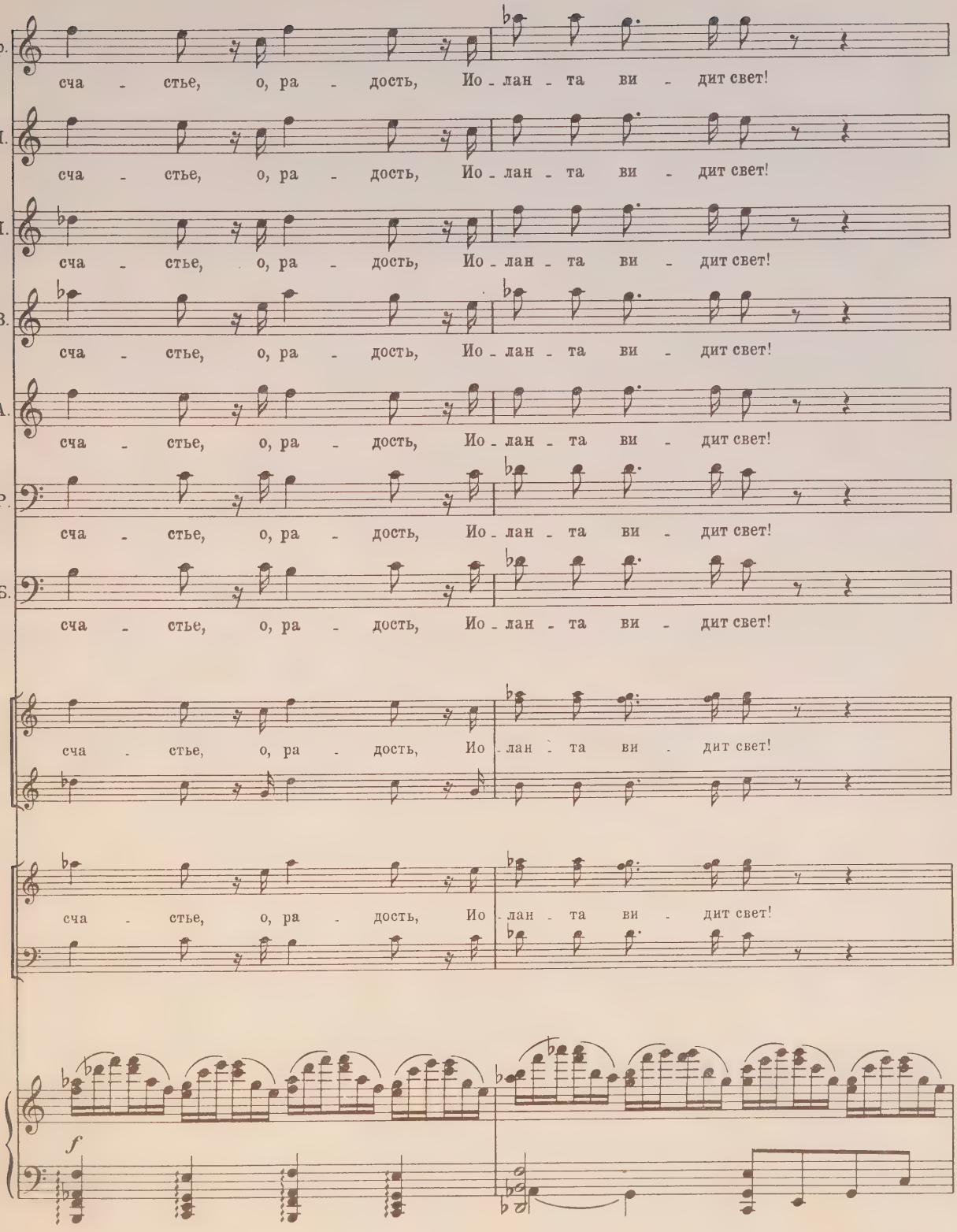
Б. ти-хо пов-то-ря-я: „О, ры-царь мой, жи-ви!“ (Плачет)

Король *mf* Го-сподь, будь ми-ло-стив над на - ми! [Го-луб-ка на-ша И-о-лан - та!]

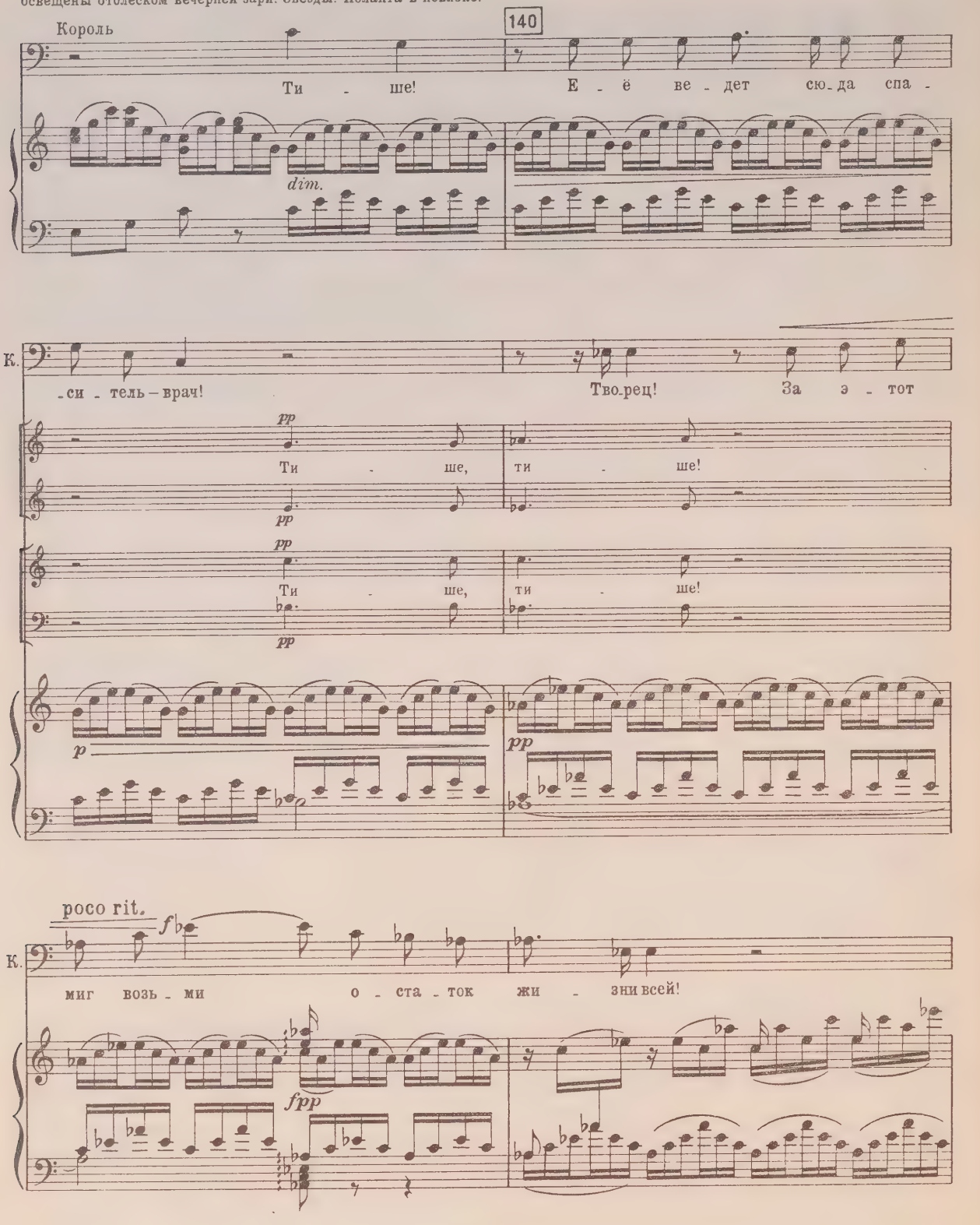
rit. a tempo

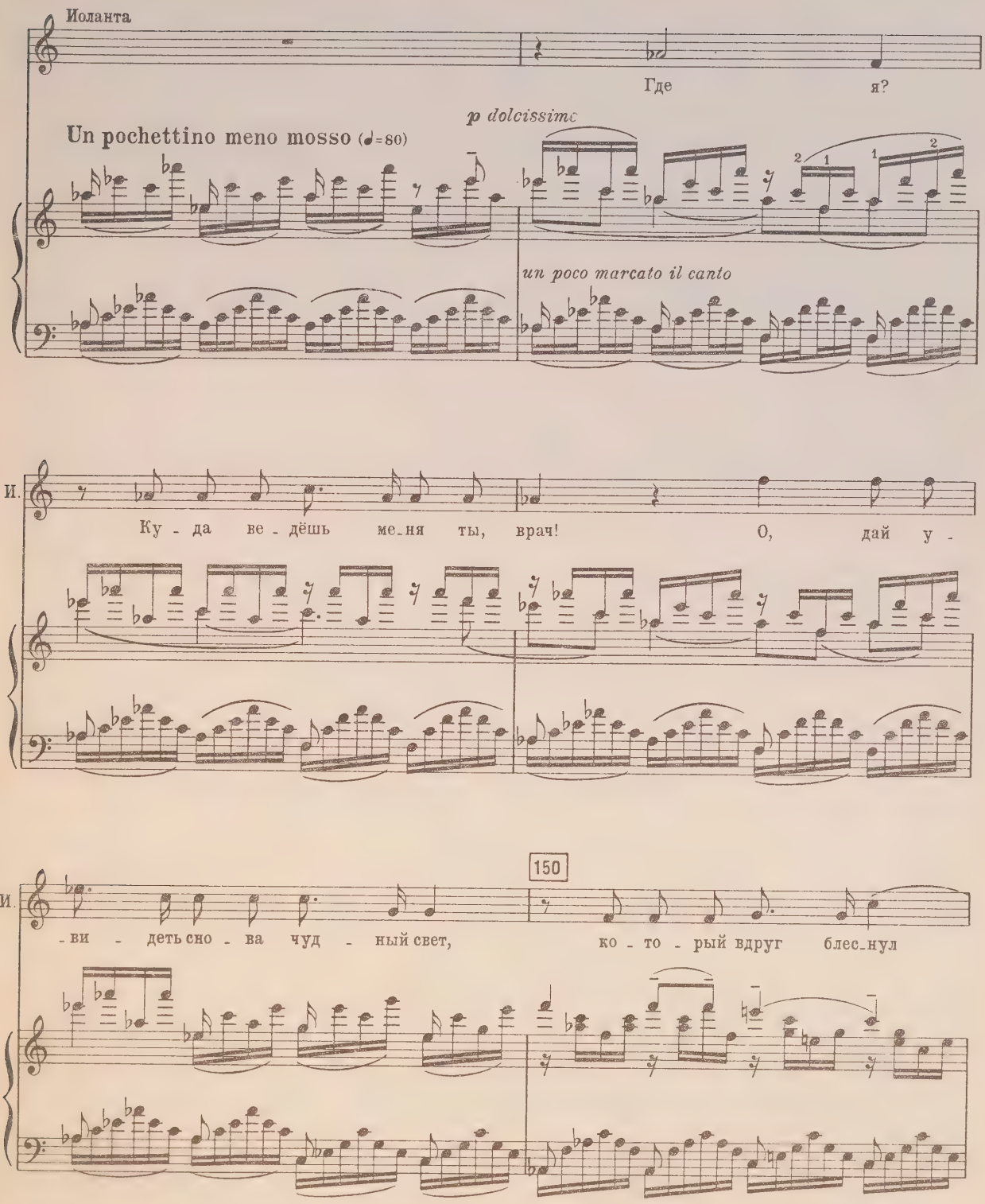
mp *p*

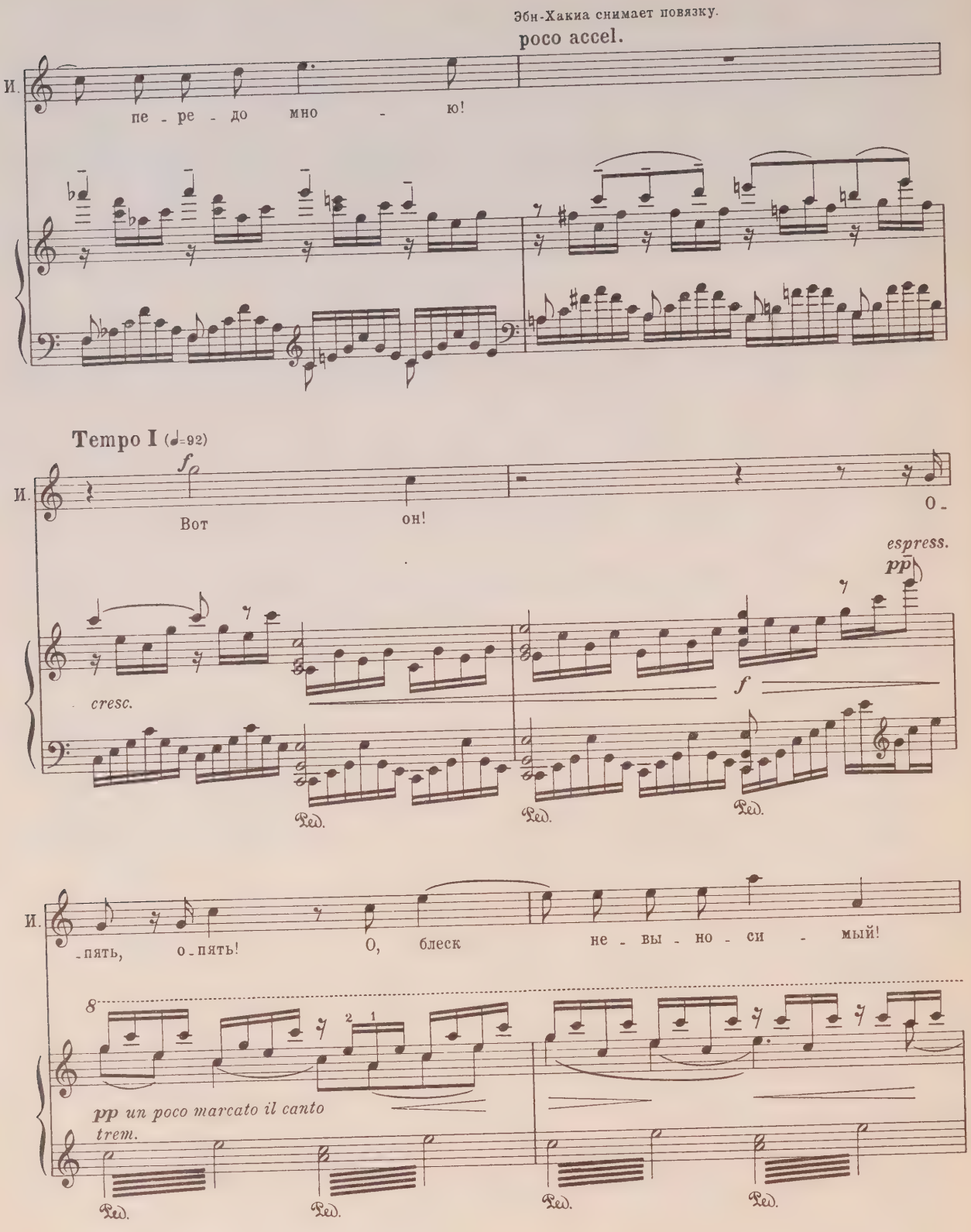

Moderato assai (♩=♪=92)
Бригитта
(за сценой)
(вбегая)
Ио_лан_та ви - дит!
Ио_лан_та ви - дит свет!
Лаура (за сценой)
Ио_лан_та ви - дит!
Марта (за сценой)
В.
А.
Р.
Б.
Хор прислужниц
Хор свиты Роберта
Moderato assai (♩=♪=92)
cresc.

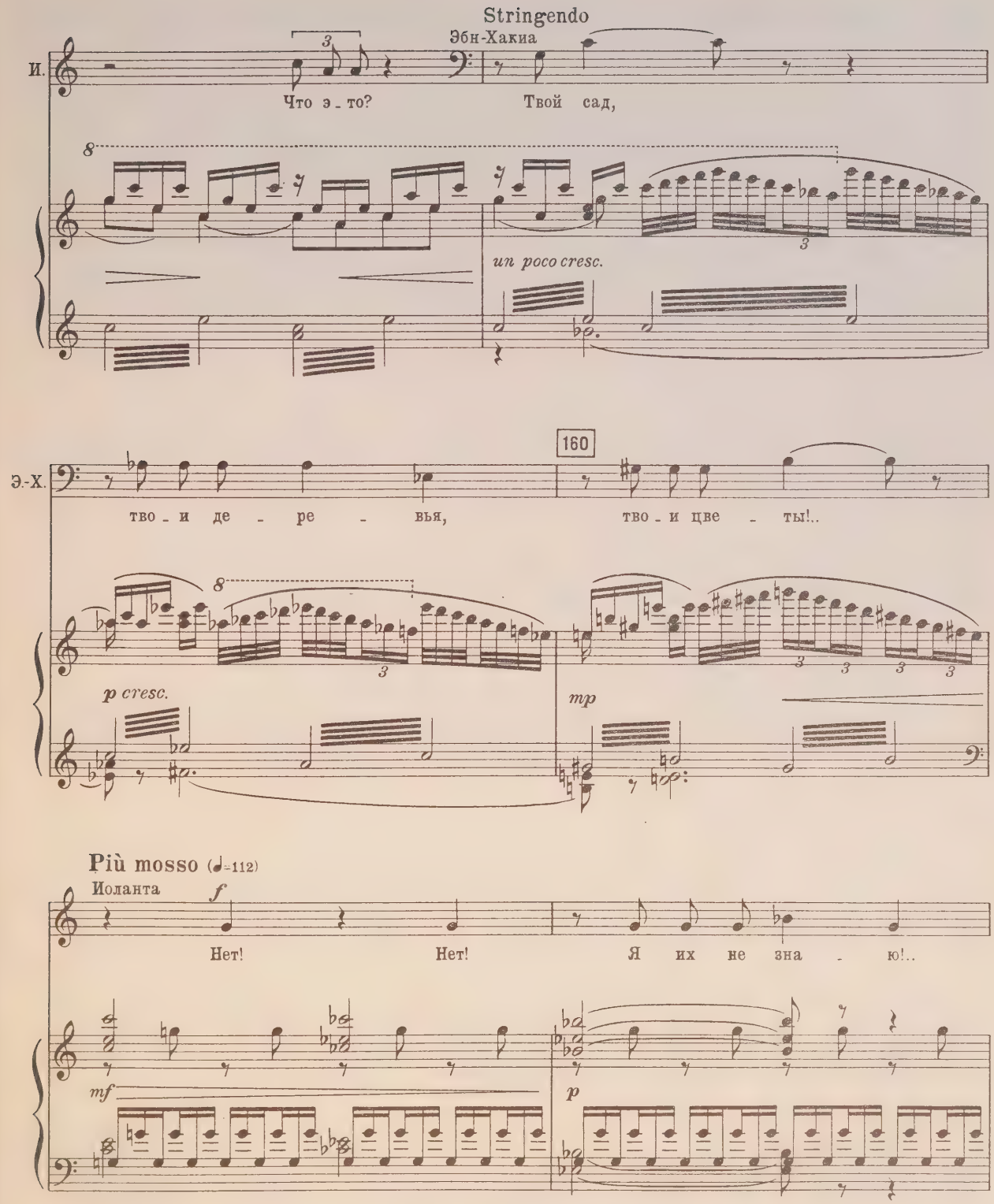

Бр.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
Л.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
М.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
В.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
А.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
Р.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
Б.
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!
f

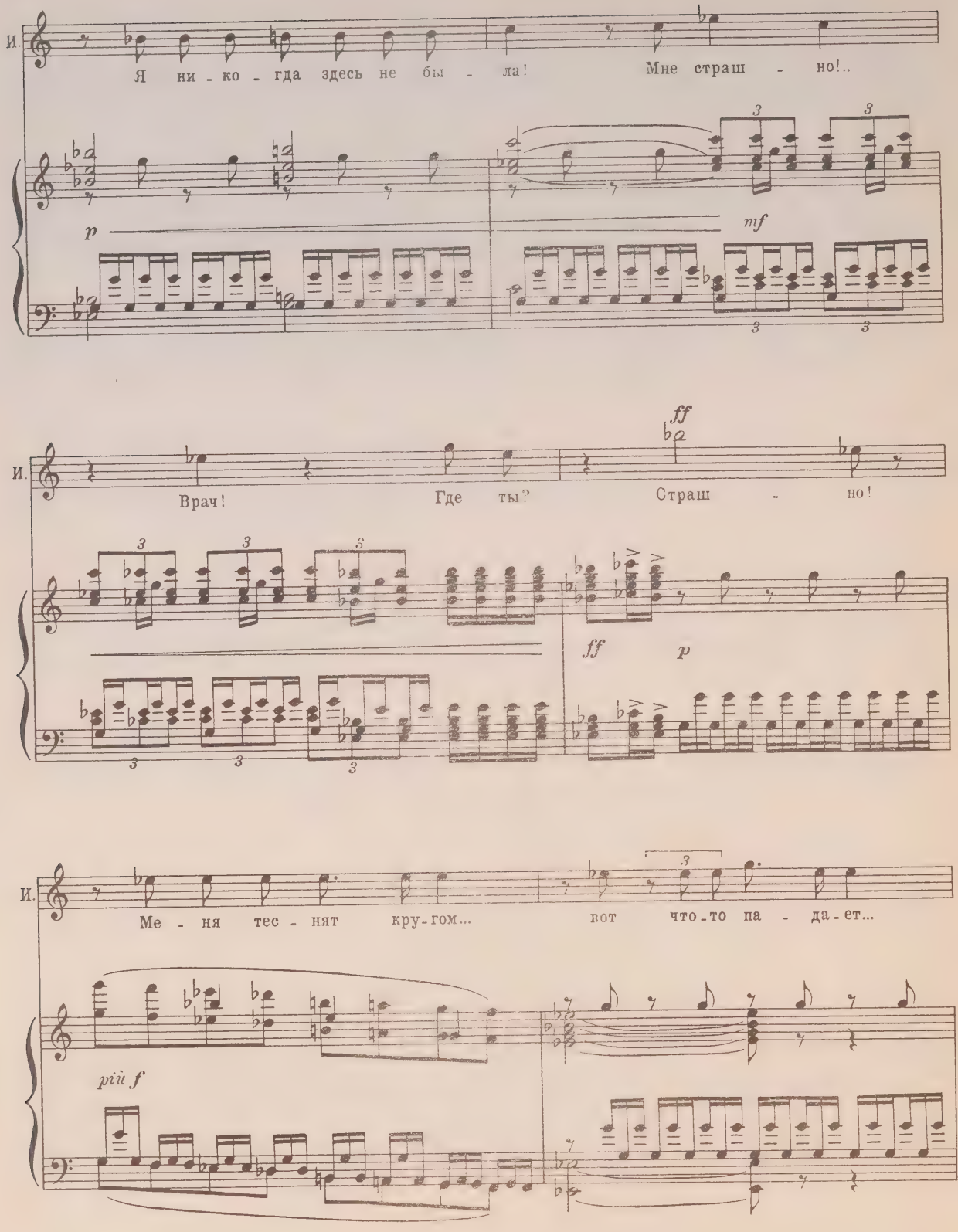
Эбн-Хакиа вводит Иоланту и делает знак, чтобы все отступили в глубину сцены. Почти ночь; только дальние вершины гор чуть освещены отблеском вечерней зари. Звёзды. Иоланта в повязке.

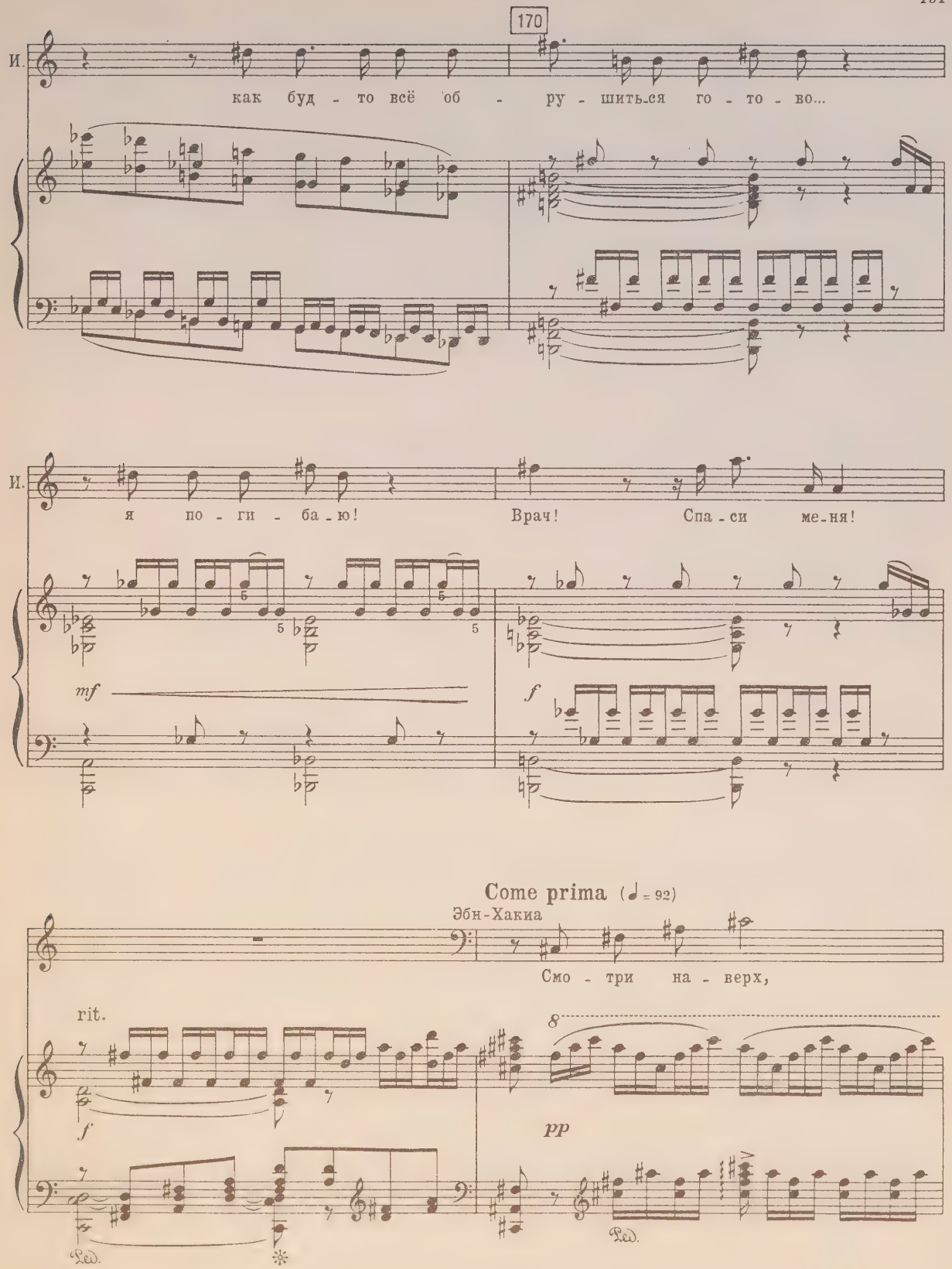


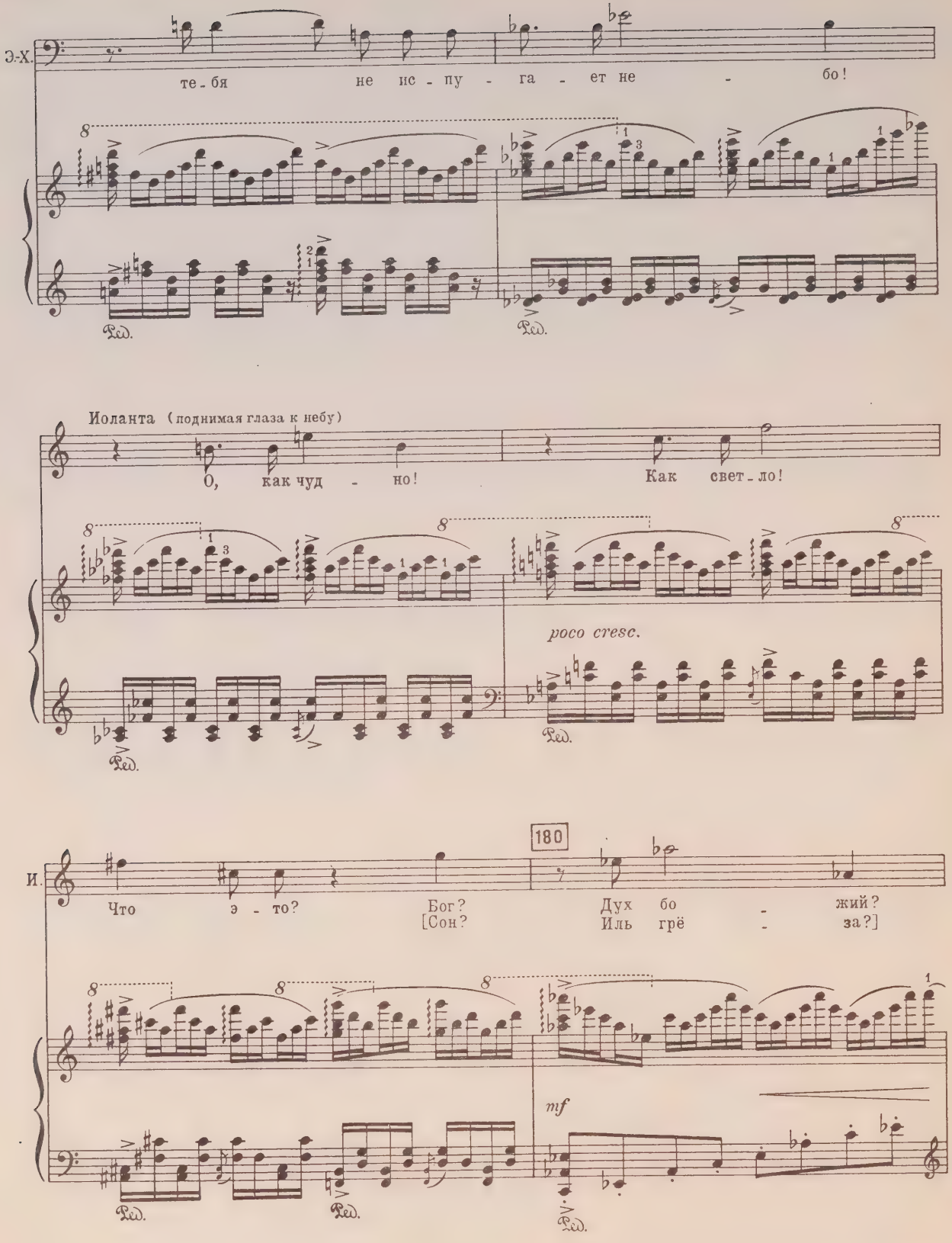

Иоланта
Где я?
Un pochettino meno mosso (♩=80)
p dolcissimo
un poco marcato il canto
И.
Ку - да ве - дёшь ме_ня ты, врач! О, дай у -
150
И.
- ви - деть сно - ва чуд - ный свет, ко - то - рый вдруг блес_нул

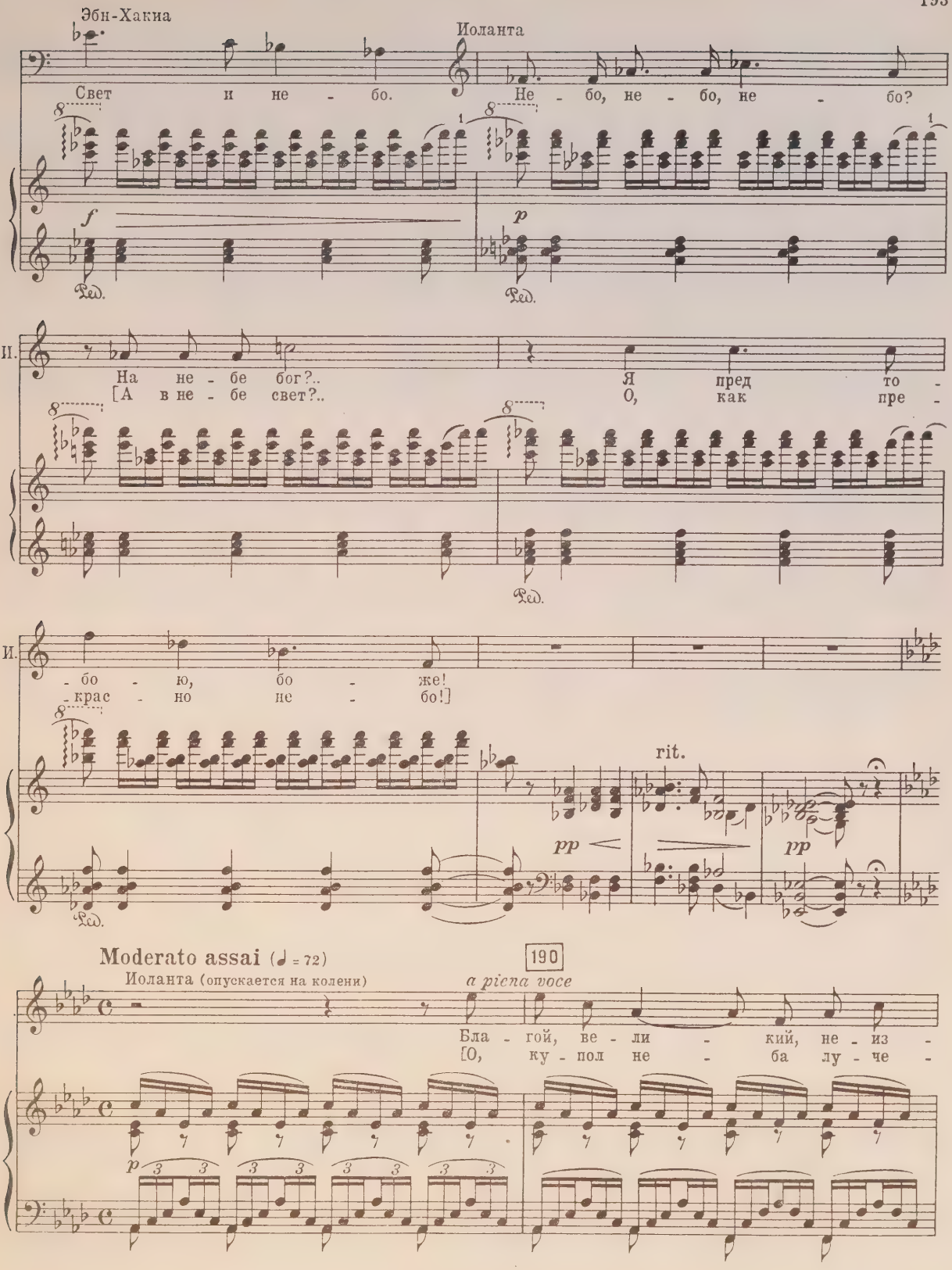

Эбн-Хакиа снимает повязку.
poco accel.
И.
пе - ре - до мно - ю!
Tempo I (♩=92)
f
Вот он!
О -
espress.
pp
cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
И.
-пять, о-пять!
О, блеск не - вы - но - си - мый!
8
2
1
pp un poco marcato il canto
trem.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

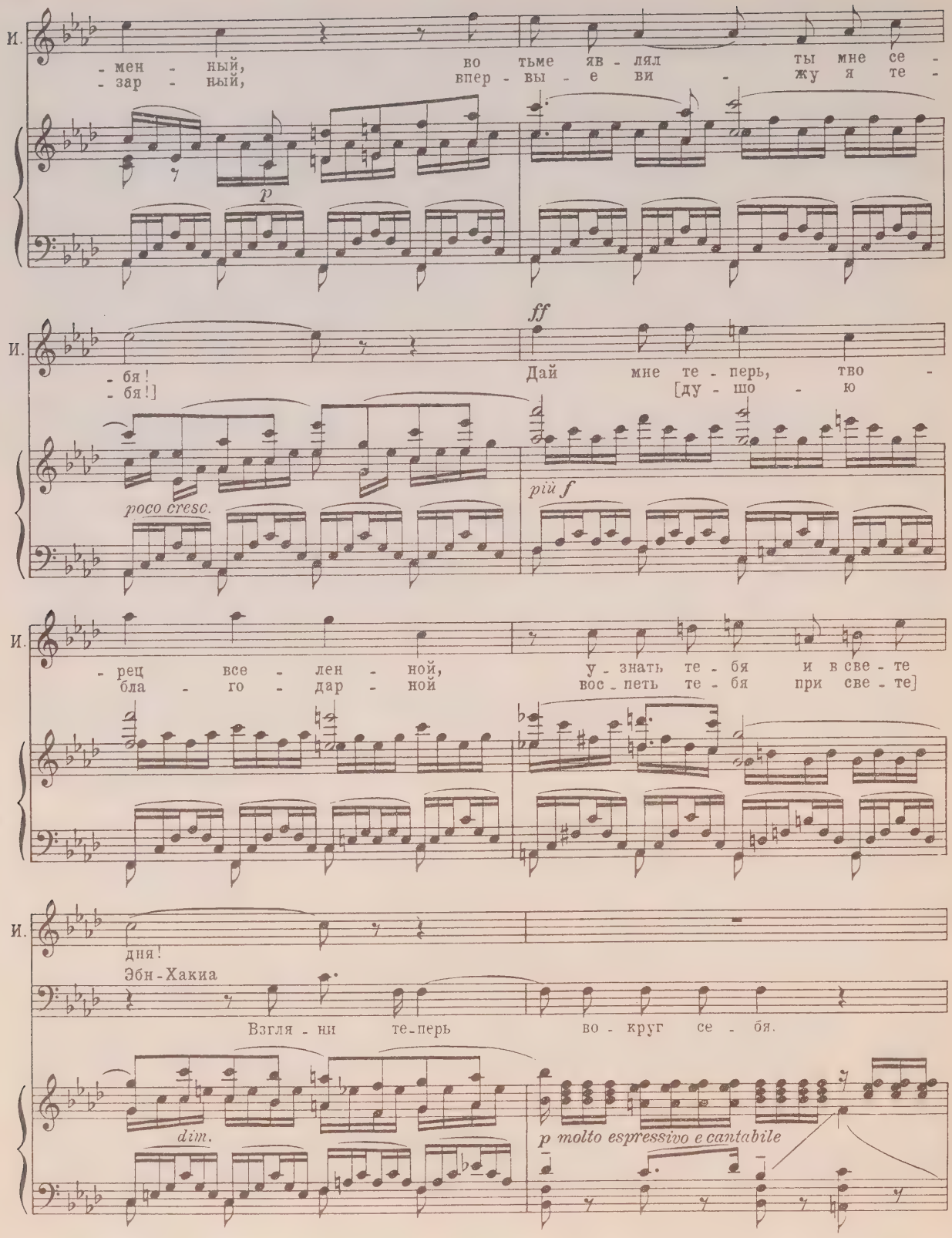

Stringendo
Эбн-Хакиа
И.
Что э - то?
Твой сад,
un poco cresc.
160
Э.-Х.
тво - и де - ре - вья,
тво - и цве - ты!..
p cresc.
mp
Più mosso (♩=112)
Иоланта
f
Нет!
Нет!
Я их не зна - ю!..
mf
p

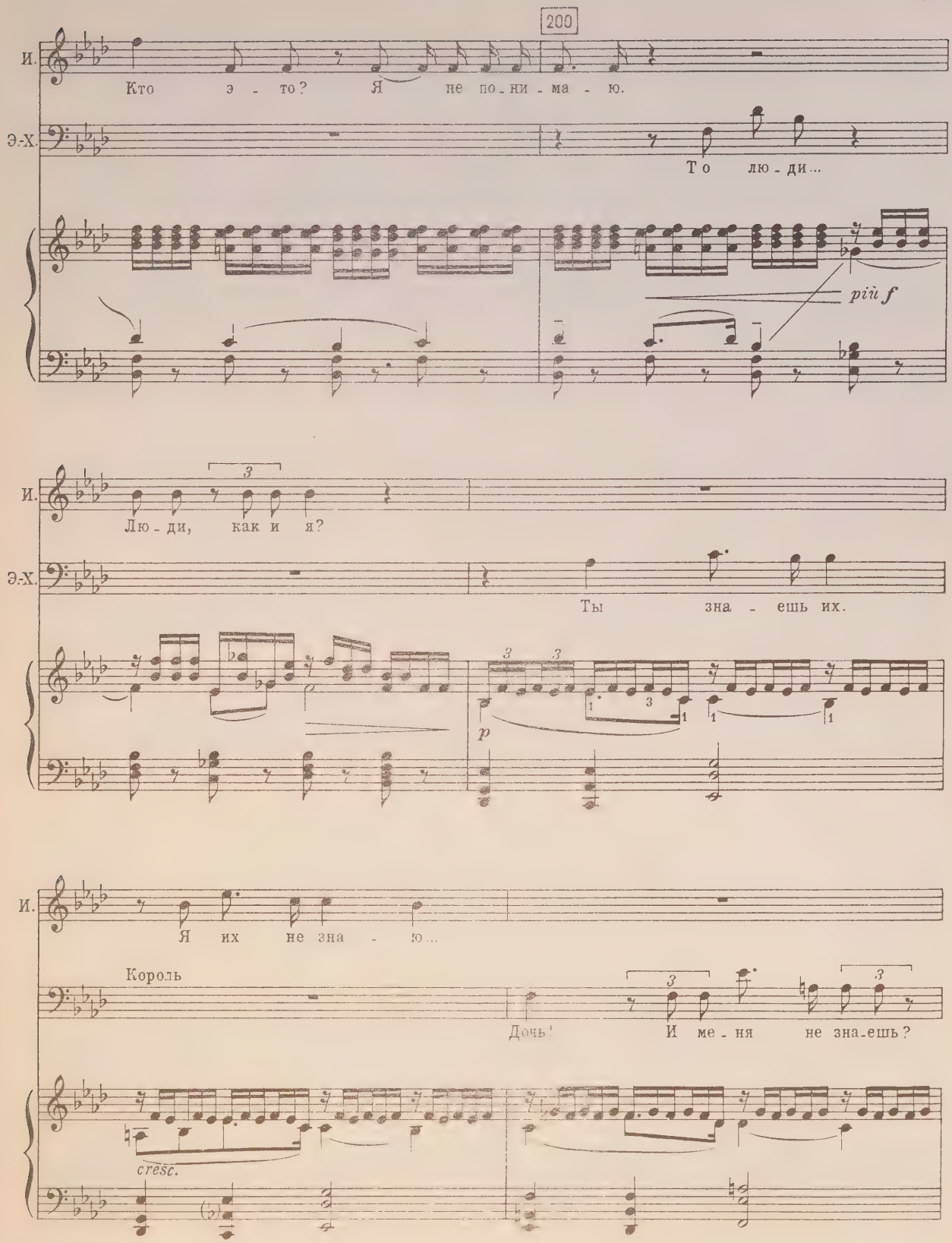

И.
Я ни - ко - гда здесь не бы - ла!
Мне страш - но!..
p
mf
И.
Врач!
Где ты?
Страш - но!
ff
ff
p
И.
Ме - ня тес - нят кру - гом...
вот что - то па - да - ет...
più f

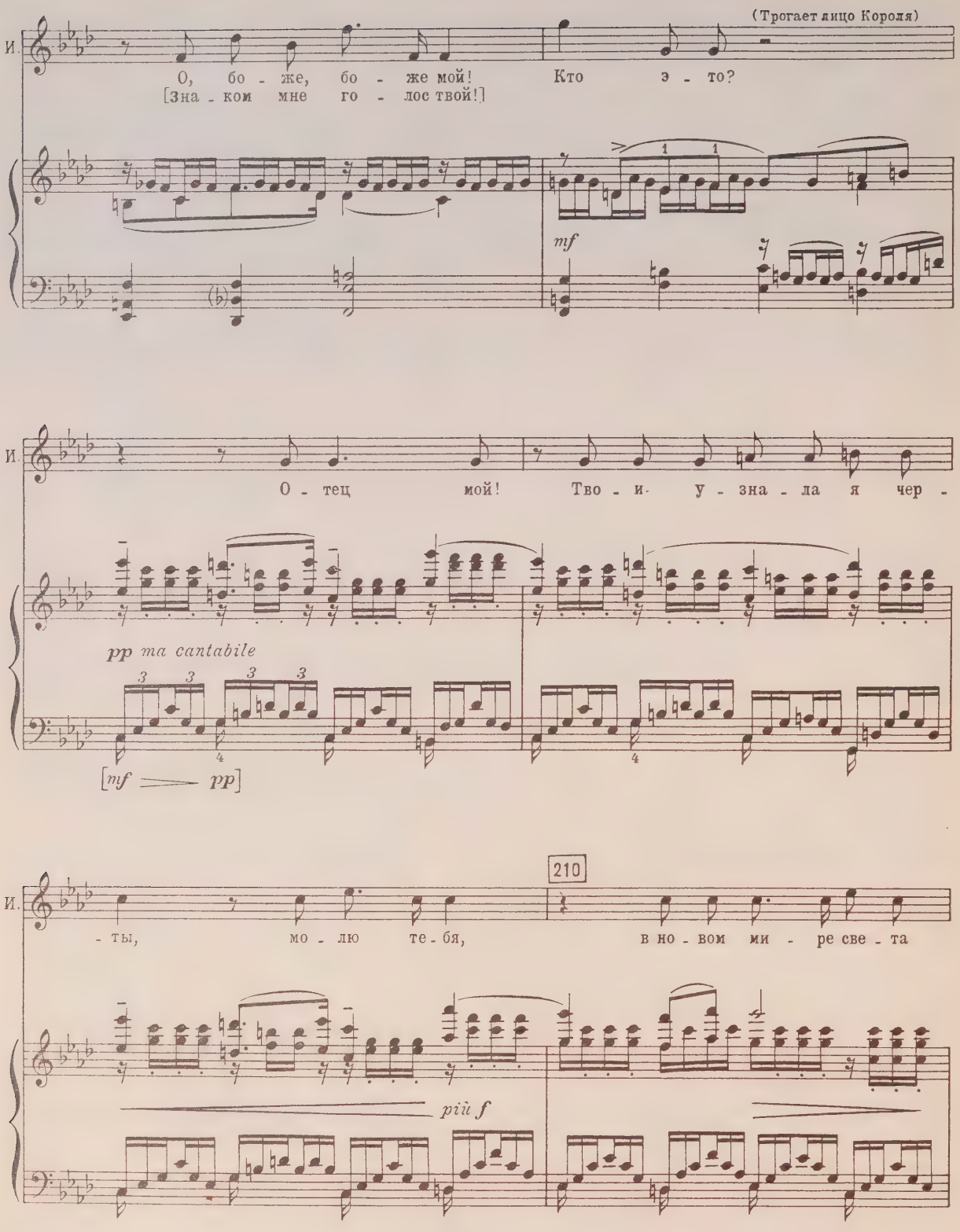

170
И.
как буд - то всё об - ру - шить-ся го - то - во...
И.
я по - ги - ба - ю!
Врач!
Спа - си ме-ня!
mf
f
Come prima (♩ = 92)
Эбн-Хакиа
Смо - три на - верх,
rit.
f
8
pp
Ped.
Ped.

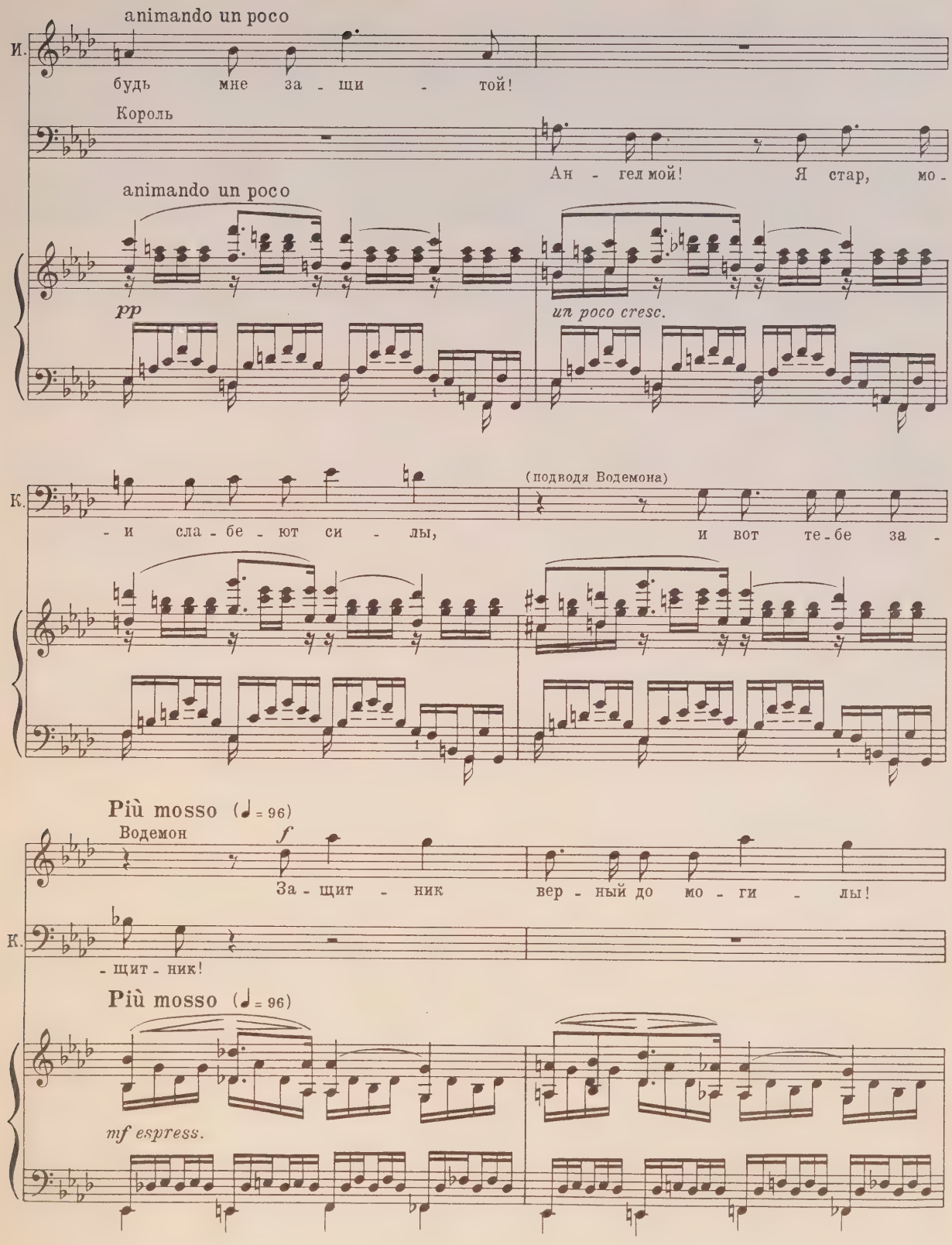

Э-Х.
те-бя не ис-пу-га-ет не-бо!
Ped.
Ped.
Иоланта (поднимая глаза к небу)
О, как чуд-но!
Как свет-ло!
poco cresc.
Ped.
Ped.
180
И.
Что э-то?
Бог?
[Сон?
Дух бо-жий?
Иль грё-за?]
mf
Ped.
Ped.
Ped.


Эбн-Хакиа
Свет и не - бо.
Иоланта
Не - бо, не - бо, не - бо?
f
p
Ped.
И.
На не - бе бог?..
[А в не - бе свет?..
Я пред то -
О, как пре -
- бо - ю, бо - же!
- крас - но не - бо!]
rit.
pp
pp
Moderato assai (♩ = 72)
Иоланта (опускается на колени)
190
a piena voce
Бла - гой, ве - ли - кий, не - из -
[О, ку - пол не - ба лу - че -
p


И.
- мен - ный,
- зар - ный,
во тьме яв - лял ты мне се -
впер - вы - е ви - жу я те -
p
И.
- бя!
- бя!]
Дай мне те - перь, тво -
[ду - шо - ю
poco cresc.
ff
più f
И.
- рец все - лен - ной,
бла - го - дар - ной
у - знать те - бя и в све - те
вос - петь те - бя при све - те]
И.
дня!
Эбн-Хакиа
Взгля - ни те-перь во - круг се - бя.
dim.
p molto espressivo e cantabile


200
И.
Кто э - то? Я не по-ни-ма - ю.
Э.-Х.
То лю-ди...
più f
И.
Лю-ди, как и я?
Э.-Х.
Ты зна - ешь их.
p
И.
Я их не зна - ю...
Король
Дочь!
И ме-ня не зна-ешь?
cresc.


(Трогает лицо Короля)
И.
О, бо - же, бо - же мой! Кто э - то?
[Зна - ком мне го - лос твой!]
mf
И.
О - тец мой! Тво - и у - зна - ла я чер -
pp ma cantabile
[mf pp]
210
И.
- ты, мо - лю те - бя, в но - вом ми - ре све - та
più f


animando un poco
И.
будь мне за - щи - той!
Король
Ан - гел мой! Я стар, мо -
animando un poco
pp
un poco cresc.
К.
(подводя Водемона)
- и сла - бе - ют си - лы, и вот те - бе за -
Più mosso (♩= 96)
Водемон
f
За - щит - ник вер - ный до мо - ги - лы!
К.
- щит - ник!
Più mosso (♩= 96)
mf espress.

poco a poco sempre stringendo

Иоланта

О, друг мой, те - бя ль я слы - шу

p

220

И. вновь! Ты дал мне свет, ты дал лю -

pp

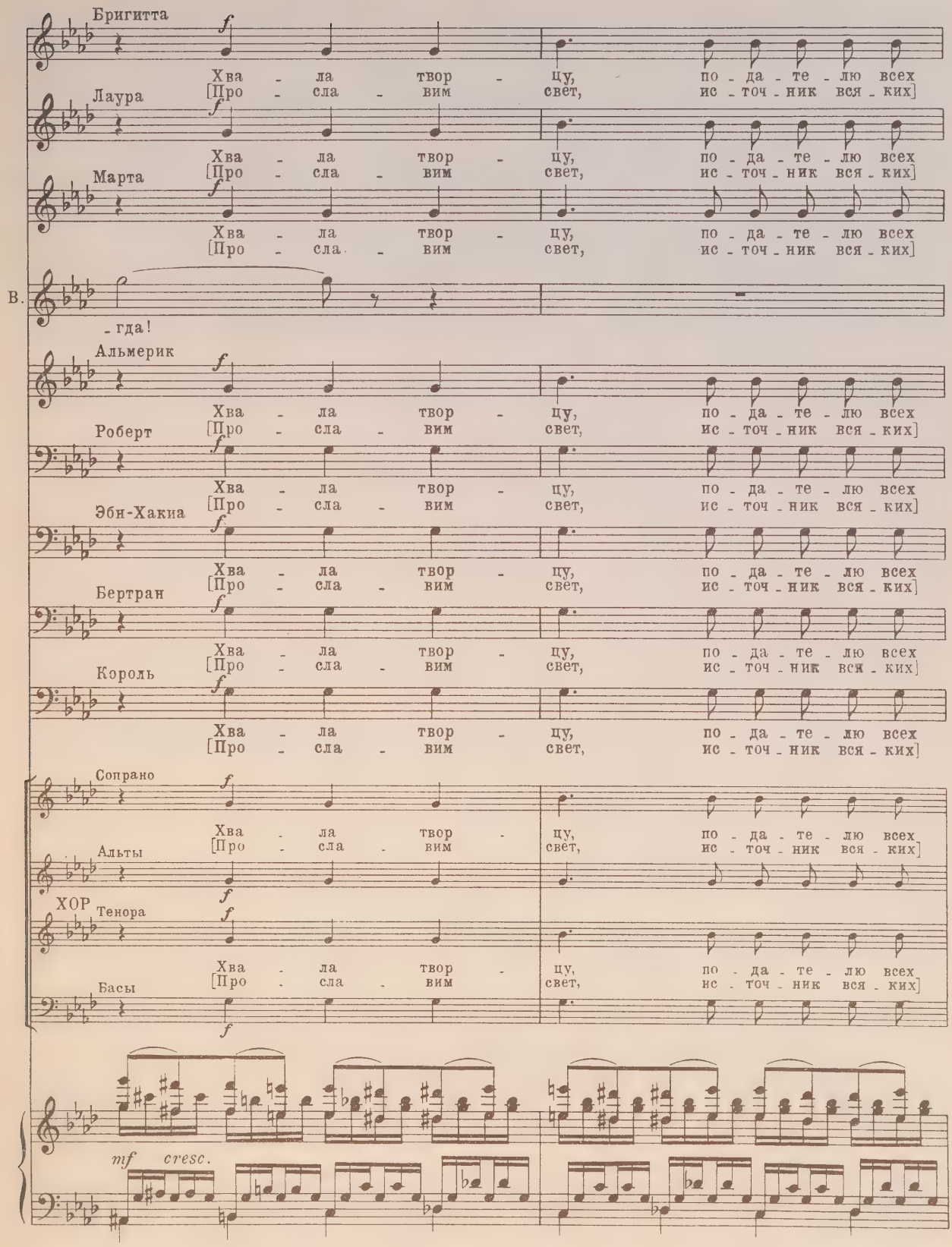
И. - бовь!

Водемон

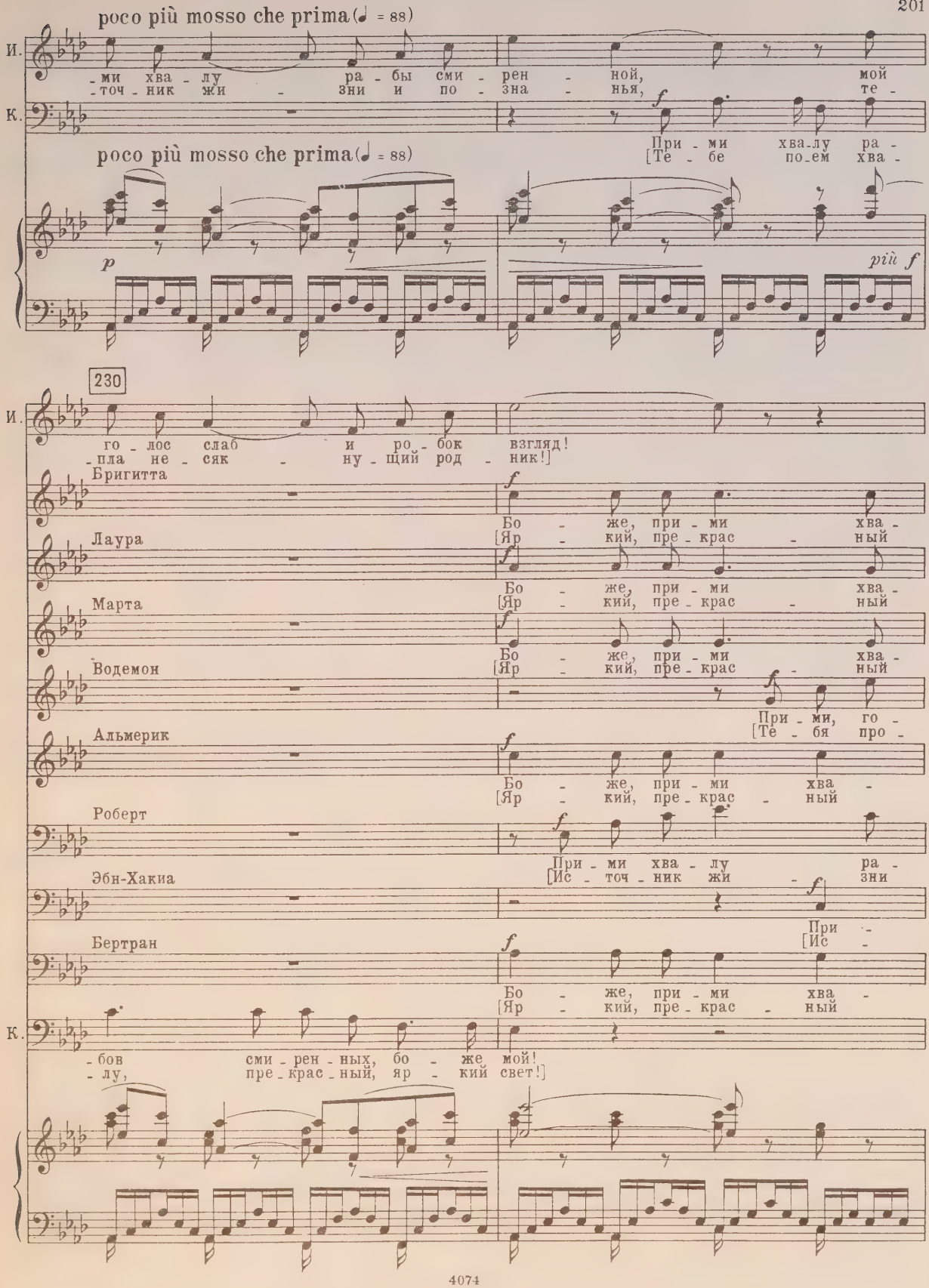
f

И пу - те - вод - но - ю зве - здой тот свет мне бу - дет на - все -

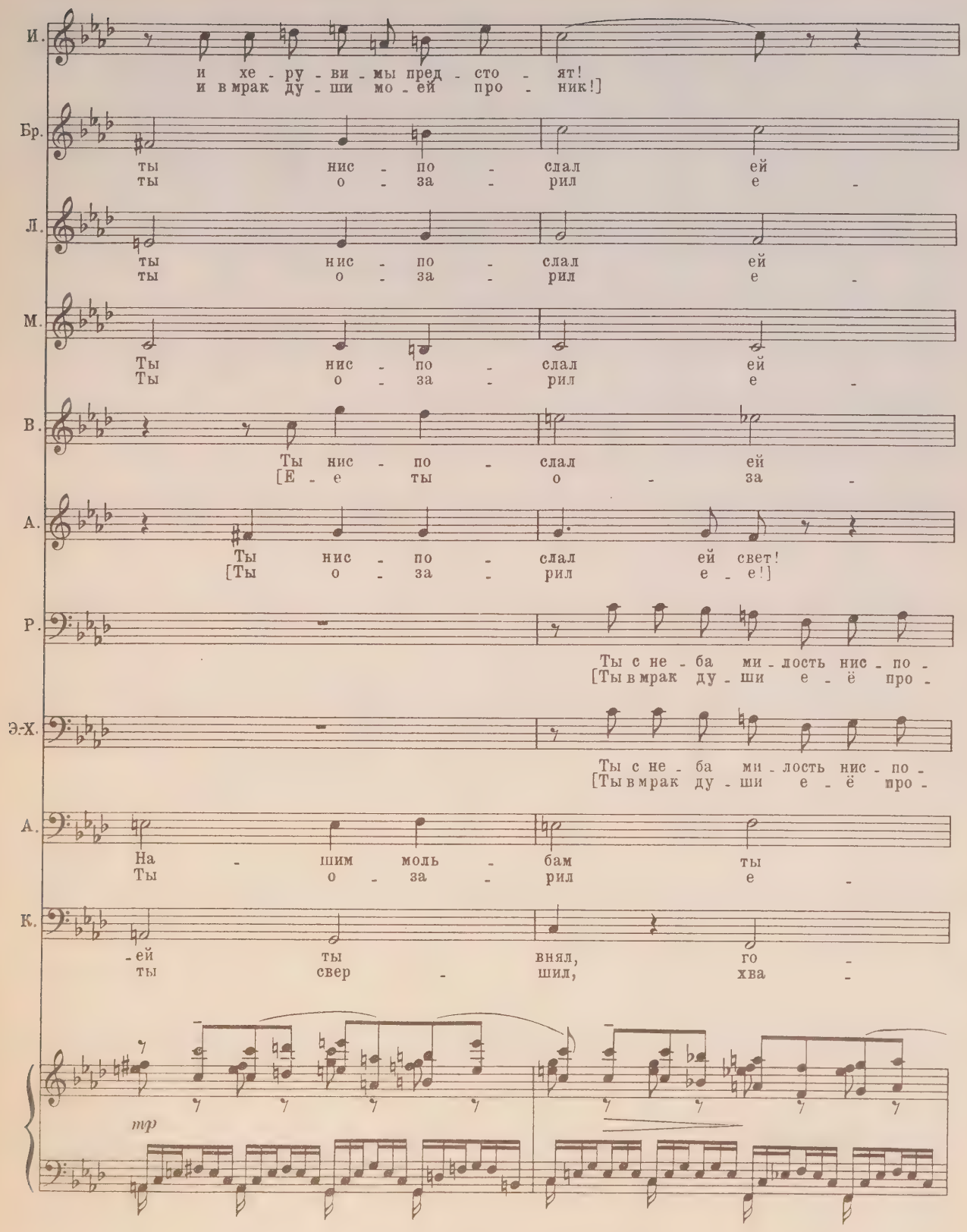
pp *cresc.*


Бригитта
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Лаура
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Марта
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
В.
- гда!
Альмерик
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Роберт
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Эбн-Хакиа
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Бертран
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Король
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
ХОР
Сопрано
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Альты
Тенора
Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех
[Про - сла - вим свет, ис - точ - ник вся - ких]
Басы
mf cresc.

Иоланта
Allegro (♩ = 132)
Un
ff
При
[Ис -
Бр.
Л.
М.
В.
А.
Р.
Э-Х.
Б.
К.
благ, хва - ла твор - цу!
[про - сла - вим свет!]
Хва - ла твор - цу!
[про - сла - вим свет!]
f cresc.
Allegro (♩=132)
Un
3
3

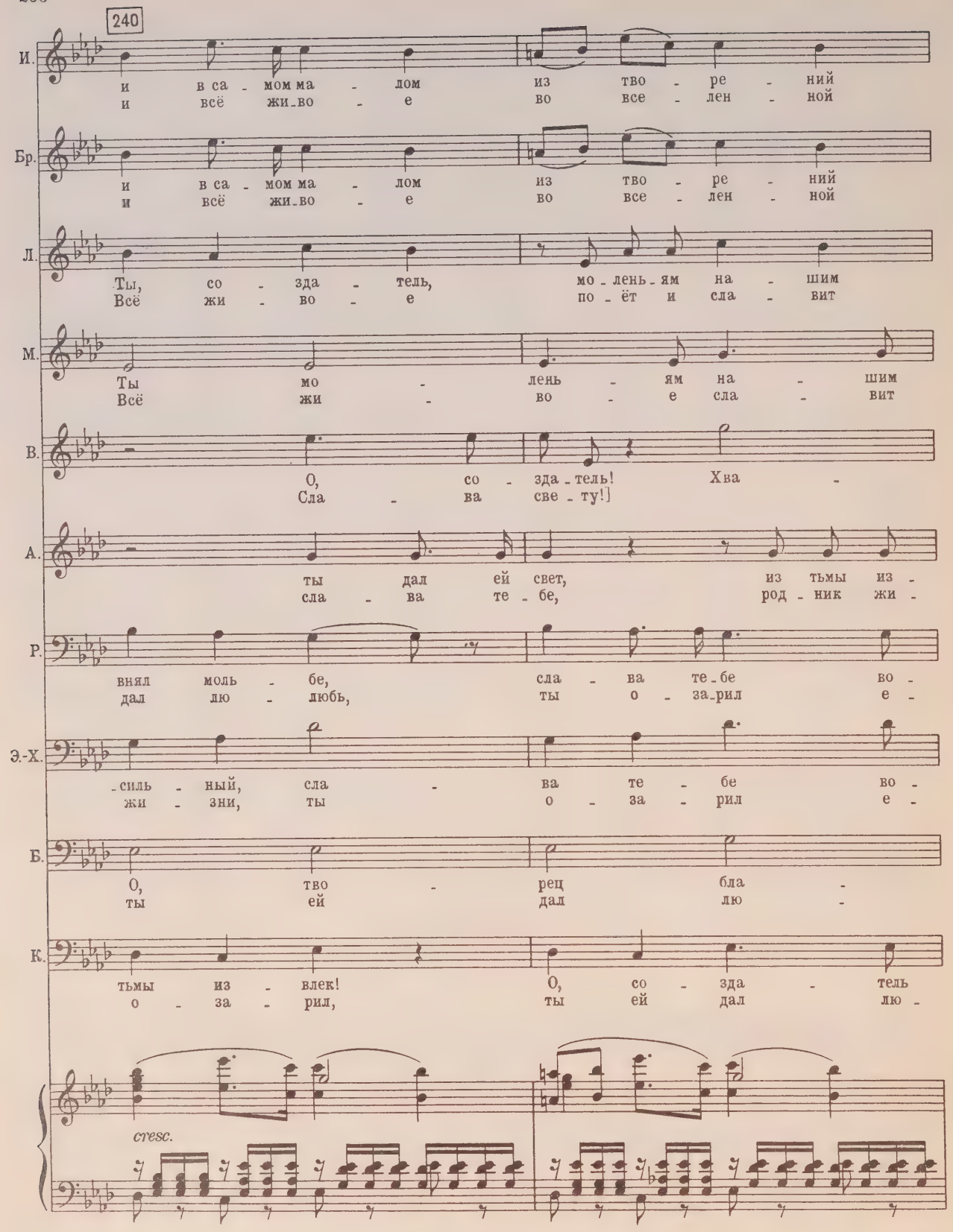

poco più mosso che prima (♩ = 88)
И.
-ми хва - лу ра - бы сми - рен - ной, мой
-точ - ник жи - зни и по - зна - нья, те -
К.
При - ми хва-лу ра -
[Те - бе по-ем хва -
poco più mosso che prima (♩ = 88)
p
più f
230
И.
го - лос слаб и ро - бок взгляд!
-пла не - сяк - ну - щий род - ник!]
Бригитта
Бо - же, при - ми хва -
Лаура
[Яр - кий, пре - крас - ный
Марта
Водемон
При - ми, го -
[Те - бя про -
Альмерик
Роберт
При - ми хва - лу ра -
Эбн-Хакиа
[Ис - точ - ник жи - зни
При -
Бертран
[Ис -
К.
- бов сми - рен - ных, бо - же мой!
- лу, пре - крас - ный, яр - кий свет!]

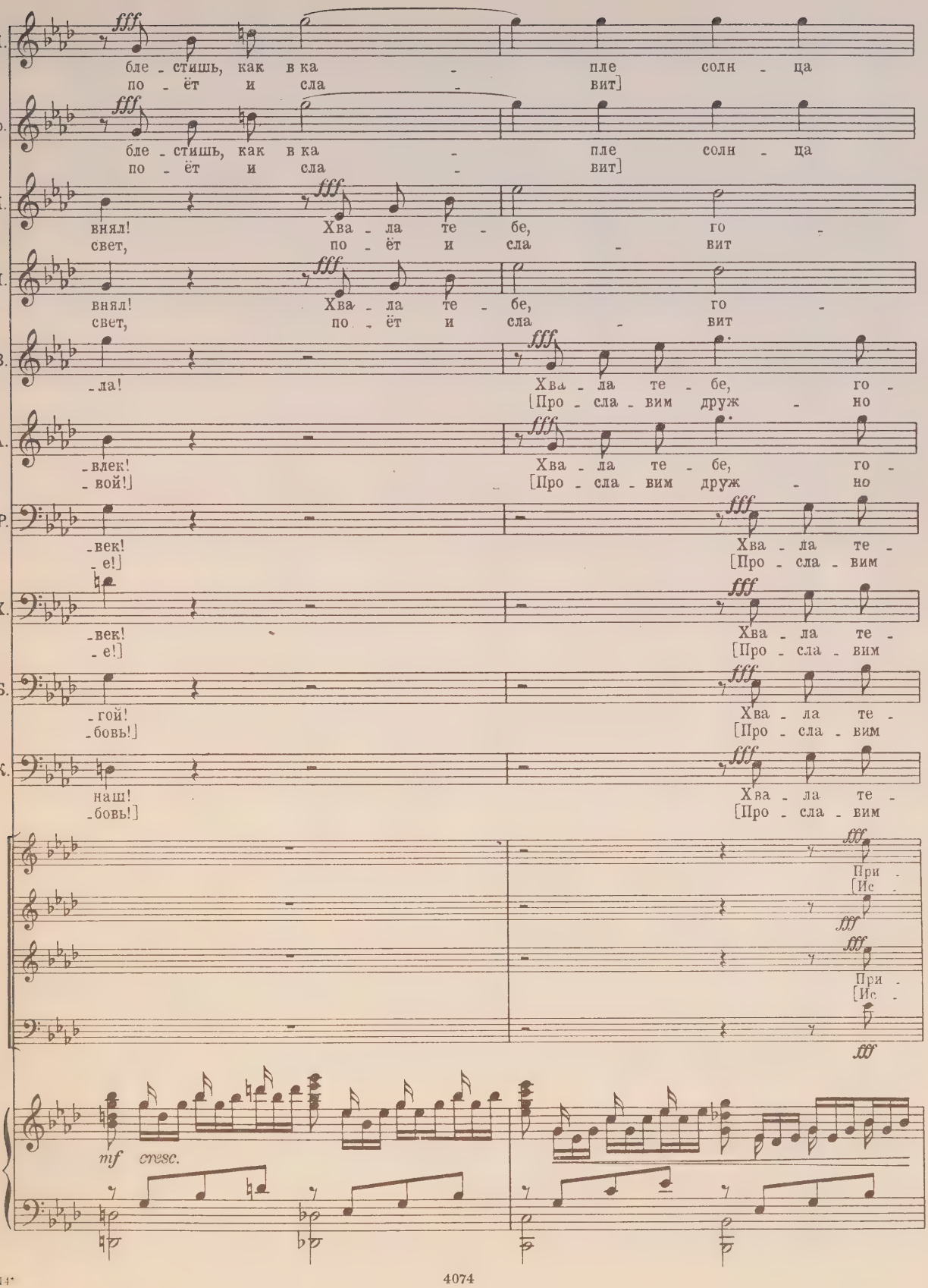
И.
Пе - ред то - бо - ю сонм бла - жен - ный
[Ты о - за - рил ме - ня си - я - ньем
Бр.
- лу ра - бы сми - рен - ной,
свет! Те - бя про - сла - вим,
Л.
- лу ра - бы сми - рен - ной,
свет! Те - бя про - сла - вим,
М.
- лу! Бо - же!
свет! Сла - ва!
В.
- сподь, хва - лу мо - ю!
- сла - вим, яр - кий свет!]
А.
- лу! Чу - до свер - ши - лось!
свет! Свет лу - че - зар - ный!]
Р.
- бов сми - рен - ных!
и по - зна - нья!]
Э-Х.
- ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных!
- точ - ник жи - зни и по - зна - нья!]
Б.
- лу ра - бов тво - их сми - рен - ных!
свет! те - бя про - сла - вим друж - но!]
К.
Слез - ной моль - бе мо -
[Чу - до над не - ю
sempre p

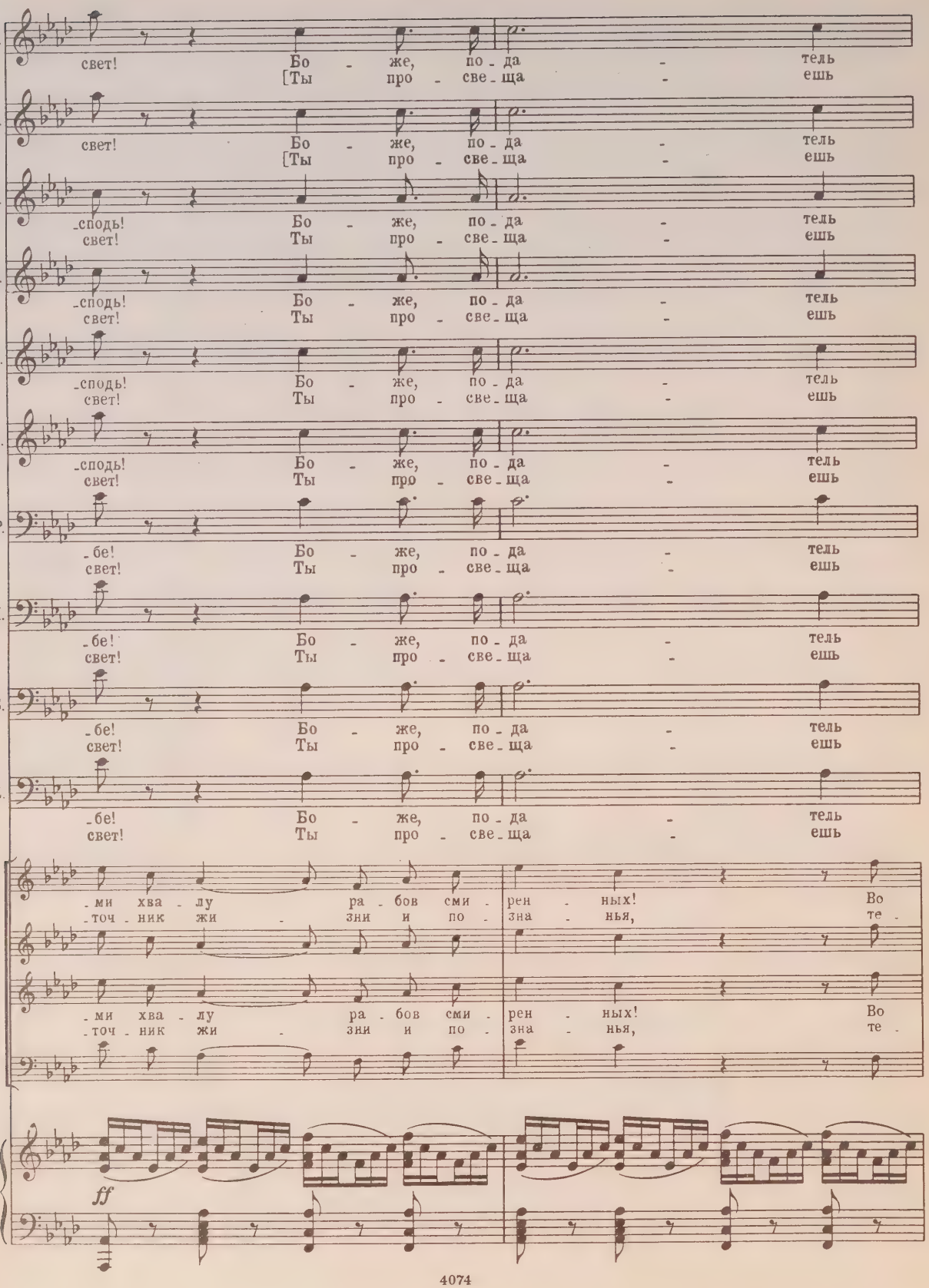

И.
и хе - ру - ви - мы пред - сто - ят!
и в мрак ду - ши мо - ей про - ник!]
Бр.
ты нис - по - слал ей
ты о - за - рил е -
Л.
ты нис - по - слал ей
ты о - за - рил е -
М.
Ты нис - по - слал ей
Ты о - за - рил е -
В.
Ты нис - по - слал ей
[Е - е ты о - за -
А.
Ты нис - по - слал ей свет!
[Ты о - за - рил е - е!]
Р.
Ты с не - ба ми - лость нис - по -
[Ты в мрак ду - ши е - ё про -
Э-Х.
Ты с не - ба ми - лость нис - по -
[Ты в мрак ду - ши е - ё про -
А.
На - шим моль - бам ты
Ты о - за - рил е -
К.
- ей ты внял, го -
ты свер - шил, хва -
mp

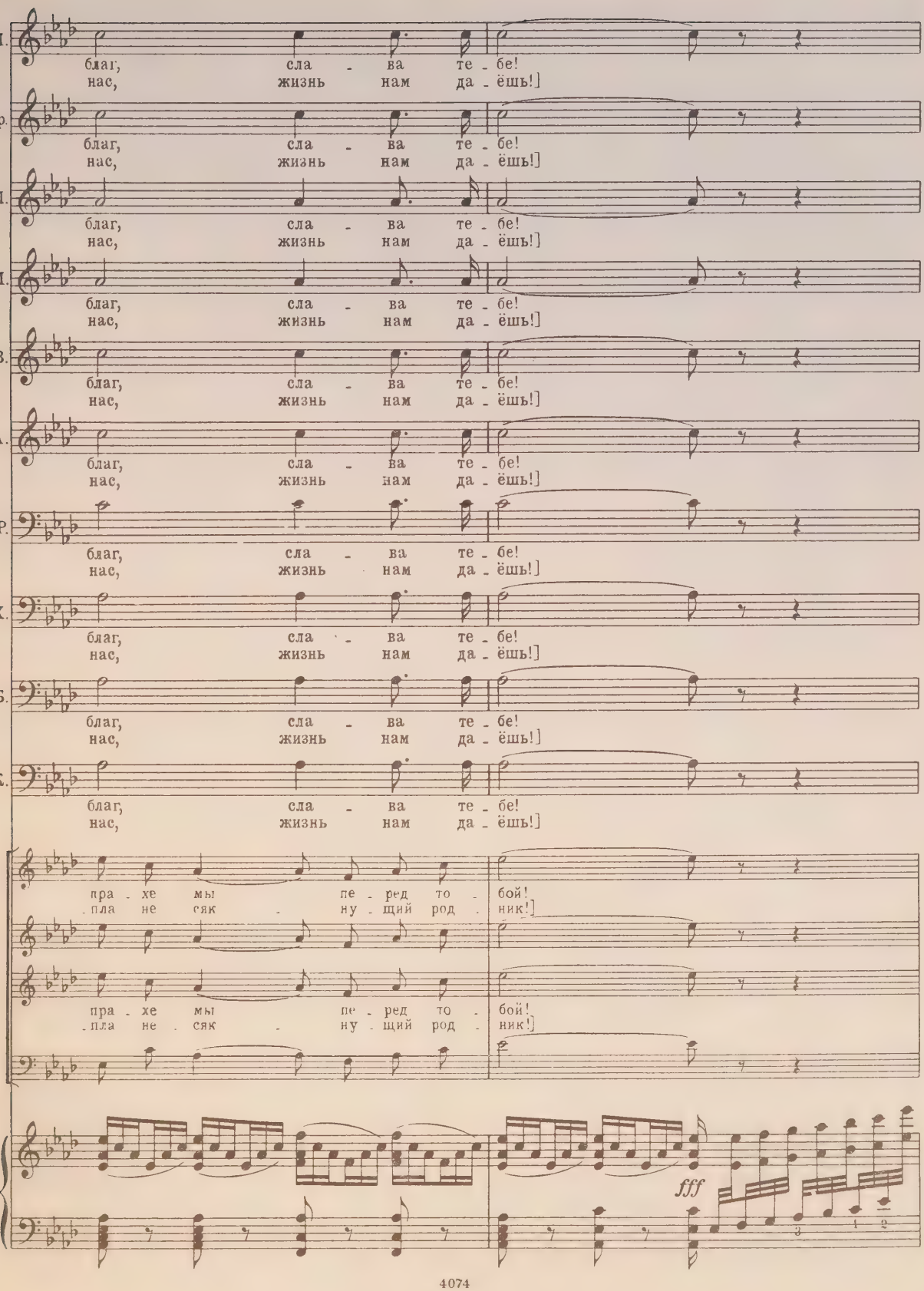
И.
Но ты ве-лик и в сни - схо - жде - ньи,
[Ты све - тишь сла - бым и сми - рен - ным,
Бр.
свет!
-е]
Л.
свет!
-е!]
Тво - ей люб - ви пре -
[Тво - им лу - чам пре -
М.
свет!
-е!]
Тво - ей люб - ви пре -
[Тво - им лу - чам пре -
В.
свет!
-рил!
Бо - же, тво - ей люб - ви пре -
Жи - зни те - пла не - сяк - ну -
А.
Р.
-слал!
-ник!]
Тво - ей люб -
[Те - пла не -
Э-Х.
-слал!
-ник!]
Ты сво - ю ра -
[Ты ду - шев - ный
Б.
внял!
-ё!
Ты чу - до свер -
Ты дал ей лю -
К.
-сподь!
-ла!
го - сподь!
хва - ла!]
Сла - ва те -
p

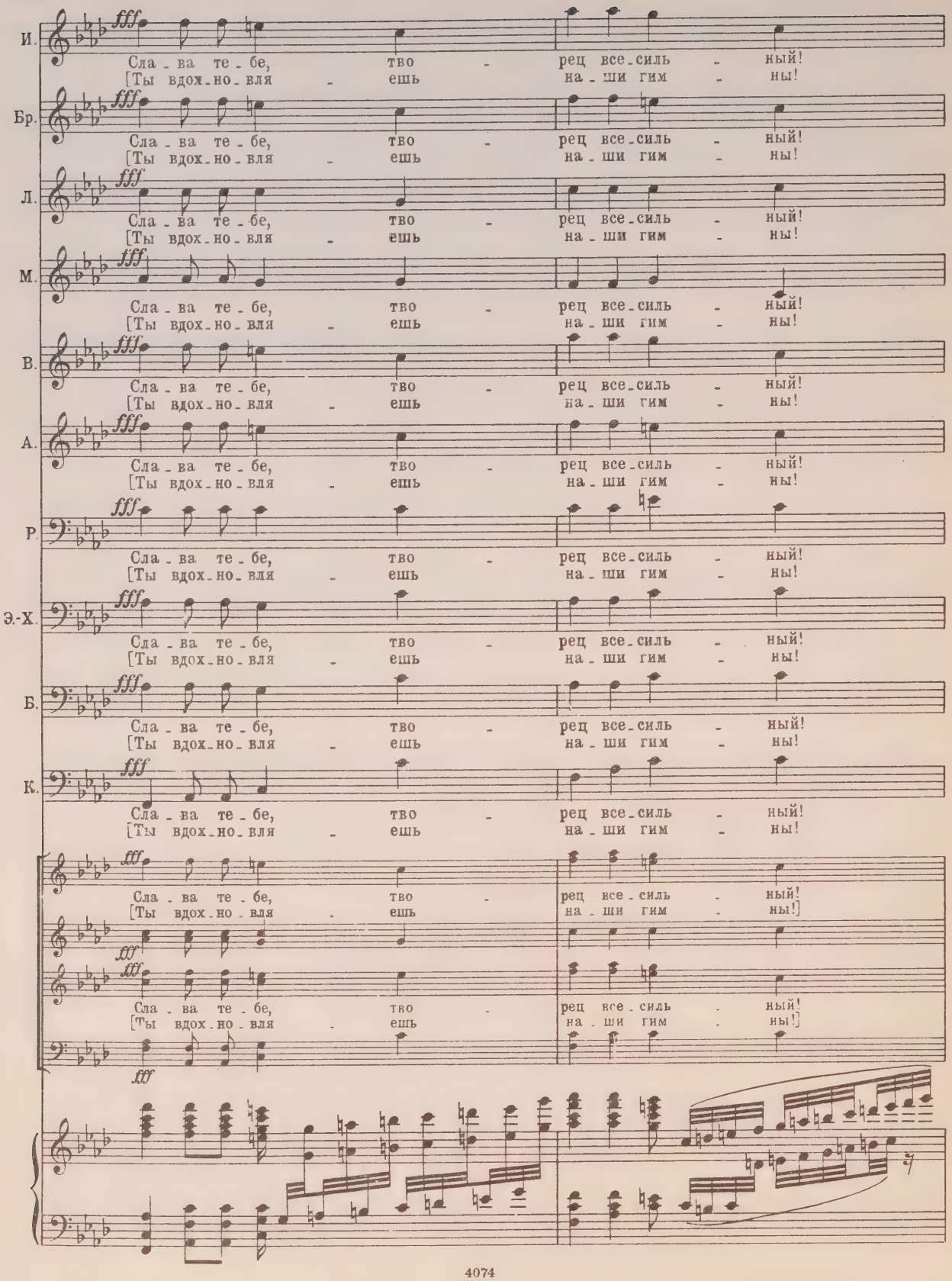
И.
твоей любви пре де лов нет,
твоим лу чам пре гра ды нет,
Бр.
Твоей люб ви пре де лов нет,
[Твоим лу чам пре гра ды нет,
Л.
де лов нет, тво рец бла гой!
гра ды нет, пре гра ды нет!
М.
де лов нет, тво рец бла гой!
гра ды нет, пре гра ды нет!
В.
де лов нет, пре де лов нет!
щий род ник, род ник жи вой!
А.
Внял мо ли твам ра бов ты сми рен ных,
[Мрак ду шев ный е ё о за рил ты,
Р.
ви пре де лов нет! Ты
сяк ну щий род ник! Ты
Э-Х.
бу из мра ка тьмы из влек, го сподь все
мрак ей зна ньем о за рил, ис точ ник
Б.
шил, о, со зда тель наш!
бовь, лу че зар ный свет,
К.
бе! Ты сво ю ра бу из мра ка
[Ты ду шев ный мрак ей зна ньем
3
3

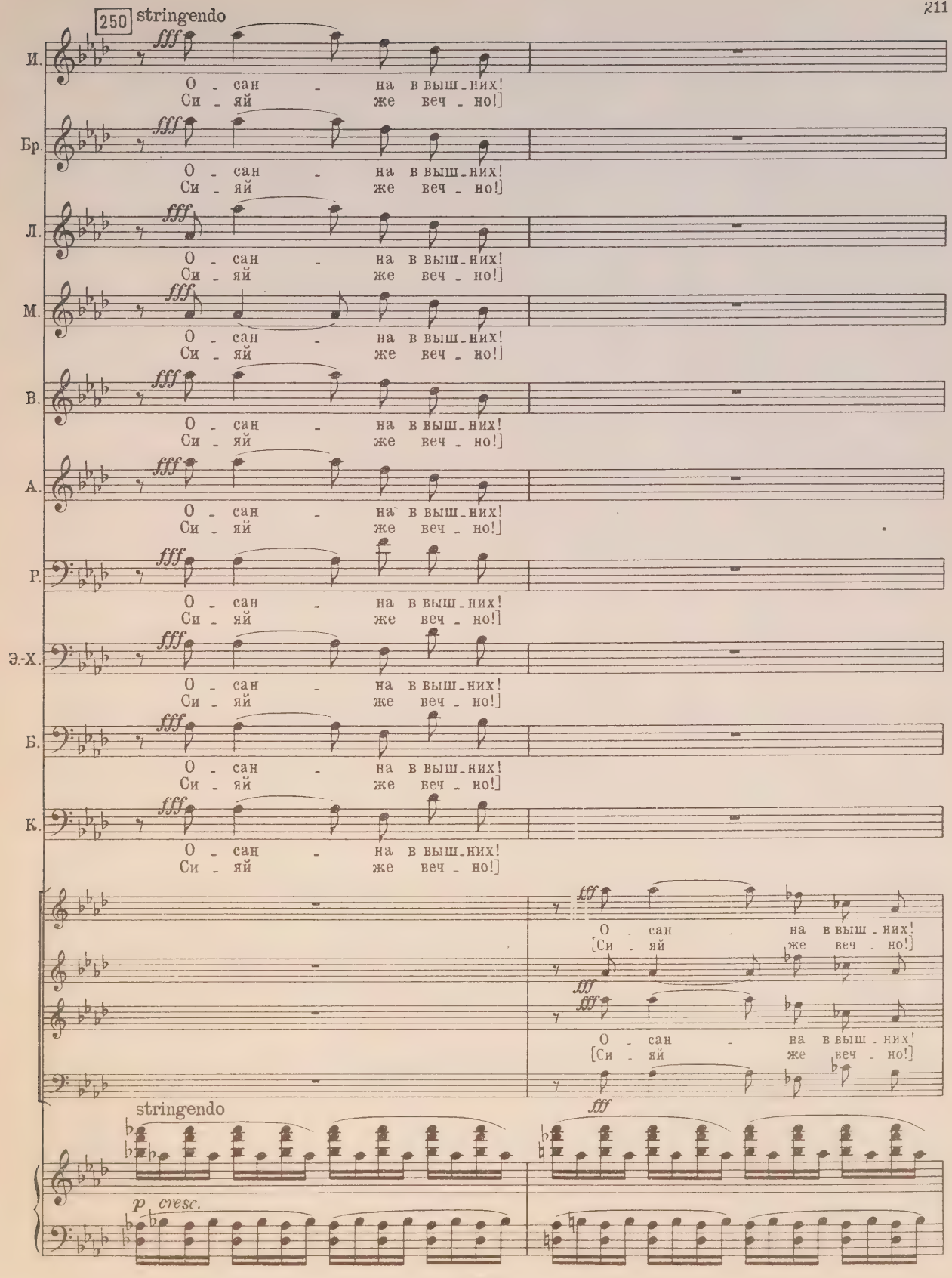

240
И.
и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний
и всё жи-во - е во все - лен - ной
Бр.
и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний
и всё жи-во - е во все - лен - ной
Л.
Ты, со - зда - тель, мо-лень-ям на - шим
Всё жи - во - е по-ёт и сла - вит
М.
Ты мо - лень - ям на - шим
Всё жи - во - е сла - вит
В.
О, со - зда-тель! Хва -
Сла - ва све - ту!]
А.
ты дал ей свет, из тьмы из -
сла - ва те - бе, род - ник жи -
Р.
внял моль - бе, сла - ва те-бе во -
дал лю - любь, ты о - за-рил е -
Э.-Х.
-силь - ный, сла - ва те - бе во -
жи - зни, ты о - за - рил е -
Б.
О, тво - рец бла -
ты ей дал лю -
К.
тьмы из - влек! О, со - зда - тель
о - за - рил, ты ей дал лю -
cresc.

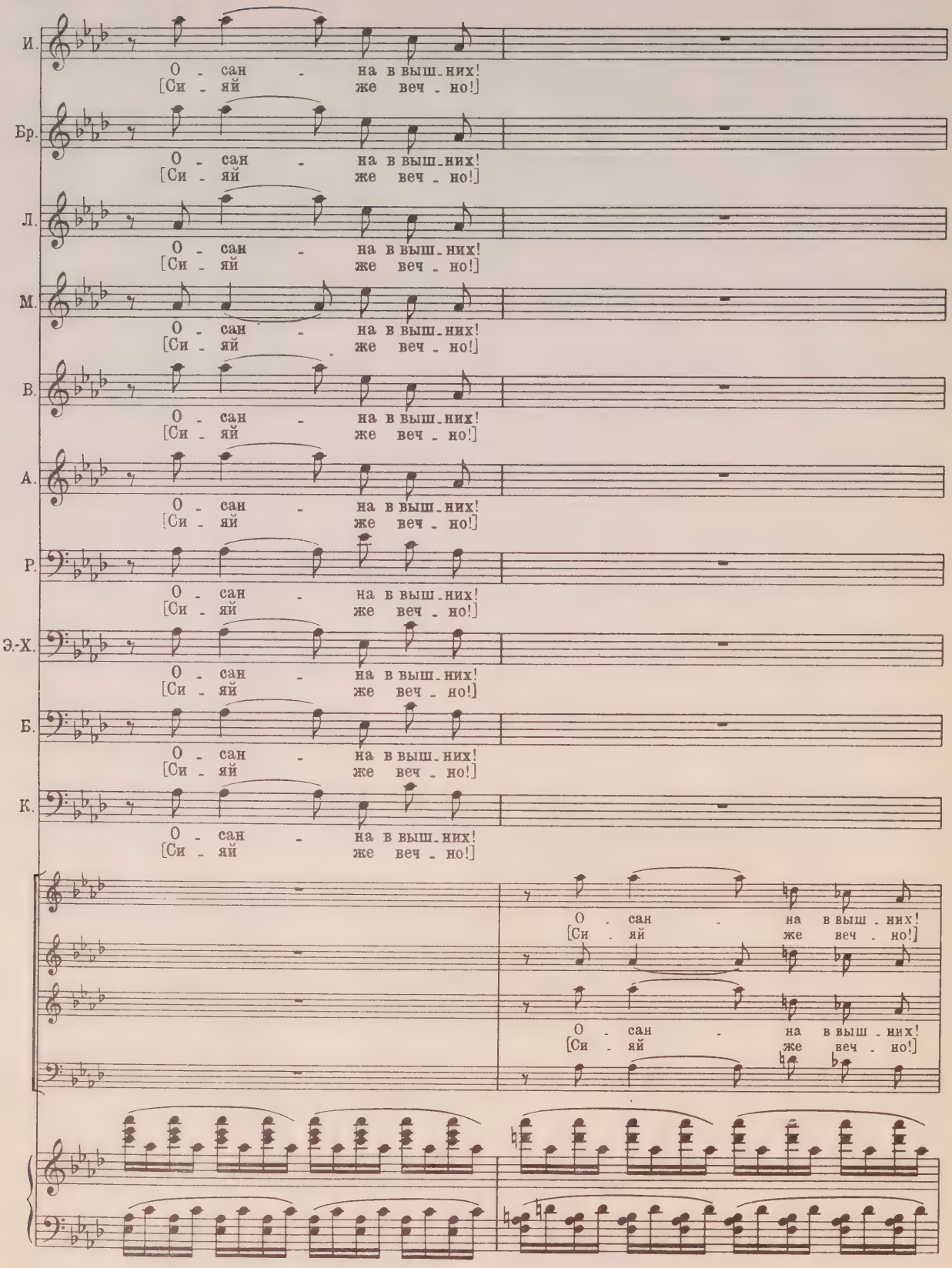

И.
бле - стишь, как в ка - пле солн - ца
по - ёт и сла - вит]
Бр.
бле - стишь, как в ка - пле солн - ца
по - ёт и сла - вит]
Л.
внял! Хва - ла те - бе, го -
свет, по - ёт и сла - вит
М.
внял! Хва - ла те - бе, го -
свет, по - ёт и сла - вит
В.
- ла! Хва - ла те - бе, го -
[Про - сла - вим друж - но
А.
- влек! Хва - ла те - бе, го -
- вой!] [Про - сла - вим друж - но
Р.
- век! Хва - ла те -
- е!] [Про - сла - вим
Э.-Х.
- век! Хва - ла те -
- е!] [Про - сла - вим
Б.
- гой! Хва - ла те -
- бовь!] [Про - сла - вим
К.
наш! Хва - ла те -
- бовь!] [Про - сла - вим
При -
[Ис -
При -
[Ис -
mf cresc.

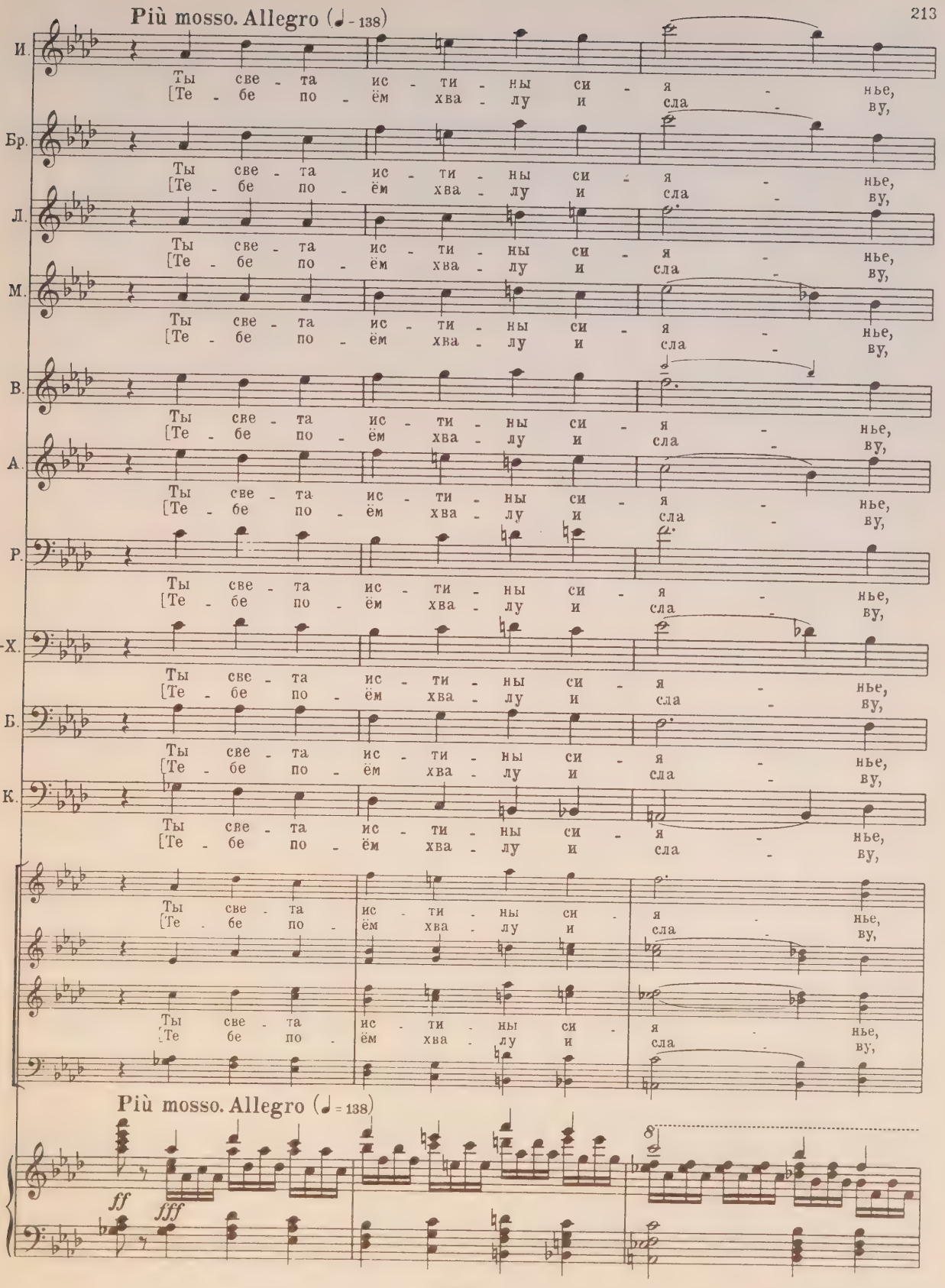

И.
свет! Бо - же, по - да - тель
[Ты про - све - ща - ешь
Бр.
свет! Бо - же, по - да - тель
[Ты про - све - ща - ешь
Л.
-сподь! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
М.
-сподь! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
В.
-сподь! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
А.
-сподь! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
Р.
-бе! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
Э.-Х.
-бе! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
Б.
-бе! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
К.
-бе! Бо - же, по - да - тель
свет! Ты про - све - ща - ешь
-ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во
-точ - ник жи - зни и по - зна - нья, те -
-ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во
-точ - ник жи - зни и по - зна - нья, те -
ff


И.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
Бр.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
Л.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
М.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
В.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
А.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
Р.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
Э.-Х.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
Б.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
К.
благ, сла - ва те - бе!
нас, жизнь нам да - ёшь!]
пра - хе мы пе - ред то - бой!
- пла не сяк - ну - щий род - ник!]
пра - хе мы пе - ред то - бой!
- пла не сяк - ну - щий род - ник!]
fff


И.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Бр.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Л.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
М.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
В.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
А.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Р.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Э.-Х.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Б.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
К.
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]
Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!
[Ты вдох - но - вля - ешь на - ши гим - ны!]


250
stringendo
И.
Бр.
Л.
М.
В.
А.
Р.
Э-Х.
Б.
К.
fff
О - сан - на в выш - них!
Си - яй же веч - но!]
[Си - яй
stringendo
p cresc.


И.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
Бр.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
Л.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
М.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
В.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
А.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
Р.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
Э.-Х.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
Б.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
К.
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]
О - сан - на в выш - них!
[Си - яй же веч - но!]


Più mosso. Allegro (♩ - 138)
И.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Бр.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Л.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
М.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
В.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
А.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Р.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Э.-Х.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Б.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
К.
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те - бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Ты све - та ис - ти - ны си - я - нье,
[Те бе по - ём хва - лу и сла - ву,
Più mosso. Allegro (♩ = 138)
ff
fff
8

И.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
Бр.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
Л.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
М.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
В.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
А.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
Р.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
Э-Х.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
Б.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
К.
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, ис -
сла - ва, сла - ва те - бе, го -
сла - ву, жи - зни род - ник, род -
сла - ва, сла - ва, го - сподь, все - дер -
сла - ву, жи - зни род - ник лу - че -
marcatiss.

260

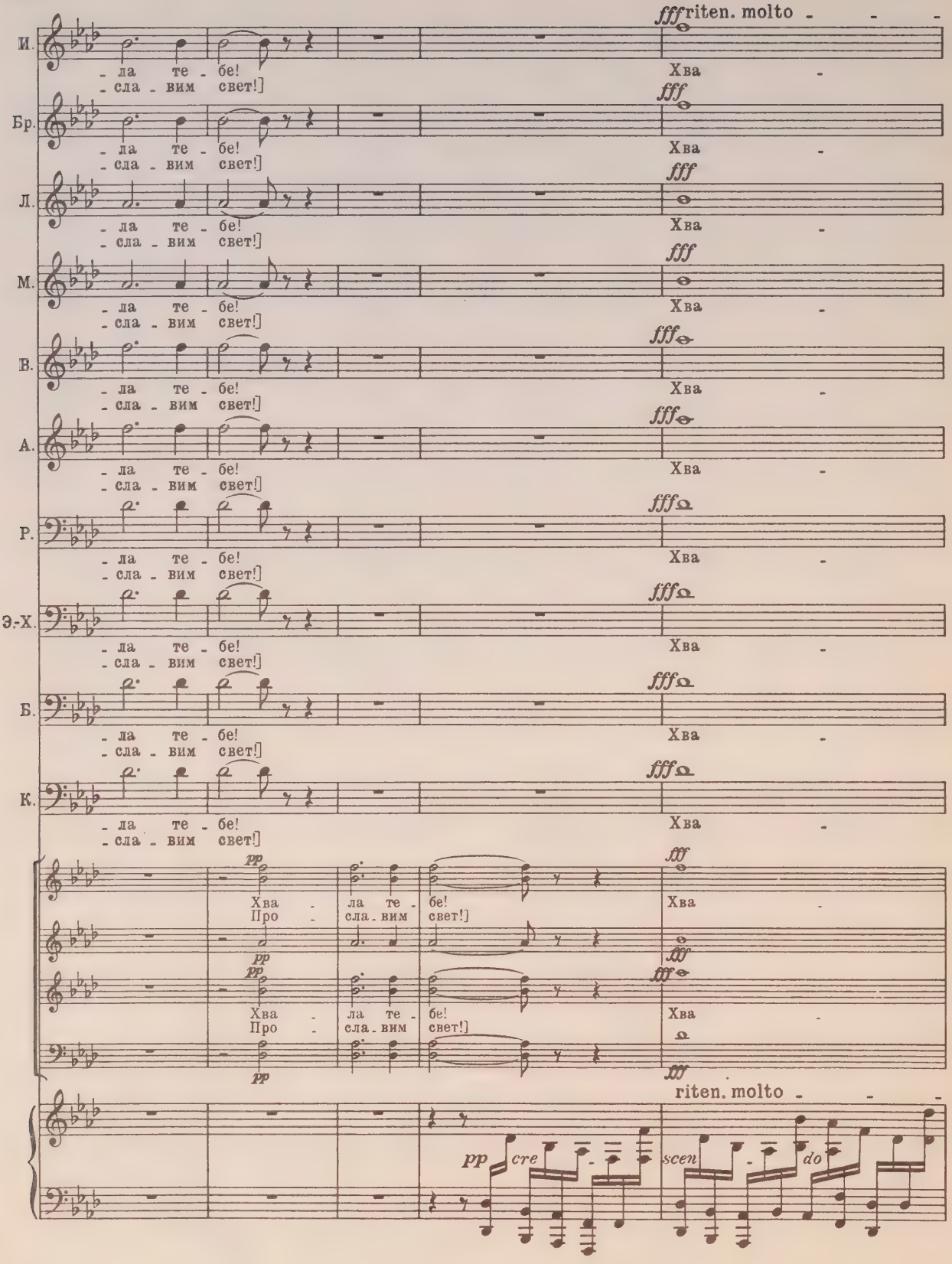
И. Бр. Л. М. В. А. Р. Э.-Х. Б. К.

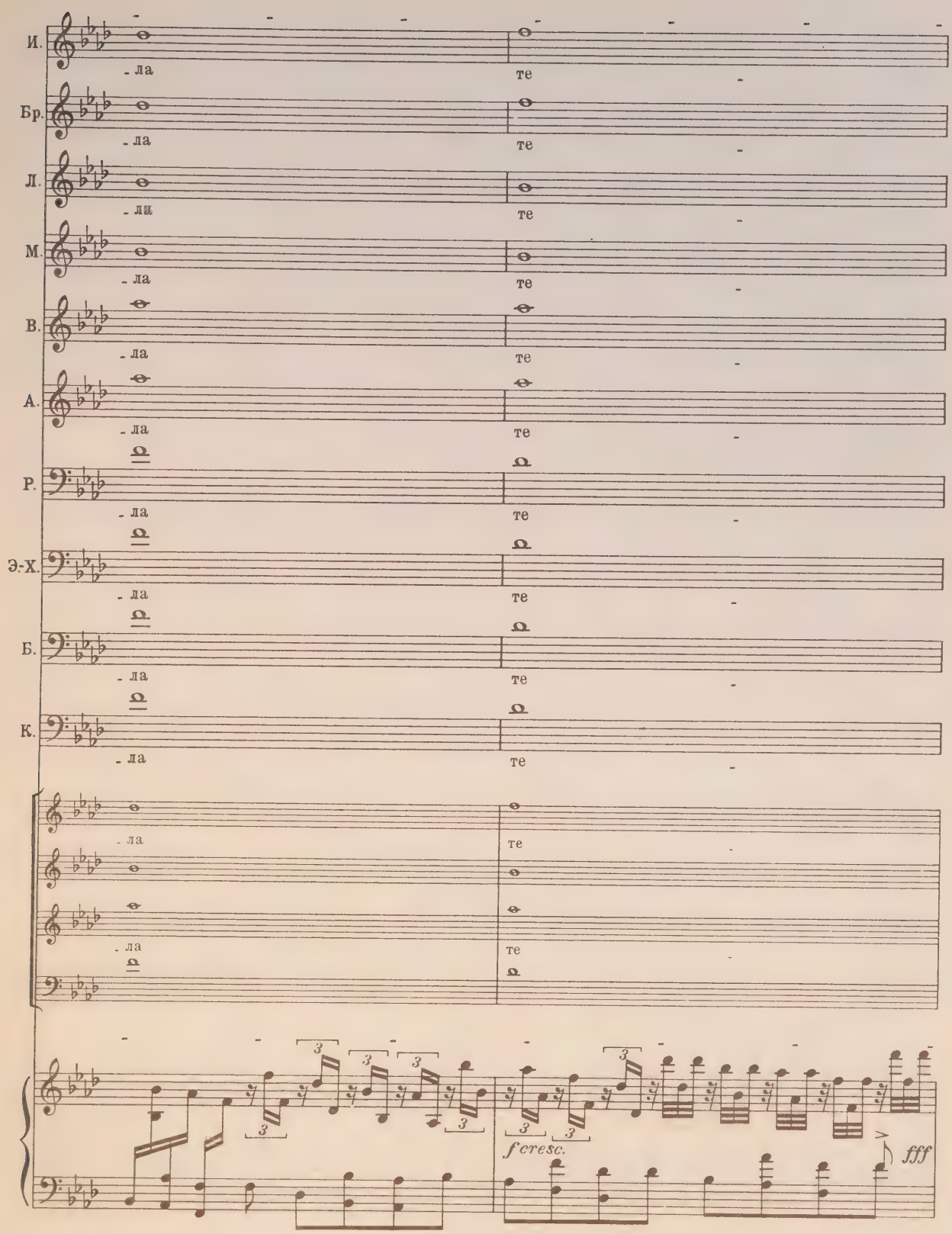
- сподь все - мо - гу - щий! Хва -
- точ - ник по - зна - нья! Про -

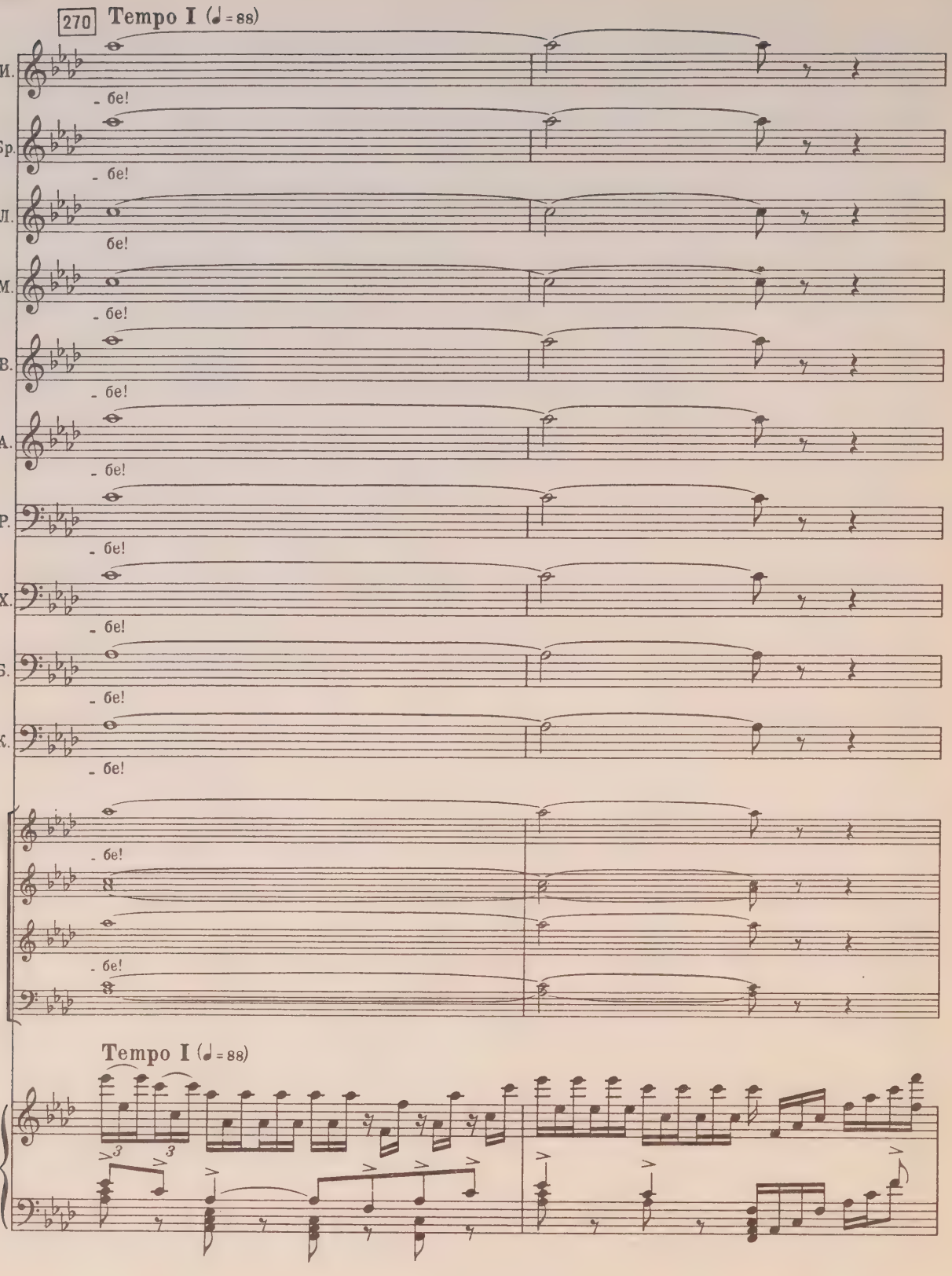
pp

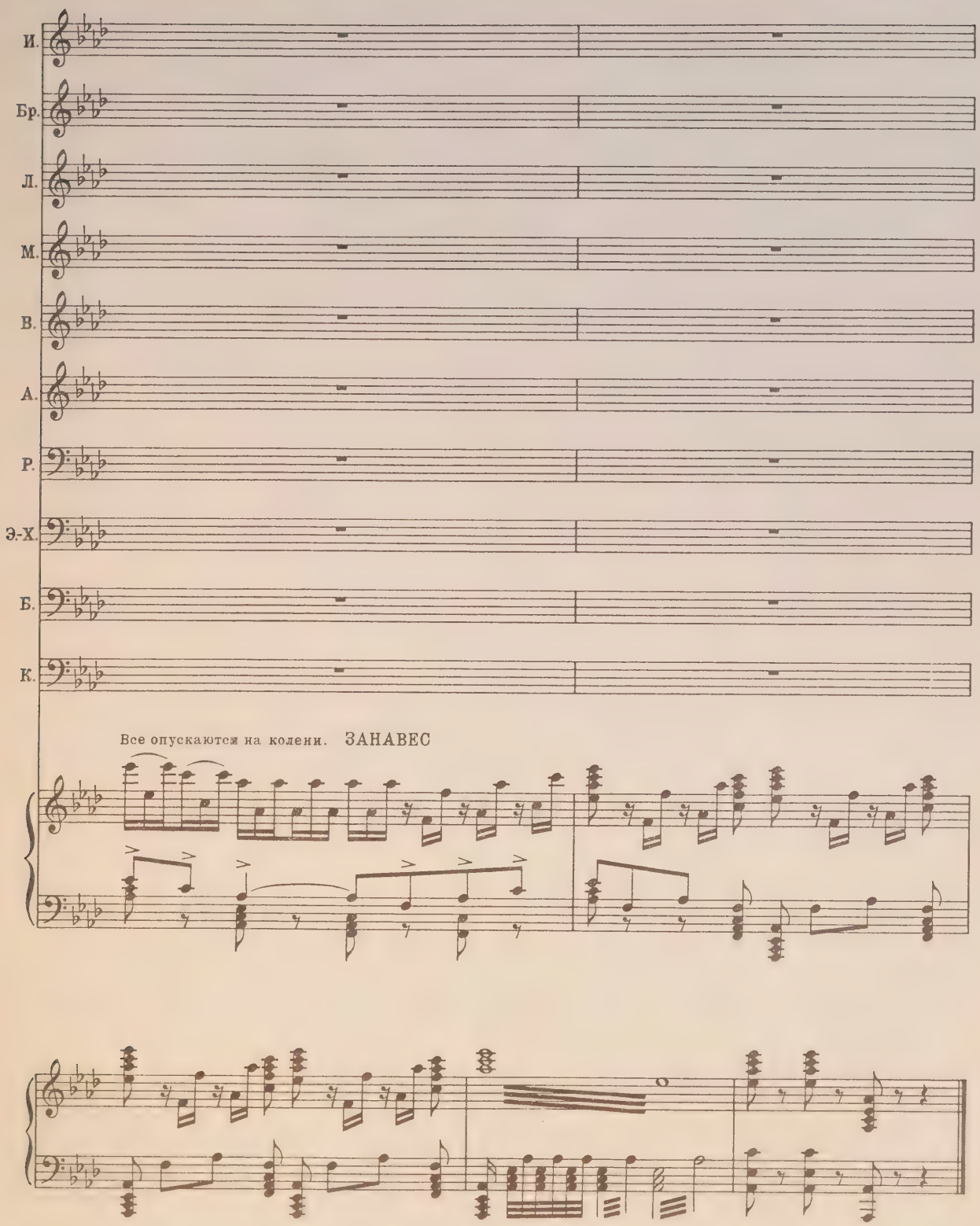
- сподь, тво - рец все - силь - ный!
- ник люб - ви и зна - нья!

- жи - тель, тво - рец все - мо - гу - щий!
- зар - ный, ис - точ - ник по - зна - нья!


fff riten. molto
И.
Бр.
Л.
М.
В.
А.
Р.
Э-Х.
Б.
К.
- ла те - бе!
- сла - вим свет!]
Хва
pp
Хва - ла те - бе!
Про - сла - вим свет!]
riten. molto
pp cre - scen - do


И.
- ла
те
Бр.
- ла
те
Л.
- ли
те
М.
- ла
те
В.
- ла
те
А.
- ла
те
Р.
- ла
те
Э-Х.
- ла
те
Б.
- ла
те
К.
- ла
те
- ла
те
- ла
те
f cresc.
fff


270 Tempo I (♩= 88)
И.
- бе!
Бр.
- бе!
Л.
бе!
М.
- бе!
В.
- бе!
А.
- бе!
Р.
- бе!
Э.-Х.
- бе!
Б.
- бе!
К.
- бе!
- бе!
- бе!
Tempo I (♩= 88)


И.
Бр.
Л.
М.
В.
А.
Р.
Э.-Х.
Б.
К.
Все опускаются на колени. ЗАНАВЕС

Содержание

Интродукция 1

1. Сцена и ариозо Иоланты *(«Отчего это прежде не знала...»)* . 4

2. Сцена и хор *(«Вот тебе лютики...»)* 17

3. Сцена и хор *(«Спи, пусть звуки колыбельной...»)* 26

4. Сцена и ариозо короля Рене *(«Господь мой, если грешен я...»)* 40

5. Сцена и монолог Эбн-Хакиа *(«Два мира: плотский и духовный...»)* 59

6. Сцена и ария Роберта *(«Кто может сравниться с Матильдой моей...»)* 72

6а. Романс Водемона (вставной) *(«Нет, чары ласк красы мятежной...»)* 88

7. Сцена и дуэт Иоланты и Водемона 93

8. Сцена *(«Иоланта! Иоланта!..»)* 136

9. Финал *(«Прости меня, я обманул тебя...»)* 169

ПЕТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ

ИОЛАНТА

Клавир

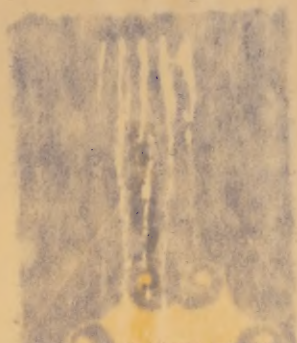
Редактор С. Чеботарёв. Лит. редактор А. Землякова
Художник А. Скородумов. Худож. редактор А. Головкина
Техн. редактор С. Буданова

Подписано к печати 31/X-75 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 28,0. Уч.-изд. л. 28,0. Тираж 6800 экз. Изд. № 4074. Т. п. № 46—75 г. Зак. 971. Цена 4 р. 63 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

Ч $\frac{90305-014}{026(01)-76}$ 46—76



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
C44I6
1976

Chaikovskii, Petr Il'ich
[Iolanthe. Piano-vocal score. Russian]
Iolanta

Music